



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

NYPL RESEARCH LIBRARIES

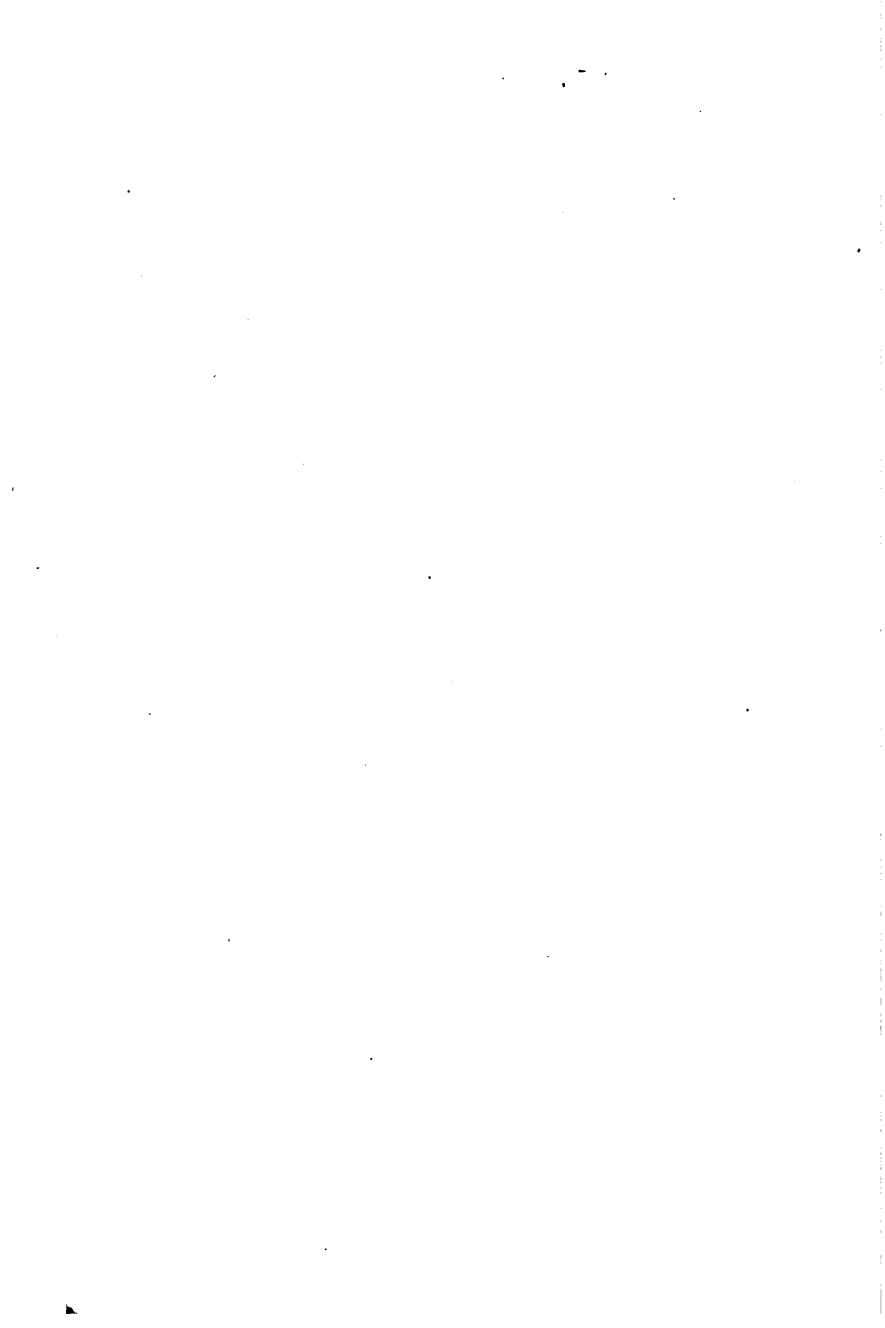


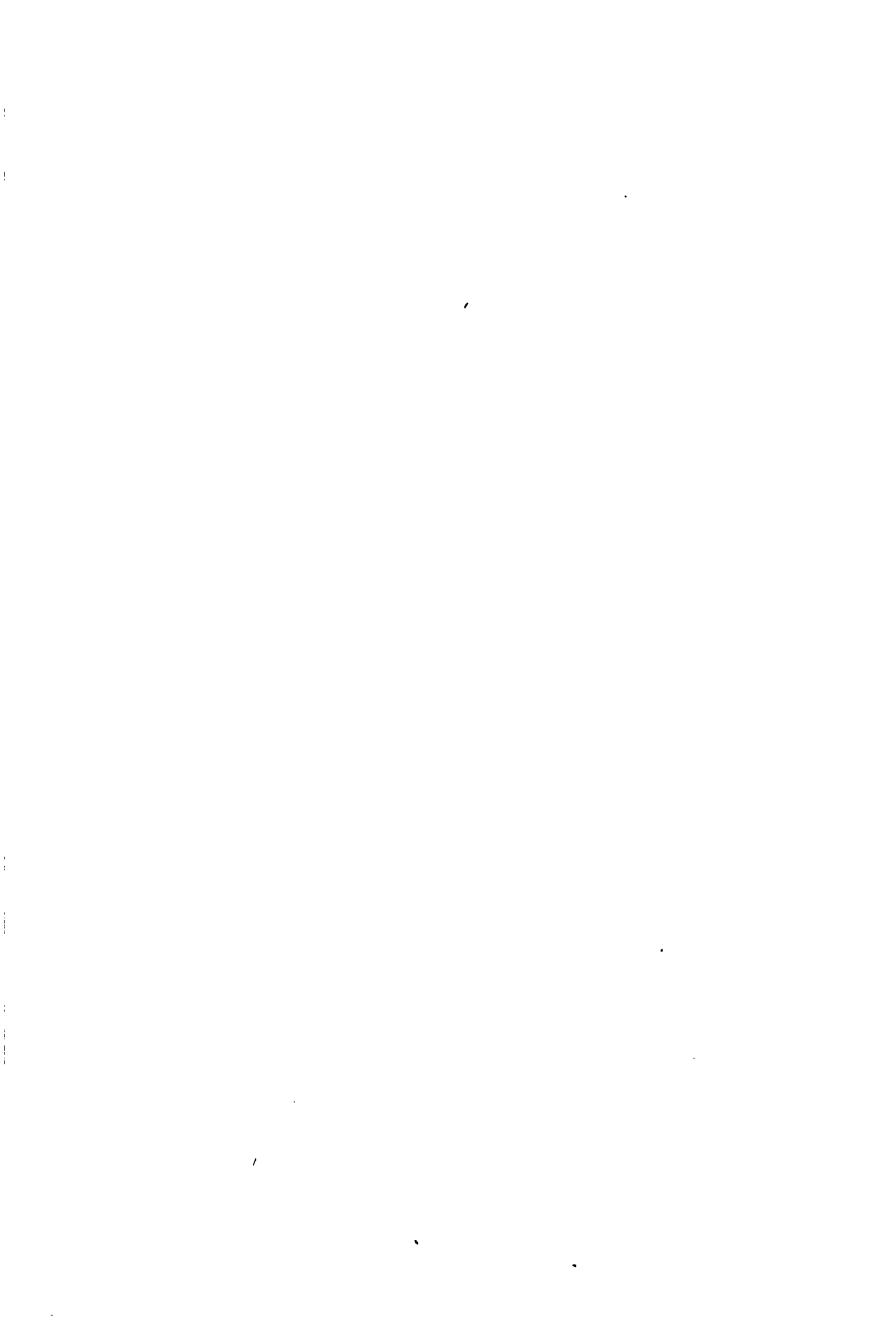
3 3433 08163885 4



1921



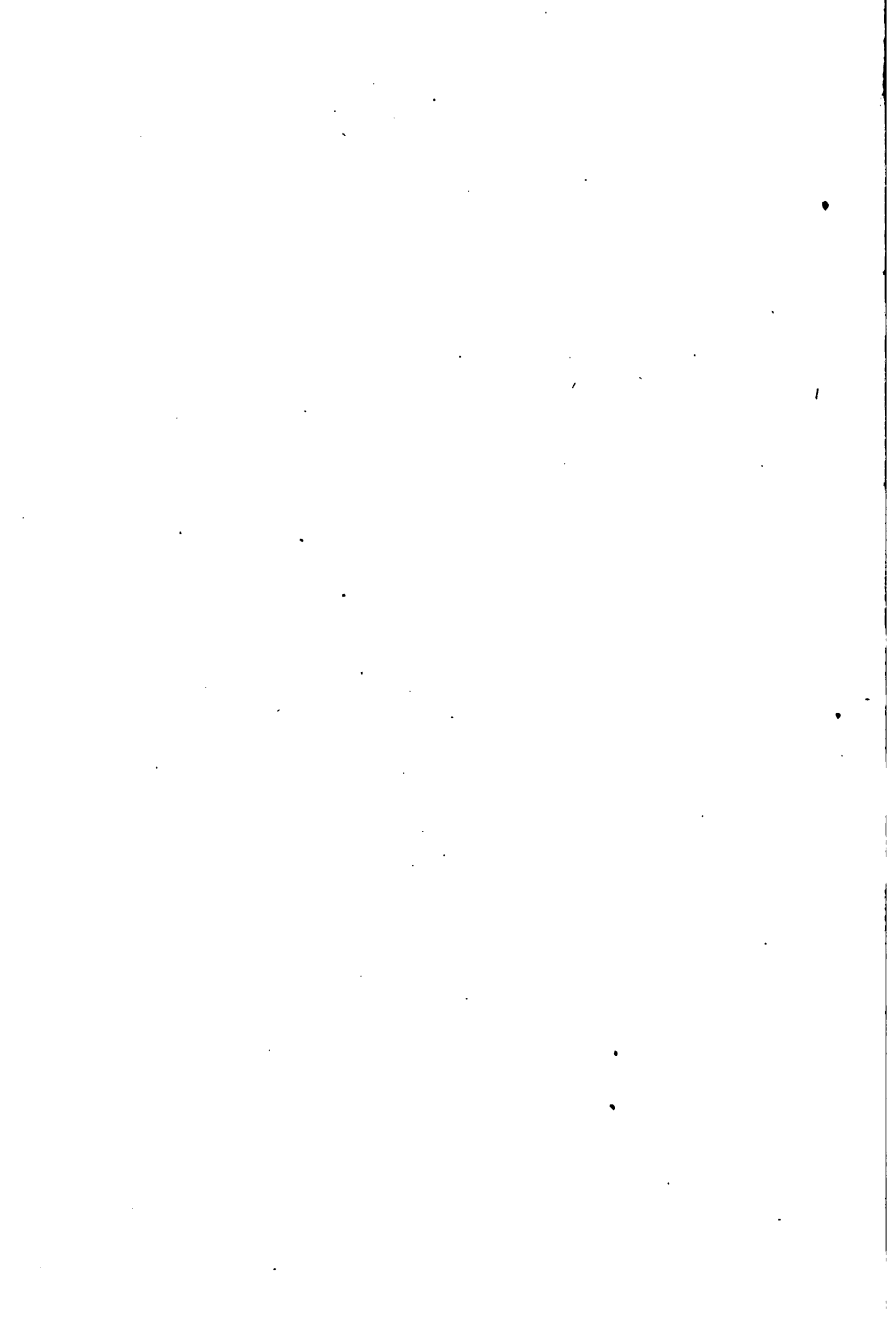






Ray Hoffman.  
H. S. L.

(Bacon)



33.7

A

# GERMAN GRAMMAR

FOR BEGINNERS

BY  
PAUL VALENTINE BACON

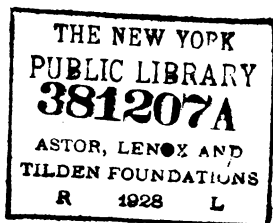
*(ADAPTED FROM LANGE'S GERMAN METHOD)*



ALLYN AND BACON

Boston and Chicago

PC



COPYRIGHT, 1907, BY  
PAUL VALENTINE BACON.

NEW YORK  
381207A  
Y8A88U

## PREFACE.

IN beginning German, most teachers use simple stories in connection with the grammar drill. Difficulties arise from the necessity of learning two vocabularies, as well as from the lack of correlation between the stories and the grammar. In this book the commonest words of the reading form the vocabulary of the exercises, thus maintaining interest and allowing more time for grammar work. The stories, taken from Lange's German Method, were written expressly for this purpose. The first is about the school, the second about the home, thus giving the pupil at the outset familiar and usable words. These are mainly cognates, so that the reading may be begun as soon as the German letters have been learned.

The exercises and the grammar of the Method have been combined, extended, and rewritten throughout. Separate vocabularies have been inserted in each lesson; an English-German vocabulary is added at the end of the book; memory gems or idioms are printed at the beginning of each lesson; conversational exercises have been based upon the stories; and, after the fifteenth lesson, connected prose is introduced, followed by a supplementary exercise which usually involves merely changing the tenses of the verbs.

The book includes seventy-two lessons, of which every fifth one is a review. In addition to this, Lessons XXXVII-XL review the first half, and Lessons LXV-LXXII the whole book, taking up at the same time the irregular verbs. These last eight lessons form an excellent summary with which to begin the second year.



Special attention is invited to the way in which the grammar is developed. After the first essentials are finished, each important topic (Adjectives, Modals, Pronouns, Prepositions, the Subjunctive) is treated in a group of *five lessons*, making the book particularly systematic and thorough. Modals are introduced early (Lessons XXVI-XXX), as they are vital. The treatment of the Dependent Order is put off till the relative pronoun occurs (Lesson XXXVI) and then the first half of the book is reviewed with the Dependent Order, making that the one new subject in Lessons XXXVII-XL. The Subjunctive is brought in earlier than in most books (Lesson LVI), to allow more time for practice.

The plan of each lesson is simple. The memory gems or idioms are to be learned by heart. Up to Lesson XX they are translated for the pupil. The rules are stated as simply as possible, and analogies between English and German are constantly brought out. The treatment is not inductive: it is easier, better, and cheaper in time and labor, for the pupil to learn the grammar, rather than to spend in "developing" rules time which might be more profitably employed in reading something of real value. The vocabulary contains the main words of the reading that is meant to accompany each Lesson, but those who wish to anticipate or postpone the reading may use the grammar independently, as all the exercises are limited to the words in the separate vocabularies.

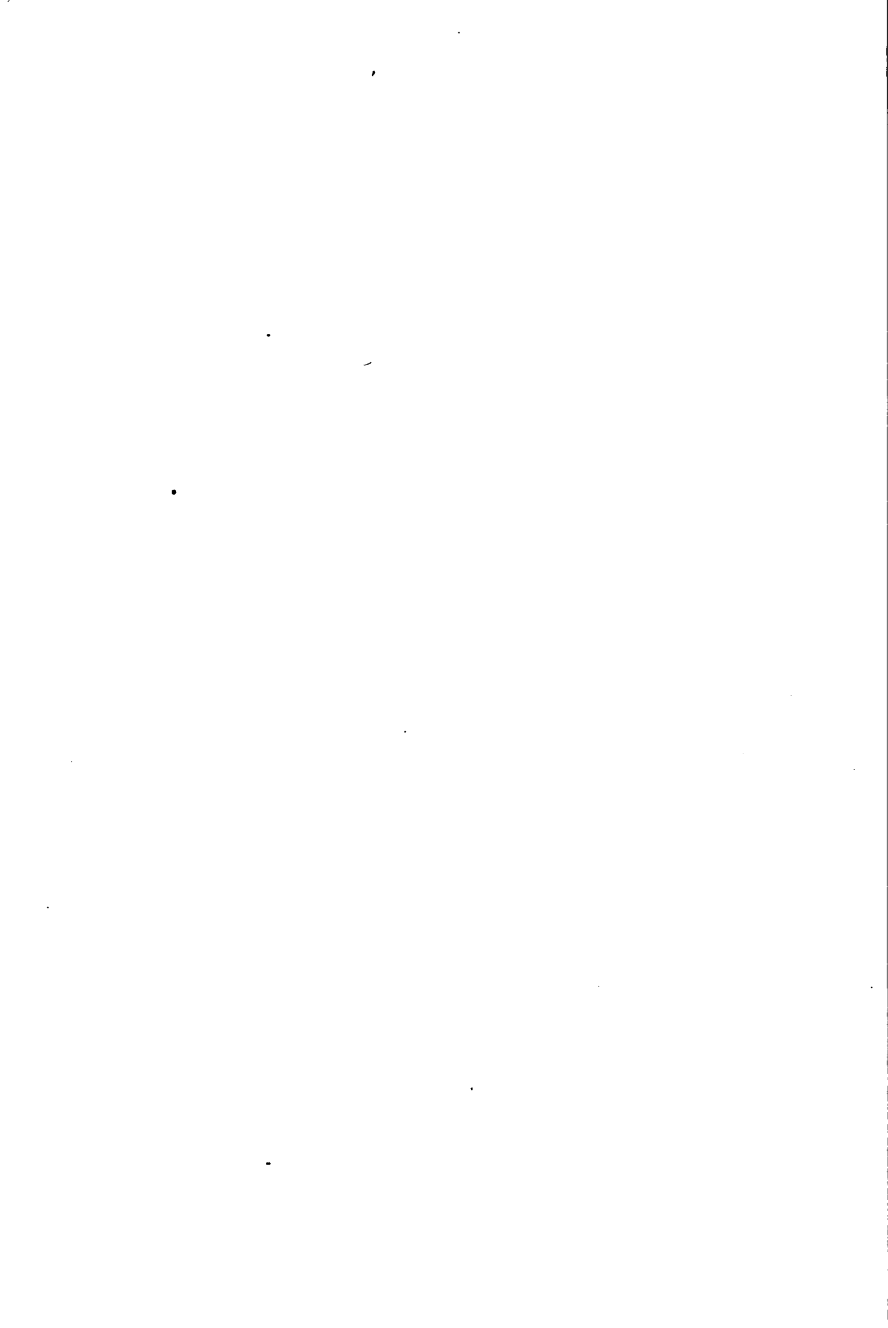
It is impossible to learn German without constant practice and thorough drill. One object of this book is to furnish a large number of simple exercises. The first division in each consists of half a dozen questions about the story, suiting the book to the "direct method." Next come ten sentences in German illustrating the principles in the lesson, followed by about fifteen English sentences to be put into German. After Lesson XV connected discourse is introduced. Instead of monotonous work on forms, this book has the unique device

of getting the pupil to put the story into a different tense, thereby keeping up the thought interest and at the same time giving syntax drill.

To the many teachers who, consciously or unconsciously, have contributed to the making of this book, I wish to express my hearty thanks. In nearly every German class that I have visited, some point of difficulty has been cleared up or some subject presented in a new and better way than I had previously seen. All the best of these suggestions I have tried to embody in this work. Those teachers who detect their own peculiar methods of presentation will, I trust, approve the appropriation. For inspiration, past and present, I am indebted to two former professors, Kuno Francke of Harvard and Hugo K. Schilling of the University of California, but most of all to my former teachers, Fräulein Anna and Fräulein Minna Sannemann of Hanover, whose wonderful knowledge of language and unusual talent for teaching first initiated me into the beauties of German. The manuscript was critically read by Miss Irma Kleinpell of the High School at Madison, Wisconsin, and Mr. Edward Manley of the Englewood High School in Chicago, but I wish to absolve them from responsibility for any errors that may have crept in. A keen interest in the subject, close contact with teachers in large and small schools, and ten years' observation of German work in some fifteen states, have made the preparation of this book a constant source of enjoyment.

**PAUL VALENTINE BACON.**

**CHICAGO, June, 1907.**



# CONTENTS.

	PAGE
<b>INTRODUCTION</b>	
Alphabet . . . . .	xii
Vowels . . . . .	xiii
Consonants . . . . .	xiv
<b>EASY READING</b>	
Die Schüler . . . . .	1
Wand'ers Nachtlid . . . . . <i>Goethe</i>	9
Vergissmeinnicht . . . . . <i>Fallersleben</i>	9
Der Fischer und seine Frau . . . . .	10
Die Lorelei . . . . . <i>Heine</i>	23
Die Dummen . . . . .	24
Heidenröslein . . . . . <i>Goethe</i>	46
Du bist wie eine Blume . . . . . <i>Heine</i>	47
Der Holzhauer . . . . .	47
Du, du liegst mir im Herzen . . . . .	54
Der Wirtin Töchterlein . . . . . <i>Uhland</i>	55
Peter Zwirn . . . . .	56
O Strassburg . . . . .	67
Goldener . . . . .	68
Das Schloss am Meer . . . . . <i>Uhland</i>	85
Das Handwerk . . . . .	86
Der Fiedelbogen des Neck . . . . .	88
Der gute Kamerad . . . . . <i>Uhland</i>	96
Die Siebenmeilenstiefel . . . . .	97
<b>SYNTAX</b>	
Grammatical Terms . . . . .	105

LESSON	PAGE
I. Present Indicative Active of <i>haben</i> and <i>sein</i> . Gender. German Questions . . . . .	107
II. Past Indicative Active of <i>haben</i> and <i>sein</i> . Nominative and Accusative Cases. Predicate Adjective . . . . .	109
III. Present Indicative Active of Weak Verbs. Declension of the Definite Article . . . . .	111
IV. Past Indicative Active of Weak Verbs. Declension of the Indefinite Article. Progressive and Emphatic Forms. Use of <i>nicht</i> . . . . .	113
V. Present Indicative Active of Strong Verbs. Principal Parts of Verbs. Review . . . . .	115
VI. Past Indicative Active of Strong Verbs. Masculine Nouns of the First Class. The Possessive Genitive . . . . .	117
VII. Present Indicative Active of <i>werden</i> . Feminine Nouns of the First Class. The Indirect Object . . . . .	120
VIII. Past Indicative Active of <i>werden</i> . Neuter Nouns of the First Class. Terms of Address . . . . .	122
IX. Formation of the Future Tense. Position of the Infinitive . . . . .	124
X. Review. Imperative . . . . .	126
XI. Perfect Indicative Active. Use of Tenses. Nouns of the Second Class . . . . .	128
XII. Past Perfect Indicative Active. Nouns of the Third Class . . . . .	132
XIII. Gender and Number of Nouns. Review . . . . .	134
XIV. Declension of the First Four Classes of Nouns. The Cases. Apposition . . . . .	138
XV. Future Perfect Indicative Active. Infinitive of Purpose. Review . . . . .	142
XVI. Prepositions with the Dative or Accusative . . . . .	145
XVII. Personal Pronouns. Position of Objects . . . . .	147

LESSON	PAGE
<b>XVIII.</b> Prepositions with the Dative. Inverted Order . . .	150
<b>XIX.</b> Prepositions with the Accusative. Possessive Pronouns. Agreement of Possessives . . .	152
<b>XX.</b> Combinations of Prepositions with Other Words. Review . . . . .	155
<b>XXI.</b> Nouns of the Fifth Class, the Weak Declension. Strong Declension of Adjectives. Omission of Prepositions with Nouns of Measure . . .	158
<b>XXII.</b> Weak Declension of Adjectives (declension with „der“ words). Position of nie . . . . .	161
<b>XXIII.</b> Mixed Declension of Adjectives (declension with „ein“ words). Accusative of Definite Time . . .	164
<b>XXIV.</b> Summary of Adjective Declension. Use of <i>fein</i> . . .	167
<b>XXV.</b> Review . . . . .	170
<b>XXVI.</b> Modal Auxiliaries. Present Indicative . . .	172
<b>XXVII.</b> Modal Auxiliaries. Past and Future Indicative . . .	175
<b>XXVIII.</b> Modal Auxiliaries. Perfect, Past Perfect, and Future Perfect Indicative . . . . .	177
<b>XXIX.</b> Modal Auxiliaries. Special Uses. Idioms. Use of <i>lassen</i> . . . . .	180
<b>XXX.</b> Review . . . . .	182
<b>XXXI.</b> Pronouns — Personal, Possessive, Intensive. Adverbs . . . . .	185
<b>XXXII.</b> Interrogative Pronouns. Co <sup>o</sup> rdination of Interrogative and Preposition . . . . .	188
<b>XXXIII.</b> Demonstrative and Indeclinable Indefinite Pronouns . . . . .	191
<b>XXXIV.</b> Inflected Indefinite Pronouns . . . . .	194
<b>XXXV.</b> Review of All Pronouns except the Relative . . .	198
<b>XXXVI.</b> Relative Pronouns. Dependent Order . . . . .	200

LESSON	PAGE
XXXVII. Dependent Order (continued). Review of Lessons I-XV . . . . .	204
XXXVIII. Dependent Order (continued). Conjunctions. Review of Lessons XVI-XXV . . . . .	206
XXXIX. Dependent Order for Modals. Review of Lessons XXVI-XXX . . . . .	208
XL. Dependent Order. Review of Lessons XXXI-XXXVI . . . . .	211
XLI. Separable and Inseparable Verbs . . . . .	213
XLII. Separable and Inseparable Verbs. Meaning of Prefixes. Common Prefixes. <i>hin</i> and <i>her</i> . . . . .	217
XLIII. The Imperative . . . . .	221
XLIV. Infinitives and Participles . . . . .	224
XLV. Review . . . . .	227
XLVI. The Passive Voice. Dative of Agent . . . . .	230
XLVII. Passive Voice (continued). Substitutes for the Passive . . . . .	234
XLVIII. Reflexive Verbs . . . . .	237
XLIX. Impersonal Verbs . . . . .	242
L. Review . . . . .	247
LI. Comparison of Adjectives and Adverbs . . . . .	250
LII. Numerals . . . . .	254
LIII. Time. Days. Months. Dates . . . . .	258
LIV. Proper Nouns . . . . .	262
LV. Review . . . . .	265
LVI. The Subjunctive of the Auxiliaries. Indirect Discourse . . . . .	268
LVII. The Subjunctive of Weak and Strong Verbs. Potential and Optative Subjunctives . . . . .	272

# INTRODUCTION.

## I. VOWELS.

### 1. LONG VOWELS.

Long <i>a</i> as in <i>father</i> ;	Vater, aber.
" <i>e</i> " " <i>they</i> ;	zehn, Weg.
" <i>i</i> " " <i>machine</i> ;	ihnen, dir.
" <i>o</i> " " <i>note</i> ;	Sohn, loben.
" <i>u</i> " " <i>rude</i> ;	Ruh, gut.

### 2. SHORT VOWELS.

Short <i>a</i> as in <i>a(ha)</i> ;	Wasser, Mann.
" <i>e</i> " " <i>net</i> ;	wenn, Fenster.
" <i>i</i> " " <i>pin</i> ;	Fisch, ich bin.
" <i>o</i> " " <i>obey</i> ;	Sonne, voll.
" <i>u</i> " " <i>put</i> ;	Fluß, Mutter.

*e* in unaccented syllables is never silent, but is always distinctly pronounced: Garten, Ritter, Gottes. Pronounce German final unaccented *e* like English final unaccented *a*. Pronounce *Edē* to rhyme with *Mecca*, *ihrē* like *era*.

### 3. VOWELS WITH UMLAUT.

Long <i>ä</i> like <i>e</i> in <i>where</i> ;	Mädchen, zählen.
Short <i>ä</i> like <i>e</i> in <i>net</i> ;	Männer, Hände.
Long <i>ö</i> not in English;	schön, König.
Short <i>ö</i> " " " "	können, Wölfe.
Long <i>ü</i> " " " "	Thüre, fühlen.
Short <i>ü</i> " " " "	Hütte, Bündel.



(a) To pronounce long *ö*, round the lips as for *o* in *fold*, and, while keeping them in this position, try to pronounce *a* in *dale*. Short *ö* is the same sound, only shorter.

(b) To pronounce long *ü*, round the lips as for *oo* in *boot*, and while keeping them in this position, try to pronounce *ee* in *feet*. Short *ü* is the same sound, only shorter.

NOTE. — Be sure not to pronounce long *ä* or long *ö* like long *e*, nor short *ö* like short *e*, nor *ü* like *i*.

4. LENGTH OF VOWELS. — In accented syllables a vowel is *short* if followed by two or more consonants or by a double consonant, as in *Bett*, *Wasser*, *Fisch*, *Winter*, *Künstler*; otherwise it is *long*, as in *Vater*, *Thal*, *thun*, *Schüler*, *da*.

EXCEPTIONS. — A vowel is always long before silent *h*: *Sohn*, *fühlen*, *Jahr*.

Some indeclinables, like *an*, *ab*, *man*, etc., have the vowel short.

#### 5. DIPHTHONGS.

<i>ai</i>	} like <i>ai</i> in <i>aisle</i> ;	{ <i>Kaiser</i> .
<i>ei</i>		
<i>au</i>	like <i>ou</i> in <i>house</i> ;	<i>Haus</i> , <i>laut</i> .
<i>eu</i>	} like <i>oi</i> in <i>toil</i> ;	{ <i>treu</i> , <i>Leute</i> .
<i>äu</i>		
		<i>Häuser</i> , <i>läuten</i> .

#### 6. DIGRAPHS, ETC.

<i>ie</i>	like long <i>i</i> ;	<i>fiel</i> , <i>viel</i> .
<i>aa</i>	“ “ <i>a</i> ;	<i>Saal</i> .
<i>ee</i>	“ “ <i>e</i> ;	<i>Seele</i> .
<i>ty</i>	like <i>ü</i> ;	<i>Typhus</i> .

## II.

## CONSONANTS.

## Classification.

1. *l* and *r* are called *liquids*; *m*, *n*, and *ng*, *nasals*. The remaining consonants are either *stops* or *spirants*. A *stop* is produced by a short puff following a complete closure of the oral passage; as *b*, *d*, *f*, *t*, *p*. In pronouncing a *spirant*, the breath passes through a narrow opening, producing a hissing or buzzing sound; as *s*, *h*, *v*, *ch*.

2. A consonant is *voiced* if the vocal cords vibrate in producing it, as *m*, *b*, *d*; otherwise it is *voiceless*, as *s*, *f*, *p*, *t*. Compare *zeal* (*z* voiced), *seal* (*s* voiceless); *van* (*v* voiced), *fan* (*f* voiceless); *bat* (*b* voiced), *pat* (*p* voiceless).

3. A consonant is *guttural* if it is produced between the back part of the tongue and the soft palate; as *g* in *good*, *ck* in *luck*. If produced in a similar way, but farther forward, it is *palatal*; as *y* in *year*. It is *dental* if produced between the fore part of the tongue and the upper teeth; as *d*, *t*. It is *labial* if produced between the lips; as *b*, *p*.

## III.

## Pronunciation.

1. Of the consonants, *f*, *h*, *t*, *l*, *m*, *n*, *p*, *q*, *t*, and *x*, and generally *b* and *d*, are pronounced as in English: *baden*, *Diebe*, *holen*, *beten*, *frank*, *Mann*, *Paar*, *quer*, *Here*, *finden*. But at the end of a word or part of a compound word, and before voiceless consonants, *b* is pronounced like *p*, and *d* like *t*. Thus, *ab*, *Tod*, *Absicht*, *Mädchen*, *er liebt*, *du läßt*, *gräbst*, *lieb*, are pronounced as if written *ap*, *Tot*, *Apficht*, *Mätchen*, *er liept*, etc.

(a) *dt* like *t*: Stadt, gesandt.

(b) *h* after an accented vowel is silent: Ruh, sah, fühlen.

(c) *ck* like *k*: Stod, Rücken.

2. Simple *c* is found only in foreign words.

(a) *c* before *a*, *o*, *u*, or a consonant, like *k*: Canada, Cabinet, Canal, Contract, Credit.

(b) *c* before *e*, *i*, *ä*, or *ö*, like *ts*: Cedar, Cigarre, Centner.

3. *ch* is a voiceless spirant. It has two different sounds not found in English.

(a) After *a*, *o*, *u*, *au*, it is guttural, as in Scotch *loch*: Buch, Dach, doch, auch.

(b) After other vowels and after consonants it is palatal: Licht, recht, ich, weich.

NOTE 1.—To pronounce the guttural *ch*, raise the back of the tongue till it almost touches the soft palate and expel the breath forcibly.

NOTE 2.—To pronounce the palatal *ch*, press the tip of the tongue firmly against the lower front teeth and try to pronounce *sh* in *wish*.

NOTE 3.—Do not pronounce *ch* like English *k* or *sh*.

4. *ch* at the end of a root-syllable is pronounced like *ks*: Dach<sup>s</sup>, Fuch<sup>s</sup>. But where the *s* is added as an ending, as in das Reich, des Reich<sup>s</sup>, the *ch* retains its proper sound.

5. *ch* in foreign words is like *k* or *sh*: *k* in Greek words, as Chor, Christ, Charakter; *sh* in French words, as Charade, Chiffre, Chocolade.

6. *g* has three different sounds.

(a) When doubled, or at the beginning of a word or syllable, it is pronounced like the English *g* in *go*: geben, grün, Flagge.

(b) When final, after a, o, u, or au, it is a voiceless guttural spirant, like *ch* in *ach* (III., 3, a): Tag, Zug.

(c) When final, after e, i, ei, ä, ö, or a consonant, it is a voiceless palatal spirant, like *ch* in *ich* (III., 3, b). König, Weg, Teig, Berg.

NOTE. — In *gb*, *gt*, and *gft*, *g* has the same sound as above in (b) and (c): Magb, er sagte, fliegt, du biegt.

7. *ng* is always pronounced like *ng* in *singer*, never like *ng* in *hunger*: Singer, fingen, sang, bringen.

8. *j* like *y* in *yes*: Jahr, ja.

9. *r* is always pronounced sharply and distinctly. It is either guttural or trilled with the top of the tongue. It must never be slurred, as in English, *fuhthak* for *further*.

10. *f*, *s*, has two sounds.

(a) It is like the English *s* in *mouse*: (1) at the end of a word, where it is always written *s*, as in Haus, Glas; (2) in other positions, before or after a voiceless consonant, er liebt sie, er hat sein Buch, Last, Knoche; (3) when doubled, essen, wissen.

(b) In all other cases it has the same sound as English *s* in *rose* or *z* in *size*: ein sehr weiser Mann, einsam, Rose.

11. Initial *sp* and *st*, like *shp*, *sht*: sprechen, Stein.

12. *sch* like *sh* in *ship*: Schiff, waschen.

13. *ß* is like *ss*: Schloß.

(a) After a short vowel, *ß* is changed to *ff* when an ending beginning with a vowel is added: Schloß, Schlüßer.

(b) After a long vowel or a diphthong or before a consonant, it remains unchanged: Fuß, Füße, ich weiß, wir wissen, ich mußte.

14. *ti* before another vowel in foreign words is like *tsee*: Nation, Patient.

15. *th* is like *t*: thun, Thüre, That.

NOTE. — Spelling reform in Germany has abolished the silent *h* after *t*. The older form is retained in this book for two reasons. Only recent books and editions have the new spelling, so that in ordinary reading the older form usually occurs. It is easier for a pupil who is used to *th* to recognize the change to *t*, than for one used only to *t* to account for the extra *h* in much of his reading.

16. *ts* is like *ts*: sitzen, blühen, Räte.

17. *v* is like *f*: Vater, Vogel. But in foreign words it is pronounced like English *v*: Venus, Veranda, Verbum.

18. *w* is like English *v* in *vice*: wir, Wolf.

19. *z* is like *ts* in *hats*: zu, Zeit, Herz. (For *ß* and *tz*, see 13 and 16.)

20. In *pf*, *gn*, and *fn*, both letters must be distinctly enunciated, as in English, *hopfarm*, *ignoble*, *banknote*: Pferd, Gnade, Knabe.

# PART I.

## EASY READING.

---

### 1. Die Schüler.

Fritz war ein Schüler. Johann war sein Bruder. Heinrich war auch sein Bruder.

Fritz, Johann und Heinrich waren Brüder. Die drei Brüder waren klein. Die drei Brüder hatten einen Vater. Der Vater war gut. Die drei Brüder hatten auch eine Mutter. 5 Die Mutter war auch gut.

Die drei kleinen Brüder gingen in die Schule. Die drei Brüder waren gute Schüler. Sie gingen jeden Tag in die Schule. Ja, sie waren gute Schüler. Sie hatten auch einen Lehrer. Der Lehrer war alt. Der Lehrer war ein guter, 10 alter Mann.

Die drei kleinen Schüler lernten gut. Sie gingen immer in die Schule. Sie gingen im Sommer, wenn es warm war. Dann war das Gras grün. Rote Rosen waren im Garten. Der Sommer ist sehr schön. 15

Sie gingen auch im Winter zur Schule. Im Winter ist es kalt. Dann ist viel Schnee auf der Straße, und Eis ist auf dem Wasser. Nein, der Winter ist nicht schön.

Der gute, alte Lehrer lobte die drei Brüder. Er sagte:

„Die drei Brüder sind gute Schüler. Sie lernen sehr gut. Sie kommen jeden Tag zur Schule. Sie kommen immer zur Schule. Sie kommen im Winter und auch im Sommer. Sie haben auch einen guten Vater und eine gute Mutter.“

5 Der Lehrer war alt. Er saß auf einem Stuhle.

Der erste Bruder war sehr klein. Er hieß Fritz. Er ging jeden Tag zur Schule. Er ging im Winter, wenn es kalt war, und er ging im Sommer, wenn es warm war.

Der kleine Schüler saß auf einer Bank.

10 Er lernte immer gut. Er hatte ein kleines Buch. Das Buch war braun. Es war ein englisches Buch. Es war ein Lesebuch. Aber der kleine Schüler konnte noch nicht gut lesen. Er war noch zu klein. Er hatte nur das A B C gelernt. Das A B C hatte er gut gelernt.

15 Er konnte auch zählen. Er zählte: „Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn.“

„Wie heißt du?“ sagte der Lehrer.

„Ich heiße Fritz,“ antwortete der kleine Schüler.

„Warum kommst du jeden Tag zur Schule?“

20 „Ich will viel lernen. Ich will Doktor werden. Ein Doktor muß viel wissen. Mein Vater und meine Mutter sagen immer: , Fritz, du mußt gut lernen.““

„Ja,“ sagte der gute, alte Lehrer, „du mußt gut lernen. Aber du bist noch klein. Du hast noch viel Zeit. Du kannst  
25 noch viele Jahre lernen. Wie alt bist du?“

„Ich bin sechs Jahre alt,“ sagte der kleine Schüler.

Der zweite Bruder war auch klein. Er hieß Johann. Er ging auch jeden Tag zur Schule. Er ging im Sommer, wenn das Gras grün war, und er ging im Winter, wenn Eis und

Schnee auf der Straße waren. Er war ein guter Schüler. Er lernte immer gut.

Er hatte zwei Bücher. Er hatte ein deutsches Buch und ein englisches Buch. Das deutsche Buch war braun. Das Papier in dem Buche war nicht braun. Es war weiß. Das 5 englische Buch war rot. Das deutsche Buch war klein, aber das englische Buch war nicht klein. Es war groß. Es war auch ein Lesebuch.

Der zweite Bruder konnte gut Deutsch lesen, aber er konnte noch nicht gut Deutsch sprechen. Er sagte: 10

„Ich kann noch nicht gut Deutsch sprechen und ich verstehe es auch noch nicht gut. Aber ich will es gut lernen. Wenn ich groß bin, will ich nach Deutschland gehen. Deutschland ist ein schönes Land. In Deutschland sprechen alle Deutsch. Mein Vater war einmal in Deutschland. Er hat den Rhein 15 gesehen und die Stadt Berlin und viele andere Städte. In Deutschland ist es sehr schön.“

„Wie heißt dein Vater?“ fragte der Lehrer.

„Er heißt auch Johann.“

„Wie lange war er in Deutschland?“ 20

„Er war drei Jahre in Deutschland.“

„Was that dein Vater da?“

„Er studierte.“

„Wo studierte er?“

„Er studierte auf der Universität in Berlin.“ 25

„Was willst du werden? Willst du auch Doktor werden?“

„Nein,“ sagte der Schüler, „ich will nicht Doktor werden. Ich will viel lernen, und wenn ich groß bin, will ich Bücher schreiben.“



„Was für ein Buch hast du da?“

„Es ist mein englisches Lesebuch.“

„Wo hast du dein deutsches Buch?“

„Ich weiß nicht. Ich kann es nicht finden. O ja, mein  
5 Bruder Heinrich hat es. Heinrich! Bitte, gib mir mein  
Buch!“

„Kannst du gut Deutsch lesen?“

„Nicht sehr gut.“

„Lies den ersten Satz auf der ersten Seite.“

10 „Es war einmal ein Mann. Dieser Mann hatte ein  
Kind.“ Ich verstehe das Wort ‚Kind‘ nicht. Was ist ein  
Kind?“

„Ein Kind ist klein, und wenn es sechs Jahre alt ist, geht  
es in die Schule. Wie viele Buchstaben sind in dem Worte  
15 ‚Kind‘?“

„In diesem Worte sind vier Buchstaben.“

„Gut, lerne die ersten zwanzig Zeilen auf dieser Seite. Das  
ist deine Aufgabe für heute. Lerne die Aufgabe gut.“

„Ja, ich lerne meine deutsche Aufgabe immer gut. Ich  
20 will Deutsch lernen, so daß ich es gut verstehen und sprechen  
kann. Mein Vater kann gut Deutsch sprechen, und er  
versteht es sehr gut. Er hat auch viele deutsche Bücher.  
Er liest oft deutsche Bücher. Er spricht oft mit uns von  
Deutschland.“

25 Der dritte Bruder hieß Heinrich. Er lernte auch gut und  
ging auch jeden Tag zur Schule. Er hatte viele Bücher.  
Er hatte deutsche Bücher und englische Bücher. Er konnte  
gut Deutsch lesen. Er konnte auch Deutsch sprechen. Er  
lernte immer gut, und er war ein guter Schüler.

„Was willst du werden?“ fragte der Lehrer den dritten Bruder. „Willst du auch Doktor werden?“

„Nein,“ sagte der dritte Bruder. „Ich will nicht Doktor werden. Ich will Lehrer werden. Ich will Professor werden an einer großen Universität. Ich werde Deutsch lehren, und 5 ich werde viele Studenten haben. Aber erst muß ich noch viel lernen. Ich will nach Berlin gehen. Berlin ist eine große, schöne Stadt. Ich will in Berlin studieren und viel lernen.“

„Hier auf dem Tische liegt ein sehr dickes Buch. Es ist 10 eine Bibel. Was ist der erste Satz in der Bibel? Weißt du das?“

„Im Anfang machte Gott Himmel und Erde.“ Das ist der erste Satz.“

„Erzähle mir die Fabel von dem klugen Lamm und dem 15 dummen Wolfe.“

„Ein Lamm war durstig und ging zum Flusse zu trinken. Ein Wolf war auch durstig und kam auch zum Flusse zu trinken. Der Wolf war auch hungrig. Er sah das Lamm und dachte: ‚Gut, ich will das Lamm fressen,‘ und er sprang auf 20 das Lamm und wollte es fressen.

„Das Lamm sagte: ‚Ich muß sterben, aber ich möchte fröhlich sterben. Ich möchte erst tanzen. Willst du nicht singen? Wenn du singst, kann ich gut tanzen.‘

„Da sang der Wolf, und das Lamm tanzte. Aber der 25 Hund hörte es. Er kam sehr schnell, und der Wolf konnte das Lamm nicht fressen.“ ✕

„Hast du schon ein Lamm in der Schule gesehen?“

„Nein, aber ich habe von einem Lamm gelesen. Das kam

zur Schule. Die Schüler sagten: „Was will das Lamm in der Schule?“

„Warum kam das Lamm zur Schule? Wollte es auch Deutsch lernen?“

5 „Das weiß ich nicht.“

„Das war gut,“ sagte der Lehrer. „Kannst du auch die andere Fabel von dem Wolfe und dem Lamm erzählen?“

„Ein Wolf war sehr hungrig. Er kam zum Flusse. Dort sah er ein Lamm. Das Lamm war im Flusse und trank.

10 „Lamm,‘ rief der Wolf, ‚was thust du da? Du machst das Wasser trübe. Ich kann es hier gar nicht trinken.‘

„Ach nein,‘ sagte das Lamm, ‚das kann ich gar nicht. Ich bin unten, und das Wasser kommt von dir zu mir.‘

15 „Vor sechs Wochen hast du auch Böses von mir gesagt,‘ rief der Wolf.

„Vor sechs Wochen war ich noch gar nicht geboren.‘

„Dann war es dein Bruder oder deine Schwester.‘

„Ich habe aber keinen Bruder und keine Schwester.‘

20 „Dann war es dein Vater oder deine Mutter,‘ rief der Wolf und er sprang auf das Lamm und fraß es.“

„Das ist genug,“ sagte der Lehrer. „Morgen kannst du die nächste Fabel lernen.“

Der Lehrer saß auf seinem Stuhle. Der Stuhl stand am Tische. Auf dem Tische lagen viele Bücher. Auf dem Tische 25 stand auch ein Glas. In dem Glase war Wasser. Das Wasser war kalt.

Der Lehrer hatte ein Buch in der Hand. Er hatte das Buch in der linken Hand. In dem Buche waren große Buchstaben und kleine Buchstaben. Es war ein Lesebuch.

Der Lehrer hatte eine Feder in der rechten Hand. Mit der Feder kann man schreiben.

Der Lehrer war ein guter, alter Mann. Er hatte weißes Haar und einen grauen Bart. Er wohnte in einem schönen, kleinen Hause. Er hatte viele Schüler, aber die Schüler 5 waren nicht alle gut.

Der Wilhelm war auch sein Schüler. Er wohnte in einem großen Hause. Das Haus stand an einer schönen Straße. Aber der Wilhelm lernte nicht gut. Er war nicht klug. Er war dumm. Im Winter ging er auf das Eis und kam nicht 10 zur Schule. Er sagte:

„Ich bin noch jung. Ich habe noch Zeit genug. Das Eis auf dem Flusse ist sehr schön. Ich gehe heute auf das Eis. Morgen gehe ich in die Schule, nicht heute. Ich will nicht jeden Tag in die Schule gehen. Es ist nicht gut, wenn man 15 zu viel lernt. Das Lernen macht die Schüler dumm.“

„Wenn du nichts lernst, wirst du auch nichts wissen,“ sagte der Lehrer.

„Was in den Büchern steht will ich auch gar nicht wissen. Ich will nicht Doktor werden.“ 20

„Was willst du denn werden?“

„Das weiß ich nicht.“

„Was denkst du denn? Du mußt doch etwas thun.“

„Wenn ich groß bin, gehe ich nach dem Westen. Dort ist es schön.“ 25

„Was willst du da thun?“

„Das weiß ich noch nicht. Ich denke, ich schieße Wölfe und andere wilde Tiere. Ich habe einen guten Hund. Er ist sehr groß. Ich kann auch gut schießen. Das habe ich nicht

aus den Büchern gelernt. Im Westen kann man auch Gold finden. Ich möchte viel Gold finden."

"Willst du nicht Deutsch lernen?"

"Nein, im Westen, wo man das Gold findet, spricht man  
5 kein Deutsch."

"Aber du mußt gut lesen und schreiben lernen."

"Mein Vater erzählte mir von einem Manne. Dieser Mann konnte nicht lesen und auch nicht schreiben, aber er fand mehr Gold als die andern."

10 Der Wilhelm wurde siebzehn Jahre alt. Dann ging er nach dem Westen. Dort waren keine Städte und keine Straßen. Er schrieb an seinen Vater und an seine Mutter. Aber er schrieb nicht oft. Er schrieb seine Briefe nicht mit einer Feder. Er hatte keine Feder und keine Tinte. Er  
15 schrieb seine Briefe mit einem Bleistift.

Er schoß Wölfe und andere Tiere, aber er fand kein Gold. Er wurde ein böser Mann. Er war bei bösen Männern und sie thaten viel Böses. Er wollte einen Mann schießen, aber der Mann schoß ihn tot.

20 Dann kam ein Brief. In dem Briefe stand: "Der Wilhelm lebt nicht mehr."

Der Vater las den Brief. Der alte Lehrer las den Brief auch. "Ach," sagte er, als er den Brief gelesen hatte, "so geht es. Ein böser Anfang macht ein böses Ende."

**2. Wand'ers Nachtlieb.**

Johann Wolfgang von Goethe (1749–1832).

Über allen Gipfeln  
Ist Ruh,  
In allen Wipfeln  
Spürest du  
Raum einen Hauch;  
Die Vöglein schweigen im Walde.  
Warte nur, balde  
Ruhest du auch.

5

**3. Vergißmeinnicht.**

Hoffmann von Fallersleben (1798–1874).

Es blüht ein schönes Blümchen  
Auf unsrer grünen Au';  
Sein Aug' ist wie der Himmel,  
So heiter und so blau.

10

Es weiß nicht viel zu reden,  
Und alles, was es spricht,  
Ist immer nur dasselbe,  
Ist nur: Vergißmeinnicht.

15

#### 4. Der Fischer und seine Frau.

Es war einmal ein Mann. Der Mann war arm. Der Mann war ein Fischer. Er hatte ein Haus. Das Haus des Fischers war klein. Das Haus hatte nur eine Thür und ein Fenster. Es war eine Hütte. Der Mann war in dem Hause.  
5 Er saß am Tische und aß. Er aß Milch und Brot. Er war sehr hungrig, denn er hatte die ganze Nacht gefischt. Der Fluß war tief und in dem Flusse waren viele Fische.

Der Fischer hatte auch eine Frau. Die Frau saß auch am Tische und aß. Sie hatte ein altes Kleid an°. Sie war auch  
10 sehr hungrig. Sie aß auch Milch und Brot. „Ich bin sehr hungrig,“ sagte die Frau.

Der Fischer, der sehr gut war, hatte auch eine Tochter. Die Tochter des Fischers war sehr schön. Sie war nicht hungrig, und sie saß nicht am Tische. Sie stand am Fenster  
15 und schaute in den Garten, der sehr klein war. In dem Garten waren eine Kaze, ein Hund und eine Kuh.

Die Mutter sagte: „Liebe Tochter, hole mir Wasser aus dem Flusse. Ich will Wasser haben.“

Das Mädchen, das so schön war, nahm den Eimer und  
20 ging aus dem Hause. Es ging in den Garten. Da war die Kaze. Die Kaze war klein. Sie lag in der warmen Sonne und sonnte sich.

„Liebe Kaze,“ sagte das Mädchen, „ich muß Wasser aus dem Flusse holen. Komm mit mir. Hilf mir.“

25 „Nein,“ sagte die Kaze, die in der warmen Sonne lag, „das tue ich nicht. Ich will nicht mit dir gehen. Ich will Milch haben.“

„Gut,“ sagte das Mädchen, „ich kann auch allein gehen.“

Das schöne Mädchen ging weiter. Es kam zu dem Hunde. Der Hund war auch klein. Er saß und schaute nach dem Flusse.

„Lieber Hund,“ sagte das Mädchen, „komm mit mir zum 5 Flusse. Hilf mir Wasser holen.“

„Nein,“ sagte der Hund, „das will ich nicht. Ich bin sehr hungrig. Ich will erst Brot haben.“ — „Gut,“ sagte das Mädchen, „dann muß ich allein gehen.“

Das Mädchen ging weiter. Dann kam es zu der Kuh. 10 Die Kuh war groß. Die Hörner der Kuh waren lang. Sie stand unter einem Baume.

„Guten Morgen, Kuh,“ sagte das Mädchen. „Geh’ mit mir zum Flusse. Ich muß Wasser holen. Du mußt mir helfen.“ 15

„Nein,“ sagte die große, braune Kuh, „das thue ich nicht. Ich kann dir nicht helfen. Ich muß Milch geben, und das ist genug.“

Das Mädchen ging weiter. Es kam bald zum Flusse. Am Flusse stand ein sehr großer Baum. Am Fuße des Baumes 20 stand ein junger Mann. Der junge Mann war auch ein Fischer. Er war auch sehr arm.

„Guten Morgen, schönes Mädchen,“ sagte der junge Mann. „Soll ich dir helfen? Ich kann den Eimer mit Wasser gut für dich tragen.“ 25

„Nein, ich danke,“ sagte das Mädchen, „ich kann das Wasser ganz gut allein tragen.“ \*

Das Mädchen aber stand am Ufer des Flusses und schaute in das Wasser, das sehr tief war, und es sah einen sehr großen



Fisch. Dann nahm das Mädchen schnell den Eimer mit Wasser und ging nach Hause. „Ich muß dem Vater sagen, daß ich den großen Fisch gesehen habe,“ sagte es.

Das Mädchen kam bald nach Hause. Das Haus war sehr  
5 klein und schlecht. Es war nur eine alte Hütte. Die Thür der Hütte war offen. Da war weder Bett noch Stuhl, nur ein Tisch und eine alte Bank. Weil der Fischer kein Bett hatte, mußte er auf einem Bündel Stroh schlafen. Seine Frau schief auch auf einem Bündel Stroh und auch seine Tochter.  
10 Ja, sie waren sehr arm. Sie hatten nur die alte Hütte, die Kage, den Hund und die große, braune Kuh.

„Vater,“ sagte das Mädchen, als es nach Hause kam, „ich habe einen sehr großen Fisch im Flusse gesehen.“ — „Gut,“ sagte der Fischer, „ich will gleich zum Flusse gehen und den Fisch fangen.“  
15 Der Fischer nahm sein Netz und ging zum Flusse. Er fischte den ganzen Tag, aber er fing keine Fische. Zuletzt, als es schon Abend war, fing er einen sehr großen Fisch.

„Lassen Sie mich los,“ sagte der Fisch. „Ich will Ihnen auch alles geben, was Sie wünschen. Ich bin gar kein Fisch.  
20 Ich bin der Sohn eines Zauberers.“

„Nun, dann gehen Sie nur wieder ins Wasser,“ sagte der Fischer. „Ich will auch keinen Fisch, der sprechen kann. So, jetzt sind Sie wieder frei,“ und er warf ihn aus dem Netze ins Wasser.

25 „Danke schön,“ sagte der Fisch, „jetzt können Sie sich auch etwas wünschen. Ich will es Ihnen gerne geben.“

„Ja,“ sagte der Mann, „ich weiß nicht, was ich mir wünschen soll. Hier im Flusse sind viele Fische. Ich kann hier Fische fangen, und das ist genug.“

Als er nach Hause kam, sagte er zu seiner Frau: „Heute habe ich nur einen Fisch gefangen. Aber es war gar kein Fisch. Es war der Sohn eines großen Zauberers, darum habe ich ihn wieder ins Wasser geworfen. Er sagte auch, ich sollte mir etwas wünschen.“

5

„Nun, was hast du dir denn gewünscht?“ sagte die Frau.

„Gar nichts. Was sollte ich mir wünschen? Ich kann ja genug Fische fangen,“ sagte der Mann.

„Du bist aber doch dumm,“ rief die Frau und wurde sehr böse. „Geh' sogleich zu dem Fische zurück<sup>o</sup> und wünsche dir ein schönes, kleines Haus, denn diese alte Hütte ist zu schlecht.“

„Nein, Frau, das kann ich nicht,“ sagte der Mann.

„Warum denn nicht?“

„Das ist ja ganz und gar zu viel.“

„Ach, nein, geh' nur. Sei doch nicht so dumm. Geh' nur sogleich. Der Fisch wird es dir gerne geben.“

15

Da mußte der Mann gehen, weil die Frau es haben wollte. Aber er ging nicht gerne, und er hatte große Angst. Als er an den Fluß kam, sah das Wasser grün und gelb aus<sup>o</sup>.

„Fisch, großer Fisch, kommen Sie doch,“ sagte der Fischer, und sogleich sah er den Fisch, der schnell aus der Tiefe des Flusses heraufkam.

„Guten Tag, Herr Fischer, was wollen Sie denn?“

„Ach, ich will nichts, aber meine Frau —“

„Nun, was will Ihre Frau denn?“

25

„Sie will gern ein schönes, kleines Haus haben, und will nicht mehr in der alten Hütte wohnen,“ sagte der Fischer.

„Gehen Sie nur hin<sup>o</sup>,“ sagte der Fisch, „sie ist schon im neuen Hause.“

Der Mann ging hin<sup>o</sup> und fand seine Frau in der Thüre eines schönen, neuen Hauses. Hinter dem Hause war ein Hof mit Hühnern und Enten und ein Stall mit vier Kühen. Vor dem Hause aber war ein schöner, großer Garten. Und die Fenster und Zimmer des Hauses waren groß und schön.

„Siehst du, lieber Mann,“ sagte die Frau, „ist es denn nun nicht viel besser? Unsere alte Hütte war doch viel zu schlecht.“

„Ja,“ sagte der Mann, „jetzt wollen wir in unserem neuen  
10 Hause auch sehr froh und glücklich leben.“

„Nun,“ sagte die Frau, „das wollen wir erst noch sehen.“

Die Tochter des Fischers aber sagte: „Ja, Vater, das neue Haus ist sehr schön und wir wollen hier nun sehr glücklich leben.“ Sie trug ein schönes, neues Kleid. Sie war  
15 sehr froh und wenn sie zum Flusse ging, Wasser zu holen, sang sie so schön, daß die Fische aus dem Wasser kamen um es zu hören.

Der arme, junge Mann kam dann auch oft zum Flusse, aber wenn er ihr helfen wollte, sagte sie immer: „Nein, ich danke.  
20 Ich kann das Wasser sehr gut allein tragen.“

Bald kamen auch andere junge Männer und wollten ihr helfen, aber sie sagte immer: „Nein, gehen Sie nach Hause zu Ihrer Mutter. Ich will ja gar nicht, daß Sie mir helfen sollen. Gehen Sie nur schnell.“

25 Zuletzt kam ein junger Mann, der sehr reich war. „Sie sind sehr schön,“ sagte er.

„Ach, nein, wie können Sie das wissen!“ sagte das Mädchen.

„Ja, doch, Sie sind so schön wie ein Engel.“

„So? Wie wissen Sie denn das?“

„Nun, das kann ja ein jeder ganz gut sehen.“

„Haben Sie schon einen Engel gesehen?“

„Nein, das habe ich nicht.“

„Nun, Sie werden auch wohl nie einen sehen. Was Sie da sprechen ist viel zu dumm,“ sagte das Mädchen, und der 5 junge Mann ging traurig fort°.

Der Fischer lebte nun erst sehr glücklich mit Frau und Tochter in dem neuen Hause. Auf der anderen Seite des Flusses wohnte aber ein Graf, der sehr reich war und ein schönes, großes Schloß hatte. Eines Morgens saßen sie wieder 10 alle am Tische und aßen Milch und Brot. Da sagte die Frau: „In diesem kleinen Neste ist es doch zu eng. Es ist hier alles zu klein. Ich will ein Schloß haben, wie es der Graf hat. Geh' zum Fische. Er soll uns ein großes, schönes Schloß geben.“

15

„Ach Frau,“ sagte der Mann, „es ist hier alles so schön in unserem neuen Hause. Ich gehe nicht gern zu dem Fische. Er hat uns schon so viel gegeben. Er hat schon so viel für uns getan. Er wird böse werden, wenn er hört, daß wir noch mehr haben wollen.“

20

„Ja, du sollst gehen,“ sagte die Frau. „Der Fisch kann es ganz gut geben und er thut es auch gern. Geh' nur.“

Der Mann ging nun wieder zum Fische, weil es die Frau so haben wollte, aber das Herz war ihm schwer. Und als er an den Fluß kam, war das Wasser ganz ruhig und still, aber 25 violett und grau und dunkelblau. „Lieber Fisch, kommen Sie schnell,“ sagte der Mann, und sogleich war der Fisch da.

„Nun, was wollen Sie denn heute?“ sagte der Fisch.

„Ich will nichts, aber meine Frau—“

„Nun, was will Ihre Frau?“

„Ach, ich kann es gar nicht sagen und bin ganz traurig, — ein schönes, großes Schloß will sie haben,“ antwortete der Fischer.

5 „Gehen Sie nur hin“, sagte der Fisch. „Sie ist schon im Schlosse.“ Da ging der Mann hin und fand seine Frau in der Thüre eines sehr schönen Palastes.

„Siehst du, lieber Mann, wie schön es hier ist,“ sagte die Frau und ging mit ihm in das Schloß. Sie hatten jetzt  
10 viele Diener, und im Schlosse war alles wunderschön. Sie saßen auf goldenen Stühlen und aßen von goldenen Tischen. Messer, Gabeln und Löffel, alles war von Gold. Sie konnten jetzt essen und trinken, was sie wollten, nicht Brot und Milch; ach nein, sie tranken den besten Wein und aßen, was  
15 sie nur wünschten. Kein König hatte es besser.

Hinter dem Schlosse war ein Garten, der drei Meilen lang und zwei Meilen breit war, und hinter dem Garten war ein Wald, so groß, daß er gar kein Ende hatte, und darin war viel Wild, Hirsche und Hasen. In den Ställen auf dem  
20 Hofe aber standen die schönsten Pferde.

„Nun, hier auf dem Schlosse ist es doch schön genug,“ sagte der Mann. „Das wollen wir erst noch sehen,“ sagte die Frau, denn sie konnte nie zufrieden sein.

Die Tochter aber war immer froh und glücklich. Sie hatte  
25 jetzt die schönsten Kleider, und Wasser brauchte sie nicht mehr zu holen. Sie hatte auch ein schönes Pferd und ritt durch Wälder und Felder. Drei Diener mußten aber immer mitreiten, und ohne Diener ging sie nie aus.

Den armen jungen Mann, der immer zum Flusse kam,

wenn sie Wasser holte, sah sie jetzt nie, aber viele andere junge Männer kamen, die alle schön und reich waren. Sie sagten alle das schönste, was sie wußten, und der eine wollte es noch besser sagen als der andere, aber das Mädchen lachte nur und sagte: „Seien Sie doch still! Ich will es ja gar nicht 5 hören. Es ist ja viel zu dumm, was Sie da sagen,“ und dann blieben sie nicht lange.

Zuletzt kam ein reicher, junger Graf. Er kam in einem schönen Wagen mit vielen Dienern und Pferden. Was er sagte war auch viel schöner, als was die anderen gesagt hat- 10 ten, aber es half ihm alles nichts. Wenn das Mädchen in den Wald reiten wollte, sagte er: „Fräulein, darf ich mitreiten?“ Aber das Mädchen sagte: „Ach nein, ich danke. Ich kann ganz gut allein reiten; meine Diener reiten mit<sup>o</sup> und das ist genug.“ 15

Einmal sagte er: „Fräulein, Sie sind sehr schön.“ Da lachte das Mädchen laut und sagte: „Das hat mir schon einmal ein armer Fischer gesagt, als ich noch in der kleinen Hütte wohnte, Wasser holen mußte und nachts auf einem Bündel Stroh schlief. Ich denke aber, der wußte gerade so viel 20 davon, wie Sie auch.“

Da rief der Graf seine Diener, nahm ein Pferd und ritt traurig nach Hause. Das Schloß des Grafen stand auf der anderen Seite des Flusses.

Die Frau aber war nicht zufrieden. „Mann,“ sprach sie 25 eines Morgens, „geh’ wieder zum Fisch. Ich muß Königin werden über alles Land, weit und breit umher!“

„Ach, Frau,“ sagte der Mann, „warum willst du Königin werden? Ich will nicht König sein, und der Fisch wird nun

gewiß böse werden.“ — „Dummheit,“ sagte die Frau, „geh nur hin!“

Da ging der Mann zum Fische, aber das Herz war ihm schwer, und er war sehr traurig. Das Wasser im Flusse  
5 aber war ganz schwarz und unruhig und kam hoch ans Ufer. Der Mann sprach wieder: „Großer Fisch, kommen Sie schnell!“ und der Fisch war schon da. „Nun, was wollen Sie denn?“

„Ich will nichts, aber meine Frau —“ „Und was will  
10 Ihre Frau denn?“ „Ach, ich kann es gar nicht sagen — Königin will sie werden.“

„Gehen Sie nur hin, sie ist es schon,“ sagte der Fisch.

Als er zum Palast kam, sah er dort viele Soldaten. Die Frau saß auf einem hohen Thron, der ganz von Gold war.  
15 Zu beiden Seiten des Thrones standen Grafen und andere Herren, wunderschöne Frauen und Mädchen. Sie selbst aber trug eine goldene Krone, und alle mußten nun, was sie ihnen befahl.

„Bist du denn nun Königin, liebe Frau?“ fragte der  
20 Mann.

„Ja, das bin ich nun,“ sagte sie, „das siehst du ja.“

Da sah sie der Mann eine Weile an und sagte: „Ja, Frau, es ist aber doch etwas Schönes, wenn man Königin sein kann. Aber nun wollen wir auch nichts mehr wünschen.“  
25 — „Das wollen wir erst noch sehen,“ sagte die Frau, denn sie konnte nie zufrieden sein.

Die Tochter war immer froh und zufrieden. Wenn sie jetzt in den Wald reiten wollte, mußten immer zwölf Diener mitreiten, und das waren alle Grafen. Auch kamen viele Prinzen

aus allen Ländern an den Hof ihres Vaters, der ja nun König war. Sie waren alle so schön und hatten so viele Diener, und sie konnten so schön sprechen, aber es half ihnen doch alles nichts. Die Prinzessin hörte es gar nicht gerne, und wenn die Mutter sie fragte: „Tochter, was denkst du von diesem oder jenem Prinzen?“ so sagte sie immer: „Ach, Mutter, er ist ja schön genug, aber was er sagt ist immer so dumm; ich mag es gar nicht hören.“

Die Frau war aber nicht zufrieden, und so sagte sie bald zu ihrem Manne: „Königin bin ich nun lange genug gewesen; ich muß auch noch Kaiserin werden.“

„Ach, das kann der Fisch ja gar nicht,“ sagte der Mann; „ich mag es ihm nicht sagen.“

Aber die Frau wollte es haben, und da mußte der Mann wieder hingehen. Und als er an den Fluß kam, war der Wind kalt und rauh. Das Wasser des Flusses war schwarz, und der Himmel war dunkel. Der Fischer hatte das Herz nicht, den Fisch zu rufen, weil er schon so viel gegeben hatte. Aber er fürchtete sich vor seiner Frau, und so rief er endlich doch: „Großer Fisch, kommen Sie schnell!“

„Hier bin ich ja. Was will Ihre Frau denn jetzt wieder?“

„Ach,“ sagte der Fischer, „nun will sie Kaiserin werden.“

„Gehen Sie nur hin,“ sagte der Fisch, „sie ist das auch schon.“ Da fand sie der Mann noch viel herrlicher als zuvor. Um ihren Thron standen Riesen, so groß und so hoch, 25 wie ein Turm; auch Zwerge, so klein, wie ein kleiner Finger. Auch standen vor ihrem Throne viele Könige, Grafen und andere Herren, und alle mußten thun, was sie ihnen befahl. „Frau,“ sagte der Mann, „bist du nun Kaiserin?“



„Ja,“ sagte sie, „das bin ich nun.“

„Es ist aber doch etwas Schönes, wenn man Kaiserin sein kann,“ sagte der Mann, als er sie auf ihrem Throne sitzen sah.

„Ach, so sehr viel ist es doch nicht,“ sprach die Frau, denn  
5 sie konnte nicht zufrieden sein.

„Sei doch endlich zufrieden!“ sagte der Mann. „Weiter kannst du doch nichts werden. Du bist ja jetzt das Höchste auf der Welt.“

„Das wollen wir erst noch sehen,“ sagte die Frau.

10 Aber die Tochter war glücklich und zufrieden wie immer. Sie war ja auch die einzige Tochter des Kaisers, und das kann nicht ein jeder sein. Wenn sie ausritt, mußten hundert Diener mitreiten, und das waren alle Könige und Prinzen.

Bald kam auch ein junger Kaiser aus einem fernen, fern-  
15 nen Lande. Der hatte keine Frau und keine Kinder, darum konnte er reisen, so viel er wollte. Sein Land war so weit, weit weg, daß die Frau sagte: „Das ist gewiß, wo die Sonne nur einmal im Jahre scheint.“ Und der Mann fragte: „Ist das nicht, wo die Leute auf dem Kopfe gehen?“

20 Der junge Kaiser erzählte aber viel von jenem fernen Lande, wo alles ganz anders war und doch so wunderschön. Und die Prinzessin hörte es gerne, denn er erzählte sehr gut. So lange er nur erzählte, konnte es gar nicht besser gehen; als er aber dann zuletzt sagte: „Etwas so Schönes wie Sie, 25 ist aber in meinem ganzen Lande nicht,“ dann wurde sie böse und sagte, sie wolle das nie wieder hören.

Und wenn die Mutter fragte: „Liebe Tochter, was denkst du von diesem jungen Kaiser?“ so antwortete sie: „Erzählen kann er ganz gut, aber er spricht oft so dumm, daß ich es

gar nicht hören mag.“ Und so mußte der junge Kaiser endlich traurig wieder nach Hause gehen, denn es half ihm alles nichts. Da erzählte er dann seinen Ministern von der wunderschönen Prinzessin, und er erzählte es immer und immer wieder, bis sie zuletzt einschliefen. Aber der Kaiser sah es gar nicht, denn er dachte nur an die schöne Prinzessin. *for ..*

Die Frau war aber noch gar nicht zufrieden. Zuerst mußte sie aber nicht, was sie sich noch wünschen sollte. Sie konnte an gar nichts mehr denken. Aber bald ging die Sonne zu früh unter°, oder der Mond ging zu spät auf°, und es war finster, wenn sie Mondschein haben wollte. Da wollte sie denn auch Sonne und Mond auf- und untergehen lassen. Ja, sie wollte der liebe Gott werden.

Der Mann wollte aber nicht wieder zum Flusse gehen.

„Das kann ja der Fisch nicht,“ sagte er. „Er ist ja nur der Sohn eines Zauberers, und der größte Zauberer kann doch nicht so viel als der liebe Gott. Geh’ lieber in die Stadt und kaufe dir einen neuen Hut.“

Aber das half nichts, sie wurde schrecklich böse, sie war so stolz, daß sie den Verstand schon verloren hatte; und so mußte der Mann hingehen. Und als er an den Fluß kam, war der Himmel ganz finster, das Wasser ging hoch über das Ufer, der Sturm heulte und zerbrach die stärksten Bäume, und das wilde Wasser im Flusse trug sie fort° zum Meere. Und es blitzte und donnerte ganz schrecklich.

Da hatte der Mann solche Angst, daß er kaum sprechen konnte; aber er hatte noch mehr Angst vor seiner Frau, und so rief er denn endlich den Fisch. Und der Fisch war sogleich da, aber er war sehr böse. „Was wollen Sie denn jetzt?“

„Ach, meine Frau will so viel werden wie der liebe Gott.“

„Gehen Sie nur hin°,“ sagte der Fisch, „sie sitzt schon wieder in der alten Hütte.“

Dort fand sie der Mann denn auch, und sie weinte bitter-  
5 lich. Da wurde der Mann sehr böse. „Da dir das Höchste nicht genug war, hast du jetzt alles wieder verloren,“ sagte er.

Aber weil nun die Frau so traurig war und so bitterlich weinte, ging der Mann doch wieder hin° und rief den Fisch, obgleich er dachte: „Er wird doch nicht kommen.“

10 „Geben Sie uns nur das kleine Haus wieder°,“ sagte er. „Wir wollen jetzt gerne damit zufrieden sein.“ Aber der Fisch kam nicht mehr. Da wurde der Mann schrecklich böse. In der Nacht ging er fort° und kam nie wieder° und ließ die Frau in der alten Hütte zurück°. Da mußte sie bleiben all  
15 ihr Leben lang, mußte wieder auf einem Bündel Stroh schlafen und hatte nichts als Milch und Brot zu essen, und davon hatte sie auch nicht immer genug.

Die Tochter aber blieb bei ihr und war ihr gut, als sie alt wurde. Jetzt mußte das Mädchen wieder Wasser aus dem  
20 Flusse holen, und dann sang es so schön, daß die Fische aus dem Wasser kamen, um es zu hören, denn sie war immer froh und glücklich.

Dann kam auch der junge Mann, der ihr immer helfen wollte, das Wasser zu tragen, aber sie sagte, daß sie es ganz  
25 gut allein tragen konnte. Und als er dann zuletzt sagte: „Mädchen, du weißt gar nicht wie schön du bist,“ da lachte sie laut und sagte: „Das haben mir schon Könige und Kaiser gesagt, und ich denke, die wußten gerade so viel davon, wie du auch.“

## 5. Die Lorelei.

Heinrich Heine (1799–1856).

✓ Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,  
 Daß ich so traurig bin;  
 Ein Märchen aus alten Zeiten,  
 Das kommt mir nicht aus dem Sinn. ✓ ✓

✓ Die Luft ist kühl und es dunkelt,  
 Und ruhig fließt der Rhein;  
 Der Gipfel des Berges funkelt  
 Im Abendsonnenschein. ✓ ✓

✓ Die schönste Jungfrau sitzet,  
 Dort oben wunderbar;  
 Ihr gold'nes Geschmeide blitzet,  
 Sie kämmt ihr goldenes Haar. ✓ ✓

✓ Sie kämmt es mit goldenem Kämme  
 Und singt ein Lied dabei;  
 Das hat eine wundersame,  
 Gewaltige Melodei. ✓ ✓

✓ Den Schiffer im kleinen Schiffe  
 Ergreift es mit wildem Weh;  
 Er schaut nicht die Felsenriffe,  
 Er schaut nur hinauf in die Höh' ✓ ✓

✓ Ich glaube, die Wellen verschlingen  
 Am Ende Schiffer und Kahn;  
 Und das hat mit ihrem Singen  
 Die Lorelei gethan. ✓ ✓

5

10

15

20



## 6. Die Dummen.

Es war einmal ein armer Mann, der wohnte mit seiner Familie in einer kleinen Hütte, die hatte nur eine Thür und ein kleines Fenster. Die Hütte stand am Wege vor einer kleinen Stadt. Hinter dem Hause war ein Fluß, und auf der  
5 anderen Seite des Flusses war ein großer Wald.

Dieser arme Mann hatte drei Söhne. Der älteste Sohn hieß der Lange, der zweite hieß der Dicke, und der jüngste hieß der Dumme. Die drei Söhne gingen nie in die Schule, und sie hatten keine Bücher, denn ihr Vater war zu arm.  
10 Er konnte ihnen keine Bücher kaufen. Darum lernten sie auch nichts. Sie konnten weder lesen noch schreiben. Sie waren alle sehr dumm, aber der jüngste war der dümmste. Sie waren dumm geboren und das war ja nicht ihre Schuld. Die Dummen haben aber oft das meiste Glück, denn Gott  
15 verläßt die Dummen nicht, und das ist auch ja ganz recht, denn die anderen können sich selber helfen. Nun werden wir sehen, denn dies ist eine wahre Geschichte.

Als der älteste Sohn zwanzig Jahre alt war, sagte er zu seinem Vater: „Ich will in die Welt hinausgehen und mein  
20 Glück suchen.“

So ging er auf die Straßen und Wege hinaus<sup>o</sup> und suchte sein Glück. Die Straßen und Wege waren aber lang. Er ging durch Wälder und Felder von einer Stadt zur anderen.

In den Städten waren schöne Häuser und Paläste. Dort  
25 wohnten reiche Leute. „Die haben ihr Glück gefunden,“ dachte der Lange. „Die wissen wo man das Glück suchen muß,“ und er ging an alle Thüren und fragte, aber keiner wollte es

ihm sagen. Und der Lange ging Tage und Wochen und suchte sein Glück, aber er fand es nicht, denn auf den Wegen und Straßen lagen wohl große Steine, aber kein Glück.

Da wurde er endlich sehr traurig, aber er wurde nicht nur traurig; er wurde auch hungrig, und das war das Traurigste. 5 Er war gerade in einem schönen, stillen Walde, wo kein Haus war und kein Mensch wohnte. Endlich sah er einen kleinen, dicken Mann. Der stand unter einem großen Baume am Wege.

Der Mann trug einen grauen Hut, einen langen, grauen 10 Rock, weite Beinkleider und große, schwere Stiefel an den Füßen. „Guten Tag,“ sagte der Mann, „Was suchst du so traurig?“

„Ich suche mein Glück und kann es nicht finden.“

„Wo und wann hast du es verloren?“

15

„Ich habe es nicht verloren, ich suche es nur.“

„Was man gar nicht verloren hat, kann man nicht gut finden. Aber gehe hier dreimal um diesen Baum herum°, dann kommst du zum Palaste des Königs Waldmann. Da wirst du vielleicht dein Glück finden.“

20

Da ging der Lange dreimal um den Baum herum° und stand vor dem Palaste. Dort sah er viele Soldaten zu Pferde und zu Fuß, aber er ging gleich in den Palast. Da saß der König auf einem herrlichen Throne, und was er befahl, wurde gethan. Und die Krone war von Gold und auch der 25 Thron. Das war aber schön! Doch hatte der Lange sehr große Angst, als er den stolzen König auf seinem Throne sitzen sah, denn er hatte noch nie einen König gesehen.

„Wer sein Glück suchen will, darf keine Angst haben,“ dachte

X

Der aber und ging vor den König. Der König war sehr froh, ihn zu sehen und fragte, was er wollte.

„Ich will mein Glück suchen,“ sagte er. „Aber ich habe schon lange gesucht und kann es nicht finden. Können Sie mir nicht helfen?“

„Wer zu mir kommt, hat sein Glück schon gefunden,“ sagte der König. „Aber du weißt doch, das Glück ist nur für die Dummen. Die haben mehr Glück als Verstand.“

„Dann werde ich sehr viel Glück haben. Wenn man die Dummen ruft, bin ich immer einer von den Ersten. Das liegt in unserer Familie.“

„Das ist gut,“ sagte der König, „dann mußt du hier bei mir bleiben. Du sollst mein Minister werden. Die Dummsten geben oft den besten Rat, und man kann immer noch etwas von ihnen lernen. Kannst du auch lesen und schreiben?“

„Nein, das kann ich nicht,“ sagte der Lange stolz.

„Dann kannst du nicht mein Minister werden,“ sagte der König, „denn ich kann es auch nicht, und darum muß ich einen Minister haben, der es kann. Aber du kannst ja mein Diener werden, und das ist gerade so gut.“

„Ja, ich bin auch lieber Diener,“ sagte der Dumme, „denn ein Minister hat zu viel Kopfarbeit, und das ist schwere Arbeit, das habe ich schon auf dem Felde an den Ochsen gesehen, wie die das Joch vor dem Kopfe tragen.“

So wurde er nun des Königs Diener. Er trug einen roten Rock, gelbe Hosen und Schuhe mit silbernen Schnallen. Das war aber schön! Er mußte Messer, Gabeln und Löffel, Teller und Tassen auf den Tisch tragen und mußte Wein für den König aus dem Keller holen. Das war sehr

schön, denn wenn er Wein holte, trank er immer selbst die Hälfte, und wenn er dann einen Teller oder eine Tasse fallen ließ, gab ihm der König immer einen Thaler. Da möchte ich auch Diener sein.

Eines Tages aber sagte der König: „Du bist nun schon 5 viele Monate bei mir gewesen. Wenn du aber zu lange hier bleibst, werden deine Eltern denken, daß du gar nicht wiederkommst. Darum mußt du nun heimgehen. Du bist immer ein sehr guter Diener gewesen. Dafür gebe ich dir diesen kleinen Tisch. Er ist besser als Gold und Silber. Wenn du 10 hungrig bist, brauchst du nur zu sagen: ‚Tischlein, deck’ dich!’ und sogleich werden die schönsten Speisen und Getränke darauf stehen.“

Da nahm der junge Mann das Tischlein und ging damit fort°. Es war nicht schwer, und er konnte es ganz gut tra- 15 gen. Bald kam er zu dem Baume, wo er den kleinen, dicken Mann gesehen hatte. Er ging dreimal um den Baum herum° und stand wieder in dem großen Walde. Dort war es schön und still. Nur die Vögel sangen.

Langsam ging er auf dem Wege weiter°. Als es Abend 20 war, kam er zu einem Wirtshause vor dem Walde. Der dicke, runde Wirt stand vor der Thüre. Der Hund lag neben ihm, und die schöne Wirtstochter schaute zum Fenster hinaus°.

„Guten Abend, Herr Wirt,“ sagte der Lange, „kann ich hier über Nacht bleiben?“

25

„Ja, das können Sie, wenn Sie Geld haben.“

„Geld habe ich,“ sagte der junge Mann stolz, „und ich habe auch noch etwas viel Besseres.“ Als der Wirt das hörte, wurde er sehr höflich, und er ging mit ihm ins Haus, und





das Mädchen mußte dem jungen Manne ein Glas vom besten Wein bringen.

Und als das Mädchen ihm den Wein brachte, sah er, daß sie wunderschöne, blaue Augen hatte. Und als er den Wein  
5 getrunken hatte, brachte sie ihm noch ein Glas. Da sah er, daß sie auch wunderschöne, rote Lippen und blondes Haar hatte. Und als sie ihm das dritte Glas brachte, sah er, daß sie das schönste Mädchen in der ganzen Welt war, denn auch die Dummen wissen ganz gut, was schön ist, wenn sie es  
10 sehen.

Sie war auch schön, viel schöner als die Damen und Prinzessinnen, die er am Hofe des Königs gesehen hatte. So trank er ein Glas nach dem andern, und der Wirt saß neben ihm und erzählte ihm Geschichten, denn er war Soldat gewesen,  
15 war in fernen Ländern gewesen und hatte viel gesehen, aber der junge Mann hörte es gar nicht, denn er sah nur das schöne Mädchen, das ihm den Wein brachte.

Die Sonne war untergegangen, und es wurde schon dunkel. Die schwarze, finstere Nacht kam, und der Wind wehte kalt  
20 und rauh. Da machte das Mädchen Thüren und Fenster zu<sup>o</sup> und warf Holz auf das Feuer und zündete die Lampe an<sup>o</sup>. Da war es hell und warm in der Stube.

Der junge Mann aber sagte: „Herr Wirt, ich habe etwas, das viel besser ist als Gold und Silber. Möchten Sie es  
25 sehen?“ Das war gerade, was der Wirt wissen wollte, denn er war ein böser Mann. Darum war er froh und sagte gleich: „Ja.“

„Tischlein, deck dich!“ sagte der junge Mann zu seinem Tischlein, und sogleich standen die schönsten Speisen und der

beste Wein darauf. Da setzten sie sich an den Tisch, der Wirt und das Mädchen und der junge Mann, und sie aßen und tranken.

Aber der Wirt erzählte nicht mehr. Er trank den Wein und dachte böse Gedanken, denn er war ein schlechter Mensch. Jetzt erzählte der junge Mann. Neben ihm saß das schöne 5 Mädchen, und er erzählte ihr wundervolle Geschichten von ihren schönen, blauen Augen. Die waren so groß und tief und blau wie der Himmel im Sommer, und wenn man hineinschaute, standen die Thore des Himmels weit offen, und man konnte die kleinen Engel sehen, wie sie mit den 10 Sternen spielten.

Und er erzählte ihr von ihrem schönen Haar; das war wie Gold und Sonnenschein. Und er erzählte ihr von ihren Rippen; die waren so rot wie die Rosen, wenn die Sonne sie küßt. Ja, es waren ganz wundervolle Geschichten, und das 15 Mädchen hörte sie gern. Wo er sie gelernt hatte, wußte er selber nicht. Aus den Büchern hatte er sie nicht gelernt, denn er konnte weder lesen noch schreiben, und in den Büchern stehen solche Geschichten auch nicht.

Und er trank ein Glas nach dem andern, und nach jedem 20 Glas erzählte er immer dieselben Geschichten, aber das Mädchen hörte sie ja gern. Und zuletzt sagte er ihr, wie er in ihren Augen lesen konnte. Da standen die schönsten Geschichten von allen, aber die waren so schön, daß selbst ein Engel sie nicht lesen dürfte. Da stand das Mädchen aber plötzlich 25 auf°. Es war auch schon sehr, sehr spät, und der Wirt gab dem jungen Manne das beste Zimmer, das er hatte. Aber er konnte nicht schlafen, denn er dachte immer an das schöne Mädchen.

✓ Raum war er eingeschlafen, da rief ihn schon der Wirt. Es war noch sehr früh, und die Sonne war noch nicht aufgegangen. Nur aus dem Osten schien ein graues Licht. „Sie müssen heute noch einen weiten Weg machen,“ sagte er.

5 „Darum dürfen Sie nicht zu lange schlafen.“

Da stand der junge Mann auf°, aber in seinem Kopf lag es schwer wie ein Mühlstein und er war gar nicht lustig. Er hatte ja nicht gut geschlafen. Das Frühstück stand schon auf dem Tische. Die schöne Wirtstochter hatte es gemacht, darum  
10 aß er, obschon er keinen Appetit hatte. Dann sagte er dem Wirt „Lebewohl,“ aber zu der schönen Wirtstochter sagte er „Auf Wiedersehen,“ nahm sein Tischlein und ging damit fort°.

Aber es war sein Tischlein gar nicht. Das hatte der böse Wirt während der Nacht genommen und hatte ihm ein an-  
15 deres Tischlein dafür gegeben, das gerade so aussah.

Als er nach Hause kam, erzählte er von seiner Reise, von dem Palaste des Königs Waldmann und von dem wunder- vollen Tischlein, das dieser ihm gegeben hatte, aber keiner wollte es glauben. Der junge Mann lachte. „Sie werden es  
20 bald glauben, wenn sie von meinem Tischlein essen,“ dachte er.

„Tischlein, deck dich!“ sagte er, aber es kamen keine Speisen und kein Wein, und er sagte es zum zweiten und dritten Male, aber der Tisch stand da, wie jeder andere Tisch, und  
25 es war nichts darauf.

Da lachten die anderen laut, und der Lange wurde sehr traurig. Sein Glück hatte er wieder verloren, aber er mußte nicht warum. Der Verlust seines Glückes machte ihn sehr traurig.

Als der zweite Sohn, der Dicke, zwanzig Jahre alt wurde, wollte er auch in die Welt hinausgehen, um sein Glück zu suchen. Er kam auch durch viele Städte, fand lange Wege und Straßen, und auf den Wegen lagen große Steine, aber sein Glück fand er nicht. 5

Zuletzt kam er auch in den Wald und sah den kleinen, dicken Mann. Und der Mann sagte ihm alles, gerade so wie er es dem Langen gesagt hatte. Und der Dicke that, wie der Lange gethan hatte. Er ging dreimal um den Baum herum<sup>o</sup> und kam bald zum Schlosse des Königs Waldmann. 10

Der König hatte schon einen neuen Minister, aber er mußte gerade einen Jäger haben, und so wurde der Dicke des Königs Jäger. Der König gab ihm einen grünen Anzug, einen Hut mit einer Feder daran, und Stiefel mit Sporen. Er mußte jeden Tag in den Wald reiten und Hirsche und Hasen 15 schießen. Der König gab ihm ein kleines Pferd, und das Pferd war kaum so groß und schwer wie der Reiter. Wenn dann der große, dicke Mann auf dem kleinen Pferd ritt, mußten alle Leute lachen.

Und für jeden Hasen, den er schoß, gab ihm der König 20 eine Mark, und für jeden Hirsch, einen ~~Thaler~~ ; aber für jeden Hasen und jeden Hirsch, den er nicht schoß, gab er ihm doppelt so viel. Da möchte ich auch Jäger sein. Dann hätte man immer Geld genug, und bei schlechtem Wetter könnte man ins Wirthshaus gehen und ~~Bier~~ <sup>W</sup>ee trinken, denn das ist 25 gut bei schlechtem Wetter. Das that der Dicke auch, und so wurde er jeden Tag noch dicker.

Zuletzt aber sagte der König: „Du bist hier jetzt lange genug Jäger gewesen. Du mußt jetzt zu deinen Eltern nach ✓

Hause gehen. Das Pferd kannst du mitnehmen. Es ist das Beste, was ich dir geben kann. Wenn du Geld willst, brauchst du nur „Pferdchen, strecke dich!“ zu sagen, und es wird dir gleich eine Handvoll Gold niesen.“

- 5 „So ein Pferd kann man gut brauchen,“ dachte der Dicke, dankte dem Könige dafür, und ritt damit fort°.

Als er so weiter ritt, kam er bald zu dem Baume, wo er das dicke Männlein gesehen hatte. Er ritt dreimal um den Baum herum° und war wieder in dem großen, stillen Walde,  
10 wo nur die Vöglein sangen. Er war sehr froh, denn nun hatte er ja sein Glück gefunden.

Aber er wollte auch sehen, ob es so wäre, wie der König gesagt hatte, darum sagte er zu seinem Pferde: „Pferdchen, strecke dich!“ und sogleich niese es eine Handvoll Gold. Da  
15 sprang er vom Pferde, nahm das Gold und steckte es in seine Tasche.

„Aber warum soll ich das schwere Gold in der Tasche tragen?“ sagte er zu sich. „So lange ich das Pferd habe, kann ich es zu jeder Zeit niesen lassen,“ und als er einen armen  
20 Mann sah, warf er ihm das Gold in den Hut.

Am Abend kam er auch zu dem Wirtshause, wie sein Bruder.

Der Wirt hatte sich aber ein neues Haus bauen lassen, denn er hatte ja das Tischlein und wurde jeden Tag reicher.  
25 Er hatte einen großen Stall, darin standen schöne Kühe und Pferde; auch hatte er viele Diener; die mußten die Arbeit thun.

Als die Diener den großen, dicken Mann auf dem kleinen Pferde sahen, lachten sie laut. Als der Dicke das sah, wurde

er sehr böse. „Warum lachen Sie so?“ sagte er. „Wir lachen nur, weil es morgen Sonntag ist,“ sagten die Diener. Dann gab er ihnen das Pferd und ging in das Haus.

Der Wirt saß gerade in einem großen Stuhle am Feuer, und die schöne Wirtstochter saß am Fenster und las eine *Novelle*.


„Guten Abend, Herr Wirt. Kann ich hier über Nacht bleiben?“

„Ja, das können Sie, wenn Sie Geld haben.“

„Geld! Ja, Geld habe ich genug und etwas, das noch viel besser ist als Geld. Was denken Sie denn von mir? Wenn ich Geld haben will, so brauche ich nicht dafür zu arbeiten, wie andere Leute. Nein, das kann ich viel besser.“

Als der Wirt das hörte, wurde er sehr höflich. „Das ist gewiß wieder einer von den Dummen,“ dachte er. „Es ist doch gut, daß so viele Dumme auf der Welt sind. Die bringen einem das Glück ins Haus, so daß man es nicht auf den Straßen zu suchen braucht.“

Und die schöne Wirtstochter mußte ein Glas vom besten Wein holen, und der Dicke trank es schnell, denn er war sehr durstig, wie alle Jäger. Das schöne Mädchen brachte aber immer noch mehr Wein, und als er so da saß und trank, sah er gar bald, wie schön sie war. Solche großen, blauen Augen hatte er noch nie gesehen.

Der Wirt erzählte Geschichten von fernen Ländern, wo er 25 Soldat gewesen war. Der junge Mann konnte aber kein Wort sagen. Es ist auch nicht leicht, viel zu sprechen, wenn man solch ein schönes Mädchen sieht. Das hat schon mancher ausgefunden. 

Als es dunkel wurde, rief der Wirt die Diener. Er ließ große Lampen anzünden; die brannten schön und hell. Auch ließ er mehr Holz auf das Feuer werfen. Dann gingen sie in das Eßzimmer. Dort war ein Tisch, darauf standen die  
5 schönsten Speisen. Teller und Tassen waren sehr schön. Kein Graf hat schönere. Messer, Gabeln und Löffel waren vom feinsten Silber. Der Wirt erzählte immer noch seine Geschichten. Der junge Mann saß neben dem schönen Mädchen und vergaß das Sprechen, aber das Essen und Trinken  
10 vergaß er nicht.

Nach dem Essen spielten sie Karten, und der junge Mann verlor immer, denn er mußte immer daran denken, was für wundervolle, blaue Augen die schöne Wirtstochter hatte. Und er schaute viel mehr in ihre Augen, als in seine Karten. Er  
15 konnte in ihren Augen auch viel mehr sehen, als in seinen Karten. Er dachte, daß er dort sein Glück sah, aber das hat schon mancher gedacht, wenn er in ein Paar große, blaue Augen hineinschaute.

Als sie zu Bett gingen, war es schon sehr spät. Der  
20 Wirt gab dem jungen Manne das beste Zimmer, aber dieser konnte lange nicht schlafen, denn er dachte immer an die großen, blauen Augen der Wirtstochter.

Als er am Morgen aufwachte, war es Sonntag, und die Sonne stand schon hoch am Himmel, aber sein Kopf war so  
25 schwer, und er war gar nicht so froh, wie er am Abend gewesen war. Er stand auf, aß sein Frühstück, und hatte nicht viel zu sagen. Der Wirt war auch ganz still, denn er hatte ja gerade so viel Wein getrunken, wie der junge Mann. Nur die schöne Wirtstochter war froh und sang wie ein Vogel.

„Jetzt muß ich erst Geld holen,“ sagte der junge Mann, als er gegessen hatte, und ging zum Stalle, wo sein Pferd stand. Der Wirt folgte ihm, denn er wollte sehen was der junge Mann that.

An der Thüre des Stalles blieb er stehen und schaute hinein°. Da sah er, wie der junge Mann zu dem Pferde ging und sagte: „Pferdchen, strecke dich!“ und wie das Pferd eine Handvoll Gold niefte. Das war es aber gerade, was er sehen wollte. Dann ging er schnell wieder zum Hause zurück°. 10

Als dann der junge Mann kam und ihm das Geld geben wollte, sagte er: „Ach nein, gehen Sie doch noch nicht fort°. Heute ist ja Sonntag. Am Sonntag dürfen Sie doch nicht reisen. Bleiben Sie bis Morgen. Sie haben ja Zeit genug und können morgen auch noch nach Hause kommen.“ 15

Und auch die schöne Wirtstochter sagte: „Bleiben Sie doch. Am Sonntag ist es hier immer so schön. Sie müssen bleiben,“ und sie sah ihn mit ihren großen, blauen Augen so freundlich an°, daß er gleich „Ja“ sagte.

So blieb er, und es war ein lustiger Sonntag. Sie tanzten und sangen, aßen und tranken bis spät in die Nacht; zur Kirche gingen sie aber nicht.

„Hier möchte ich immer sein,“ dachte der junge Mann, „wenn jeder Tag Sonntag wäre.“ Tanzen konnte er aber nicht sehr gut, denn er war ja so groß und dick, daß die Leute ihn den 25 Dicken nannten. Essen und trinken konnte er aber so viel besser. Ja, es war ein lustiger Sonntag.

Aber in der Nacht, als der Dicke schlief, nahm der böse Wirt das Pferd aus dem Stalle und brachte ein anderes



• Pferd dafür hinein°; das sah gerade so aus°, aber Gold konnte es nicht niesen. Und am anderen Morgen nahm der Dicke das Pferd und dachte, daß es sein Pferd wäre, und ritt damit nach Hause. ●

5 Als er nach Hause kam, fand er dort seine Eltern und Brüder, und sie waren noch gerade so arm wie immer. Sie waren aber doch sehr froh, als sie ihn sahen, und er erzählte ihnen, wo er gewesen und wie er sein Glück gefunden hätte, aber sie lachten nur und wollten es nicht glauben.

10 „Ihr sollt es sogleich sehen, ob es wahr ist oder nicht,“ rief er. „Pferdchen, strecke dich!“ aber das Pferd stand da, wie jedes andere Pferd und niese nicht. Da lachten die anderen noch lauter, aber der Dicke wurde so traurig, daß er drei Tage lang nichts essen konnte. Ja, der Verlust seines  
15 Glückes machte ihn sehr traurig.

Bald wurde der jüngste Bruder, der Dumme, auch zwanzig Jahre alt, und da ging auch er in die Welt hinaus°, um sein Glück zu suchen. Und er kam, wie seine Brüder zum Palaste des Königs. „Was willst du werden?“ fragte der  
20 König.

„Ich möchte Soldat werden,“ sagte er, und so wurde er Soldat. Wer am wenigsten konnte, gar nichts wußte, und am dümmsten war, der war beim König Waldmann der beste Soldat. Der Dumme aber konnte und wußte gar nichts.  
25 Wenn die anderen Soldaten rechts gingen, ging er links, und oft lag er noch im Bette und schlief, wenn es schon Mittag war. Darum hatte der König ihn sehr gern, und bald wurde er Offizier und zuletzt auch General. Da möchte ich auch Soldat sein. Ich würde bald General werden.

So war er nun General, und trug einen blauen Rock mit goldenen Knöpfen, und eine Feder auf dem Hute. Ja, das war schön, und wenn er durch die Straßen ritt, liefen die Mädchen alle ans Fenster, um ihn zu sehen. Wer möchte da nicht General sein!

5

Zuletzt war er aber lange genug beim König gewesen und wollte wieder heimgehen. Da sagte der König zu ihm: „Was ich deinen Brüdern gab war besser als Gold und Silber, aber sie haben es gleich wieder verloren, und es hat ihnen nichts geholfen. Das Glück ist nur für die Dummen, aber ich weiß nicht, ob deine Brüder zu dumm waren, oder nicht dumm genug. Darum will ich dir etwas Anderes geben. Hier, nimm diesen Sack voll Gold. Vielleicht hast du mehr Glück damit.“

Da nahm er den Sack und ging damit fort°. Als er zu dem Baume kam, um den er dreimal herumgehen mußte, stand dort der kleine, dicke Mann mit dem grauen Rock. „Deine Brüder waren zu dumm. Zu dumm ist auch nicht gut. Du mußt es besser machen,“ sagte er.

„Ja, wie kann ich das? Ich bin ja der Dümme in der Familie.“

20

„Das will ich dir erklären. Man muß zur rechten Zeit dumm sein. Und zur rechten Zeit muß man auch ein wenig Verstand haben. Da haben deine Brüder ihren Fehler gemacht. Wenn die ein schönes Mädchen sehen, haben sie gar keinen Verstand mehr, und so haben sie ihr Glück wieder verloren. Darum sei du nicht so dumm, und wenn du ein schönes Mädchen siehst, vergiß nicht, wo du deinen Verstand hast, und verliere auch den Kopf nicht.“

25

„Wenn das alles ist,“ sagte der junge Mann, „wird es mir

schon gut gehen. Die Mädchen können mir nichts thun. Ich habe sie gar nicht gern, und sie werden mich schon laufen lassen.“ ●

So ging er nun mit seinem Golde weiter°, aber es war sehr  
5 schwer, und die Sonne schien warm, und der Weg war sandig. Zuletzt kam da ein Reiter auf einem schönen Pferde. Der sagte: „Guten Tag, mein Herr. Wie geht es Ihnen?“

„Ach,“ sagte er, „mir geht es gar nicht gut. Es ist heute so heiß, und der Sack ist so schwer, daß ich ihn kaum tragen  
10 kann. Es ist auch Gold darin, aber ich wollte doch, ich hätte ein Pferd dafür. Es ist so schön, wenn man reiten kann. Da sitzt man auf dem Pferde, gerade wie auf einem Stuhle, und man kommt nach Hause und wird doch nicht müde.“

„Hören Sie,“ sagte der Reiter. „Ich gebe Ihnen mein  
15 Pferd, und Sie geben mir Ihren Sack. Ich thue das gerne, weil Sie so müde sind, und weil ich ein so gutes Herz habe, daß ich immer froh bin, den Leuten zu helfen.“

„Das ist sehr gut von Ihnen. Ich danke Ihnen tausendmal. Ich werde es nie vergessen. Aber der Sack ist schwer,  
20 das sage ich Ihnen. Sie werden müde sein, wenn Sie heimkommen.“ So sprach der junge Mann, nahm das Pferd, und ritt damit fort°.

Als er nun so ritt und an gar nichts dachte, lief ein Hase vor ihm über den Weg. Da sprang das Pferd plötzlich  
25 auf die Seite, und der Dumme lag auf der Erde. Mit dem Kopfe fiel er gerade auf einen Stein, und der Stein war hart, wie alle Steine. Es war gut, daß gerade ein Bauer mit einer Kuh kam. Der fing das Pferd und brachte es dem Dummen.

„Das Reiten,“ sagte dieser, „ist aber gar nicht schön, wenn man so auf einen Stein herunterfällt. Da ist Ihre Kuh besser. Die giebt jeden Tag Milch, Butter und Käse, und man wird auch nicht heruntergeworfen. Ja, wenn ich so eine Kuh hätte, dann würde ich mir nichts mehr wünschen.“ 5

„Hören Sie, lieber Freund,“ sagte der Bauer, „Sie sind ein guter, junger Mann; das kann ich an Ihren Augen sehen, darum möchte ich Ihnen helfen. Geben Sie mir Ihr Pferd, und nehmen Sie meine Kuh.“ Das that der Dumme sogleich und war so froh wie ein kleines Kind zu Weihnachten. 10 Der Bauer aber sprang auf das Pferd und ritt davon°, so schnell er nur konnte.

Der Dumme nahm seine Kuh und ging weiter°, und dachte immer an das große Glück, das er hatte. „So viel Glück wie ich, hat noch kein Mensch gehabt,“ sagte er zu sich selbst. 15 Es war aber sehr warm, und zuletzt wurde er auch durstig. „Wie schön ist es doch, daß ich jetzt die Kuh habe!“ sagte er. „Jetzt kann ich die Kuh melken und kann die Milch trinken. Das ist gut für Hunger und Durst.“

Und er fing an° die Kuh zu melken, aber es kam keine 20 Milch, und zuletzt gab ihm die Kuh einen solchen Schlag vor den Kopf mit dem Hinterfuße, daß er auf die Erde fiel und gar nicht mehr wußte, wo er war. Und als er so auf der Erde lag, kam da ein Mann, der trieb ein Schwein. Der Mann half dem Dummen wieder auf die Beine. Aber dieser 25 war gar nicht mehr so froh.

„Das war aber gar nicht schön,“ sagte er. „Milch will sie nicht geben, aber schlagen kann sie wie der Blitz. Das hätte ich nicht gedacht.“

„Ja,“ sagte der Mann, „die Kuh ist schon viel zu alt. Die wird keine Milch mehr geben.“

„Das denke ich auch,“ sagte der Dumme, „aber was soll ich thun? Ja, wenn ich so ein Schwein hätte! Das giebt viel  
5 Schweinefleisch. Die Würste sind sehr schön, und Butterbrot mit Schinken esse ich auch sehr gerne.“

— „Hören Sie,“ sagte der Mann, „ich gebe Ihnen mein Schwein für Ihre Kuh, aber ich thue es nur, weil Sie es sind, und weil Sie so gerne Butterbrot mit Schinken essen.“  
10 Da war der Dumme wieder so froh wie ein Engel und dankte dem Manne tausendmal. „Ach bitte,“ sagte der Mann, „ich habe es ja gerne gethan, weil Sie es sind,“ und trieb schnell mit seiner Kuh davon°.

Als aber der Dumme sein Schwein forttreiben wollte, ging  
15 es gar nicht so schön, denn nicht ein jeder kann Schweine treiben. Es lief durch Felder und Büsche, und der Dumme mußte mitlaufen. Es war aber sehr heiß, und zuletzt war er so müde, daß seine Beine ihn nicht mehr tragen konnten. Da ließ er das Schwein laufen und legte sich am Wege nieder.  
20 Als er so lag, kam da ein Bauernjunge, der trug eine fette, weiße Gans unter dem Arm. Der Dumme erzählte ihm sein Unglück.

„Aber es macht nichts aus°,“ sagte er. „Ich lasse das Schwein laufen. Das Schweinefleisch ist doch zu fett. Ich  
25 esse es nicht gern. Ja, wenn ich so eine schöne Gans hätte!“ Und da gab ihm der Junge die Gans und trieb das Schwein nach Hause.

Und auch der Dumme ging mit der Gans weiter° und dachte immer nur an sein Glück. So kam er bald in ein kleines

Dorf. Dort begegneten ihm drei Mädchen, drei Schwestern. „Seht, was für schöne, weiße Federn die Gans hat!“ sagte die älteste und streichelte die Gans. Aber ihre Hand blieb fest an der Gans hängen, und sie konnte nicht fort°, und sie mußte dem Dummen folgen.

5

„Wo gehst du hin?“ rief die zweite Schwester und nahm ihre Hand, und da war auch sie fest und mußte mitgehen. Und die jüngste Schwester faßte die zweite an° und wollte sie halten, und da war sie auch fest und mußte mitgehen. Und so mußten die drei Mädchen dem Dummen folgen. Er aber 10 sah sie gar nicht, denn er dachte nur an sein Glück.

Als sie aber mitten im Dorfe waren, kam der Pastor, und als er sie sah, wurde er sehr böse. „Mädchen,“ rief er, „was macht ihr da? Ist das schön, daß ihr da hinter dem jungen Manne herlauft? Geht nach Hause zu eurer Mutter!“ 15

Und er war so böse, daß er die jüngste Schwester an das Ohr faßte, und da war er auch fest und mußte auch mitgehen. Bald aber sah er den Schullehrer, und da rief er: „Herr Schullehrer, kommen Sie doch, und helfen Sie mir!“ Der Schullehrer kam und wollte ihm helfen, aber da war auch er 20 fest und mußte dem Dummen folgen.

Da kam gerade die Frau des Pastors, und als sie ihren Mann sah rief sie: „Was willst du mit den Mädchen! Laß sie doch gehen!“

„Ach, sei du doch ruhig und geh' nach Hause!“ sagte der 25 Pastor. „Was willst du denn hier?“

„So,“ rief die Frau, „ich soll nach Hause gehen, und du läufst hier mit den Mädchen auf der Straße herum°! Geh' du selber nach Hause!“ und sie war so böse, daß sie ihren Mann

in die Haare faßte. Da war auch sie fest und mußte auch mitkommen. Und die Frau schrie, und der Pastor schrie, und die Mädchen schrieten, und alle Hunde im Dorfe kamen und bellten.

Jetzt erst sah der Dumme die Leute, die ihm folgten, denn  
5 er hatte immer noch an sein Glück gedacht, und er sah auch die Hunde, die ihn beißen wollten, und da hatte er solche Angst, daß ihm die Zähne klapperten, und die Haare zu Berge standen. Ein großer, schwarzer Hund wollte ihn gerade ins Bein beißen, da stand plötzlich ein graues Männlein vor ihm,  
10 das hatte einen großen Sack auf der Schulter.

„Knüppel aus dem Sack!“ rief das Männlein, und da kam ein Knüppel aus dem Sack und schlug auf den schwarzen Hund und auf die anderen Hunde, so daß sie laut heulten und fortliefen, so schnell sie nur konnten.

15 „Knüppel in den Sack!“ rief das Männlein, und da war der Knüppel wieder im Sack.

„Sie haben da eine wunderschöne Gans,“ sagte das Männlein. „Wo haben Sie die her?“

„Die habe ich für ein Schwein bekommen.“

20 „Und das Schwein?“

„Habe ich für eine Kuh bekommen.“

„Und die Kuh?“

„Habe ich für ein Pferd bekommen.“

„Und das Pferd?“

25 „Habe ich für einen Sack voll Gold bekommen.“

„Und das Gold?“

„Das hat mir der König Waldmann gegeben.“

„Das haben Sie aber gut gemacht. Hat Ihr Vater noch mehr solche klugen Söhne?“

„Er hat deren drei.“

„Und möchten Sie mir jetzt nicht die Gans für meinen Sack geben?“

„Ja, gewiß! Solch ein Sack ist doch schön. Wenn ich den habe, brauche ich keine Angst vor den Hunden zu haben.“ Und s  
sogleich gab er dem Männlein die Gans für den Sack. „Wie gut und freundlich Sie sind,“ sagte er. „Ich werde es nie vergessen.“

So ging er nun mit seinem Sack weiter°, und zuletzt kam er auch zu dem Wirt, wo seine beiden Brüder gewesen waren. Dort war es nun schön! Der Wirt hatte ja den Tisch und 10 das Pferd, und so war er sehr reich geworden. Er hatte sich ein neues Wirtshaus bauen lassen. Das war groß und schön wie ein Schloß, und Geld hatte er mehr wie ein König.

Es war schon Abend, als er zu dem Wirtshause kam, aber helles Licht schien aus den hohen Fenstern, und er hörte 15 wunderschöne Musik. Der Wirt stand vor der Thüre, und rauchte eine sehr feine Cigarre. Der Anzug, den er trug, war vom besten Schneider gemacht worden, und so sah er aus° wie ein großer Herr.

Als er den jungen Mann mit dem großen Sack sah, fragte 20 er sogleich: „Was wollen Sie mit dem alten Sack?“

„Ja, das kann ich Ihnen nicht sagen,“ war die Antwort. „Aber dieser Sack ist mehr wert als Gold und Silber. Bitte, nehmen Sie ihn bis Morgen früh, wenn ich wieder fortgehe. „Knüppel aus dem Sack!“ müssen Sie aber nicht sagen.“ 25

Da wurde der Wirt sehr höflich. „Das ist gewiß wieder einer von den Dummen,“ dachte er. „Wenn noch mehr kommen, werde ich zuletzt noch König werden. Nun, wir werden es ja sehen.“



Ja, wir werden es sehen.

Der Dumme aber ging in die Stube, wo die schöne Musik war. Da waren schon viele junge Leute und tanzten. Der Dumme tanzte auch. Er tanzte mit der schönen Wirtstochter, 5 welche so schönes, blondes Haar und große, blaue Augen hatte. Er tanzte so gut, daß die schöne Wirtstochter nur mit ihm tanzen wollte. Er war auch ja Soldat gewesen, und Soldaten tanzen alle gut.

Der Wirt konnte kaum warten, bis der Gast zu Bette gegangen war, denn er dachte: „Der Sack ist gewiß noch besser 10 als der Tisch und das Pferd.“ Dann nahm er den Sack und sagte: „Knüppel aus dem Sack!“ und wie der Blitz kam der Knüppel aus dem Sack und schlug auf den Rücken des Wirtes und schlug immer fort, so daß er braun und blau wurde, und der Wirt 15 schrie und heulte, daß alle Leute aus den Betten sprangen.

Die Leute kamen und sahen, warum der Wirt so heulte. Dieser aber rief: „Hilfe! Hilfe!“ aber keiner wollte ihm helfen, denn jeder war froh, daß er den Knüppel nicht auf seinem Rücken fühlte. Der Dumme kam auch und sagte: 20 „Das ist recht! Ich habe es Ihnen ja gesagt. Sie haben den Tisch und das Pferd gestohlen und wollten noch mehr haben. Haben Sie jetzt genug?“

„Helfen Sie mir doch!“ schrie der Wirt, denn der Knüppel arbeitete immer noch fleißig. „Ich will Ihnen den Tisch 25 und das Pferd auch zurückgeben.“

„Die brauchen Sie mir gar nicht zu geben. Die werde ich nehmen, ohne Sie darnach zu fragen,“ sagte der Dumme.

„Helfen Sie mir doch!“ schrie der Wirt. „Ich gebe Ihnen alles, was ich habe.“

„So? Auch Ihre Tochter?“

„Ja, alles. Helfen Sie mir nur! Ich bin schon halb tot.“

„Knüppel in den Sack!“ sagte der Dumme, und wie der Blitz war der Knüppel wieder im Sacke. Der Wirt aber war 5 froh, daß er noch lebte, darum gab er dem Dummen gern alles, was er hatte: Tisch, Pferd, Geld, seine schöne Tochter und alles. Der Dumme nahm es und ging damit nach Hause, und als er dort ankam, waren die Brüder so froh, daß sie auf das Dach stiegen. 10

Der Dumme hatte nun eine wunderschöne Frau und alles, was er sich nur wünschen konnte, und im ganzen Lande erzählte man von seinem großen Glück. Der König des Landes war alt und schwach und hatte keine Kinder. Als er starb, kamen alle Leute zu dem Dummen und sagten: 15 „Sie müssen unser König werden.“

So war er nun König, und seine Frau war Königin, denn das Glück ist ja für die Dummen. Und er war ein sehr guter König, denn die Dummen haben meistens ein gutes Herz, und das ist besser als viel Verstand. Soldaten 20 brauchte er gar nicht, denn er hatte ja den „Knüppel im Sack.“ Wenn seine Minister Geld haben wollten, ging er in den Stall und sagte: „Pferdchen, strecke dich!“ In der Hauptstadt ließ er einen schönen Palast bauen. Vor dem Palaste aber stand auf offener Straße das „Tischlein decke dich,“ und 25 wer Hunger hatte, konnte kommen und essen, so viel er wollte.

## 7. Heidenröslein.

Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832).

5 Sah ein Knab' ein Röslein stehn,  
 Röslein auf der Heiden,  
 War so jung und morgenschön,  
 Rief er schnell es nah zu sehn,  
 Sah's mit vielen Freuden.  
 Röslein, Röslein, Röslein rot,  
 Röslein auf der Heiden.

10 Knabe sprach: „Ich breche dich,  
 Röslein auf der Heiden!“  
 Röslein sprach: „Ich steche dich,  
 Daß du ewig denkst an mich,  
 Und ich will's nicht leiden.“  
 Röslein, Röslein, Röslein rot,  
 Röslein auf der Heiden.

15 Und der wilde Knabe brach  
 's Röslein auf der Heiden;  
 Röslein wehrte sich und stach,  
 Half ihm doch kein Weh und Ach,  
 Mußt' es eben leiden.  
 20 Röslein, Röslein, Röslein rot,  
 Röslein auf der Heiden.

### 8. Du bist wie eine Blume.

Heinrich Heine (1799–1856).

Du bist wie eine Blume,  
 So hold und schön und rein;  
 Ich schau' dich an, und Wehmut  
 Schleicht mir ins Herz hinein.  
 Mir ist als ob ich die Hände  
 Aufs Haupt dir legen sollt',  
 Betend, daß Gott dich erhalte  
 So rein und schön und hold.

### 9. Der Holzhauer.

Es war einmal ein Mann. So fangen alle Märchen an°,  
 und dieses ist ein Märchen, darum muß es auch so anfangen. 10  
 Dieser Mann hieß Hans und war sehr arm. Er hatte  
 weder Haus noch Hütte, weder Hund noch Kuh. Er mußte  
 sein Brot ohne Butter essen, und wenn am Sonntag andere  
 Leute Bier tranken, hatte er nichts als Wasser für seinen  
 Durst. Ja, er war so arm wie eine Kirchenmaus. Aber der 15  
 liebe Gott läßt seine Sonne scheinen über Reiche und Arme.  
 Nun, wir werden hören.

Eines Tages ging er in den Wald, um Holz zu hauen.  
 Er mußte fleißig arbeiten; die Sonne schien auch sehr warm,  
 und da wurde er sehr durstig. Darum ging er zum Bache, 20  
 um zu trinken. Dort fand er einen Vogel, der war in einem  
 Netze gefangen, das an einem großen, alten Baume hing.  
 Es war ein schöner, weißer Vogel, ein weißer Fink.

„Das ist ja schön,“ sagte der Mann. „Das ist gewiß eine verzauberte Fee, und wenn ich sie frei lasse, giebt sie mir drei Wünsche, so geht das ja immer in den Märchen. Ja, jetzt ist mein Glück gemacht,“ sprach er; dann öffnete er das  
5 Netz, und sogleich stand eine wunderschöne Fee vor ihm.

„Das ist recht,“ sagte er, „gerade wie ich es mir gedacht hatte! Aber jetzt, mein liebes Fräulein Fee, sagen Sie mir doch, wie Sie in das Netz gekommen sind.“

„Das ist eine lange, traurige Geschichte, und ich habe keine  
10 Zeit, Ihnen alles zu erzählen. Aber es war einmal ein alter Zauberer, der hatte einen Sohn. Dieser Sohn wollte mich heiraten, und da wurde der Alte schrecklich böse und verzauberte mich in einen Vogel und seinen Sohn in einen Fisch. Von dem Sohn haben Sie gewiß schon gehört. Er  
15 lebte im Flusse und wurde von einem Fischer gefangen. Aber jetzt gebe ich Ihnen auch drei Wünsche, gerade wie immer in den Märchen — —“

„Danke schön, liebes Fräulein, aber bitte, sagen Sie mir doch, was ich mir wünschen soll. Ich selber weiß es wirklich  
20 nicht.“

„Nun, wünschen Sie sich für das erste ein schönes, kleines Haus mit Hof und Acker und Kühen und Pferden.“

„Ach nein, das ist nicht mehr, als was andere Leute auch haben. Ich will etwas Besseres.“

25 „Nun gut, ich habe einmal einem Manne drei Wünsche gegeben, der wünschte sich für das erste sehr viel Bier, für das zweite noch mehr Bier, und für das dritte so viel Bier, als er nur trinken konnte. Was denken Sie davon?“

„Das ist auch nicht viel besser.“

„Nun, Sie wissen ja wie es dem Fischer gegangen ist. Der wollte auch immer mehr haben, und zuletzt hatte er nichts.“

„Das hat seine Frau gethan. Die war nie zufrieden, und dumm war sie auch. Ich habe aber keine Frau.“ 5

„Dann wünschen Sie sich doch eine. Aber machen Sie schnell! Lassen Sie mich nicht eine ganze Stunde warten. Wünschen Sie doch schnell!“

„Das will ich auch, aber keine dumme Fischerfrau, die nichts weiß. Ich will eine Prinzessin zur Frau haben. 10 Aber es muß eine wirkliche Prinzessin sein, mit blauen Augen und blondem Haar, und sie muß auch jung und schön und klug sein, und eine Krone soll sie tragen von reinem Golde.“

„Für das zweite will ich ein schönes Schloß mit großen Fenstern und Thüren, und an jeder Thüre sollen zwei Diener 15 stehen, die sollen bunte Kleider tragen und eine Feder am Hute. Und für das dritte wünsche ich mir — ich will — —“ Aber das war gerade das Schlimmste. Er wußte nicht, was er wollte.

„Wünschen Sie sich doch ein Königreich. Wenn Sie eine 20 Prinzessin heiraten, so müssen Sie doch auch ein Königreich haben.“

„Ja, und dann kommt eines Tages ein anderer König mit vielen Soldaten, nimmt mir mein Königreich und heiratet meine Prinzessin, und mich selber läßt er binden oder töten. 25 Ich weiß schon, wie das in den Märgen immer geht. Nein, ich will etwas Besseres.“

„So wünschen Sie sich doch, daß Sie in den Himmel kommen, wenn Sie sterben.“

„Das ist wirklich ein guter Gedanke, aber sterben will ich noch lange nicht. Aber seien Sie nur ruhig! Morgen ist auch noch ein Tag, und wir haben ja Zeit genug. Ich weiß schon, was ich will. Für das dritte geben Sie mir noch  
5 drei andere Wünsche.“

„Aber, lieber Hans, das kann ich ja nicht. So geht das ja nicht in den Märchen. Sie finden das in keinem anderen Märchen, und wenn Sie auch alle Märchen lesen, die jemals geschrieben wurden.“

10 „Die andern Märchen sind auch viel zu dumm. Ich will aber meinen dritten Wunsch haben, und wenn Sie ihn mir nicht geben, so wünsche ich, daß Sie ein Fisch werden. Sie müssen dann tief im dunkeln Wasser leben, bis ein Fischer kommt und Sie fängt. Dann werden Sie gebraten und ge-  
15 gessen, und das ist kein Vergnügen. Ja, dann werden Sie anders denken.“

Da mußte die Fee ihm geben, was er sich wünschte: die Prinzessin, das Schloß und die drei anderen Wünsche. Dann wünschte er sich auch noch schnell ein großes Königreich mit  
20 vielen Soldaten, einen schönen goldenen Thron und noch drei andere Wünsche.

Dann ging er in das Schloß. Dort waren viele Diener und große Herren und Damen, und dort saß auch die Prinzessin an einem goldenen Tische. Aber niemand sah den  
25 Hans, denn er trug noch seine alten Kleider, und große Herren und Damen sehen keine Leute, welche schlechte Kleider tragen. Darum wünschte er sich schnell eine Krone und neue Kleider und noch drei andere Wünsche. Da wußten sie gleich alle, daß er König war, und sie thaten gern, was er ihnen befahl.

So war er nun König und lebte erst recht glücklich mit seiner Königin in dem herrlichen Palaste. Aber bald sah er, daß seine Frau doch nicht zufrieden war. Bald war dies nicht recht, bald jenes; bald war ein Tisch zu hoch, oder eine Thür zu klein, oder ein Stuhl war vielleicht nicht schön 5 genug.

Dann sagte der Hans schnell einen Wunsch und machte es anders, aber dann war es der Königin auch noch nicht recht, und sie ging auf ihr Zimmer und sprach den ganzen Tag kein Wort.

10

Aber der Hans dachte: „So thun gewiß alle Königinnen,“ und darum blieb er immer gleich froh und glücklich. Nur das Reiten machte ihm kein Vergnügen, und ein König muß viel reiten. Er hatte einen großen Wald. Darin war viel Wild, Hirsche und Hasen. Wenn er dann mit den Herren 15 und Damen in den Wald reiten wollte, um zu jagen, fiel er oft vom Pferde, denn als er jung war, hatte er das Reiten nicht gelernt, und jetzt war er zu alt dazu. Dann lachte die Königin laut, und das war gewiß nicht höflich.

Eines Tages wollte die Königin einen neuen Garten haben, 20 und da wünschte ihr der König einen; darin waren die Blumen von Gold und Glas, und die Wege von Silber. Solch einen Garten hat nicht jeder König.

Aber die Königin wollte gar nicht hineingehen. „Gold und Silber kann ich im Schlosse genug sehen,“ sagte sie. „Aber 25 das verstehen Sie wieder nicht,“ und dann sprach sie eine ganze Woche kein Wort mehr.

Zuletzt sagte sie: „Wir müssen auch ein neues Schloß haben. Das alte ist gar zu schlecht.“



„Schon gut,“ sagte der König und wünschte sich schnell ein neues Schloß, so schön wie er es sich nur denken konnte.

Aber die Frau war wieder nicht zufrieden. „Glas und Gold und Silber ist genug da, aber ganz und gar kein Geschmack.  
5 Was weiß auch so ein König, der doch nur ein Holzhauer ist?“ sagte sie.

Das war nun doch zu viel, und der gute Hans wurde auch böse und sagte: „Jetzt will ich aber auch kein Wort mehr hören. Wenn Sie nicht sogleich ruhig sind, werde ich Sie in  
10 eine alte Hütte hineinwünschen. Dort werden Sie auf einem Bündel Stroh schlafen müssen, und dann werden Sie bald anders denken und zufrieden sein.“

Und er war so böse, daß er hinausging und die Königin allein im Zimmer zurückließ. Hinter dem Schlosse auf der  
15 Treppe fand er drei Diener, die dort saßen und Karten spielten. „Was macht Ihr da?“ fragte er.

„Wir spielen Karten, Herr König,“ war die Antwort.

„Das ist gut,“ sagte er. „Da spiele ich gleich mit,“ und er setzte sich und legte seine Krone neben sich auf die Treppe.  
20 Und wie er so da saß und spielte, wurde er wieder froh, und bald hatte er ganz vergessen, daß er König war, und was für eine böse Frau er hatte. Er spielte auch sehr gerne, obschon er immer verlor.

Aber die Königin kam ihm nach<sup>o</sup> und als sie ihn sah, wie er  
25 auf der Treppe saß und mit den Dienern Karten spielte, da fing sie an<sup>o</sup> zu schelten. Sie schalt so laut, daß man es im ganzen Schlosse hören konnte, und die Diener kamen alle und standen auf den Treppen, und die Herren und Damen standen an den Fenstern und schauten zu<sup>o</sup> und lachten.

Zuerst spielte er ruhig weiter°, denn er hatte gute Karten und wollte das Spiel gewinnen, und was die Königin sagte, war ihm nichts Neues, denn er hatte es schon oft genug gehört. Er wurde oft genug gescholten. Als er aber sah, daß alle lachten, sprang er zuletzt auf°, und die goldene Krone fiel s von der Treppe herunter° und zerbrach.

„Frau,“ rief er, „seien Sie doch ruhig! Bin ich denn König geworden, damit meine Diener über mich lachen sollen! Was denken Sie denn? Haben Sie den Verstand verloren? Ich wollte doch, daß ich nie einen Wunsch gehabt hätte!“ 10

Und kaum hatte er das gesagt, da waren Schloß und Diener und alles plötzlich verschwunden. Er stand wieder am Bache im Walde, und vor ihm hing das Netz am Baume. Der Vogel, den er frei gelassen hatte, verschwand gerade zwischen den Bäumen, und in der Ferne hörte er eine Stimme: „Sie 15 dummer Mensch!“

**10. Du, du liegst mir im Herzen.**

(FOLKSONG.)

Du, du liegst mir im Herzen,  
Du, du liegst mir im Sinn,  
Du, du machst mir viel Schmerzen,  
Weißt nicht wie gut ich dir bin!

5      Ja, ja, ja, ja, weißt nicht wie gut ich dir bin!

So, so wie ich dich liebe,  
So, so liebe auch mich!  
Die, die zärtlichsten Triebe  
Fühl' ich nur einzig für dich!

10      Ja, ja, ja, ja, fühl' ich nur einzig für dich!

Doch, doch darf ich dir trauen;  
Dir, dir mit leichtem Sinn?  
Du, du darfst auf mich bauen,  
Weißt ja, wie gut ich dir bin!

15      Ja, ja, ja, ja, weißt ja wie gut ich dir bin!

Und, und wenn in der Ferne  
Dir, dir mein Bild erscheint,  
Dann, dann wünscht' ich so gerne,  
Daß uns die Liebe vereint!

20      Ja, ja, ja, ja, daß uns die Liebe vereint!

**11. Der Wirtin Töchterlein.**

Ludwig Uhland (1787–1862).

Es zogen drei Burschen wohl über den Rhein,  
Bei einer Frau Wirtin da kehrten sie ein.

„Frau Wirtin, hat Sie gut Bier und Wein?  
Wo hat Sie Ihr schönes Töchterlein?“

„Mein Bier und Wein ist frisch und klar, 5  
Mein Töchterlein liegt auf der Totenbahr.“

Und als sie traten zur Kammer hinein,  
Da lag sie in einem schwarzen Schrein.

Der erste, der schlug den Schleier zurück 10  
Und schaute sie an mit traurigem Blick:

„Ach, lebstest du noch, du schöne Maid!  
Ich würde dich lieben von dieser Zeit.“

Der zweite deckte den Schleier zu  
Und kehrte sich ab und weinte dazu:

„Ach, daß du liegst auf der Totenbahr’! 15  
Ich hab’ dich geliebet so manches Jahr.“

Der dritte hob ihn wieder sogleich  
Und küßte sie an den Mund so bleich:

„Dich liebt’ ich immer, dich lieb’ ich noch heut’ 20  
Und werde dich lieben in Ewigkeit.“

**12. Peter Zwirn.**

Es war einmal ein Schneider, der saß auf dem Tische und nähte wie andere Schneider auch. Er hieß Peter Zwirn. Das ist ein sehr guter Name für einen Schneider, und doch war er nicht zufrieden. Schneider war er geworden, weil sein Vater es auch gewesen war, aber gute Arbeit hatte er noch nie gemacht, obwohl der Meister ihn genug gescholten hatte.

Peter aber dachte immer: „Warum bin ich nicht Jäger geworden? Der nimmt die Büchse auf die Schulter, geht in den grünen, dunklen Wald, und schießt Hirsche und Hasen. Ja, es ist doch ein frisches, freies, fröhliches Leben. Ich weiß auch gar nicht, warum ich hier noch länger bleibe.“

Und so saß er denn auch heute, und war bei sehr schlechter Laune. Er zerriß einen Faden nach dem anderen; was er aber dabei sagte war kein Gebet. Dann saß er wieder eine Weile und schaute durch das kleine trübe Fenster auf den Hof hinaus°. „Der macht heute wieder schlechte Arbeit,“ dachte der Meister. Die anderen Gesellen aber arbeiteten fleißig. Die wurden nie gescholten.

Es war jetzt Frühling. Die Morgensonne schien so mild und warm vom blauen Himmel herab°, und die Vögel sangen überall in den Bäumen. Ja, draußen war es ganz anders als in der engen, dumpfen Stube.

Da warf er auf einmal dem Meister die Arbeit an den Kopf, warf Schere und Bügeleisen in die nächste Ecke, warf Stühle und Bänke um°, ergriff seinen Hut und sprang zur Thüre hinaus°.

Der Meister aber sagte nichts, obschon er böse genug war.

Er fürchtete sich, denn er wußte, daß Peter eine starke Faust hatte.

„Gott sei Dank!“ rief Peter, als er draußen war, „das war ein guter Gedanke von mir! Nun mag kommen was da will, es ist doch immer noch besser, als in der dumpfen Schneiderstube 5 sitzen! Wie konnte ich nur so dumm sein, ein Schneider zu werden! Draußen im Walde als Jäger, das ist das Leben für mich! Es ist noch nicht zu spät dazu.“

Und sogleich ging er zu einem Schmiede, der nicht weit davon wohnte und Waffen zu verkaufen hatte. Da kaufte er 10 eine alte Lanze, die war wohl fünf Ellen lang. Das Eisen daran war allein eine Elle lang und so schwer, daß ein starker Mann sie kaum tragen konnte. Auch kaufte er eine große Stopfnadel und sehr starken Faden. „Das kann ich auf der Reise vielleicht noch gut gebrauchen,“ sagte er; dann ging er 15 hinaus° in die weite Welt.

Dort kam er denn auch bald in einen sehr großen, dunkeln Wald, wie alle Schneider, wenn sie auf Reisen gehen. Aber er trug ja seine große Lanze auf der Schulter. Da hatte er denn auch keine Angst und ging fröhlich weiter°. Immer tiefer 20 kam er in den stillen, grünen Wald, wo die Bäume so groß und dicht waren, daß er den blauen Himmel bald gar nicht mehr sehen konnte.

Zuletzt wurde es aber stockfinster, und da mußte der Schneider, daß es Nacht war. Er legte sich mit seiner Lanze unter einen 25 Baum und schlief sogleich ein°, denn er war sehr müde.

Als er einige Stunden geschlafen hatte, wachte er plötzlich auf°. Da war es in dem finstern Walde noch heller als bei Tage, so hell, daß er kaum sehen konnte. Es war aber kein Sonnenschein, ✓

auch war kein Feuer da. Der Schneider hatte aber keine Angst, denn er hatte seine große Lanze. Ruhig schaute er umher°.

Zuletzt sah er etwas Weißes hinter den großen, dunklen  
5 Bäumen in der Ferne. Da sprang er auf° und rannte mit seiner Lanze darauf los°, so schnell er nur konnte. Aber plötzlich stand ein prächtiges, weißes Pferd vor ihm, und darauf saß eine wunderschöne, junge Dame mit einem grünen Kleid, und einer weißen Feder am Hute.

10 Da stand der Peter und konnte kein Wort sprechen. Etwas so Schönes hatte er in seinem Leben noch nie gesehen, und ehe er es selber gar wußte, war ihm die Lanze aus der Hand gefallen und lag da auf der Erde.

Aber die schöne Dame lächelte und sagte: „Junger Mann,  
15 wie kommen Sie hierher? Wissen Sie nicht, daß dies der Wald der verzauberten Prinzessin Golbröschen ist?“

„So!“ rief der Schneider, der jetzt wieder sprechen konnte, als er sah, daß es doch kein Gespenst war. „Die schöne Prinzessin sind Sie wohl gar selber?“

20 Da nickte die schöne Dame lächelnd und sagte: „Ich habe auch ein großes, herrliches Schloß nicht weit von hier. Darin ist es gar schön. Aber leider bin ich verzaubert, wie so viele Prinzessinnen, die diesem oder jenem alten Zauberer ihre Hand nicht geben wollten. So habe ich denn auch schon über hundert  
25 Jahre mit meinen Dienern und Dienerinnen im Schlosse geschlafen. Nur eine einzige Stunde in der Woche darf ich in den Wald reiten, und das ist zur Mitternacht von Samstag auf Sonntag.“

„Schöne Dame,“ sagte Peter, „es freut mich, Ihre Be-

kanntschaft zu machen. Darf ich Ihr Ritter sein? Darf ich Sie von dem bösen Zauber befreien?"

"Ja, das dürfen Sie ganz gewiß, und wenn Sie mich befreien, muß ich Ihre Frau werden, und Sie sind dann der Herr von allem, was ich habe: ein prächtiges Schloß, viele 5 Diener, große Wälder und Felder und Tonnen Goldes."

"Das ist aber doch gar nicht schlecht," dachte Peter. "Ja, das ist gewiß besser, als wenn man Schneider ist, und in der dumpfen, engen Stube sitzen muß." Dann sagte er laut: "Eine schöne, junge Frau und noch Gold dazu, das findet 10 man nicht alle Tage, noch auf allen Straßen. Sagen Sie mir, schöne Prinzessin, was muß ich thun, um diesen herrlichen Preis zu gewinnen?"

"Leicht ist es nicht," sagte Goldbröschen. "In dem Walde vor meinem Schlosse lebt ein schrecklich großer Bär, und der 15 hat bis jetzt noch jeden zerrissen, der mich je befreien wollte. Diesen Bären aber müssen Sie töten."

"Ich werde den Bären ganz gewiß töten, schöne Prinzessin, aber was muß ich dann thun, wenn der Bär tot ist?"

"Ja, dann bin ich aus dem Schlafe erwacht, und meine 20 Diener auch. Sie kommen aber sogleich auf das Schloß, und noch an demselben Tage werden wir Hochzeit halten. Sie sind ein echter Ritter, nicht wahr?"

"Gewiß bin ich das," antwortete der Schneider stolz.

"Wie heißen Sie, und was für ein Wappen haben Sie?" 25 fragte die Prinzessin.

"Ich bin der Ritter Peter von der Elle, und mein Wappen ist die Schere, das Bügeleisen, und zwei Nähnadeln."

"So?" fragte die Prinzessin, "Peter von der Elle? Das



Wappen kenne ich aber nicht und auch nicht den Namen. Das ist wohl ein ganz neuer Adel?"

„Gewiß," antwortete Peter stolz. „Der neueste und beste."

„Sonst war doch immer der alte Adel der beste," sagte  
5 die Dame. „Doch wenn Sie mich befreit haben und mein Gemahl sind, werden Sie ja der reichste Ritter im ganzen Lande sein. Dann wird es auch nichts ausmachen, ob Ihr Adel alt ist, oder neu."

So sprach die Dame Goldbröschen und war plötzlich ver-  
10 schwunden. Stockfinster war es wieder im Walde. Der Schneider sah und hörte nichts mehr. Schwarze Nacht und tiefe Stille lag rings umher. Da legte der Schneider sich nieder<sup>o</sup> und schlief ein<sup>o</sup>, ohne über das, was er gesehen hatte, nachzudenken, denn er war noch sehr müde.

15 Früh am Morgen wachte er auf<sup>o</sup>. Da war es im Walde noch ganz dunkel; nur aus dem Osten kam ein graues Licht. Er dachte wieder an die schöne Prinzessin, aber er sagte zu sich selbst: „Das war gewiß nur ein Traum. Aber hungrig bin ich dabei geworden, und jetzt muß ich machen, daß  
20 ich etwas zu essen finde. Das wird aber wohl nicht leicht sein, denn ich denke nicht, daß hier in diesem Wald Leute wohnen."

Er nahm seine Lanze und ging weiter<sup>o</sup> in den Wald hinein, so schnell er konnte. Ehe er aber weit gegangen war,  
25 kam er plötzlich an einen schönen großen Garten. Da standen viele Blumen, schöne Bäume, und in der Ferne sah er auch ein prächtiges Schloß. Die Morgensonne schien auf die hohen Türme, und sie glänzten wie Gold.

Der Schneider wollte gerade in den Garten gehen, als er

ein lautes Geräusch hörte. Es war als ob ein Sturmwind durch den Wald kam. Als er aber hinsah, lag da ein schrecklich großer Bär und schnarchte so laut, daß sich die Bäume bogen.

„So,“ dachte Peter, „da haben wir ihn ja. Nun werden wir sehen.“ Und schnell nahm er Nähnadel und Faden und begann den Schwanz des Bären an den nächsten Baum zu nähen.

Als der Schneider gerade fertig war, erwachte der Bär und schaute ihn mit schrecklichen Augen an°. „Was willst du hier in meinem Walde?“ brummte er wild, und stand auf°, merkte aber nicht, daß sein Schwanz am Baume festgenäht war.

„Schneidern will ich,“ sagte Peter ruhig. „Hast du keine Arbeit für mich, oder kann ich auf dem Schlosse vielleicht etwas zu thun finden? Gib mir Arbeit, wenn ich bitten darf.“

„Das ist nicht wahr,“ rief der Bär. „Du bist ein Ritter wie die Andern, die vor dir hier waren. Aber die wurden alle zerrissen. Du denkst auch die schöne Prinzessin zu gewinnen, aber du wirst bald andere Gedanken haben.“

Mit diesen Worten wollte er sich auch schon auf den Schneider stürzen, der aber sagte: „Sei doch ruhig, lieber Bär! Du darfst das ja nicht thun! Ich bin wirklich nur ein armer Schneider und kam hierher, um Arbeit zu finden. Sieh, hier habe ich Nadel und Faden wie alle Schneider.“

„Du bist also wirklich nur ein Schneider,“ sagte der Bär etwas milder. „Nun, du siehst auch ja gar nicht aus° wie ein Ritter. Ich muß mir einen neuen Rock machen lassen,

einen schönen braunen, den ich Sonntags tragen kann. Diesen habe ich in der Stadt machen lassen, und er ist schon alt und hat Löcher. Aber was trägst du denn da auf der Schulter?"

„Ach, das ist ja nur mein Zahnstocher. Du weißt doch,  
5 wie die gebraucht werden?"

„Einen Zahnstocher habe ich mir auch schon oft gewünscht. Gestern Abend habe ich einen Ritter gegessen, und das Fleisch sitzt mir jetzt noch zwischen den Zähnen. Kannst du mir da nicht mit deinem Zahnstocher die Zähne putzen?"

10 „Gewiß, mit dem größten Vergnügen. Da kann ich dir ganz gut helfen. Mache nur gefälligst das Maul auf°, so weit du kannst.“

Das that der Bär, und der Schneider stieß die Lanze hinein°, so daß sie eine halbe Elle lang zum Hinterkopfe  
15 herauskam. Da brummte der Bär gar schrecklich und brach die Lanze wie Glas. Er wollte sich sogleich auf den Schneider stürzen, aber da er mit dem Schwanze an dem Baume festgenäht war, konnte er nicht von der Stelle kommen. Er fiel nieder° und war tot. So werden Bären getötet.

20 Da nahm Peter sein langes Messer und zog dem Bären die Haut ab°. Die Haut, die sehr schwer war, nahm er auf die Schulter und trug sie fort° zum Bache. Dort wusch er sich die Hände, welche ganz blutig waren. Er war aber müde geworden, darum legte er sich auf die Haut nieder°  
25 und schlief ein°.

Als er so am Bache schlief, kam ein langer, dürrer Ritter auf einem langen, dünnen Pferde durch den Wald. Der sah den toten Bären und da war er sehr froh.

„Ja,“ dachte er, „das ist der Bär, der das Schloß hütet.“

Jetzt ist er tot, und der Mann, der ihn getötet, hat die Haut genommen und ist damit fortgegangen, weil er gar nicht wußte, daß er jetzt die Prinzessin zur Frau haben konnte. Da will ich gleich hingehen und ihr sagen, daß ich den Bären getötet habe. Aber den Schwanz will ich mit- 5 nehmen, damit man es auch glaubt.“

Sogleich sprang er vom Pferde, nahm den Schwanz, der noch am Baume festgenäht war, und dann ritt er schnell zum Schlosse. Dort waren jetzt alle von ihrem langen Schläfe aufgewacht, und viele Diener rannten hin° und her°. Sie 10 waren sehr fleißig, denn jetzt, da die Prinzessin befreit war, mußten sie auch gleich alles für die Hochzeit fertig machen.

Die Prinzessin stand auf der Treppe vor dem Schlosse, als der Ritter kam und ihr den Schwanz des Bären zu Füßen legte. Da lächelte sie, gab ihm die Hand und 15 sprach: „Sie sind also der stolze Ritter, der den Bären getötet hat. Das war sehr schön von Ihnen. Wie konnten Sie aber eine so große That vollbringen?“

„Ja,“ sagte der Ritter, „um eine schöne Dame zu befreien, kann der starke Mann alles. Der Bär stürzte sich sogleich auf 20 mich los°, aber ich zog mein Schwert und schlug ihn zweimal über den Kopf, so daß er tot zur Erde niederfiel. Um aber eine so schöne Dame wie Sie zu befreien, töte ich ganz gerne noch zehn andere Bären.“

Da war die Dame sehr froh, als sie den Ritter so spre- 25 chen hörte. „Ja,“ sagte sie, „Sie sind wirklich ein echter Ritter. Aber da Sie nun den Preis gewonnen haben, so kommen Sie denn auch herein°, damit wir die Hochzeit halten können.“

Da hörte man plötzlich ein schreckliches Brummen. Es

war der Bär. Der kam aus dem Walde, rannte wie wütend über den Hof, und kam gerade auf die Treppe zu°.

Da liefen die Diener alle in das Schloß, so schnell wie sie nur konnten. Der Ritter sprang auf sein Pferd und war  
5 fort wie der Wind, aber die Prinzessin konnte vor Angst nicht von der Stelle kommen. Der Bär aber lachte laut, warf die Haut von sich, und da stand der Peter vor der schönen Prinzessin. Er machte eine Verbeugung, so gut er es nur konnte, und es war wirklich gar nicht so schlecht.

10 „Daß ich es bin, der den Bären getötet hat, brauche ich Ihnen wohl nicht mehr zu sagen, schönste Prinzessin!“

„Ach, ja, Sie sind es, Herr von der Elle. Welch ein Vergnügen! Gewiß glaube ich das nun ganz gerne, und darum wollen wir auch sogleich in das Schloß gehen und Hochzeit halten.“

15 Und am nächsten Morgen war alles fertig und Hochzeit wurde gehalten, so herrlich und prächtig, wie es nur auf dem Schlosse einer verzauberten Prinzessin möglich ist.

Nun war unser Peter ein reicher Mann, hatte er doch ein schönes Schloß, große Wälder und Felder und Tonnen Goldes.  
20 So lebte er denn auch erst ganz glücklich und zufrieden mit seiner jungen Frau, aber zuletzt wurde es ihm im Schlosse doch etwas langweilig. Darum sagte er eines Morgens:

„Liebe Frau, hier im Schlosse ist es mir zu dumpf und eng. Ich möchte ein wenig im Garten spazieren gehen. Da ist es  
25 so schön. Weißer Sand liegt auf den Wegen, die Blumen blühen, und die Sonne scheint so schön. Wollen Sie nicht mitkommen?“

Das that die Frau dann auch ganz gerne, aber wie sie so in dem schönen Garten auf- und abgingen, lief ein großer,

alter Hase aus dem Walde. Er setzte sich vor ihnen auf den Weg und machte dem Peter eine Nase. Da wurde der Peter böse und stieß erst mit dem Fuße nach ihm, dann wollte er gerade einen Stein aufheben, um ihn dem Hasen an den Kopf zu werfen, als dieser anfang zu sprechen :

5

„Was will so ein Schneider sein?  
 Wohl ein Ritter, stolz und fein?  
 Ist doch nur der Peter Zwirn,  
 Hat nur Faden statt Gehirn.  
 Ohne Titel, ohne Geld  
 Läuft er durch die ganze Welt.“

10

„Was ist das?“ rief die Prinzessin und war sehr erschrocken. „Sie sind ein Schneider, und Ihr Name ist Peter Zwirn? Und solch ein Mensch hat mich aus meinem süßen Schlummer aufgeweckt, mich, die Prinzessin Goldbröschen, und da bin ich jetzt die Frau eines Schneiders geworden!“

„Dummheit,“ rief der Schneider, „was so ein Hase spricht!“

„Bitte sehr, Herr Schneider, der Hase spricht nur die Wahrheit. Jedesmal, wenn ich etwas genau wissen will, frage ich ihn, und er hat mir noch immer die rechte Antwort gegeben. Er hat mich noch nie betrogen. Ja, nun weiß ich auch erst, warum Sie mir von Anfang an so geistlos vorgekommen sind und so ganz ohne Manieren.“

„Aber, liebe Frau,“ rief der Peter, „wie können Sie nur glauben, daß ich Sie betrogen habe. Sagte ich denn nicht die Wahrheit, als ich mich den Ritter von der Elle nannte, der Schere und Bügeleisen im Wappen hatte? Wissen Sie denn nicht, daß der Schneider diese Dinge jeden Tag gebrauchen muß? Darum habe ich doch gewiß das beste Recht auf der

25

Welt, mich so zu nennen. Und habe ich nicht Ithretwegen den Bären getötet?"

„Ein Betrüger sind Sie, ein elender Betrüger!“ schrie die Dame und sah ganz grün und gelb aus°, so böse war sie.

5 Das war aber zu viel für den guten Schneider. „So,“ rief er, „da will ich ja lieber gleich wieder in die Welt hinausgehen. Da habe ich meine Freiheit, und was ich bin oder war, darum kümmert sich kein Mensch. Auf Ihrem dummen Schlosse ist es mir doch schon viel zu langweilig.“

10 So sprach der Schneider, riß das reiche, goldene Schwert von der Seite, warf es der Dame vor die Füße und war schon im nahen Walde verschwunden, noch ehe sie „Halt“ sagen konnte. Da mußte sie allein zum Schlosse zurückgehen; der Schneider aber war im kühlen, dunklen Walde und sang ein fröhliches Lied.

15 „Das Schlimmste ist nur, daß ich meine Lanze dabei verloren habe,“ sagte er, aber er ging schnell weiter°, und was er nachher noch alles gethan hat, kann man nicht einmal in einem dicken Buche beschreiben. Er wurde ein großer Jäger, hat viele Riesen getötet und die Zwerge haben ihm zuletzt ein  
20 Schloß gebaut, das ganz von Gold war und so viele Türme hatte, daß man sie gar nicht zählen konnte.

Ob die schöne Dame Goldröschen traurig wurde, als ihr Gemahl plötzlich fortging, weiß man nicht, und in den Büchern steht auch nichts davon.

25 Sie lebt immer noch allein mit ihren Dienern im Schlosse, denn ein anderer Ritter ist nie gekommen. Da ist es nun aber sehr einsam und langweilig, und das ist noch viel schlimmer, als wenn man einen Schneider geheiratet hat. Das hat sie jetzt auch schon ausgefunden, aber es hilft ihr nichts mehr.

## 13. O Straßburg.

(FOLKSONG).

O Straßburg! O Straßburg!  
 Du wunderschöne Stadt!  
 Darinnen liegt begraben  
 So manicher Soldat.

So mancher, so schöner, 5  
 Auch tapferer Soldat,  
 Der Vater und lieb' Mutter  
 So früh verlassen hat.

Verlassen, verlassen,  
 Es kann ja nicht anders sein; 10  
 Denn zu Straßburg, ja zu Straßburg,  
 Da müssen Soldaten sein.

Die Mutter, die Mutter,  
 Die ging vors Hauptmanns Haus:  
 „Ach Hauptmann, lieber Hauptmann,  
 Gebt mir den Sohn heraus!“ 15

„Und wenn ihr mir gebet  
 Auch noch so vieles Geld;  
 Euer Sohn und der muß sterben  
 Im weiten, breiten Feld.“ 20

„Im weiten und im breiten,  
 Wohl draußen vor dem Feind;  
 Wenngleich sein schwarzbraunes Mädchen  
 So bitterlich um ihn weint.“

Es weinet, es greinet, 25  
 Es klaget gar so sehr:  
 „Ade, mein Herzzallerliebster,  
 Wir seh'n uns nimmermehr!“



**14. Goldener.**

Es war einmal vor langen Jahren ein armer Mann, der hatte sein Häuschen in einem dichten Walde, darin wohnte er mit Frau und sechs Kindern, und das waren alle Knaben. Ob schon das Häuschen klein und schlecht war, so hatten sie  
5 doch genug zu essen, und froh und zufrieden waren sie auch. Sie waren glücklich. Mehr hat auch ein Kaiser nicht, und mancher König hat nicht so viel.

Der jüngste von den Knaben war bloß zwei Jahre alt, aber er war größer und stärker als sein Bruder, der doppelt  
10 so alt war. Er hatte auch Haare so hell wie Gold und Sonnenschein. Darum hieß ihn der Vater nur „Goldener.“

Eines Tages ging der Vater in den Wald, um Holz zu hauen. Da rief der Jüngste: „Vater, ich gehe mit, ich will dir helfen,“ und lief ihm nach. „Gut,“ sagte der Vater, „komm  
15 nur, kleines Männchen.“ Da nahm ihn der Vater bei der Hand, und sie gingen zusammen in den Wald hinein.

Wie sie nun so gingen, kam da ein Hase. Der lief so schnell er nur konnte, aber er war verwundet, und die Hunde waren hinter ihm her. Er stürzte wie tot zu ihren Füßen nieder.  
20 Da hob ihn der Knabe schnell auf, und der Vater steckte ihn in seine große Tasche.

Gleich waren auch schon die Hunde da; die bellten laut und wollten den Hasen haben, aber der Knabe nahm einen Stock, und jagte sie fort. Da liefen sie zurück in den Wald, woher  
25 sie gekommen waren.

Der Vater ging dann mit dem Knaben weiter, bis sie zu einem Bache kamen. Hier nahm er den Hasen aus der Tasche,

und als er sah, daß er noch lebte, wusch er ihm die Wunden, denn er liebte die Tiere gar sehr.

Bald wurde der Hase frisch und munter, so daß er wieder laufen konnte. „Du bist so gut gewesen, daß ich dir gar nicht genug danken kann,“ sagte er. „Ich möchte es dir lohnen, 5 aber allein kann ich das nicht. Darum geht mit mir nach meiner Wohnung, denn ich diene dem Zwerge Hinkelbein. Der ist sehr reich; der ganze Wald ist fein, und in der Erde hat er ganze Berge von Gold.“

So sprach der Hase, und da gingen sie in den dichten Wald, wo 10 sie bald zu einer sehr großen Eiche kamen. Dreimal klopfte das Hässchen daran. „Wer ist denn das?“ rief jemand im Baume.

„Ich bin es, dein Hässchen, mit zwei Menschen. Komm heraus, ich habe dir etwas zu sagen.“

Der Baum war hohl und hatte keine Blätter mehr, und 15 hoch oben war ein Loch; daraus kam der Zwerg und sprang schnell herunter, obschon er einen langen Bart hatte. Als er sah daß der Hase verwundet war, wurde er schrecklich böse. Da er dachte, daß die beiden Menschen es gethan hatten, ergriff er einen Stock und stürzte sich auf den Knaben, der 20 gerade nahe am Baume stand.

Der aber stieß den Zwerg zurück, so daß er mit dem Kopfe hart an den Baum schlug. Da rief das Hässchen: „Seid doch ruhig. Diese Menschen haben mich ja gerettet, sonst hätten die Jäger und Hunde mich gewiß getötet.“ 25

Da stand der Zwerg wieder auf und war auf einmal ganz freundlich. Er war gerade so groß wie der Knabe. Kleider, Bart, und Haare waren voll Goldstaub und auch sein Gesicht, so daß er ganz gelb aussah.

„Kommt,“ sagte er, „wir wollen uns hier auf den Baumstamm setzen. Mein Häschen soll mir erzählen, wie es gekommen ist.“ Das thaten sie dann auch, und das Häschen erzählte.

- 5 Als es zu Ende war, sagte der Zwerg zu dem Holzhauer: „Ich bin dir sehr dankbar für das, was du gethan hast. Wie kann ich dich dafür belohnen? Hast du nicht vielleicht einen Wunsch? Wünsche dir etwas!“

- 10 „Ach,“ sagte der Mann, „was soll ich mir wünschen! Ich habe ja ein Haus, eine Frau und sechs Kinder, genug zu essen und noch ein wenig Geld. Mehr kann man ja gar nicht haben.“

- Da schaute der Zwerg ihn ganz erstaunt an. „Wirklich,“ sagte er, „du hast gar keinen Wunsch! Solch einen Menschen  
15 habe ich noch nie gesehen. Das ist ja gar nicht möglich.“ So sprach der Zwerg und zog die Pfeife aus der Tasche, um zu rauchen. Die Zwerge können aber keinen Tabak bekommen, darum müssen sie immer Moos rauchen.

- Als der Zwerg nun die Pfeife mit Moos füllen wollte,  
20 gab ihm der Holzhauer seinen Beutel und sagte: „Lieber Zwerg, nimm einmal von meinem Tabak. Er ist nicht gerade vom Besten, aber man kann ihn doch ganz gut rauchen.“

- Da sprang der Zwerg vor Freude in die Luft, und sein Gesicht lachte wie der Vollmond. Er füllte schnell die Pfeife, schlug  
25 Feuer aus einem Steine, setzte sich wieder auf den Baumstamm und rauchte wie ein Ofen oder ein Schornstein.

Plötzlich sagte er ganz freundlich: „Komm her, kleiner Junge, ich will dir einmal in die Augen sehen.“ So sprach er und stellte den Knaben vor sich hin. Dann blies er ihm

auf einmal den dichten Rauch in die Augen. Das war scharf und biß gar sehr, aber der Knabe sah ihm fest und ruhig ins Gesicht. „Ja,“ sagte der Zwerg, „das ist ein prächtiger Junge. Aus dem wird noch etwas Rechtes.“

Dann sprang er plötzlich am Baum hinauf und schlüpfte in das Loch. Aber noch einmal schaute er wieder hinaus. „Ja,“ sagte er, „aus dem Jungen wird noch etwas Rechtes. Da werden die Leute sich noch verwundern. Und der Tabak ist auch herrlich.“

Dabei schüttelte er den Kopf, so daß der Goldstaub wie Regen von dem langen Bart und Haar herunter fiel, — und fort war er. Der Goldstaub aber fiel dem Knaben auf den Kopf, denn er stand gerade unten am Fuße des Baumes; da glänzte sein Haar noch heller als zuvor, und von nun an nannten ihn alle Leute nur „Goldener.“

Jahre kamen und gingen, Frühling, Sommer, Herbst, und Winter. Die jungen Bäume des Waldes wuchsen im Regen und Sonnenschein. Aber von den Söhnen des Holzhauers wuchs keiner wie Goldener, und obschon der jüngste, war er doch bald der stärkste von allen, und auch der größte.

Wenn der Vater dann tief in den Wald ging, um Holz zu hauen, so mußten ihm die Kinder zu Mittag das Essen nachbringen. Goldener ging dann immer mit einem Baumzweige voran; sonst wollte keins gehen, denn jedes fürchtete sich in dem finsternen Walde.

Wenn aber Goldener voran ging, so folgten sie freudig, eins hinter dem anderen, durch das dunkelste Dickicht, und wenn auch der Mond schon über den Bergen stand. Eines Abends, auf dem Rückwege vom Vater, spielten die Kinder

spät im Walde; und Goldener vor allen hatte so viel gespielt, daß er hell aussah wie das Abendrot.

„Laßt uns zurückgehen,“ sagte der älteste, „es scheint dunkel zu werden.“—„Seht, da ist schon der Mond,“ sprach der zweite.

- 5 Da ward es auf einmal licht zwischen den dunklen Tannen, und eine Frauengestalt setzte sich auf einen großen, moosigen Stein, spann mit einer krystallinen Spindel einen lichten Faden in die Nacht hinaus, nickte mit dem Haupte gegen Goldener und sang:

- 10 „Der weiße Fink, die goldne Ros',  
Die Kaisertron' im Meeres Schoß.“

- Weiter sang sie nicht, denn der Faden brach, und sie erlosch wie ein Licht. Nun war es ganz Nacht. Ein Grausen erfaßte die Kinder. Sie sprangen mit kläglichem Geschrei aus-  
15 einander, das eine dahin, das andere dorthin, über Felsen und Klüfte, und eins verlor das andere.

- Viele Tage und Nächte irrte auch Goldener in dem dichten Walde umher, fand aber weder seine Brüder, noch die Hütte seines Vaters, noch sonst die Spur eines Menschen, denn  
20 der Wald war gar wild und dunkel. Ein Berg war über den andern gestellt, und eine Kluft unter die andere.

- Die Beeren, welche überall wuchsen, stillten seinen Hunger und Durst; sonst wäre er gar jämmerlich gestorben. Endlich am fünften Tage wurde der Wald hell und immer heller, und da  
25 kam Goldener zuletzt hinaus auf eine schöne, grüne Wiese. Da war er froh, wieder in der frischen, freien Luft zu sein.

Auf derselben Wiese waren Netze gestellt, denn da wohnte ein Jäger; der fing Vögel, die aus dem Walde flogen und verkaufte sie in der Stadt.

„Das ist gerade der rechte Bursche für mich,“ dachte der Jäger, als er den Goldener sah, der auf der grünen Wiese nahe an den Rehen stand und in den weiten, blauen Himmel hineinschaute.

Der Jäger wollte sich einen Spaß machen. Er zog seine Rehe, 5 und da war Goldener gefangen, und da lag er im Rehe und war ganz erstaunt, denn er wußte nicht wie das geschehen war.

„So fängt man die Vögel, die aus dem Walde kommen,“ sprach der Jäger lachend. „Du bist mir gerade der rechte. Dich kann ich gebrauchen. Bleibe bei mir, ich lehre dich 10 auch die Vögel fangen.“

Goldener that es gerne. „Hier unter den Vögeln ist es ein lustiges Leben,“ dachte er. Auch hatte er die Hoffnung aufgegeben, die Hütte seines Vaters zu finden.

„Laß sehen was du gelernt hast,“ sprach der Jäger nach 15 einigen Tagen zu ihm. Goldener zog die Rehe, und bei dem ersten Zuge fing er einen schneeweißen Finken.

„Fort mit dem weißen Finken!“ schrie der Jäger, und war ganz wütend, „dir hat der Böse geholfen.“ Und so stieß er ihn von der Wiese. Den weißen Finken aber, den Golde- 20 ner ihm gereicht hatte, zertrat er mit den Füßen.

Goldener konnte die Worte des Jägers nicht begreifen. Die Jäger glauben aber, daß weiße Finken Unglück bringen, und das wußte Goldener nicht.

Aber eine von den weißen Federn war in seiner Hand 25 geblieben. Die nahm er und steckte sie sich zum Andenken an den Hut. Dann ging er auf der Landstraße lustig weiter. Bald begegneten ihm drei Räuber. „Guten Morgen,“ sagte Goldener, denn mit Räubern muß man höflich sein.

Da standen die Räuber still, und schauten umher, keiner aber sah den Goldener. „Wo bist du denn?“ riefen sie.

„Hier steh' ich ja vor Ihnen,“ sagte Goldener.

„Wo, wo?“ schrieen sie, und wurden schon ganz wütend.

5 „Seien Sie doch nicht böse, meine Herren,“ sagte Goldener, und nahm ganz höflich den Hut ab. Da sahen sie ihn auf einmal unter sich stehen und erschrafen ganz gewaltig darüber.

„Das ist der Böse!“ schrieen sie, warfen Geld und Waffen  
10 fort und liefen davon, so schnell sie nur konnten. „Das sind ja sonderbare Räuber,“ dachte Goldener, nahm so viel Geld er wollte, und das beste Gewehr, und dann ging er weiter.

Bald begegnete ihm ein Bauer. „Guten Tag, Bauer,“  
15 sagte Goldener, „wie weit ist es bis zur nächsten Stadt?“ Da blieb der Bauer ganz erschrocken stehen, machte Mund und Augen weit auf und schaute umher.

„Hier stehe ich ja vor Ihnen. Sagen Sie mir doch, wie weit es ist bis zur nächsten Stadt,“ sagte Goldener, und  
20 faßte ihn beim Arm. „Herrgott,“ schrie der Bauer, „hilf mir, das ist der Böse!“ und lief davon, so schnell er nur konnte.

„Das ist ja ein sonderbarer Bauer,“ dachte Goldener, und ging weiter. Bald kam er an einen Bach. Die Sonne  
25 stand schon hoch, und es war heiß, da trank er dann von dem kühlen Wasser. Dann setzte er sich ans Ufer, legte Hut und Gewehr neben sich ins Gras, und ruhte.

Das Wasser war klar, und der blaue Himmel spiegelte sich darin, und auch die grünen Bäume, und Goldeners

eigene Gestalt mit den hellen goldenen Locken. Als er aber den Hut wieder aufsetzte, war seine Gestalt auf einmal aus dem Wasser verschwunden.

„So,“ sagte Goldener, „jetzt weiß ich, was für eine Feder das ist, die ich da am Hute habe.“ Er nahm sie herunter 5 und steckte sie in die Tasche.

Während er so da stand, kamen drei Prinzen des Weges „Guten Tag, meine Herren,“ sagte Goldener, „wo gehen Sie denn so eilig hin?“

„Wir gehen zur Stadt,“ sagten sie, „dort ist heute ein gro- 10 ßes Fest. Der König hat einen Vogel aufstellen lassen. Wer den Vogel herunter schießt, bekommt die Prinzessin zur Frau und wird nachher selbst König.“

„Das ist ja schön,“ sagte Goldener, „da geh’ ich gleich mit und will mein Glück auch versuchen.“ 15

„Ach nein,“ sagten die Anderen, „wenn wir Prinzen den Vogel nicht treffen können, brauchen Sie es auch nicht zu versuchen.“

„Das werden wir schon sehen,“ sagte Goldener, und sie gingen weiter.

Bald kamen sie zur Stadt. Da war alles Volk auf einer 20 großen Wiese versammelt. Der Vogel war auf einer langen Stange aufgestellt, und viele Könige und Prinzen waren aus fernen Ländern gekommen, um ihr Glück zu versuchen. Der König und die Prinzessin saßen auf goldenen Stühlen, und schauten zu. Einer nach dem andern schossen sie, aber keiner 25 konnte den Vogel treffen.

Zuletzt trat Goldener vor. „Das ist gewiß der Sohn eines Kaisers,“ sagte der König, als er seine goldenen Locken sah.

„Ach nein, Vater,“ sagte die Prinzessin, „sieh nur, was er



für schlechte Kleider hat; er soll nicht auf den Vogel schießen.“

„Sei nur ruhig,“ sagte der König, „da die Prinzen ihn nicht getroffen haben, wird er es auch nicht können.“

5 Aber Goldener stand schon und zielte und schoß, und da lag der Vogel, mitten durchgeschossen, am Fuße der Stange. Ein ungeheurer Jubelruf des ganzen Volkes erscholl, und alles rief: „Heil!“ und „Hoch!“ so laut es nur konnte, und freute sich.

10 Nur die Prinzen machten böse Gesichter, und die Prinzessin war traurig, weil sie am nächsten Tage den Sohn eines Holzhauers heiraten sollte.

Jetzt gingen alle zum Palaste. Dort wurde gegessen, getrunken, und getanzt, aber so recht fröhlich war doch niemand.

15 „Hier ist es nicht gut sein,“ dachte Goldener, als er die bösen Blicke sah. Da nahm er seine Feder, steckte sie wieder an den Hut, und jetzt konnte ihn niemand sehen.

In einer Ecke des Saales standen die drei Prinzen und sprachen zusammen. „Der alte König ist sehr böse,“ sagte der  
20 eine, „aber er ist ein ganzer König und wird sein Wort halten.“ „Ja,“ sagte der andere, „der König ist aber noch lange nicht so böse wie die Prinzessin. Man kann gar nicht wissen, was die noch thun wird, ehe sie ihn heiratet.“

Auf der Treppe vor dem Schlosse standen einige Jäger.  
25 „Ja,“ sagte der eine, der war ein großer, grober, häßlicher Kerl, „die Prinzessin will, daß ich den Goldener töten soll; sie will mir aber nur einen Thaler geben, aber ich will wenigstens zehn. Dafür kaufe ich mir zuerst ein großes Faß Bier, und für das übrige kaufe ich mir ein kleines Königreich, welches

gerade groß genug ist, daß man ohne Sorgen davon leben kann, und dann sollt ihr meine Minister sein. Aber jetzt muß ich fort, denn um Sonnenuntergang will die Prinzessin mich erst noch sprechen; beim Schweinestall hinter dem Schlosse wird sie mich treffen, und ich denke sie wird mir schon so viel Geld geben, wie ich nur haben will.“

Der Jäger ging fort, und Goldener folgte ihm. Die Prinzessin wartete schon auf ihn beim Schweinestall.

„Guten Abend, Herr Jäger,“ sagte sie, „ich werde Ihnen gern etwas mehr geben, aber Sie verlangen doch wirklich zu viel. Aber laßt uns hier in den Schweinestall treten; da werden uns die Leute nicht sehen, und dann können wir ruhig zusammen sprechen.“

Aber Goldener stand hinter dem Jäger und schlug ihn rechts und links über die Ohren, so daß er tausend Sterne 15 auf einmal sah. Da fluchte er und schrie: „Hilfe! Hilfe! Der Böse ist hinter mir!“ denn er konnte den Goldener ja nicht sehen, und er sprang in den Schweinestall. Da schob Goldener schnell den Kiegel vor die Thür, so daß er nicht wieder herauskonnte.

20

Die Prinzessin war in ihrer Angst in den Gänsestall gelaufen, der neben dem Schweinestall stand, und als Goldener das sah, schob er da auch schnell den Kiegel vor die Thür, so daß sie auch nicht herauskonnte.

Jetzt wurde es Nacht, und die Prinzessin war fort, und 25 niemand wußte wohin, und niemand konnte sie finden, obschon man überall suchte, nur nicht hinter dem Schlosse im Gänsestall, denn dort sucht man ja keine Prinzessin.

So mußte sie denn die ganze Nacht im Gänsestall sitzen,

und die Prinzessin schrie, ob schon sie eine Prinzessin war, und der Jäger fluchte, denn er war eben ein grober, häßlicher Kerl.

Erst am nächsten Morgen, als der Schweinejunge kam  
5 um die Schweine zu füttern, und den Stall aufmachte, da fand er den Jäger und ließ ihn heraus, und auch die Prinzessin. Aber sie schämte sich so sehr, daß sie laut weinte, und sie fürchtete sich auch vor ihrem Vater.

Da ging Goldener zum König und sagte, er habe noch  
10 keine Lust zu heiraten, er würde wieder in die weite Welt hinaus gehen, auch würde die Prinzessin gewiß lieber einen von den Prinzen heiraten.

Die Prinzen aber sagten: „Nein, eine Prinzessin die eine ganze Nacht im Gänsestall gefessen hat, wollen wir auch  
15 nicht,“ und dann gingen sie auch fort; und wenn die Prinzessin nicht gestorben ist, so ist sie gewiß jetzt eine alte, häßliche Jungfer.

Goldener ging aber wieder in den Wald zurück, um die Hütte seines Vaters zu suchen. Tag und Nacht lief er  
20 über Felsen und alte, gefallene Baumstämme; auch fiel er gar oft über die schwarzen Wurzeln, die überall aus dem Boden hervorragten.

Am dritten Tage aber wurde der Wald endlich wieder heller, und da kam er hinaus in einen schönen, lichten  
25 Garten. Der war voll der lieblichsten Blumen, und weil Goldener solches noch nie gesehen hatte, blieb er voll Bewunderung stehen und freute sich wie ein Kind.

Der Gärtner im Garten erblickte ihn nicht sogleich, denn Goldener stand unter den Sonnenblumen, und seine Haare

glänzten gerade so wie eine Blume. „Das ist gerade der rechte Bursche für mich,“ sprach er, sobald er ihn sah, und schloß das Thor des Gartens.

Goldener war zufrieden damit. „Hier unter den Blumen ist es ein gar buntes Leben,“ dachte er. „Von Königen 5 und Städten habe ich schon genug gesehen; da bleibe ich lieber hier.“

Auch hatte er schon ganz die Hoffnung aufgegeben, die Hütte seines Vaters wieder zu finden.

„Fort in den Wald,“ sprach der Gärtner eines Morgens zu 10 Goldener, „hole mir einen wilden Rosenstock, damit ich zahme Rosen darauf pflanze.“

Goldener ging und kam mit einem Stock der schönsten Rosen zurück. Die waren gerade als hätte sie der geschickteste Goldschmied für einen König geschmiedet. 15

„Fort mit den goldenen Rosen!“ schrie der Gärtner, „die hat der Böse dir gegeben,“ und so stieß er ihn aus dem Garten und schlug das Thor zu. Die goldenen Rosen aber zertrat er mit den Füßen. Goldener konnte die Worte des Gärtners nicht begreifen. Die Gärtner glauben, daß goldene Rosen 20 Unglück bringen, aber Goldener mußte es nicht.

Ein Zweig von dem Rosenstock war ihm in der Hand geblieben. Damit ging er nun auf der Landstraße weiter. Bald kam er zu einem Bache. „Hier will ich den Zweig zum Andenken in die Erde pflanzen,“ dachte Goldener. Aber so- 25 gleich wuchs der Zweig und wurde in einigen Minuten ein schöner, großer Rosenstock mit den prächtigsten, goldenen Rosen.

„Wenn das so geht,“ sagte Goldener, „werden wir hier bald einen herrlichen Garten haben,“ und schnell brach er

einen anderen Zweig ab und pflanzte ihn auch in die Erde, und alsbald trug er auch ebenso schöne, goldene Rosen. Aber der andere Rosenstock trug jetzt bloß gewöhnliche, rote Rosen und war ein gewöhnlicher, wilder Rosenstock.

5 „Mir auch recht,“ sagte Goldener, pflückte die schönen, goldenen Rosen und steckte sie in seine Tasche. Von dem Rosenstock aber brach er einen Zweig ab und nahm ihn mit. Dann ging er weiter und kam in eine Stadt mit engen Straßen und hohen Häusern. Hier verkaufte er seine goldenen  
10 Rosen an einen Goldschmied. Jetzt hatte er Geld genug und konnte sich ebenso schöne Kleider kaufen wie ein Prinz. Als er aber durch die Stadt ging, kam er an einen herrlichen Garten, an dessen Thoren ein großer, häßlicher Soldat Wache hielt.

15 „Wem gehört dieser Garten,“ fragte Goldener.

„Er gehört dem König,“ sagte der Soldat, „aber treten Sie nur ein, der Eintritt ist frei für jedermann.“

Da ging er hinein, und war ganz erstaunt über die vielen prächtigen Blumen und Bäume, die er noch nie ge-  
20 sehen hatte. Aber er dachte bei sich: „Solche Blumen, wie du sie pflanzen kannst, besitzt der König doch nicht.“

Wie er so dachte, stand er plötzlich vor dem König, der gerade in dem Garten spazieren ging.

„Nun, mein Freund,“ sagte dieser, „wie gefällt dir der  
25 Garten?“

„O, ganz gut,“ antwortete Goldener, „aber ich habe doch schon schönere Blumen gepflanzt, als die sind, welche in diesem Garten wachsen.“

Erstaunt schaute der König ihn an und sprach: „Bist du

denn Gärtner? Zeige mir gleich, was du kannst, und wenn ich mit dir zufrieden bin, sollst du mein Hofgärtner werden, denn der meinige ist vor einigen Tagen gestorben. Sonst aber laß' ich dich ins Gefängnis werfen."

Da pflanzte Goldener schnell den Rosenzweig in die Erde, 5 und er wuchs und wurde sogleich ein prächtiger Rosenstock mit herrlichen goldenen Rosen.

"Ja," sagte der König, „das hast du wirklich gut gemacht, und von heute an bist du mein Hofgärtner.“ Dann rief er die Prinzessinnen, und sie kamen und klatschten vor 10 Freude mit den Händen, und dann bekam jede eine goldene Rose.

„Morgen wirst du den ganzen Garten voll solcher Rosen pflanzen," sagte der König zu Goldener, „sonst lasse ich dich ins Gefängnis werfen, dort sollst du verhungern und ver- 15 dursten.“ Da wurde Goldener ganz traurig, denn er mußte gar wohl, daß er nur einen solchen Rosenstock pflanzen konnte. Aber es fing an zu regnen und es blitzte und donnerte auch, und der König ging mit den Prinzessinnen in das Schloß. Goldener aber steckte seine weiße Feder an den Hut und 20 folgte ihnen.

Der Soldat der vor dem Schlosse Wache hielt sah ihn nicht. Er ging also hinein und kam in den großen Saal, wo der König mit den Prinzessinnen zusammen saß. Sie bewunder- 25 ten die schönen, goldenen Rosen, aber der König sprach:

„Ich fürchte nur daß unser neuer Gärtner ein Zauberer ist, und daß er eines Tages mit seinen goldenen Rosen verschwinden wird. Auch sah er eben ganz betrübt aus, und es schien ihm hier gar nicht zu gefallen. Darum werde ich

ihn heute Nacht töten lassen; dann haben wir doch wenigstens den einen Rosenstock, und ein anderer Gärtner kann ja Stecklinge davon pflanzen."

"Jetzt weiß ich genug," dachte Goldener, brach einen Zweig  
5 von dem Rosenstock und ging damit zur Stadt hinaus, ohne daß die Soldaten, welche Wache hielten, ihn sahen, denn er hatte noch die Feder am Hute. Am andern Morgen aber, als der König in den Garten kam, fand er dort nur einen gewöhnlichen, wilden Rosenstock. Da wurde er so böse, daß  
10 er alle Soldaten aus dem Lande jagen ließ.

Goldener hatte die weiße Feder vom Hute herunter genommen, und ging wieder in den Wald, um die Hütte seines Vaters zu suchen. Er lief Tag und Nacht von Baum zu Baum, von Fels zu Fels. Aber die Berge waren so hoch,  
15 die Klüfte so tief, und der Wald so dicht, daß es Tag und Nacht fast gleich finster war.

Endlich am dritten Tage wurde der Wald hell und immer heller, und da kam Goldener hinaus an das blaue Meer. Da lag es vor ihm, so endlos und weit, und die Sonne, die  
20 eben unterging, spiegelte sich in der krystallinen Fläche. Da war es wie fließendes Gold. Herrliche Schiffe schwammen darauf, mit stolzen goldenen Fahnen. Erstaunt schaute er umher.

Einige Fischer waren in einem schönen Boote am Ufer.  
25 Da trat Goldener hinein und sah mit Erstaunen auf das weite Meer hinaus. „Das ist gerade der rechte Bursche für uns," sprachen die Fischer und stießen vom Lande ab.

Goldener war gerne damit zufrieden. „Hier auf den Wellen," dachte er, „ist es ein goldenes Leben." Auch hatte er

keine Hoffnung mehr, seines Vaters Hütte wiederzufinden. Die Fischer warfen ihre Netze aus und fingen nichts. „Laß sehen ob du glücklicher bist,“ sprach ein alter Fischer mit silbernen Haaren zu Goldener.

Mit ungeschickten Händen senkte Goldener das Netz in die 5 Tiefe, zog und fischte eine Krone von hellem Golde.

„Heil!“ rief der alte Fischer und fiel dem Goldener zu Füßen. „Vor hundert Jahren versenkte der alte Kaiser, der keine Erben hatte, sterbend, die Krone ins Meer. Nur der Glückliche, der die Krone wieder aus der Tiefe herauszog, 10 sollte sein Nachfolger werden. Bis jetzt war der Thron aber in Trauer gehüllt, und es war kein Kaiser im Lande.“

„Heil unserm Kaiser!“ riefen die Fischer und setzten dem Goldener die Krone auf.

Da erscholl von Schiff zu Schiff die Kunde von Goldener 15 und der lichten Kaiserkrone. Sie erscholl über das Meer, weit in das Land hinein. Bald war die goldene Fläche mit bunten Nachen besetzt, und mit stolzen, prächtigen Schiffen.

Diese grüßten alle mit lautem Jubel das Schiff auf welchem Kaiser Goldener stand. Er stand mit der hellen Krone 20 auf dem Haupte, auf dem Borderteile des Schiffes und schaute der Sonne zu, wie sie im Meere erlosch.

Im Abendwinde wehten seine goldenen Locken.

Am selben Abend kam der Holzhauer mit den andern Söhnen aus dem Walde, wo sie gearbeitet hatten. Seit 25 Goldener fortgegangen, war er nie mehr so recht glücklich und froh gewesen. „Laßt uns schnell gehen,“ sagte der Älteste, „es wird schon dunkel.“

„Seht da, der Mond!“ sagte der Zweite. Und da kam es hell



zwischen den dunklen Tannen hervor, und eine Frauengestalt, leuchtend wie der Mond, setzte sich auf einen der moosigen Steine, spann mit kristallener Spindel einen lichten Faden in die Nacht hinaus, durch Städte und Lande, nickte mit dem  
5 Haupte gegen den Holzhauer, und sang :

„Der weiße Fink, die gold'ne Ros',  
Die Kaiserkrön' im Meereschoß',  
Und hoch auf seinem Kaiserthron'  
Der Goldener, dein jüngster Sohn.“

10 Und der Wald stimmte ein in den Jubel, und die Berge donnerten es zurück; und der helle Schein breitete sich aus über Wälder und Berge und erlosch.

Im Walde aber klang es nach wie tausend wunderbare Stimmen, und die Bäume flüsterten miteinander in geheim=  
15 nisvollen Worten.

„Kommt, wir gehen zu unserm Bruder Goldener,“ riefen die Söhne, und da schloß der Holzhauer die Thüre seiner Hütte zu, und sie gingen in die Welt hinaus.

Aber kaum waren sie noch auf halbem Wege, da begegneten  
20 ihnen schon Goldeners Boten zu Pferde und zu Wagen.

„Kommt zu Goldener, unserm mächtigen Kaiser,“ sprachen sie.

„Der sitzt hoch auf seinem Throne von lichtem Gold, und zu seiner Linken stehen Fürsten, und zu seiner Rechten stehen Könige, und seine Befehle gehen aus in alle Länder.“

**15. Das Schloß am Meer.**

Ludwig Uhland (1787-1862).

Hast du das Schloß gesehen,  
Das hohe Schloß am Meer?  
Goldnen und rosig wehen  
Die Wolken drüber her.

Es möchte sich niederneigen 5  
In die spiegelklare Flut,  
Es möchte streben und steigen  
In der Abendwolken Glut.

„Wohl hab' ich es gesehen,  
Das hohe Schloß am Meer, 10  
Und den Mond darüber stehen  
Und Nebel weit umher.“

Der Wind und des Meeres Wallen,  
Gaben sie frischen Klang?  
Bernahmst du aus hohen Hallen 15  
Saiten und Festgesang?

„Die Winde, die Wogen alle  
Lagen in tiefer Ruh';  
Einem Klagelied aus der Halle  
Hört' ich mit Thränen zu.“ 20

Sahst du oben gehen  
Den König und sein Gemahl?  
Der roten Mäntel Wehen,  
Der goldnen Kronen Strahl?

5           Führten sie nicht mit Wonne  
Eine schöne Jungfrau dar,  
Herrlich wie eine Sonne,  
Strahlend im goldnen Haar?

10           „Wohl sah ich die Eltern beide,  
Ohne der Kronen Licht,  
Im schwarzen Trauerkleide;  
Die Jungfrau sah ich nicht.“

### 16. Das Handwerk.

Es ist schon mehr als hundert Jahre her, da lebte in einem kleinen Dorfe in Deutschland ein Knabe, der Johann hieß.  
15 „Johann soll Schmied werden,“ sagte der Vater.

Johann mußte erst bei einem alten Schmiede in die Lehre gehen. Das that er als er vierzehn Jahre alt war. Er wohnte bei seinem Meister und arbeitete und lernte das Handwerk. Er war jetzt Lehrling. Ein Lehrling bekam aber  
20 gewöhnlich keinen Lohn; nur die Kost wurde ihm gegeben.

Er mußte mehrere Jahre bei dem Meister bleiben; dann machte er sein Gefellenstück, um zu zeigen was er gelernt

hatte. Das Gesellenstück war gut, darum wurde er Geselle. Jetzt konnte er gehen, wohin er wollte, und Geld verdienen. Aber er durfte nur bei einem Meister arbeiten. Er durfte nicht für andere Leute arbeiten und Geld dafür nehmen.

So arbeitete er mehrere Jahre. Er ging von einer Stadt 5 zur andern, arbeitete und lernte viel. Das waren seine Wanderjahre. Zuletzt kam er zu dem Dorfe zurück wo seine Heimat war. Jetzt verstand er sein Handwerk gut und war ein tüchtiger Schmied. Jetzt machte er auch sein Meisterstück. Es war sehr schwer zu machen, aber er machte es gut, und 10 darum wurde er Meister.

Er kaufte sich ein Haus, und dort arbeitete er, und wenn jemand sich etwas machen lassen wollte, kam er zum Johann, und der Johann hatte immer viel Arbeit, denn er war ein sehr guter Schmied. Da er nun Meister war, hatte er auch 15 das Recht, Lehrlinge und Gesellen zu nehmen.

So mußte man früher in Deutschland ein Handwerk lernen, aber jetzt ist das auch alles anders geworden, und jeder kann ein Handwerk lernen, wie er will.

### 17. Der Fiedelbogen des Neff.

Es war einmal ein junger Knabe, der hieß Fritz, und hatte weder Vater noch Mutter. Er war ein bildschönes Kind, mit blonden Locken, und wenn er vor der Thüre auf der Straße spielte, blieben die Leute stehen, und fragten: „Wem  
5 gehört der Kleine?“

Dann antwortete die böse, alte Frau, die ihn mit dünnen Suppen und vielen Scheltworten aufzog: „Er ist ein Waisenkind, und das Beste wäre für ihn, wenn ihn der liebe Gott zu sich ins Himmelreich nähme.“

10 Fritz aber wollte noch gar nicht ins Himmelreich. Es gefiel ihm hier unten ganz gut, und er wuchs auf, wie die rotköpfigen Disteln hinter dem Hause. Die hatten auch keinen guten Platz, und doch wurden sie groß und stark. Spielfameraden hatte er nicht, und wenn die andern Knaben des Dor-  
15 fes im Bache Mühlen bauten und kleine Schiffe schwimmen ließen oder im Heu spielten, saß Fritz im Walde draußen und pfiß den Vögeln ihre Lieder nach.

So fand ihn eines Tages der alte Klaus, der ein Vogelfsteller war. Ihm gefiel der hübsche Junge, und bald wurden  
20 sie gute Freunde. Nun sah man die beiden häufig vor der Hütte des Vogelfstellers nebeneinander sitzen, wie zwei alte Kriesskameraden. Klaus mußte nicht nur allerlei wunderbare Geschichten zu erzählen, die der Fritz bald auswendig lernte; er konnte auch die Geige spielen und lehrte dem Fritz diese  
25 Kunst, nachdem er ihm eine alte Geige zum Geburtstag geschenkt hatte.

Der Schüler lernte schnell. Denn ehe ein Monat verging

spielte er schon die Lieder, „O, du lieber Augustin,“ „Guter Mond, du gehst so stille,“ und „Als der Großvater die Großmutter nahm.“ Darüber war der Vogelsteller tief gerührt, und sprach die prophetischen Worte: „Fritz, denk an mich! Ich sehe dich, wenn mir Gott das Leben schenkt, noch dereinst am 5 Kirchtag als ersten Geiger!“

Als Fritz fünfzehn Jahre alt geworden war, kamen die Nachbarn zusammen und hielten Rat über ihn. „Es ist Zeit,“ sagten sie, „daß er etwas Ordentliches lernt, um sein Brot zu verdienen.“ Und als sie ihn fragten, was er werden wolle, 10 sagte er, „Ein Spielmann.“

Da schlugen die Leute die Hände über die Köpfe zusammen und entsetzten sich. Aus der Menge aber trat ein wohlbeleibter Mann hervor, der trug einen schwarzen Samtrock und eine weiße Weste. Er faßte den Burschen an der Hand und 15 sagte mit Würde: „Ich will versuchen, ob ich aus ihm etwas Ordentliches machen kann.“ Und alle sagten, wie glücklich der Fritz sei, daß er einen solchen Meister gefunden habe, bei dem er ein nützliches Handwerk lernen könne.

Dieser aber war auch nichts Geringes; er war der Bar- 20 hier des Dorfes und schon den Bauern Bart und Haar. Aber er gab ihnen auch Pillen, und riß ihnen auch die kranken Zähne aus, manchmal auch die gesunden; darum nannten ihn die Leute nicht anders als „Herr Doktor.“

An demselben Tage noch wanderte Fritz in das Haus 25 seines neuen Herrn, und schon am Abend holte er das Bier für den Meister aus der Schenke; ja, der Fritz lernte schnell. Bald lernte er auch noch was sonst zum Handwerk gehört, und sein Meister war zufrieden mit ihm. Nur hatte er es

nicht gern, daß Fritz in seiner freien Zeit so fleißig auf der Geige spielte. „Es ist eine brotlose Kunst,“ sagte er.

Ein paar Jahre vergingen. Da kam der Tag heran, an welchem Fritz sein Gesellenstück machen sollte. Wenn der  
5 Meister damit zufrieden wäre, dann dürfte er hinaus gehen, in die weite Welt, und sein Glück suchen. Das Gesellenstück aber war, daß er seinem Herrn den Bart scheren mußte, und das war nichts Geringes.

Der große Tag war da. Der Barbier saß auf dem Stuhle.  
10 Er hatte das weiße Tuch um den Hals und lehnte den Kopf zurück. Fritz nahm Seife und Messer, und wie er gerade schön an der Arbeit war, hörte er plötzlich vor dem Hause Geigenspiel und Gesang. Ein Mann mit einem Bären kam des Weges.

15 Da zuckte dem Fritz die Hand wie er die Musik hörte, und auf der Wange des Meisters saß eine blutige Schramme, die reichte vom Ohr bis zur Nase.

O weh, du armer Fritz! Der Stuhl, worauf der Meister  
20 geseßen hatte, fiel rücklings auf den Boden. Wütend sprang der Blutende in die Höhe und gab dem Burschen eine schallende Ohrfeige, dann riß er die Thür auf und schrie: „Geh’ zum Ruckuck!“

Da packte der Fritz seine Sachen zusammen, nahm seine Geige unter den Arm und ging zum Ruckuck. Der Ruckuck  
25 wohnte im Walde auf einer Eiche und war gerade zu Hause. Der Bursche erzählte, und der Ruckuck hörte es aufmerksam an; dann aber zuckte er die Flügel und sprach:

„Junger Freund, wenn ich allen helfen wollte, die zu mir geschickt werden, hätte ich viel zu thun. Die Zeiten sind

schwer, und ich muß froh sein daß meine eigenen Kinder etwas zu essen haben. Den Ältesten habe ich bei einer Lerche in Kost gegeben; den Zweiten hat der Nachbar Fink ins Haus genommen; das dritte Kind, ein Mädchen, ist bei einer Droschel; und die beiden Kleinsten sind beim Spatz, denn eine 5  
bessere Familie konnte ich für sie nicht finden; ja, es sind schwere Zeiten. Ich selber kann kaum mein Brot verdienen. Seit vierzehn Tagen esse ich nichts als Raupen, und diese Kost ist nichts für deinen Magen. Ja, es thut mir sehr 10  
leid, aber helfen kann ich dir nicht."

Da ließ der Fritz traurig den Kopf hängen, sagte dem Ruckuck Lebemuhl, und ging mit seinen trüben Gedanken fort.

Er war aber nicht weit gegangen, da rief ihm der Ruckuck nach: „Halt, Fritz! Mir kommt ein guter Gedanke. Vielleicht kann ich dir doch helfen. Komm mit!“ 15

So sprach er, flog vor dem Fritz her, und führte ihn in den Wald. Und er flog in das Dickicht, durch Dornen und Gebüsch, und da war es nicht leicht, ihm zu folgen. Auch brannte die Sonne so recht heiß vom Himmel herab. Endlich wurde es licht zwischen den Bäumen, und ein Wasser 20  
glänzte im Sonnenschein.

„Wir sind zur Stelle,“ sprach der Ruckuck, und setzte sich auf eine Erle. Vor dem jungen Burschen lag der dunkelgrüne Weiher; Wasserpflanzen und Wasserblumen standen am Ufer, oder schwammen mit großen Blättern auf der stillen 25  
Fläche.

„Nun gieb acht,“ sprach der kluge Vogel, „wenn die Sonne untergeht, und der Glanz des Wasserfalls in sieben Farben leuchtet, dann kommt der Neck aus dem Weiher, wo er ein



krystallenes Schloß hat, und sitzt am Ufer. Dann fürchte dich nicht, sondern sprich ihn an. Das Übrige wird sich finden. Ich möchte gern bleiben und dich dem Wassermann vorstellen, denn ich kenne ihn recht gut, aber leider habe ich keine Zeit  
5 und muß gleich wieder nach Hause."

Da bedankte sich der Fritz bei dem Ruckuck. „Ach bitte, nicht wegen so einer Kleinigkeit," sagte der Ruckuck, und fort war er.

Als über dem Wasserfall die sieben Farben leuchteten, kam  
10 der Neck wirklich aus der Tiefe. Er hatte ein rotes Röcklein an und einen weißen Kragen. Seine Haare waren grün und hingen ihm wie eine wirre Mähne auf die Schultern nieder. Er setzte sich auf einen Stein, ließ die Füße ins Wasser hängen und begann, sein Haar mit den zehn Fingern zu  
15 kämmen. Das ging aber nicht leicht, denn in den Haaren hingen Algen und kleine Schneckenhäuser, und der Neck machte ein böses Gesicht zu dem schweren Werk.

„Das ist gerade die rechte Zeit," dachte der Fritz. Er trat lech aus dem Erlengebüsch hervor, nahm den Hut ab und  
20 sprach: „Guten Abend, Herr Neck!"

Als aber der Neck die Stimme hörte, sprang er wie ein geschreckter Frosch ins Wasser und verschwand. Bald aber kam er wieder mit dem Kopfe hervor und sprach unfreundlich: „Was willst du?"

25 „Bitte, Herr Neck," fing der Fritz an, „ich bin Barbier, und es wäre mir eine große Ehre, wenn ich Ihnen das Haar kämmen dürfte."

„Ei!" sprach der Neck erfreut und stieg aus dem Wasser. „Du kommst mir recht. Mir geht es gar schlimm mit meinem

Haar, seitdem die Lorelei, meine Richte, mich so schändlich verlassen hat. Was habe ich nicht alles für die undankbare Person gethan. Und eines Morgens ist sie fort, und mein goldener Kamm ist auch fort, und jetzt sitzt sie, wie ich höre, auf einem Felsen im Rhein und hat sich in einen jungen 5 Schiffer in einem Rahne verliebt. Da wird der goldene Kamm auch bald verjubelt sein.“

Mit diesen Worten setzte sich der Neck. Der Fritz band ihm ein weißes Tuch um den Hals und kämmte ihm das Haar, daß es glatt wurde wie Seide; dann zog er ihm einen 10 Scheitel, der war so gerade wie eine Schnur und ging von der Stirn bis auf den Nacken, nahm ihm das Tuch ab und verneigte sich, wie er es von seinem Meister gelernt hatte.

Der Neck stand auf und spiegelte sich im Wasser. Er schien sehr zufrieden zu sein. „Was bin ich schuldig?“ fragte 15 er dann.

Da dachte der Fritz, daß sein Glück jetzt kommen müsse, und erzählte dem Neck seine Geschichte.

„Also ein Spielmann möchtest du werden,“ sagte der Neck, als Fritz schwieg. „Nimm einmal deine Fiedel zur Hand und 20 laß mich etwas von deiner Kunst hören.“

Da nahm der Bursche die Geige und spielte sein bestes Stück: „Als der Großvater die Großmutter nahm.“ Aber als er geendet hatte, lächelte der Neck und sagte: „Nun höre auch mich!“ Dann griff er in das Röhricht und zog eine 25 Geige und einen Fiedelbogen hervor, setzte sich wieder auf den Stein und fing an zu spielen.

So etwas hatte der arme Fritz noch nie gehört. Erst war es, als wenn der Abendwind im Schilfgras spielt, dann klang

es wie das Tosen eines Wasserfalls, und zuletzt wie das Plaudern eines klaren Baches. Die Vögel in den Zweigen wurden still, und die Bienen saßen auf den Blumen und lauschten, und die Fische kamen aus dem Wasser. Dem Burschen standen die hellen Thränen in den Augen.

„Herr Neck,“ sprach er, als der Wassermann zu Ende war, „Herr Neck, nehmen Sie mich in die Lehre.“ „Das geht nicht, schon meiner erwachsenen Töchter wegen geht es nicht. Es ist aber nicht nötig. Gib mir deinen Ramm, und du sollst ein Geiger werden, wie kein zweiter.“

„Meinen ganzen Scherbeutel, wenn Sie wollen,“ rief Fritz und reichte ihn dem Wassermann. Dieser nahm den Beutel mit einem raschen Griff und war im Weiher verschwunden.

„Halt, halt!“ rief ihm der Bursche nach, aber sein Rufen half ihm nichts. Er wartete eine Stunde, er wartete zwei, aber trotz Rufen und Warten war kein Neck zu sehen. Da war der arme Fritz gar traurig, denn es war ihm klar, daß der falsche Wassermann ihn betrogen hatte, und mit schwerem Herzen wandte er sich, um zu gehen, — wohin, das wußte er selber nicht.

Da sah er zu seinen Füßen am Weiher den Fiedelbogen des Neck liegen. Er hob ihn auf, und wie er ihn in der Hand hielt, fühlte er einen Kuß, der ging von den Fingerspitzen bis in die Schulter, und er mußte den Bogen sogleich versuchen. „Guter Mond, du gehst so stille“ wollte er spielen, aber die Töne waren so süß und silberrein, wie er sie früher nur einmal in seinem Leben gehört hatte, nämlich kurz zuvor, als der Neck spielte.

Die Vögel kamen geflogen, saßen in den Zweigen und lausch-

ten, die Fische hoben die Köpfe aus dem Wasser, und diesseits und jenseits des Weihers traten die Hirsche und Hasen aus dem Walde und sahen den Spielmann mit klugen Augen an. Der Fritz wußte nicht, wie ihm geschah. Was ihm durch die Seele zog, und was sein Herz bewegte, das fand seinen 5 Weg in die Hand und klang in süßen Tönen, und der Neck kam aus dem Wasser hervor und nickte mit dem Kopf, dann verschwand er und ließ sich nicht wieder sehen.

Und Fritz schritt fiedelnd aus dem Wald hinaus und zog durch alle Reiche der Erde und spielte vor Königen und Kaisern. Das gelbe Gold regnete in seinen Hut, und er wäre ein steinreicher Mann geworden, wenn er kein richtiger Spielmann gewesen wäre. Ein richtiger Spielmann aber wird kein 10 reicher Mann, denn er spielt nicht um des Goldes willen.

Seinen Scherbeutel hatte er hingegeben, darum ließ er sich 15 das Haar wachsen, wie früher der starke Simson. Die andern Spielleute machten es ihm nach, und sie tragen seit jener Zeit langes, wirres Haar, bis auf diesen Tag. Der Neck aber steht in hohen Ehren, und von einem Ende Deutschlands bis zum andern singt man das Lied von seiner Richte, 20 der schönen Lorelei.

**18. Der gute Kamerad.**

Ludwig Uhland (1787–1862).

Ich hatt' einen Kameraden,  
Einen bessern findst du nit;  
Die Trommel schlug zum Streite,  
Er ging an meiner Seite  
5 In gleichem Schritt und Tritt.

Eine Kugel kam geflogen;  
Gilt's mir oder gilt es dir?  
Ihn hat es weggerissen,  
Er liegt mir vor den Füßen,  
10 Als wär's ein Stück von mir.

Will mir die Hand noch reichen,  
Derweil ich eben lad';  
„Kann dir die Hand nicht geben;  
Bleib' du im ew'gen Leben,  
15 Mein guter Kamerad!“

## 19. Die Siebenmeilentiefel.

Auf sandigem Pfade schritt ein müder Handwerksbursche durch den Wald. Er hatte die Landstraße verlassen, weil ein Bauer ihm einen kürzeren Weg gezeigt hatte. Nun wanderte er schon seit zwei Stunden durch die Tannen, und der Wald wollte kein Ende nehmen.

5

Die Abendsonne vergoldete die schlanken Stämme, und durch die Wipfel fuhr kühler Wind. Der Sand des Weges wurde immer tiefer, und die Kniee des Wandernden immer müder. Da kam durch das Holz ein kleiner Mann geschritten, der einen Sack auf der Schulter trug.

10

Der Handwerksbursche nahm den Hut ab und sprach: „Entschuldigen Sie, wie weit ist es noch bis zur nächsten Stadt?“

„Nach der Stadt willst du?“ fragte das Männlein, „da bist du aber ganz auf dem unrichtigen Wege. Die Stadt liegt 15 dort,“ und dabei zeigte er nach rechts. „Wenn du über den Tannenhügel gegangen bist, dann kommst du an einen Bach, den mußt du durchschreiten; dann folgst du dem Pfade durch die Wiese, bis du zur Landstraße kommst, und von da hast du noch drei gute Stunden bis zur Stadt.“

20

„Schönen Dank,“ sprach der müde Bursche und seufzte tief auf, dann wollte er weiter gehen, aber der Kleine trat vor ihm in den Weg. „Wie heißt du, und was für ein Handwerk hast du?“ fragte er. „Daß du ein Glückskind bist, weiß ich schon, denn sonst hättest du mich nicht angesprochen.“

25

„Ich heiße Crispin und bin Schuster.“

„Ein Schuster bist du!“ rief das Männlein erfreut. „Das

ist ja gut, komm mit mir. Ich will dir Kost und Arbeit geben, willst du?"

"Gern," antwortete der Bursche, und dann gingen sie zusammen in den Wald hinein. Bald kamen sie an eine 5 Eiche, auf der ein kleines Häuschen stand. Der blaue Rauch zog langsam empor.

"Sie sind daheim," sprach der kleine Mann. "Tritt herein, Freund Crispin, und fürchte dich nicht." Die Thüre ward geöffnet. An einem Tische saßen sechs graubärtige Zwerge um 10 eine dampfende Schüssel herum. Ein siebenter Stuhl aber stand leer. Die Männlein sprangen auf und begrüßten die Ankommenden.

"Das sind meine Brüder," erklärte der erste Zwerg; "wir schmelzen das Erz in den Bergen, kochen das Salz und schleifen 15 die Edelsteine. Aber bei unserer Arbeit in den Bergen leiden unsere Schuhe, und schon lange haben wir uns einen guten Schuster gewünscht. Bleib' ein paar Tage bei uns und flick' uns die Schühlein, es soll dein Schaden nicht sein. Jetzt aber komm und iß mit uns."

20 Das ließ sich der hungrige Bursche nicht zweimal sagen. Er warf seinen Tornister in die Ecke, zog eine Bank an den Tisch und setzte sich zu den sieben Zwergen. Fleisch, Brot und andere Speisen wurden ihm reichlich gegeben. Dann holten sie einen großen Krug, und darin war ein Wein, wie der 25 Schuster noch keinen getrunken hatte.

Es war ein fröhlicher Abend. Erst wollten die Männlein wissen, wie es draußen in der Welt aussehe, und hatten gar viele Fragen. Dann erzählten sie von einer Königstochter, weiß wie Schnee, rot wie Blut, und schwarz wie Ebenholz,

die vor langen Jahren bei ihnen gewohnt hatte. Der Schuster kannte die Geschichte schon, denn seine Großmutter hatte sie ihm oft erzählt, aber er wollte die Männlein nicht beleidigen, und so hörte er aufmerksam zu, bis ans Ende.

Dann gingen sie alle zu Bette, und bevor Crispin sein 5 Abenteuer überdenken konnte, war er eingeschlafen. Als er am andern Morgen erwachte, lag in seiner Kammer ein Haufen zerrissener Schuhe. Leder, Pech und Faden fand er auch da, und auf einem Tischlein stand reichliche Speise. Die Zwerge aber waren ausgegangen. 10

Er ging an die Arbeit und flickte und klopfte bis Sonnenuntergang. Da kamen die sieben Männlein zurück, und es begann wieder ein fröhliches Leben. So ging es fort eine Woche lang. Am letzten Abend schaute der fleißige Bursche auf eine lange Reihe schöner, schwarzer Schuhe. Aber er 15 wollte den Zwerglein einen besondern Gefallen thun, und in der Nacht, während sie schliefen, nähte er einem jeden einen herzförmigen Lederfleck auf die Hosen, zum Schutz gegen das raue Gestein, auf dem sie bei der Arbeit sitzen mußten. 20

Mit gerührten Blicken sahen die Zwerge am andern Morgen das Werk der Liebe. Dann steckten sie die Köpfe zusammen. Crispin, der Schuster, nahm seinen Tornister auf den Rücken und sagte „Lebewohl.“ Dankend drückten ihm die Zwerge die Hand, aber der eine, den er zuerst im Walde ge- 25 troffen, nahm einen Sack auf die Schulter. „Ich will dich auf den rechten Weg bringen,“ sagte er.

Als sie aus dem Hause traten, lag dichter, grauer Nebel über dem Walde. Sie gingen eine Weile schweigend nebenein-



ander her, dann hielt der Zwerg an, öffnete seinen Sack und nahm ein Paar alte Stiefel heraus.

„Das soll dein Lohn sein,“ sprach er zu dem Schuster, „verachte das Geschenk nicht,“ fuhr er fort, als er sah, wie der  
5 Bursche den Mund verzog. „Das sind die Stiefel unseres Vorfaters, des berühmten Däumlings, von dem du sicher schon gehört hast.“

„Die Stiefel des kleinen Däumlings,“ rief der Schuster erfreut, „die Siebenmeilenstiefel?“

10 „So ist es,“ erwiderte der Zwerg, „nimm sie hin, und brauche sie zu deinem Glück. Lebwohl!“

So sprach der Zwerg, und fort war er.

Der den Wald bedeckende Nebel war auch plötzlich verschwunden; Crispin stand auf der breiten Landstraße. Die Sonne  
15 schien hell auf die alten, am Wege stehenden Apfelbäume.

„Das soll ein Leben werden,“ jubelte er und setzte sich auf einen Steinhaufen, um die Wunderstiefel sogleich anzuziehen. „Nun gehe ich zuerst ins Goldland und fülle mir alle Taschen mit Goldsand, das Weitere wird sich dann finden.“

20 Schon hatte er seine Wanderschuhe ausgezogen, da ließ er plötzlich die Arme sinken und sah nachdenklich vor sich nieder. „Wenn mir nur einer sagen wollte, in welcher Richtung das Goldland liegt!“ Er schaute nach rechts und nach links, aber nirgends war ein Wegweiser zu sehen, der mit dem Arm nach  
25 dem Goldlande zeigte.

Crispin kratzte sich hinter dem Ohr. „Den Weg weiß ich nun leider nicht, und so in die Welt hinein zu laufen, würde nicht klug sein. Anstatt ins Goldland, könnte ich an den Nordpol oder zu den Menschenfressern kommen. Ja, es wäre recht

dumm gewesen. Das Beste wird sein, wenn ich in der nächsten Stadt eine Zeit lang arbeite und mich auf meine große Reise vorbereite.“

Das war vernünftig gedacht. Er packte die Siebenmeilens-  
stiefel auf den Tornister, faßte seinen derben Stock fester und  
wanderte munter vorwärts, um bald zur Stadt zu kommen. 5

Es war ein sonniger Morgen. Auf den Wiesen, durch welche  
die Straße führte, mähten die Bauern das Gras, und Mägde  
mit roten Kopftüchern arbeiteten im Heu. „Zuerst gehe ich  
in die heißen Länder,“ sprach der Schuster, „wo die schwarzen 10  
Mohren Zuckerrohr schneiden und der Kaffee wächst. In ein  
paar Wochen gehe ich unter Palmen spazieren und schlage  
mir Kokosnüsse mit dem Stocke ab, und statt der Spaken und  
Finken wie hier, sitzen dort Affen und Papageien im Laub.  
Kommt dann ein Löwe oder ein Tiger, der mich fressen will— 15  
eins, zwei, drei, springe ich über alle Berge und lache das  
Tier aus. Nein, so glücklich wie ich ist doch kein Mensch auf  
der Welt.“

Gegen Mittag kam der Schuster in die Stadt und fand so-  
fort Arbeit. Von seinem ersten Lohne kaufte er in einem 20  
Buchladen eine Karte. Darauf waren alle Länder der Erde.  
Auch kaufte er ein altes, von einem gelehrten Professor ge-  
schriebenes Buch, darin las er von wunderlichen Reisen zu  
Wasser und zu Land. Wenn dann am Abend die andern Ge-  
fellen in der Schenke tranken und tanzten, saß Crispin in 25  
seiner Kammer und studierte wie ein Philosoph.

Dem Meister aber gefiel der stille, fleißige Geselle, und an  
einem Sonntag Nachmittag lud er ihn zu einem Spazier-  
gang ein. Das war eine große Ehre. Als sie aber zum Thore

hinausgingen, waren da nicht zwei, sondern drei. Die dritte Person war aber Fräulein Anna, des Meisters bildschöne Tochter. Am Abend desselben Tages saß Crispin nicht über seiner Landkarte, sondern er ging mit großen Schritten in seiner  
 5 Kammer auf und ab, bis sein schläfriger Mitgeselle böse wurde und anfang zu schelten. Da kroch auch Crispin ins Bett, aber er konnte die ganze Nacht kein Auge zumachen.

Als er aber am nächsten Sonnabend seinen Lohn bekommen hatte, ging Crispin nicht in den Laden, wo er das alte Buch  
 10 gekauft hatte, sondern in einen großen Kaufladen, und am Sonntag-Morgen trug die schöne Meisterstochter, als sie zur Kirche ging, ein neues, blauseidenes Band. Darauf stand mit goldenen Buchstaben:

„Rosen verwelken, Marmor zerbricht,

15

Doch treue Liebe verwelket nicht!“

„Crispin,“ sprach sein Mitgesell, ein boshafter, mißgünstiger Mensch, „Crispin, du bist verliebt, in die Meisterstochter bist du verliebt, aber es hilft dir alles nichts. Der blonde Ladendiener gerade gegenüber, das ist der Glückliche, da bist du schon  
 20 viel zu spät. Das hast du natürlich nicht bemerkt, du gelehrter Professor du.“ „Schweig!“ schrie Crispin, „schweig, oder ich schlage dich zu Boden.“ Dann ging er auf seine Kammer.

„Jetzt ist es Zeit in die weite Welt zu gehen,“ sprach er und nahm die Siebenmeilenstiefel aus dem Tornister. „Lebe  
 25 wohl, du liebe Heimat, lebe wohl, lieber Herr Meister, und du schöne Falsche—“

Hier fing er an zu schluchzen, daß es zum Erbarmen war. Als er sich etwas beruhigt hatte, packte er seine Sachen in den Tornister, die Landkarte aber steckte er in die Tasche,

dann stieg er die Treppe hinunter, um dem Meister Lebewohl zu sagen.

„Wenn das geschehen ist,“ sprach er zu sich, „so gehe ich vor das Thor, ziehe meine Siebenmeilienstiefel an, und am Abend kann ich schon im Lande der bezöpfen Chinesen Opium 5 rauchen.“ Als der Abend gekommen war, saß er nicht im Chinesenland, sondern am Tisch, zwischen seinem Meister und der schönen Anna, und nannte die Meisterstochter seine liebe Braut.

Da dachte er natürlich nicht an die große Weltreise. Da 10 er nur Gesell war, mußte er erst sein Meisterstück machen, und dann kam die Hochzeit. Später kamen auch Sorgen ins Haus. Die Zahl der Köpfe wuchs mit jedem Jahr, und Crispin mußte von Morgen bis Abend flicken und klopfen, und wenn er dann endlich mit der Arbeit fertig war, nahm 15 er die Landkarte vor, oder eine Reisebeschreibung. Die Siebenmeilienstiefel hütete er sorgfältig.

Sobald der älteste Sohn herangewachsen war, wollte er ihm das Geschäft übergeben, und dann endlich würde er doch die Wanderung antreten. „Geduld,“ dachte Crispin. Die Kinder 20 wuchsen heran, und der älteste Sohn saß als junger Meister in der engen Stube. Aber jetzt mußten die Töchter verheiratet und ausgestattet werden. Die große Reise konnte er ja auch später noch antreten. „Geduld, Crispin, Geduld!“

Wieder verging eine Reihe von Jahren. Meister Crispin 25 trug ein Käppchen von schwarzem Sammet auf dem kahlen Scheitel, und Frau Anna fing an, von der guten, alten Zeit zu reden. Die Kinder waren versorgt und hielten die Eltern in Ehren. Sie hatten ein sonniges Stüblein, und dort

saß der Alte den größten Teil des Tages im großen, weichen Stuhl und las in seinen Büchern.

An einem Sonntagnachmittag, als die Fensterscheiben in der Sonne blinkten, stand Crispin von seinem Sitz auf und  
5 holte die Siebenmeilenstiefel. Er hatte einen Mittagschlaf gehalten und fühlte sich so leicht, wie zur Zeit seiner fröhlichen Wanderjahre.

Jetzt wollte er endlich seine Weltreise antreten. Aber er mußte, daß es die Seinen nicht gerne hatten, darum wollte  
10 er ganz in der Stille fortgehen und ihnen die Sache schriftlich mitteilen.

Als er abends nicht zu Tisch kam, sprach Frau Anna: „Er wird über seinen Büchern eingeschlafen sein,“ und schickte das jüngste Enkelkind hinauf, um den Großvater zu wecken. Plötz-  
15 lich hörten die Zurückgebliebenen einen Schreckensruf, und als sie bestürzt in die Stube des Großvaters eilten, fanden sie ihn tot im Lehnstuhl sitzen.

Auf dem Tisch aber stand mit Kreide geschrieben :

„Ich habe die große Reise angetreten.“

## PART II.

### SYNTAX.

#### *German Equivalents for Grammatical Terms.*

The letter (of the alphabet), *der Buch'stabe*.

The vowel, *der Vokal'*.

The consonant, *der Konsonant'*.

The sentence, *der Satz*.

The subject, *das Subjekt'*.

The predicate, *das Prädikat'*.

The main clause, *der Hauptsatz*.

The subordinate clause, *der Nebensatz*.

The parts of speech, *die Re'beteile*.

The article, *der Arti'kel, or das Geschlechts'wort*.

The definite article, *der bestimm'te Arti'kel*.

The indefinite article, *der un'bestimmte Arti'kel*.

The noun, *das Sub'stantiv, or das Haupt'wort*.

First, second, third class, *er'ste, zwei'te, drit'te Klasse*.

The pronoun, *das Prono'men, or das Für'wort*.

The adjective, *das Ad'jectiv, or das Ei'genschafts'wort*.

The numeral, *das Numera'le, or das Zahl'wort*.

The adverb, *das Adverb', or das Um'stands'wort*.

The verb, *das Ver'b(um), or das Zeit'wort*.

Strong, *stark* ; weak, *schwach*.

The preposition, *die Präposition', or das Verhält'nis'wort*.

The conjunction, *die Konjunktion', or das Bin'dewort*.

The interjection, *die Interjektion', or das Aus'rufungs'wort*.

The gender, *das Geschlecht'*.

Masculine, *männ'lich*.

Feminine, *weib'lich*.

Neuter, *säch'lich*.

The number, die Zahl'form.

Singular, der Sin'gular, *or* die Ein'zahl.

Plural, der Plu'ral, *or* die Mehr'zahl.

The case, der Fall (pl. die Fäl'le).

The nominative, der No'minativ.

The genitive, der Ge'nitiv.

The dative, der Da'tiv.

The accusative, der Ak'kusativ.

The inflection, die Vie'gung.

To decline, deklinie'ren.

The declension, die Deklination'.

To conjugate, konjugie'ren.

The conjugation, Die Konjugation'.

To compare, stei'gern.

The comparison, die Komparation', *or* die Stei'gerung.

The positive, der Po'sitiv.

The comparative, der Kom'parativ.

The superlative, der Su'perlative.

The tense, das Tem'pus, die Zeit'form.

The present, das Prä'sens.

The past, das Im'perfekt.

The future, das Futur' (das er'ste Futur').

The perfect, das Perfekt'.

The past perfect, das Plus'quamperfekt.

The future perfect, das zwei'te Futur'.

The mode, der Mo'dus.

The indicative, der In'dicativ.

The subjunctive, der Kon'junctiv.

The imperative, der Im'perativ.

The infinitive, der In'finitiv.

The participle, das Particip'.

NOTE. — Properly the foreign terms should have the accent on the last syllable; but in the language of the schoolroom the accent has been shifted from the meaningless ending to the distinctive part of the word.

## LESSON I.

(PAGE 1 1-15.)

PRESENT INDICATIVE ACTIVE OF *haben*, to have, AND *sein*,  
to be. GENDER.

*Learn :—*

Frisch begonnen, halb gewonnen. — Deutsches Sprichwort.  
(Fresh begun, half won.)

*Well begun is half done. — German Proverb.*

### 1. Conjugation of *haben* and *sein*.

PRESENT TENSE (das Präsens) OF  
*haben* (to have).

ich habe, I have.

du hast, thou hast.

er, sie, es hat, he, she, it has.

wir haben, we have.

ihr habt, you have.

sie haben, they have.

PRESENT TENSE OF *sein*  
(to be).

ich bin, I am.

du bist, thou art.

er, sie, es ist, he, she, it is.

wir sind, we are.

ihr seid, you are.

sie sind, they are.

2. Gender (das Geschlecht). — Like English, German has three genders: masculine (männlich), feminine (weiblich), and neuter (sächlich).

(a) The gender of a noun (das Hauptwort) does not necessarily depend upon natural sex, as in English, but utterly disregards meaning. Thus the German word for *knife* is neuter; for *fork*, feminine; and for *spoon*, masculine.



(b) The definite article (*der bestimm'te Artikel*, mas. *der*, fem. *die*, neut. *das*, *the*) is placed before the noun to indicate gender, and should be learned with every noun. It should be considered a part of the noun and learned as its first syllable. The word is not *Vater*, but *der Vater*; not *Mutter*, but *die Mutter*; not *Buch*, but *das Buch*.

3. **German Questions.**—In German, as in English, a question is asked by inverting subject and predicate, or by using an interrogative adverb or pronoun. *Vin ich? Am I? Wo bist du? Where art thou? Was hat er? What has he?*

(a) The English repetition of the auxiliary in a question, as *isn't he? don't you? won't they? can't I?* etc., is given in German by the single phrase *nicht wahr* (*isn't it true?*).

*He is the teacher, isn't he? Er ist der Lehrer, nicht wahr?*  
*We are the pupils, aren't we? Wir sind die Schüler, nicht wahr?*

## 4.

## Vocabulary.

*der Bru'der, the brother.*

*der Leh'rer, the teacher.*

*der Schü'ler, the pupil* (compare scholar).

*der Va'ter, the father.*

*die Mut'ter, the mother.*

*das Buch, the book.*

*ha'ven, to have.*

*sein, to be.*

*ja, adv., yes.*

*nein, adv., no.*

*ich, I. wir, we. es, it.*

*du, thou. ihr, you.*

*er, he; it* (when referring to a masculine noun not a person).

*sie, she; they; it* (when referring to a feminine noun not a person).

*was, interrog. pron., what?*

*ein, indefinite article, an.*

*einen* (accusative singular masculine of indefinite article *ein*), *a, an.*

Note that the same form, *sie*, stands for the singular *she* and the plural *they*.

## 5.

## Exercises.

(a) Questions about the story. — 1. Was (what) ist Fritz? 2. Ist er ein Schüler? 3. Was haben die Brüder? 4. Was bin ich? 5. Was hast du?

(b) 1. Ich habe einen Vater. 2. Du hast einen Vater. 3. Er (sie, es) hat einen Bruder. 4. Wir haben einen Lehrer. 5. Ihr habt einen Bruder, nicht wahr? 6. Ja, sie haben einen Lehrer. 7. Ich bin ein Schüler. 8. Er ist der Lehrer. 9. Wir sind Schüler. 10. Ja, sie sind Brüder. 11. Du bist der Lehrer, nicht wahr? 12. Ja, sie ist die Mutter.

(c) 1. He is. 2. I am. 3. He has, hasn't he? 4. We have. 5. It is. 6. You are. 7. They have. 8. You have. 9. She has. 10. Thou art. 11. We are, aren't we? 12. I have. 13. They are. 14. Thou hast. ✓

## LESSON II.

(PAGES 116-29.)

PAST INDICATIVE ACTIVE OF *haben* AND *sein*. NOMINATIVE AND ACCUSATIVE CASES.

Learn: —

Alles Anfang ist schwer. — Deutsches Sprichwort.

Every beginning is hard. — German Proverb.

## 6.

PAST (das 3m'perfect), TENSE OF  
*haben*.

ich hatte, I had.

du hattest, thou hadst.

er, sie, es hatte, he, she, it had.

wir hatten, we had.

ihr hattet, you had.

sie hatten, they had.

PAST TENSE OF *sein*.

ich war, I was.

du warst, thou wast.

er, sie, es war, he, she, it was.

wir waren, we were.

ihr wart, you were.

sie waren, they were.

## 7. Nominative and Accusative Cases.

(a) The *Nominative* (der No'minativ), as in English, is the case (der Fall or der Ra'fuss) (1) of the subject and (2) of the predicate after the verbs *sein*, *to be*, and *werden*, *to become*.

(*Wann.*) Der Vater war gut, *the father was good*. Er ist der Lehrer, *he is the teacher*. (*W. 40*)

(b) The *Accusative* (der Ak'kusativ), like the English objective, is the case of the direct object. Sie hat einen Bruder, *she has a brother*. Wir hatten einen Lehrer, *we had a teacher*. (*W. 41*)

(c) The forms of nominative and accusative are identical for all genders in the plural and for the feminine and neuter singular. They are different only in the masculine singular.

## 8.

## Table of Forms.

## Definite Article (der bestimmte Artikel).

MASCULINE (männ'lich).      FEMININE (weib'lich).      NEUTER (säch'lich).

*Singular.*

Nom.	der, the	die, the	das, the
Acc.	den, the	die, the	das, the

*Plural.*

Nom.	die, the	die, the	die, the
Acc.	die, the	die, the	die, the

## Indefinite Article (der unbestimmte Artikel).

*Singular.*

Nom.	ein, a	eine, a	ein, a
Acc.	einen, a	eine, a	ein, a

Note that the forms of the definite article for all genders in the plural and for the feminine singular are all the same.

9. A **Predicate Adjective** is not declined. Das Buch und die Rose sind rot, *the book and the rose are red*.

## 10.

## Vocabulary.

die Ro'se, *the rose.*die Schu'le, *the school.*der Stuhl, *the chair.*gut, *adj., good.*klein, *adj., little, small.*rot, *adj., red.*nicht, *adv., not.*und, *conj., and.*

## 11.

## Exercises.

(a) Questions about the story. — 1. Was waren Fritz und Jo'hann? 2. Waren sie Brüder? 3. Was hatte der Lehrer? 4. War der Lehrer gut? 5. War die Schule klein? .

(b) 1. Ich hatte das Buch. 2. Du hattest ein Buch. 3. Die Rose war rot, nicht wahr? 4. Der Schüler hatte die Rose. 5. Die Mutter hatte eine Rose. 6. Der Lehrer hatte den Stuhl. 7. Der Stuhl ist klein. 8. Es war eine Rose. 9. Wir waren die Schüler, nicht wahr?

(c) 1. They had the book. 2. The mother has the rose. 3. Thou hadst a brother. 4. The school was small, wasn't it? 5. You have the rose. 6. The teacher had the rose and the book. 7. She has the book. 8. I was. 9. She was. 10. ~~They were.~~ 11. We had a teacher, didn't we? 12. You were good. 13. They have the book. 14. We were small. 15. The rose was little and red. 4

## LESSON III.

(PAGE 2 10-22.)

WEAK VERBS. PRESENT INDICATIVE ACTIVE OF loben, *to praise.* DECLENSION OF THE DEFINITE ARTICLE, der, die, das, *the.*

Learn: —

Guten Morgen.

Guten Tag.

Guten Abend.

Gute Nacht.

Good morning.

Good day.

Good evening.

Good night.

## 12.

## Present Tense of loben.

ich lobe, *I praise.*wir loben, *we praise.*du lobst, *thou praisest.*ihr lobt, *you praise.*er, sie, es lobt, *he, she, it praises.*sie loben, *they praise.*

13. The Weak Verb (das schwache Zeitwort) has the following personal endings in the present and past tenses, except the third person singular of the past, which is the same as the first singular.

## SINGULAR (die Ein'zahl).

## PLURAL (die Mehr'zahl).

1st — e

— en

2d — (e)st

— (e)t

3d — (e)t

— en

(a) In the second person (die zweite Person') singular and plural and in the third (dritte) singular, e is sometimes prefixed to the ending for euphony; that is, when the stem of the verb ends in the same letter as the ending, or in one of a similar sound: du grüßest, *thou greetest*; er wartet, *he waits*. Naturally we cannot say du grüßst or er wartt. So also for similar sounds: du reizest, *thou provokest*; er badet, *he bathes*.

14. Learn the present tense of sagen and lernen. They are conjugated like loben.

## 15.

## The Definite Article.

	SINGULAR.			PLURAL.
	Masc.	Fem.	Neut.	All Genders
Nom.	der, <i>the.</i>	die, <i>the.</i>	das, <i>the.</i>	die, <i>the.</i>
Gen.	des, <i>of the.</i>	der, <i>of the.</i>	des, <i>of the.</i>	der, <i>of the.</i>
Dat.	dem, <i>to the.</i>	der, <i>to the.</i>	dem, <i>to the.</i>	den, <i>to the.</i>
Acc.	den, <i>the.</i>	die, <i>the.</i>	das, <i>the.</i>	die, <i>the.</i>

Learn the declension of der by cases and by genders; that is, across and up and down.

## 16.

## Vocabulary.

das Gras, *the grass.*der Som'mer, *(the) summer.*der Win'ter, *(the) winter.*ler'nen (weak), *to learn.*lo'ben (weak), *to praise.*sa'gen (weak), *to say.*braun, adj., *brown.*grün, adj., *green.*

## 17.

## Exercises.

- (a) *Questions about the story.* — 1. War das Buch braun?  
 2. Was hat der Schüler? 3. Lernen die Brüder gut (*well*)?  
 4. Lobt der Lehrer den Vater? 5. Lernst du das Buch?

- (b) 1. Ich lobe den Schüler. 2. Du lobst den Lehrer. 3. Er lobt die Rose. 4. Wir loben den Vater. 5. Ihr lobt das Buch. 6. Sie loben den Bruder, nicht wahr? 7. Der Vater lobt die Mutter.

- (c) 1. The teacher praises the pupil. 2. The pupil praises the book. 3. He learns. 4. They say. 5. We praise the winter. 6. The mother praises the rose. 7. You praise the summer. 8. I learn. 9. She learns. 10. He says. 11. The pupil learns the book, doesn't he? 12. Thou praisest the grass. 13. We learn a book. 14. I praise the school. 15. We say.

## LESSON IV.

(PAGE 22-38).

PAST INDICATIVE ACTIVE OF loben. DECLENSION OF INDEFINITE ARTICLE, ein, eine, ein, a.

Learn:—

Wie geht es? Ganz gut; ich danke.

How goes it? (Familiar for *How do you do?*) Quite well,  
 I thank (you).

## 18. Past Tense of loben.

ich lobte, <i>I praised.</i>	wir lobten, <i>we praised.</i>
du lobtest, <i>thou didst praise.</i>	ihr lobtet, <i>you praised.</i>
er, sie, es lobte, <i>he, she, it praised.</i>	sie lobten, <i>they praised.</i>

(a) All weak verbs form the past tense by adding *te* to the present stem. Note that the personal endings are the same as in the present tense, except in the third person singular. (See § 13.)

## 19. The Indefinite Article.

## SINGULAR.

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
Nom.	ein, <i>a.</i>	eine, <i>a.</i>	ein, <i>a.</i>
Gen.	eines, <i>of a.</i>	einer, <i>of a.</i>	eines, <i>of a.</i>
Dat.	einem, <i>to a.</i>	einer, <i>to a.</i>	einem, <i>to a.</i>
Acc.	einen, <i>a.</i>	eine, <i>a.</i>	ein, <i>a.</i>

The plural of course is wanting.

Learn the declension of the indefinite article (*der un'bestimmte Arti'kel*) *ein* by cases and by genders. Conjugate the past of *lernen* and *sagen* like *loben*.

20. **Progressive and Emphatic Forms.**—For the English forms, *he praises, he is praising, he does praise*, German has only the form *er lobt*. *He was praising, he did praise*, *er lobte*. So also in questions: *Did he praise? Was he praising? Lobte er?*

21. **Use of nicht.**—When *nicht* modifies the whole sentence it stands at or near the end; otherwise it comes just before the word or phrase it negatives: *Wir loben den Schüler nicht. We are not praising the pupil. Der Bruder, nicht der Vater, lobt den Schüler. The brother, not the father, praises the pupil.*

## 22.

## Vocabulary.

der Garten, *the garden.*alt, adj., *old.*das Jahr, *the year.*das, pron., *that.*der Tag, *the day.*sehr, adv., *very.*die Zeit, *the time.*weiß, adj., *white.*wie, interrog. adv., *how?*

## 23.

## Exercises.

(a) *Questions about the story.* — 1. Lobten die Schüler den Lehrer nicht? 2. Was lernten die Brüder? 3. War das Gras im Sommer nicht grün? 4. Ist der Garten braun im Winter? 5. Was sagtest du?

(b) 1. Der Bruder lobte den Garten. 2. Wir lobten den Tag, nicht wahr? 3. Wie lernte er das Buch? 4. Wie alt war er? 5. Er war sehr alt. 6. Lobte er einen Schüler? 7. Ja, der Lehrer lobte einen Schüler. 8. Sie sagten das nicht.

(c) 1. You praise the book. 2. He learns. 3. She praised the garden. 4. We had a chair. 5. They said. 6. It is very brown. 7. The teacher praised a pupil. 8. We were very old. 9. He had a rose. 10. The father praised the day. 11. You learned a book, didn't you? 12. We did not say that. 13. How did you say that? 14. Did he praise the pupil? 15. How old were they?

## LESSON V.

(PAGE 39-40.)

STRONG VERBS. PRESENT INDICATIVE ACTIVE OF *sehen, to see.*

## REVIEW.

*Learn: —*

Das Werk lobt den Meister. — Deutsches Sprichwort.

The work praises the master. — German Proverb.



## 24.

Present Tense of *sehen*.

*ich sehe, I see.*

*wir sehen, we see.*

*du siehst, thou seest.*

*ihr seht, you see.*

*er, sie, es sieht, he, she, it sees.*

*sie sehen, they see.*

**25. Classification of Verbs.**—Verbs are generally called strong (*stark*), when the stem vowel changes in the past; weak (*schwach*), when it remains the same: (weak) *loben, lobte*; (strong) *sehen, sah*.

(a) Strong verbs sometimes change the stem vowel of the second and third persons singular in the present indicative, as in *sehen, sprechen* (*du siehst, er sieht*; *du sprichst, er spricht*); weak verbs keep the stem vowel the same. (A complete list of strong verbs and these stem changes will be found on pages 327 to 333).

**26. The Principal Parts** (*die Hauptformen*) of a German verb are, as in English, the present infinitive, past, and past participle: *sein, war, gewesen*; *haben, hatte, gehabt*; *loben, lobte, gelobt*; *sehen, sah, gesehen*.

(a) In the present indicative the personal endings are the same for strong and weak verbs. In the past, the endings differ from the present only in the first and third persons singular (see next lesson). The weak past participle always ends in (e)t, the strong in en. All verbs take the prefix *ge* in the past participle, except inseparables (Lesson XLI.) and verbs ending in *ieren*.

**27.** Conjugate the present tense of the strong verbs *gehen* and *sprechen*, noting that *gehen* does not change the stem vowel, while *sprechen* changes it to *i* in the second and third singular.

## 28.

## Vocabulary.

das Land, *the country, land.*die Stadt, *the city.*ge'hen, *ging, gegan'gen,*  
*to go.*

le'sen (du liest for liestest, er liest),

laß, gele'sen, *to read.*

spr'e'chen (sprichst, spricht), sprach,

gespro'chen, *to speak.*

## 29.

## Exercises.

(a) 1. Questions about the story. — 1. Was liest der Lehrer?  
2. Spricht der Schüler nicht gut (*well*)? 3. Geht er nach (*to*)  
Deutschland (*Germany*)? 4. Siehst du eine Rose? 5. Ist  
die Stadt nicht alt?

(b) 1. Er sieht den Lehrer, nicht wahr? 2. Wir sehen einen  
Garten. 3. Liest du das Buch? 4. Sie sehen die Rose.  
5. Ich sehe den Stuhl nicht. 6. Seht ihr einen Schüler?

(c) 1. The teacher sees the pupil. 2. We see a garden.  
3. They see a city. 4. They praised the city. 5. I speak.  
6. Yes, the teacher speaks. 7. She praised the country,  
didn't she? 8. They go. 9. He goes. 10. You speak.  
11. No, thou dost not read the book. 12. We speak and  
she goes. 13. She sees a rose and she does not go. 14. How  
do we see the garden? 15. Does he see the chair?

## LESSON VI.

(PAGE 3 19-4 2.)

PAST INDICATIVE ACTIVE OF *sehen*. NOUNS OF THE FIRST  
CLASS. MASCULINE; *der Bruder*. POSSESSIVE GENITIVE.

Learn:—

Was ist das? Ich verstehe es nicht.

What is that? I don't understand it.

(30.)

Past Tense of *sehen*.ich sah, *I saw.*wir sahen, *we saw.*du sahst, *thou sawest.*ihr saht, *you saw.*er, sie, es sah, *he, she, it saw.*sie sahen, *they saw.*

(a) The personal endings for the past of strong verbs are the same as in the present, except that the first and third persons singular have no personal ending.

31. From the list on pages 327 to 333 learn the principal parts of the strong verbs: *sein, gehen, sprechen, schreiben, kommen, verstehen*. Conjugate each in the present and past.

32. **Classes of Nouns.**—Nouns are divided into five classes according to the way the plural is formed. The first class contains those which do not change in the plural, except sometimes to take umlaut.

(a) Umlaut means *changed sound* and is indicated by two dots over the vowel. *Ä, ö, and u* are the only vowels that can take umlaut. See p. xiii.

### 33. Declension of a Masculine Noun of the First Class.

#### SINGULAR.

Nom. *der Bruder, the brother*      *ein Bruder, a brother.*  
(subject).

Gen. *des Bruders, the brother's.*      *eines Bruders, a brother's.*

Dat. *dem Bruder, (to or for) the brother.*      *einem Bruder, (to or for) a brother.*

Acc. *den Bruder, the brother*      *einen Bruder, a brother.*  
(direct object).

#### PLURAL.

Nom. *die Brüder, the brothers* (subject).

Gen. *der Brüder, the brothers'.*

Dat. *den Brüdern, (to or for) the brothers.*

Acc. *die Brüder, the brothers* (direct object).

Like der Bruder decline der Schüler, ein Lehrer, der Vater (die Väter), ein Winter, der Garten (die Gärten), der Sommer.

**34. The Possessive Genitive.**—The German genitive (der Ge'nitiv) like the English possessive, is used to denote possession: das Buch des Bruders, *the brother's book*.

(a) Des Bruders Buch is not common in German, nor is *the book of the brother* in English. Avoid both these expressions.

(b) The genitive singular masculine and neuter of all nouns except Class V. (Lesson XXI.) ends in (e)s, and the dative plural of all genders always ends in (e)n.

**35.**

**Vocabulary.**

Berlin', neut., *Berlin*.

der Bruder; pl. die Brüder, *the brother*.

Deutschland, neut., *Germany*.

das Eis, *the ice*.

kom'men, *am, gekommen, to come*.

wo, *where, not used to denote direction*.

(schrei'ben, schrieb, geschrie'ben, *to write*.

(studie'ren, studierte, studiert (weak), *to study*.

(verst'e'hen, verstand', verstanden, *to understand*.

in (prep.), *in, into*.

**36.**

**Exercises.**

(a) *Questions about the story.* — 1. Sah der Schüler den Lehrer nicht? 2. Was sprach der Vater des Schülers? 3. Wohin (*whither*) ging er? 4. Wo studierte er? 5. Verstandest du den Lehrer nicht?

(b) 1. Ich verstand es nicht. 2. Ja, sie sah das Land. 3. Du schreibst ein Buch, nicht wahr? 4. Der Lehrer schrieb das Buch. 5. Die Brüder studierten in Berlin. 6. Wir verstanden das Buch des Vaters nicht.

(c) 1. I saw the ice. 2. Yes, they went. 3. We came. 4. I wrote the book. 5. He understood the teacher. 6. The teachers spoke. 7. He praises the city. 8. It was the father, wasn't it? 9. He saw the gardens. 10. She came. 11. Where is Berlin? 12. It is in Germany. 13. We studied the teacher's book. 14. I saw the pupils' brothers. 15. The teacher's book is very old.

## LESSON VII.

(PAGE 4 4-16.)

PRESENT INDICATIVE ACTIVE OF *werden*, *to become*. NOUNS OF THE FIRST CLASS. FEMININE; *die Tochter*. INDIRECT OBJECT.

*Learn:—*

Was schreibst du da? Das geht nicht.

*What are you writing there? That won't do.*

37.

Present Tense of *werden*.

ich werde, *I become*.

wir werden, *we become*.

du wirst, *thou becomest*.

ihr werdet, *you become*.

er, sie, es wird, *he, she, it becomes*.

sie werden, *they become*.

38. Declension of a Feminine Noun of the First Class.

SINGULAR.

Nom. *die Tochter*, *the daughter*    *eine Tochter*, *a daughter*.  
(subject).

Gen. *der Tochter*, *the daughter's*.    *einer Tochter*, *a daughter's*.

Dat. *der Tochter*, *(to or for) the daughter*.    *einer Tochter*, *(to or for) a daughter*.

Acc. *die Tochter*, *the daughter*    *eine Tochter*, *a daughter*.  
(object).

## PLURAL.

Nom. **die Töchter**, *the daughters* (subject).

Gen. **der Töchter**, *the daughters'*.

Dat. **den Töchtern**, *(to or for) the daughters*.

Acc. **die Töchter**, *the daughters* (object).

Feminine nouns keep the same form throughout the singular.

Note that *die Tochter* forms the plural merely by taking umlaut; hence it is of the first class. Like *die Tochter* decline *die Mutter*, the only other feminine of the first class.

**39. The Indirect Object.** — The *dative* is used to denote the *indirect object*. If both objects are nouns, the dative generally precedes as in English. *Sie gab dem Lehrer ein Buch, she gave the teacher a book. Ich gab der Tochter eine Rose, I gave the daughter a rose, or I gave a rose to the daughter.*

## 40.

## Vocabulary.

**das Kind**, *the child.*

**das Wort**, *the word.*

**der Mann**, *the man, husband.*

**finden, fand, gefunden**, *to find.*

**die Tochter**, pl. **die Töchter**, *the daughter.*

**geben (gibst, gibt), gab, gegeben**, *to give.*

**warm**, adj., *warm.*

## 41.

## Exercises.

(a) *Questions about the story.* — 1. Wo fand er das Buch? 2. Gab er dem Bruder ein Buch? 3. Was las der Schüler? 4. Was verstand er nicht? 5. Was er das Wort nicht gut (well)?

(b) 1. Du wirst rot. 2. Der Sommer wird warm, nicht wahr? 3. Das Kind wird warm. 4. Wir werden alt. 5. Die Schüler des Lehrers werden gut. 6. Du gibst dem Schüler einen Stuhl. 7. Ich gab der Tochter ein Buch.

(c) 1. I am becoming old. 2. It is getting to be (is becoming) winter. 3. He is coming. 4. We did learn. 5. The child

exercise. 4. Why did you become red? 5. They will give the teacher a rose. 6. He learned the sentence. 7. What will they teach? 8. The ice will become water. 9. The man will give an exercise to the pupils. 10. What is the child's name? (See Vocabulary, VIII.) 11. They are very old. 12. The girl's father and (the) mother taught the pupils. 13. Where did she see the book? 14. The weather was becoming very warm. 15. The exercise is becoming long.

## LESSON X.

(PAGE 5 15-28.)

### REVIEW OF CONJUGATION. IMPERATIVE.

*Learn: —*

Übung macht den Meister. — Deutsches Sprichwort.

*Practice makes perfect* (lit. *the master*). — *German proverb.*

51. *a.* What are the principal parts of a German verb? *b.* How do the personal endings of the past differ from those of the present (1) in weak verbs; (2) in strong verbs? *c.* Do strong verbs always have the same root vowel in the present? *d.* Do weak verbs?

52. (1) *a.* How many classes of nouns are there in German? *b.* In what letter does the dative plural always end? *c.* Do all nouns end in (e)s in the genitive singular? *d.* How does the German possessive genitive differ from the English possessive?

(2) *a.* How do feminine nouns differ from masculine nouns in the singular? *b.* How is the indirect object expressed in German? *c.* How does the German express the progressive and emphatic forms, *he is praising* and *he does praise*?

(3) a. What is the peculiarity of the first class of nouns?  
 b. What pronoun would children use in addressing their classmates?  
 c. What pronoun would you use in speaking to your mother? your brother? your dog? your teacher? a good friend among your classmates?  
 d. How is the future of all verbs formed?  
 e. How can you distinguish the two uses of werden?

53.

Present Tense (das Präsens).

ich habe	ich bin	ich liebe	ich sehe	ich werde
du hast	du bist	du lobst	du siehst	du wirst
er hat	er ist	er lobt	er sieht	er wird
wir haben	wir sind	wir loben	wir sehen	wir werden
ihr habt	ihr seid	ihr lobt	ihr seht	ihr werdet
sie haben	sie sind	sie loben	sie sehen	sie werden

Past Tense (das Im'perfect).

ich hatte	ich war	ich lobte	ich sah	ich wurde
du hattest	du warst	du lobtest	du sahst	du wurdest
er hatte	er war	er lobte	er sah	er wurde
wir hatten	wir waren	wir lobten	wir sahen	wir wurden
ihr hattet	ihr wart	ihr lobtet	ihr saht	ihr wurdet
sie hatten	sie waren	sie lobten	sie sahen	sie wurden

Future Tense (das erste Futur).

ich werde	haben	sein	loben	sehen	werden
du wirst	haben	sein	loben	sehen	werden
er wird	haben	sein	loben	sehen	werden
wir werden	haben	sein	loben	sehen	werden
ihr werdet	haben	sein	loben	sehen	werden
sie werden	haben	sein	loben	sehen	werden

NOTE. — The verb forms of the first and third persons plural are always alike. In the past the first and third persons singular are also alike. The second person singular always ends in *st*; the second person plural always in *t*, except when the pronoun is *Sie*.



**54.** Conjugate the following verbs in the present, past, and future : sagen, geben, studieren, kommen, gehen, finden, lernen, sprechen, verstehen, schreiben, lesen, heißen, fragen.

**55.** The imperative in formal address is the indicative inverted : *learn*, lernen Sie ; *come*, kommen Sie ; *write*, schreiben Sie.

**56.**

### Exercises.

(a) *Questions about the story.* — 1. Verstanden die Schüler das Buch nicht? 2. Was gab der Lehrer dem Schüler? 3. Wohin ging der Vater des Schülers? 4. Was wird er studieren? 5. Werden Sie die Aufgabe nicht lesen?

(b) *Translate.* — 1. I learn, was learning, shall learn. 2. We go, went, shall go. 3. He gives, did give, will give. 4. You (*write three ways*) come, came, will come. 5. They are reading, were reading, will read. 6. Thou speakest, didst speak, wilt speak. 7. I said, thou wast saying, he did say. 8. We are studying, you study, they do study. 9. I am, thou hadst, he will become. 10. We see, you praised, they will understand. 11. Thou camest and I went. 12. He speaks and they understand. 13. You will study and we shall learn. 14. He came and saw and went. 15. Thou didst study; thou wilt learn. 16. Go, study and learn. 17. Come, read and speak.

## LESSON XI.

(PAGE 61-26.)

PERFECT INDICATIVE ACTIVE. NOUNS OF THE SECOND CLASS.

Lernen Sie : —

Ich habe Sie nicht gehört. Lesen Sie noch einmal.

*I did not hear you. Read once more.*

**57. Formation of the Present Perfect Tense.**—The present perfect tense is formed, as in English, by prefixing *haben* (to *have*) to the past participle.

PERFECT TENSE (das *Perfekt'*) of *loben*.

<i>ich habe gelobt, I (have) praised.</i>	<i>wir haben gelobt, we (have) praised.</i>
<i>du hast gelobt, thou (hast) praised.</i>	<i>ihr habt gelobt, you (have) praised.</i>
<i>er, sie, es hat gelobt, he, she, it</i> <i>(has) praised.</i>	<i>sie haben gelobt, they (have) praised.</i>

In like manner conjugate *ich habe gesehen, ich habe gehabt, ich habe gesprochen, ich habe studiert, ich habe verstanden, ich habe gefunden.*

**58. Use of *sein* as Auxiliary.**—Some verbs take *sein* as the auxiliary for the perfect. They are (1) intransitives that indicate motion (like *gehen, kommen*, etc.) or change of condition (like *sterben, to die, werden*, etc.), (2) *sein* and *bleiben, to remain*, and (3) the impersonals *geschehen, happen*, and *gelingen, succeed*.

PERFECT TENSE (das *Perfekt'*) of *gehen*.

<i>ich bin gegangen, I have gone, I went.</i>	<i>wir sind gegangen, we have gone.</i>
<i>du bist gegangen, thou hast gone.</i>	<i>ihr seid gegangen, you have gone.</i>
<i>er, sie, es ist gegangen, he, she, it</i> <i>has gone.</i>	<i>sie sind gegangen, they have gone.</i>

In like manner conjugate *ich bin gekommen, ich bin gewesen, ich bin geworden.*

(a) The past participle, like the infinitive, stands at the end of the sentence. *Ich habe das Buch nicht gefunden, I have not found the book.*

**59. Use of Tenses.**—To report a single finished act, especially in conversation, the German uses the perfect where the English has the past. *I just came, ich bin eben gekommen. Did you find the girl? Haben Sie das Mädchen gefunden?*

(a) The German past is the English past progressive, and is used in continued narration. *We were studying when he came, Wir studierten, als er kam.*

(b) The present with *schon* (*already*) is used in German for the English perfect denoting what has been and still is. *Sind Sie schon lange hier? Have you been here long?*

60. Nouns of the Second Class add *e* to form the plural. The masculines often take umlaut, the feminines always, the neuters never. Plurals that take umlaut must be learned from the vocabularies.

#### Declension of the Second Class of Nouns.

##### MASCULINE.

###### Singular.

der Hund, *the dog.*  
 des Hundes, *the dog's.*  
 dem Hund(e), *(to or for) the dog.*  
 den Hund, *the dog.*

###### Plural.

die Hunde, *the dogs.*  
 der Hunde, *the dogs'.*  
 den Hunden, *(to or for) the dogs.*  
 die Hunde, *the dogs.*

##### FEMININE.

die Bank, *the bench.*  
 der Bank, *of the bench.*  
 der Bank, *(to or for) the bench.*  
 die Bank, *the bench.*

die Bänke, *the benches.*  
 der Bänke, *of the benches.*  
 den Bänken, *(to or for) the benches.*  
 die Bänke, *the benches.*

##### NEUTER.

das Pferd, *the horse.*  
 des Pferdes, *the horse's.*  
 dem Pferd(e), *(to or for) the horse.*  
 das Pferd, *the horse.*

die Pferde, *the horses.*  
 der Pferde, *the horses'.*  
 den Pferden, *(to or for) the horses.*  
 die Pferde, *the horses.*

In like manner decline *der Stuhl* (*die Stühle*), *das Jahr* (*die Jahre*), *der Tag* (*die Tage*), *die Stadt* (*die Städte*), *der Satz* (*die Sätze*), *ein Hund*, *eine Bank*, *ein Pferd*.

## 61.

## Vocabulary.

die Bank, pl. die Bänke, <i>the bench.</i>	der Wolf, pl. die Wölfe, <i>the wolf.</i>
der Fluß, pl. die Flüsse, <i>the river.</i>	hö'ren (weak), <i>to hear.</i>
der Hund, pl. die Hunde, <i>the dog.</i>	trin'ken, trank, getrunken, <i>to drink.</i>
das Lamm, <i>the lamb.</i>	dur'stig, adj., <i>thirsty.</i>
das Pferd, pl. die Pferde, <i>the horse.</i>	hung'rig, adj., <i>hungry.</i>

## 62.

## Exercises.

(a) 1. Wohin ist das Lamm gegangen? 2. Was hat der Wolf dem Lamm gesagt? 3. Ist der Wolf nicht hungrig gewesen? 4. Hat das Lamm einen Bruder gehabt? 5. Hat der Schüler die Aufgabe gut (*well*) geschrieben?

(b) 1. Ich habe das Buch gelesen. 2. Er hat den Mann gesehen, nicht wahr? 3. Das Pferd ist sehr hungrig gewesen. 4. Ein Hund ist durstig geworden. 5. Wohin sind die Wölfe gegangen? 6. Wir haben eine Rose gefunden. 7. Was hast du getrunken? 8. Haben Sie einen Wolf gehört? 9. Wir sind gekommen und haben einen Wolf gesehen. 10. Die Flüsse waren nicht sehr lang.

(c) 1. We have seen the garden. 2. The wolf has heard the lamb. 3. The wolf saw the teacher's dog. 4. Have you (*write three ways*) found the pupil's book? 5. The horses were very thirsty. 6. I have heard a wolf. 7. She has come. 8. You have read the page, haven't you? 9. You (*write three ways*) did not get (*werden*) hungry. 10. He gave the lamb to the wolf. 11. The dog and the wolf were getting hungry. 12. Why did the lamb drink? 13. The man gave the chairs and the benches to the pupils. 14. What has the father heard? 15. Where (*wohin*) has the dog gone?

## LESSON XII.

(PAGES 6 27-7 20.)

## PAST PERFECT INDICATIVE ACTIVE. NOUNS OF THE THIRD CLASS.

Lernen Sie : —

Öffnen Sie die Lesebücher und lesen Sie auf Seite sechs.  
*Open the readers and read on page six.*

**63. Formation of the Past Perfect Tense.** — The past perfect (das Plus'quamperfect) is formed as in English: hatte or war is the auxiliary used. See Lesson XI., § 58.

CONJUGATION OF THE PAST PERFECT TENSE WITH *hatte*.

ich hatte gelobt, *I had praised.*  
 du hattest gelobt, *thou hadst praised.*  
 er, sie, es hatte gelobt, *he, she, it had praised.*

wir hatten gelobt, *we had praised.*  
 ihr hattet gelobt, *you had praised.*  
 sie hatten gelobt, *they had praised.*

CONJUGATION OF THE PAST PERFECT TENSE WITH *war*.

ich war gegangen, *I had gone.*  
 du warst gegangen, *thou hadst gone.*  
 er, sie, es war gegangen, *he, she, it had gone.*

wir waren gegangen, *we had gone.*  
 ihr wart gegangen, *you had gone.*  
 sie waren gegangen, *they had gone.*

In like manner conjugate ich hatte gesehen, ich war gewesen, ich hatte gehabt, ich war gekommen, ich hatte gesprochen, ich war geworden, ich hatte studiert, ich hatte verstanden, ich hatte gefunden.

**64. Nouns of the Third Class** add *er* to form the plural and take umlaut whenever possible; that is, when the stem vowel is *a*, *o*, *u*, or *au*. This class contains only masculines and neuters.

Declension of the Third Class of Nouns.

MASCULINE.

*Singular.*

der Mann, *the man.*  
des Mannes, *the man's.*  
dem Manne, *(to or for) the man.*  
den Mann, *the man.*

*Plural.*

die Männer, *the men.*  
der Männer, *the men's.*  
den Männern, *(to or for) the men.*  
die Männer, *the men.*

NEUTER.

*Singular.*

das Buch, *the book.*  
des Buches, *the book's.*  
dem Buche, *(to or for) the book.*  
das Buch, *the book.*

*Plural.*

die Bücher, *the books.*  
der Bücher, *of the books.*  
den Büchern, *(to or for) the books.*  
die Bücher, *the books.*

In like manner decline das Kind (die Kinder), das Lamm (die Lämmer), das Land (die Länder).

65.

Vocabulary.

das Haar, pl. die Haare, <i>the hair.</i> (German uses either sing. or pl.)	fin'gen, sang, gesungen, <i>to sing.</i>
die Hand, pl. die Hände, <i>the hand.</i>	dumm, adj., <i>stupid.</i>
das Lesebuch, pl. die Lesebücher, <i>the reader.</i>	jung, adj., <i>young.</i>
ma'chen (weak), <i>to make.</i>	klug, adj., <i>bright, clever.</i>
	im'mer, adv., <i>always.</i>

66.

Exercises.

(a) 1. Hatte der Lehrer ein Buch gehabt? 2. Wo hatte er das Buch? 3. Hatte Wilhelm die Aufgabe gut (*well*) gelernt? 4. War er nicht dumm geworden? 5. Was hatte er dem Lehrer gesagt?

(b) 1. Sie hatte nicht gesungen. 2. Ich hatte die Hand des Mannes gesehen. 3. Du hast das Lamm gefunden, nicht wahr? 4. Wir hatten die Bücher nicht studiert. 5. Waren die Hände

rot geworden? 6. Er ist nicht immer dumm gewesen. 7. Der Lehrer hatte ein Lesebuch geschrieben. 8. Wohin waren Sie gegangen?

9. (c) 1. She had found the reader. 2. You had made a garden, hadn't you? 3. The girl's hands had become very red. 4. Did the lamb sing? 5. They were studying the books. 6. You will see the river. 7. The pupil's hair was getting long. 8. They have read the reader, haven't they? 9. The man's children had been stupid. 10. We shall not always be young. 11. Were you (*write three ways*) writing the girl's exercise? 12. Why did he give the men the books? 13. The teacher's pupils are always bright. 14. Was the child stupid? 15. It had become very clever.

### LESSON XIII.

(PAGES 72-82.)

#### GENDER AND NUMBER OF NOUNS. REVIEW.

Lernen Sie : —

Es ist nicht alles Gold, was glänzt. — Deutsches Sprichwort.  
*All that glitters is not gold.*

67. Number. — In German, as in English, there are two numbers: Singular and Plural.

68. Gender. — There are three genders: Masculine, Feminine, and Neuter. The gender of a noun is indicated by the article of the nominative singular: *der Mann, die Frau, das Haus*. Gender does not necessarily depend upon natural sex, as in English, but is rather a grammatical distinction. In order to fix the gender in mind, the student should learn the article

with every noun. The article should be considered a part of the noun. The word is not *Mädchen*, but *das Mädchen*; not *Mann*, but *der Mann*.

**69. Rules of Gender.** — There are no very helpful rules of gender. Below are given those which have fewest exceptions. These rules fall into two classes: those that determine the gender by meaning and those that determine it by ending.

(a) Nouns that determine the gender by their meaning: —

1. Names of males, days, and months are masculine.

*der Mann, the man.*  
*der Sonn'tag, Sunday.*  
*der Mai, May.*

2. Names of females and abstract terms are mostly feminine.

*die Frau, the woman.*  
*die Freude, joy.*  
*die Liebe, love.*

Exception: *das Weib, the woman.* (See also b, 3.)

3. Names of cities or countries and words not nouns but used as such are usually neuter.

*das schöne Berlin', beautiful Berlin.*  
*das treue Deutsch'land, loyal Germany.*  
*das Leben, life (leben, to live), das Gute, the good.*

(b) Nouns that determine the gender by their ending: —

1. Nouns ending in *-ich*, *-ig*, or *-ling* are usually masculine.

*der Tepp'ich, the carpet.*  
*der Kä'fig, the cage.*  
*der Jüng'ling, the young man.*



2. Nouns ending in =ei, =heit, =feit, =in, =schaft, or =ung are usually feminine.

die Freun'din, *the friend (lady).*

die Hoff'nung, *hope.*

die Freun'd'schaft, *friendship.*

die Frei'heit, *freedom.*

3. Nouns ending in the diminutive suffixes, =chen or =lein, are neuter.

das Mäd'chen, *the girl.*

das Fräulein, *the young lady.*

das Hündlein, *the little dog.*

das Pferd'chen, *the little horse.*

## 70.

## Vocabulary.

der Brief, pl. die Briefe, *the letter.*

das Gold (no pl.), *gold.*

das Thier, pl. die Thiere, *the animal (written also Tier in the revised spelling).*

schie'ßen, schoß, geschossen, *to shoot.*

ster'b'en (stirbst, stirbt), starb, gestorben (sein), *to die.*

bö'se, adj., *bad, wicked, angry.*

groß, adj., *big, large.*

## 71.

## Exercises.

(a) 1. Was ist der Schüler geworden? 2. Hatte er die Thiere geschossen und das Gold gefunden? 3. Ist er böse gewesen? 4. Hat er dem Vater einen Brief geschrieben? 5. Wer (*who*) hat den Brief gelesen? 6. Was hat der Brief gesagt?

(b) 1. Haben Sie die Bücher des Schülers? 2. Hattet ihr die Briefe des Vaters? 3. Wir werden die Thiere sehen. 4. Er hatte dem Bruder das Gold gegeben. 5. Wirfst du das Thier schießen? 6. Er war böse geworden, nicht wahr? 7. Sie sind

nicht gestorben (*translate two ways*). 8. Kommen Sie und schießen Sie den Wolf. 9. Die Brüder hatten einen Wolf geschossen. 10. Die Thiere sind nicht gestorben; sie sind sehr groß geworden. 11. Ich habe die Bücher gelesen; ich werde jetzt (*now*) einen Brief schreiben. 12. Der Vater des Mädchens ist sehr böse geworden; seine (*his*) Hunde sind gestorben.

(c) 1. They will write the exercise. 2. I wrote the man (*ind. obj.*) a letter. 3. She has read the letter. 4. We have praised the pupils' exercise. 5. He will not shoot the wolf. 6. The man's dog did not die (*write in two tenses*). 7. You have (*write three ways*) written a book. 8. Go and shoot the wolf. 9. They have found the gold. 10. The animals are getting very large. 11. The man had become very wicked. 12. Have you given the teacher the gold? 13. He had written the pupil (*indir. obj.*) a letter, hadn't he? 14. The dog is dying; will you shoot the animal? 15. What will the pupil's brother become?

(d) *Supplementary Exercise.* — 1. I wrote the exercise and studied the books. 2. She has written the girl a letter. 3. We shall read the book and learn the exercise. 4. I will not go and shoot the man's dog. 5. The men have given the gold to a girl. 6. Come and see the rose. 7. The pupil's brother did not become very wicked. 8. The teacher's daughter was teaching the girls. 9. The dogs are getting very large. 10. A man has come and he will shoot the wolf. 11. I shot the dog and it died. 12. You wrote a letter to the teacher, and he gave the letter to a pupil. 13. The wolves were large and they had become very angry. 14. Did you (*write three ways*) give the letters to the daughter of the man? 15. Go and study the exercise; it is not very long.

**73. The Cases.** — There are four cases — Nominative, Genitive, Dative, and Accusative.

(a) The *Nominative*, as in English, is the case (1) of the subject, and (2) of the predicate after the verbs *sein*, *to be*, *werden*, *to become*, *bleiben*, *to remain*, etc.: —

Der Mann schreibt, *the man is writing.* (who)  
 Sind Sie der Lehrer? *are you the teacher?* (who)  
 Das Haus wurde eine Schule, *the house became a school.* (who)

(b) The *Genitive* designates possession. It corresponds to the English possessive or to the objective with *of*: —

Der Bruder des Mannes, *the man's brother.* (whose)  
 Die Thür des Hauses, *the door of the house.* (whose)

(c) The *Dative* corresponds to the English indirect object with *to* or *for*, and is also used with certain verbs and adjectives: —

Er gab dem Lehrer das Buch, *he gave the book to the teacher.* (to whom)  
 Der Lehrer schrieb dem Kinde einen Brief, *the teacher wrote the child a letter.*  
 Er folgte dem Manne, *he followed the man.*  
 Das Mädchen war dem Kinde gut, *the girl was fond of the child*  
 (lit. *good to the child*).

(d) The *Accusative* is the case of the direct object: —

Sie sah den Garten, *she saw the garden.* (whom, or what)

NOTE. — The last three cases are also used with certain prepositions.

Table of Cases.

	Nom.	Gen.	Dat.	Acc.
Mas.	Der Bruder	des Mannes	gab dem Lehrer	den Stuhl.
Fem.	Die Tochter	der Frau	gab der Mutter	die Rose.
Neut.	Das Weib	des Männleins	gab dem Mädchen	das Kleid.
	wife (poetical)	little man		

**74. Apposition.** — A noun in apposition with another has the same case.

1. Mein Vater, der Lehrer, ist gekommen, *my father, the teacher, has come.*

2. Ich lese das Buch meines Vaters, des Lehrers, *I am reading the book of my father, the teacher.*

3. Er hat es meinem Vater, dem Lehrer, gegeben, *he gave it to my father, the teacher.*

4. Hast du meinen Vater, den Lehrer, gesehen? *have you seen my father, the teacher?*

**75.**

### Vocabulary.

Hereafter Roman numerals (I, II, III, IV) will indicate the classes to which nouns in vocabularies belong.

der Eimer, die Eimer, I, *the pail.*

die Frau, die Frauen, IV, *the woman; wife.*

das Haus, die Häuser, III, *the house.*

die Hütte, die Hütten, IV, *the hut.*

das Kleid, die Kleider, III, *the dress; pl. clothes.*

die Thür, die Thüren, IV, *the door.*

(Written also Thür in revised spelling.)

holen (weak), *to go and get, to fetch.*

nehmen (nimmst, nimmt), nahm, *genommen, to take.*

öffnen (weak), *to open.*

noch, adv., *yet.* noch nicht, *not yet.*

**76.**

### Exercises.

(a) 1. Was hatte der Mann? 2. Hat die Frau des Mannes dem Mädchen einen Eimer gegeben? 3. Wo ist die Frau gewesen, und was hat sie dem Mädchen gesagt? 4. Was hat das Mädchen genommen, und wohin ist es (das Mädchen) gegangen? 5. Was hat das Mädchen gesehen, und was hat es gesagt? 6. War der Hund gut, und ist er groß geworden?

(b) 1. Ich habe die Eimer geholt. 2. Die Frau wurde alt, nicht wahr? 3. Die Thüren des Hauses sind klein. 4. Sie

haben die ~~Thür~~ der Hütte noch nicht geöffnet. 5. Du wirst dem Mädchen den Eimer nicht geben. 6. Die Lehrer nahmen die Bücher. 7. Wir hatten das Kleid der Frau noch nicht genommen. 8. Wo ist die ~~Thür~~ des Hauses? 9. Die Frauen haben die Kleider noch nicht geholt.

1. The pupil has not yet read the book to the woman. 2. The child has opened the doors of the house. 3. The woman's house was small. 4. The teacher took a pupil's book. 5. The woman is the girl's mother. 6. The girl had opened the door of the hut. 7. The mother will give the pupil a book, won't she? 8. The girl has gone and got the children's clothes. 9. The daughter's dress was getting old. 10. The girl will take a pail and fetch the water. 11. Where (wohin) have you taken the girl's clothes? 12. I have a pail; I will fetch the water. 13. Is the exercise very long? 14. Will the women die? 15. You had not yet come.

## LESSON XV.

(PAGES 11 10-12 14.)

### REVIEW. FUTURE PERFECT OF ALL VERBS.

Lernen Sie :—

Er sieht den Wald vor Bäumen nicht.—Deutsches Sprichwort.  
He cannot see the wood for the trees.—German Proverb.

77. (1) a. What verbs take *sein* as auxiliary instead of *haben*? b. How are the perfect tenses formed?

(2) a. Give the peculiarities of the second, third, and fourth classes of nouns. b. Which class has no feminines? c. How do cases in German correspond to cases in English?

(3) a. Give a rule for each gender as determined by meaning. b. Give a rule for each gender as determined by ending.

78. Formation of the Future Perfect (das zweite Futur').—  
The future perfect is formed by prefixing the present of werden (ich werde, etc.) to the perfect infinitive. The infinitive of the auxiliary (haben or sein) follows the past participle: ich werde gelobt haben, *I shall have praised.*

Conjugation of the Perfect Tenses with haben.

<u>Present Perfect.</u>	<u>Past Perfect.</u>	<u>Future Perfect.</u>
ich habe gelobt	ich hatte gelobt	ich werde gelobt haben, <i>I shall have praised.</i>
du hast gelobt	du hattest gelobt	du wirst gelobt haben, <i>thou wilt have praised.</i>
er hat gelobt	er hatte gelobt	er wird gelobt haben, <i>he will have praised.</i>
wir haben gelobt	wir hatten gelobt	wir werden gelobt haben, <i>we shall have praised.</i>
ihr habt gelobt	ihr hattet gelobt	ihr werdet gelobt haben, <i>you will have praised.</i>
sie haben gelobt	sie hatten gelobt	sie werden gelobt haben, <i>they will have praised.</i>

Conjugation of the Perfect Tenses with sein.

<u>Present Perfect.</u>	<u>Past Perfect.</u>	<u>Future Perfect.</u>
ich bin gegangen	ich war gegangen	ich werde gegangen sein, <i>I shall have gone.</i>
du bist gegangen	du warst gegangen	du wirst gegangen sein, <i>thou wilt have gone.</i>
er ist gegangen	er war gegangen	er wird gegangen sein, <i>he will have gone.</i>
wir sind gegangen	wir waren gegangen	wir werden gegangen sein, <i>we shall have gone.</i>
ihr seid gegangen	ihr waret gegangen	ihr werdet gegangen sein, <i>you will have gone.</i>
sie sind gegangen	sie waren gegangen	sie werden gegangen sein, <i>they will have gone.</i>

## (a) Conjugate:—

*ich werde gehabt haben, I shall have had.*

*ich werde geschrieben haben, I shall have written.*

*ich werde gewesen sein, I shall have been.*

*ich werde geworden sein, I shall have become.*

(b) Give the future perfect of *sehen* and *sterben*, and conjugate in full *I shall have come, I shall have taken.*

## (c) Give synopses of:—

*sein* in the first person singular.

*haben* in the third person plural.

*werden* in the second person singular.

*kommen* in the third person singular.

*finden* in the first person plural.

*holen* in the second person plural.

**79. Infinitive of Purpose.**—The expression *to, in order to*, denoting purpose in English, is given in German by *um . . . zu* with the infinitive. *Um* must not be omitted: *She took the pail to get the water, sie nahm den Eimer, um das Wasser zu holen. He came to see the fish, er kam, um den Fisch zu sehen.*

## 80.

## Vocabulary.

der Baum, die Bäume, II, *the tree.*

die Milch (no pl.), *milk.*

das Brot, die Brote, II, *bread.*

essen (isst, ißt), *aß, gegessen, to eat.*

der Fisch, die Fische, II, *the fish.*

fischen (weak), *to fish.*

der Fischer, die Fischer, I, *the fisherman.*

schließen, schloß, geschlossen, *to shut.*

## 81.

## Exercises.

(a) 1. Wohin ist das Mädchen gekommen? 2. Hat es einen Mann gesehen? 3. Was hat der Mann dem Mädchen gesagt? 4. Hat das Mädchen einen Fisch gesehen? 5. Was hat es genommen, und wohin ist es gegangen? 6. Hat es die Thür des Hauses geschlossen?

(b) 1. Der Fischer wird die Fische gegessen haben. 2. Hast du das Brot gegessen und die Milch getrunken? 3. Der Baum ist sehr alt geworden. 4. Der Vater wird nicht gekommen sein. 5. Das Mädchen hatte die Thür des Hauses geschlossen, nicht wahr? 6. Ist der Mann einen Fisch? 7. Ist das Thier ein Fisch? 8. Die Fischer sind gegangen, um 'das Brot und die Milch zu holen. 9. Ich habe dem Hunde einen Fisch gegeben. 10. Sie nahm den Eimer, um das Wasser zu trinken.

(c) 1. The girl's pail is very large. 2. The fisherman's brother is eating the fish. 3. The woman's mother shut the door and ate the bread. 4. The men will have seen the trees. 5. You were fishing, weren't you? 6. The man ate the fishes and died. 7. The pupil had gone to open the door. 8. The girl will go and get the pails. 9. He had taken the pail to fetch the milk. 10. We shall have come to see the river. 11. I shut the door and shot the animal. 12. Had he shut the door of the hut? 13. Where (wohin) will you go to eat the bread and drink the milk? 14. She was writing the teacher a letter. 15. The fishermen will have given the girl the bread. —

## LESSON XVI.

(PAGES 12 15-18 19.)

### PREPOSITIONS WITH THE DATIVE OR ACCUSATIVE.

Learn Sie: —

Eile mit Weile. — Deutsches Sprichwort.

(Haste with delay.)

*The more haste the less speed.*

82. Prepositions with Dative or Accusative. — The prepositions used with either dative or accusative are: an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen.



They take the dative in answer to the question *where?* in *what place?*

They take the accusative in answer to the question *whither?* *to* or *into what place?*

Er saß in dem Hause, *he sat in the house.*

Er kam in das Haus, *he came into the house.*

Er stand in der Hütte, *he stood in the hut.*

Er ging in die Hütte, *he went into the hut.*

Er ging in der Hütte auf und ab, *he went back and forth in the hut.*

NOTE. — Many prepositions may unite with the definite article: am for an dem; im for in dem; ins for in das; aufs for auf das, etc.

## 83.

## Vocabulary.

die Katze, die Katzen, IV, *the cat.*

der Sohn, die Söhne, II, *the son.*

der Tisch, die Tische, II, *the table.*

lie'gen, lag, gelegen, *to lie (to recline).*

sitz'en, saß, gefessen, *to sit.*

sprin'gen, sprang, gesprungen, *(sein), to spring.*

steh'en, stand, gestanden, *to stand.*

wer'fen (wirfst, wirft), warf, geworfen, *to throw.*

an, at, near; am Tische, *at the table, never upon the table.*

auf, on, upon.

hin'ter, behind.

in, in, into.

ne'ben, by, beside.

ü'ber, over, above; about.

un'ter, under; among.

vor, before; in front of.

zwi'schen, between.

## 84.

## Exercises.

(a) 1. Wohin hat der Fischer den Fisch geworfen? 2. Wo hatte er den Fisch gefunden? 3. War der Fisch im Flusse gewesen? 4. Was hat die Frau des Fischers dem Manne gesagt? 5. Wo hatte das Mädchen gestanden, und wo hatte die Frau gefessen? 6. Wohin ist der Fischer gekommen, und was hat er gesehen?

(b) 1. Sind Sie in das Haus gegangen? 2. Die Katzen waren auf den Tisch gesprungen. 3. Haben Sie das Buch auf den Tisch geworfen? 4. Die Katze des Lehrers lag auf einer Bank. 5. Wir werden in den Garten gehen, nicht wahr? 6. Standen Sie im Garten? 7. Die Katze sprang auf das Pferd. 8. Sie hatte auf dem Tische gelegen.

✓ (c) 1. The woman's daughter stood on a chair. 2. The girls had gone into the fisherman's house. 3. I shall see the fishes in the river. 4. You were sitting upon the bench. 5. They are coming into the woman's hut, aren't they? 6. The son of the fisherman was in the river. 7. The men will have thrown the fishes into the water. 8. You had stood under a tree. 9. A book is lying on the table. 10. The brother of the fisherman has been very hungry.

✓ (d) *A Story* (eine Geschichte). — The girl's mother gave the man a fish. The man threw the fish on a bench. A cat was lying on the bench. The cat took the fish and sprang upon the table. The man became very angry (böse) and shot the cat.

✓ (e) *Supplementary Exercise*. — Tell the story also in the present, future, perfect, and past perfect.

## LESSON XVII.

(PAGES 13 20–14 17.)

### PERSONAL PRONOUNS. POSITION OF OBJECTS.

Werknen Sie : —

Wer ist da?	Ich bin es.	Bist du es?	Er ist es.
Who is there?	It is I.	Is it you?	It is he.


## 85. Personal Pronouns (Persön'liche Für'wörter).

## SINGULAR.

N. ich, I.	du, thou.	Sie, you.	er, he.	sie, she.	es, it.
G. meiner, of me.	deiner, of thee.	Ihrer, of you.	seiner, of him.	ihrer, of her.	seiner, of it.
D. mir, to me.	dir, to thee.	Ihnen, to you.	ihm, to him.	ihr, to her.	ihm, to it.
A. mich, me.	dich, thee.	Sie, you.	ihn, him.	sie, her.	es, it.

## PLURAL.

N. wir, we.	ihr, Sie, you.	sie, they.
G. unser, of us.	euer, Ihrer, of you.	ihrer, of them.
D. uns, to us.	euch, Ihnen, to you.	ihnen, to them.
A. uns, us.	euch, Sie, you.	sie, them.



(a) **Agreement of Pronouns.** — A personal pronoun of the third person must agree with its antecedent in person, number, and gender. Ich habe die Hütte nicht gesehen; sie war zu klein, *I did not see the hut; it was too small.* Essen Sie den Fisch nicht; er ist nicht gut, *do not eat the fish; it isn't good.* Sehen Sie das Haus? Es gehört mir, *do you see the house? It belongs to me.*

86. **Position of Objects.** — A personal pronoun, whether the direct or the indirect object, stands right after the simple predicate or auxiliary: —

Er gab es dem Lehrer, *he gave it to the teacher.*

Er hat mir einen Brief geschrieben, *he has written me a letter.*

(a) If both direct and indirect objects are personal pronouns, the accusative comes first.

Ich habe es ihm gegeben, *I have given it to him.*

(b) If both objects are nouns, the indirect object (dative) usually comes before the direct (accusative) (see § 39): —

*Er gab dem Lehrer ein Buch, he gave the teacher a book.*

## 87.

## Vocabulary.

das Fen'ster, die Fenster, I, *the window.*

der Freund, die Freunde, II, *the friend.*

der Palaſt', die Palaſt'e, II, *the palace.*

das Zim'mer, die Zimmer, I, *the room.*

gefa'llen (gefällt, gefällt), *gefiel, gefallen, with dative, to please.*

gehö'ren (weak), with dative, *to belong.*

woh'nen (weak), *to live, to dwell.*

a'ber, conj., *but.*

ſchön, adj., *beautiful.*

## 88.

## Exercises.

(a) 1. Was hatte die Frau dem Fiſcher geſagt? 2. Was hat er ihr geſagt? 3. Hat ihm der Fiſch ein Haus gegeben? 4. Wo wohnten der Fiſcher und die Frau? 5. Gehörte ihnen das Haus und gefiel es ihnen? 6. Waren die Fenster des Zimmers groß und ſchön?

(b) 1. Ich werde Ihnen den Hund geben; er gehört mir. 2. Die Mutter hatte dem Kinde einen Brief geſchrieben. 3. Gefällt dir das Buch? 4. Sie wird es uns geben, aber es gefällt uns nicht. 5. Der Palaſt gehörte ihnen nicht, aber er war ſehr ſchön. 6. Der Vater gab dem Freunde einen Palaſt. 7. Das Buch liegt auf dem Tiſche; ich werde es ihnen holen. 8. Ein Freund hat mir geſagt: „Gehören dir die Palaſte?“

(c) 1. The teacher gives the book to a friend. 2. Did he give them the books? 3. Do the windows of the palace please you? 4. You (*write three ways*) are writing her a letter, but it will not please her. 5. The woman ſaid to him: “I have not gone into the palace.” 6. The windows of the

room are very beautiful. 7. She had taken the letter and thrown it on the table in the room. 8. Had he given you the palace in the garden? 9. He gave them a palace, but they lived in a hut. 10. She gave it to him and went into the palace.

(d) *A Story* (eine Geschichte). — The palace in the garden belonged to a woman. She was standing at the window near the roses. They were very beautiful and they pleased her. A girl came into the garden, took a rose, and gave it to the woman. That (das) pleased the woman, and she gave the girl a room in the palace.

(e) *Supplementary Exercise*. — Tell the story in the present, perfect, past perfect, and future.

## LESSON XVIII.

(PAGES 14 18–15 15.)

### PREPOSITIONS WITH THE DATIVE. INVERTED ORDER.

Lernen Sie : —

Ach, bitte, verzeihen Sie mir. Ich bitte um Verzeihung.  
Oh, please, pardon me. I beg (for) pardon.

89. *Prepositions with Dative*. — The commonest prepositions with the dative are aus, bei, mit, nach, seit, von, zu.

Aus dem Hause, out of the house.  
Bei uns, with us, at our house.  
Nach der Stadt, to the city.

90. *Inverted Order*. — In the inverted order the subject stands directly after the simple verb or auxiliary. This order is used (1) in direct questions unless the subject is an inter-

rogative pronoun, (2) in commands where the form with *Sie* is used, and (3) in declarative sentences if introduced by some word other than the subject.

**Sprechen Sie Deutsch?** *do you speak German?*

**Wann wird er kommen?** *when will he come?*

**Geben Sie mir das Buch,** *give me the book.*

**Gestern war ich in der Stadt,** *yesterday I was in the city.*

**Jetzt ist sie fertig,** *now she is ready.*

## 91.

## Vocabulary.

**das Schloß, die Schlösser,** III, *the, jetzt, adv., now.*

*castle.*

**nach Hau'se,** *home(ward).*

**zu Hau'se,** *at home.*

**al'so,** *adv., so, therefore.*

**dann,** *adv., then.*

**deutsch,** *adj., German, written with*

*a capital when used as a noun.*

**fertig,** *adj., ready.*

**gest'ern,** *adv., yesterday.*

**heu'te,** *adv., to-day.*

**mor'gen,** *adv., to-morrow.*

**aus,** *out of.*

**bei,** *at the house of, with, at, (near)*

*by, used with words of rest.*

**mit,** *with.*

**nach,** *to (of places usually), after.*

**seit,** *since.*

**von,** *from, of.*

**zu,** *to (of persons usually).*

## 92.

## Exercises.

(a) 1. Sind die Männer nach dem Flusse gegangen? 2. Was haben sie dem Mädchen gesagt? 3. Wohin ist das Mädchen gegangen? 4. War der Fischer zu Hause mit der Frau? 5. Wo fassen sie und was aßen sie? 6. Was hat sie ihm gesagt?

(b) 1. Jetzt spreche ich Deutsch, aber du verstehst mich nicht. 2. Gestern sind wir aus dem Hause in den Garten gegangen. 3. Gestern habe ich studiert; heute studiere ich; morgen werde ich studieren. 4. Sie war von dir zu mir gekommen. 5. Sind Sie mit ihnen aus dem Schlosse in den Palast gegangen?

6. Heute ist er nach der Stadt gekommen, aber morgen wird er gegangen sein. 7. Wir gingen mit den Fischern ins Haus. 8. Er kam aus dem Garten zu dir, nicht wahr? 9. Wir waren fertig; also sind wir nach Hause gekommen. 10. Heute bin ich zu Hause.

Q (c) 1. Now the teacher is coming with the pupils. 2. The children went to the houses of the fisherman. 3. The father of the girls will go to the hut. 4. The child has fetched water from the river in a pail. 5. To-morrow a fisherman will go with me into the hut. 6. The girl's friend had gone with the fisherman to the castle, hadn't he? 7. Has the teacher given the pupils the books? 8. Are you (*write three ways*) going into the garden? 9. Were you (*write three ways*) going to the castle to see the girl's father? 10. To-morrow I shall go out of the city; I am ready now.

(d) *A Story* (eine Geschichte). — Yesterday the day was very beautiful. I took a book and went into the garden to study. The fisherman's dog came out of the hut. I gave him bread; it pleased him. Then he fetched the fisherman from the house, and we went to the river to fish.

(e) *Supplementary Exercise*. — Tell the story in the present and future tenses, using heute (*to-day*) and morgen (*to-morrow*) for gestern.

## LESSON XIX.

(PAGES 15-16-16 15.)

PREPOSITIONS WITH THE ACCUSATIVE. POSSESSIVE PRONOUNS.

Learn Sie : —

Wie der Herr, so der Diener. — Deutsches Sprichwort.

*Like master, like man.*

**93. Prepositions with Accusative.**—The prepositions used with the accusative are *biß, durch, für, gegen, ohne, um, wider.*

*Durch den Garten, through the garden.*

*Für das Kind, for the child.*

*Ohne dich, without you.*

**94. Possessive Pronouns.**—The possessives are formed from the genitive of the personal pronouns, as follows:—

*ich*—mein, *my.*

*sie*—ihr, *her.*

*ihr*—ener, *your.*

*du*—dein, *thy.*

*es*—sein, *its.*

*sie*—ihr, *their.*

*er*—sein, *his.*

*wir*—unser, *our.*

*Sie*—Ihr, *your.*

They are declined as follows; note that the singular is like *ein*.

#### Declension of the Possessives.

##### SINGULAR.

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>
N. mein (unser) Bruder	meine (unsere) Bank	mein (unser) Buch
G. meines (unseres) Bruders	meiner (unserer) Bank	meines (unseres) Buches
D. meinem (unserem) Bruder	meiner (unserer) Bank	meinem (unserem) Buch
A. meinen (unseren) Bruder	meine (unsere) Bank	mein (unser) Buch

##### PLURAL.

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>
N. meine (unsere) Brüder	meine (unsere) Bänke	meine (unsere) Bücher
G. meiner (unserer) Brüder	meiner (unserer) Bänke	meiner (unserer) Bücher
D. meinen (unseren) Brüdern	meinen (unseren) Bänken	meinen (unseren) Büchern
A. meine (unsere) Brüder	meine (unsere) Bänke	meine (unsere) Bücher

In like manner decline dein Brief, seine Tochter, ihr Haar, eure Stadt, Ihr Kleid.



Note (1) that the endings are the same for all genders in the plural.

Note (2) euer usually drops its second *e* for euphony when it has an ending: euer, eure, euer; eures, eurer, eures, etc. Unser may do the same: unser, unsre, unser; unfres, unftrer, unfres, etc.

**95. Agreement of Possessives.** — A possessive adjective must agree in stem with its antecedent; in ending, with the noun it modifies: —

Ich habe mein Buch, *I have my book.*

Ich habe meine Bücher, *I have my books.*

Wir haben unser Buch, *we have our book.*

Das Mädchen sieht seine Mutter, *the girl sees her mother.*

96.

### Vocabulary.

der Die'ner, die Diener, I, the servant (male).	setzen, setzte, gesetzt, to set, to put, to place.
die Ga'bel, die Gabeln, IV, the fork.	o'der, conj., or.
der Löffel, die Löffel, I, the spoon.	bis, till, so far as.
das Mess'er, die Messer, I, the knife.	durch, through.
der Wald, die Wälder, III, the wood.	für, for.
fallen (fällt), fiel, gefallen (sein), to fall.	ge'gen, against (literally).
rei'ten, ritt, geritten (sein), to ride.	oh'ne, without.
schnei'den, schnitt, geschnitten, to cut.	um, about, around.
	wi'der, against (figuratively).

97.

### Exercises.

(a) 1. Ist der Fischer aus seinem Hause und durch den Wald gegangen? 2. Was hat ihm der Fisch für seine Frau gegeben? 3. War es nicht schön in ihrem Palaste? 4. Wo haben sie gegessen, und was haben sie gehabt? 5. Was haben sie jetzt gegessen? 6. Wer (*who*) hat ihm den Palast gegeben?

(b) 1. Ich werde ohne meinen Hund kommen. 2. Sie ritt mit ihren Dienern durch den Wald. 3. Hast du das Brod für mich ohne dein Messer geschnitten? 4. Der Diener ist mit

seinem Eimer gegen die Thür gefallen. 5. Ohne seine Gabel ist der Diener mit seinem Messer. 6. Wir sind um das Haus und durch den Wald geritten.

- ✓ (c) 1. My knife has fallen out of the window into the garden. 2. Did she ride without her servants? ✓ 3. The fisherman's daughter rode with the servants through the forest. 4. Will the servant fetch a spoon for the child? 5. You had stayed in the palace without her. 6. Do you eat with your knife or with your fork? 7. The servant was cutting the bread on the table with his knife. 8. He took the book and threw it upon a bench in our garden. 9. To-morrow we shall have ridden around the wood. 10. The cat had sprung from the table through the window into the garden.

✓ (d) *A Story* (eine Geschichte). — Yesterday our servant came into the room to put the bread and the milk on the table. Our cat sprang from a chair upon the table and drank the milk. The servant saw her, took her, and threw her through the window. She fell among the roses in the garden and ran into the wood.

(e) *Supplementary Exercise*. — Tell the story in the present, future, perfect, and past perfect tenses, omitting *yesterday*.

## LESSON XIX.

(PAGES 16–17 18.)

REVIEW. PREPOSITIONS, PRONOUNS, AND WORD ORDER.

(Lessons 16–19.)

Lernen Sie :—

Ich danke Ihnen, (ich) danke sehr, (ich) danke schön, besten Dank, *thanks*. Bitte, bitte sehr, bitte schön, *you are welcome*, lit. (I) beg (you not to mention it).

98. (1) *a.* Which prepositions take dative or accusative? *b.* When do they take the dative, and when the accusative? *c.* Give other uses of the dative and accusative cases.

(2) *a.* Give the personal pronouns in German. *b.* Give all the cases where *sie* and *ihr* occur. *c.* Give the rule for the order of objects when both are pronouns; both nouns; one a pronoun and one a noun.

(3) *a.* Which prepositions take only the accusative? *b.* Which only the dative? *c.* Give the rule for Inverted Order. *d.* Give the possessives. *e.* How are they formed from the personal pronouns? *f.* Give the rule for their agreement with antecedent and the noun they modify.

99. Distinguish carefully between *lie, lay, lain* (*liegen, lag, gelegen*) and *lay, laid, laid* (*legen, legte, gelegt*). Also between *sit, sat, sat* (*sitzen, saß, gesessen*) and *set, set, set* (*setzen, setzte, gesetzt*). *Liegen* and *sitzen* are strong and never take an object; *legen* and *setzen* are always weak and transitive.

#### 100. Combinations of Prepositions with Other Words. —

(*a*) Many prepositions combine with the definite article: *am* = *an dem*; *im* = *in dem*; *ins* = *in das*; *zur* = *zu der*; *zum* = *zu dem*; *fürs* = *für das*, etc. (See § 82, Note.)

(*b*) When referring to an inanimate object *da(r)* is used with prepositions instead of a personal pronoun: *damit, with it*; *darauf, on it*; *daneben, beside it*; *dafür, for it*, etc. Compare the English *therewith, thereupon*, etc.

#### 101.

#### Vocabulary.

*das Feld, die Felder, III, the field.*  
*das Glas, die Gläser, III, the glass.*  
*der Stall, die Ställe, II, the stall,*  
*stable.*

*das Ende, die Enden, IV, the end.*  
*hel'fen (hilft), half, gehol'fen, with*  
*dative, to help.*  
*le'gen, legte, gelegt, to lay, to put.*

## 102.

## Exercises.

(a) 1. Was lag hinter dem Palast des Fischers? 2. Was war hinter dem Garten? 3. Wohin ist das Mädchen auf seinem Pferde geritten? 4. Sind die Diener des Fischers mit dem Mädchen gegangen? 5. Haben die Männer dem Mädchen geholfen? 6. Hat das Mädchen ihnen gedankt?

(b) 1. Das Ende des Feldes war neben dem Stalle. 2. Wir werden dem Lehrer helfen; er wird uns dafür danken. 3. Sie legten das Kind in den Stall des Fischers. 4. Meine Hunde sind hungrig und durstig gewesen. 5. Wir haben ihnen unser Brod gegeben, nicht wahr? 6. Das Mädchen wird das Wasser in seinem Eimer geholt haben. 7. Du hattest das Glas genommen, um das Wasser zu trinken. 8. Das Kind ist jung und klein, aber sehr klug. 9. Er ist mit seinem Messer durch das Fenster in den Garten gesprungen. 10. Meine Söhne hatten die Sätze nicht gelesen. 11. Das Kind saß auf einem Stuhle; wir setzten es auf den Tisch. 12. Meine Kage hat auf einer Bank gelegen; ich habe sie in den Stall gelegt. 13. Hat Ihnen mein Vater sein Messer gegeben? 14. Er wird dir damit helfen.

(c) 1. The fisherman's daughter has gone into the field. 2. The girl's father had given her a horse. 3. You had laid the man's glass in the stall. 4. We sat in front of the house, and our dogs lay beside us. 5. He will set the glass upon the table. 6. The horses had lain in my father's fields. 7. Your son is fishing in the river, isn't he? 8. We have helped them, but they will not thank us. 9. She took the fish out of the pail and went into the garden with it. 10. She set the glass on the bench and sat beside it. 11. Our teacher set a glass upon the table and laid a rose beside it. 12. Did you give us your books in order to help us? 13. Has your

teacher given them the readers? 14. In the stables of the palace are the girl's horses. 15. Will you ride with me through the wood to find the girl?

(d) *A Story* (eine Geschichte). — To-day the teacher's daughter was riding through the wood without her dog. She came to a river and sprang from her horse to drink. A wolf was lying behind a tree and saw her. He was hungry, so he sprang toward (nach) the girl. Her father, the teacher, saw the wolf, came with his dog, and shot the animal.

(e) *Supplementary Exercise*. — Tell the story in the present, future, perfect, and past perfect.

## LESSON XXI.

(PAGES 17 16-18 18.)

STRONG DECLENSION OF ADJECTIVES. NOUNS OF THE FIFTH CLASS, THE WEAK DECLENSION (der Knabe). NOUNS OF MEASURE.

Lernen Sie : —

Guten Morgen, Herr Lehrer. Guten Tag, meine Kinder.  
*Good morning, (Mr.) teacher. Good day, (my) children.*

103. The Fifth Class of Nouns, commonly called the **Weak Declension**, contains only masculines. It forms all cases by adding *-n* or *-en* to the nominative singular.

### Weak Declension of Nouns. Fifth Class.

#### SINGULAR.

N. *der Knabe*, the boy.  
 G. *des Knaben*, the boy's.  
 D. *dem Knaben*, (to or for) the boy.  
 A. *den Knaben*, the boy.

#### PLURAL.

*die Knaben*, the boys.  
*der Knaben*, the boys'.  
*den Knaben*, (to or for) the boys.  
*die Knaben*, the boys.

**104. Strong Declension of Adjectives.**—When not preceded by an article, the adjective must indicate the number, gender, and case of the noun. This is called the *Strong Declension of Adjectives*. The adjective takes the following endings, akin to the definite article, except that in the genitive singular masculine and neuter euphony requires *-en* instead of *-es*. Here the adjective does not need to be strong, as the noun ending indicates its number and case.

SINGULAR.		
<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>
N. guter Mann, good man.	gute Frau, good woman.	gutes Buch, good book.
G. (gutes) guten Mannes.	guter Frau.	(gutes) guten Buches.
D. gutem Manne.	guter Frau.	gutem Buche.
A. guten Mann.	gute Frau.	gutes Buch.
PLURAL.		
N. gute Männer, good men.	gute Frauen, good women.	gute Bücher, good books.
G. guter Männer.	guter Frauen.	guter Bücher.
D. guten Männern.	guten Frauen.	guten Büchern.
A. gute Männer.	gute Frauen.	gute Bücher.

In like manner decline junger Knabe, warmer Wein, weiße Tasse, schöne Tochter, schweres Kind, schwarzes Pferd.

**105. Omission of Article or Preposition after Nouns of Measure.**—Nouns following the expression, *a glass of*, *a piece of*, etc., are given in German without preposition or article, unless qualified by an adjective. *A glass of milk*, ein Glas Milch; *a piece of bread*, ein Stück Brot; *a cup of white wine*, eine Tasse weißen Weines; *a glass of warm milk*, ein Glas warmer Milch; *a piece of good bread*, ein Stück guten Brotes.

## 106.

## Vocabulary.

*The Genitive of nouns of the Fifth Class is given in the Vocabularies.*

der Graf, des Grafen, V, *the count.*

der Ha'se, des Hasen, V, *the hare.*

der Herr, des Herrn, pl. die Herren, *the gentleman;* as term of

address, Mr. Herr Braun, Mr.

Brown, declined in the oblique cases with the definite article

(des Herrn Braun, etc.).

der Knabe, des Knaben, V, *the boy.*

der Soldat, des Soldaten, V, *the soldier.*

das Stück, die Stücke, II, *the piece.*

die Taf'le, die Tassen, IV, *the cup.*

der Wein, die Weine, II, *the wine.*

lan'sen (läuft), lief, gelan'sen (sein),  
*to run.*

schla'sen (schläft), schlief, geschla'sen,  
*to sleep.*

thun, that, gethan', *to do.* (Written also tun, tat, getan, in the revised spelling.)

schwarz, adj., *black.*

schwer, adj., *heavy, hard, difficult.*

## 107.

## Exercises.

(a) 1. Was sagte das Mädchen dem Grafen? 2. Hatte der Graf schwarze Pferde und große Schlösser? 3. Wo stand das Schloß des Grafen? 4. Was sagte die Frau ihrem Manne, und wohin ist er gegangen? 5. Wie (*how*) ist das Wasser im Flusse gewesen? 6. Was hat er zu Hause gefunden, und was thaten die Grafen?

(b) 1. Der Knabe des Grafen nahm ein Stück Fisch und ging damit zu den Soldaten. 2. Der Hund des Herrn Braun hat unter einem Baume geschlafen. 3. Das Stück Brod war schwarz, aber das Glas Wein ist rot. 4. Der Herr ging mit dem Knaben zum Grafen. 5. Die Soldaten fanden einen Knaben in dem Schlosse des Grafen. 6. Die Schlösser der Grafen waren groß und schön. 7. Werden Sie das thun? Es ist sehr schwer. 8. Gute Bücher machen gute Schüler. 9. Mit großen Stücken Brod saßen wir an dem Tische. 10. Der Knabe hat einen Hasen gefunden, und ist damit zum Grafen gegangen.

(c) 1. The count took his horse, and rode with his soldiers through the forest. 2. The boys of the count are taking their horses into good stalls. 3. She has gone to his palace and has seen his soldiers. 4. The wives and daughters of the counts had black clothes. 5. Hard exercises make clever pupils. 6. Big soldiers laid heavy pieces of iron on the count's table. 7. They will give the boy a cup of milk. 8. The count had taken a book from his table and had gone into the wood with it. 9. Did your brother stand with the count before the door of your house? 10. The exercises of little boys are in large books.

(d) *A Story* (eine Geschichte). — The count and his son were sleeping in their palace. His soldiers sat under a tree in his garden and drank great glasses of wine. A hare sprang out of the roses beside the count's palace and ran through the garden. The soldiers ran out of the garden after the hare, but they did not find it. Now the count came, saw the glasses of red wine, and was very angry.

(e) *Supplementary Exercise*. — Tell the story in the present, future, perfect, and past perfect.

## LESSON XXII.

(PAGES 18 19–19 20.)

DECLENSION OF ADJECTIVES WITH „der“ WORDS.

Learn Sie : —

Jeder ist sich selbst der Nächste. — Deutsches Sprichwort.

(Every one is nearest to himself.)

*Charity begins at home.*

108. Weak Declension of Adjectives. — An adjective is de-



clined as below when used with the definite article *der*, or with any one of the following words that are declined like *der* : —

*dieser, this; jener, that; jeder, every; mancher, many a; solcher, such a; welcher, which.*

These may be called „*der*“ words, as they have endings like *der*.

This is called the *Weak Declension of Adjectives*. The adjective does not need strong endings, because number and case are shown by the preceding word.

## SINGULAR.

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>
N. <i>der gute Mann,</i> <i>the good man.</i>	<i>diese gute Frau,</i> <i>this good woman.</i>	<i>jenes gute Buch,</i> <i>that good book.</i>
G. <i>des guten Mannes.</i>	<i>dieser guten Frau.</i>	<i>jenes guten Buches.</i>
D. <i>dem guten Manne.</i>	<i>dieser guten Frau.</i>	<i>jenem guten Buche.</i>
A. <i>den guten Mann.</i>	<i>diese gute Frau.</i>	<i>jenes gute Buch.</i>

## PLURAL.

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>
N. <i>die guten Männer,</i> <i>the good men.</i>	<i>diese guten Frauen,</i> <i>these good women.</i>	<i>jene guten Bücher,</i> <i>those good books.</i>
G. <i>der guten Männer.</i>	<i>dieser guten Frauen.</i>	<i>jener guten Bücher.</i>
D. <i>den guten Männern.</i>	<i>diesen guten Frauen.</i>	<i>jenen guten Büchern.</i>
A. <i>die guten Männer.</i>	<i>diese guten Frauen.</i>	<i>jene guten Bücher.</i>

In like manner decline *der schöne Prinz, mancher hungrige Wolf, jene rote Rose, solche gute Tochter, jedes kleine Thier, welches warme Zimmer.*

109. *Position of Nie.* — *Nie* has the same position in the sentence as *nicht* (see § 21). *I never saw such red roses, Ich habe solche roten Rosen nie gesehen. He never came into the city, Er kam nie in die Stadt.*

## 110.

## Vocabulary.

der König, die Könige, II, *the king.*der Prinz, des Prinzen, V, *the prince.*der Wind, die Winde, II, *the wind.*rufen, rief, gerufen, *to call.*wünschen (weak), *to wish.*kalt, adj., *cold.*lieb, adj., *dear.*neu, adj., *new.*nichts, indef. pron., *nothing.*nie, adv., *never.*dieser, pron. adj., *this.*jeder, pron. adj., *every, each.*jener, pron. adj., *that.*mancher, pron. adj., *many (a).*solcher, pron. adj., *such (a).*welcher, pron. adj. and interrog.  
pron., *which ?*

## 111.

## Exercises.

(a) 1. Was sagte dieser alte Mann seiner Frau? 2. Wer (who) ging in den Wald mit dem schönen Mädchen? 3. Was waren diese Diener? 4. Was war die Frau geworden? 5. Was wünschte die Frau zu werden? 6. Wie war es am Flusse?

(b) 1. Jener junge Prinz ist der Sohn dieses großen Königs. 2. Jede gute Frau hat manchem hungrigen Hund ein Stück Brod gegeben. 3. Ich habe solche schwarzen Augen nie gesehen. 4. In welchem alten Hause haben Sie den Prinzen gefunden? 5. Jede Seite dieses neuen Buches ist schön; ich wünsche daraus zu lesen. 6. Jener Tag war sehr schön, aber der Wind ist sehr kalt geworden. 7. Der Graf gab dem jungen Prinzen einen Eimer. 8. Diese neuen Aufgaben werden gute Schüler machen. 9. Wir werden dem schönen Knaben die weißen Rosen geben. 10. Der alte Lehrer hatte die guten Schüler gelobt.

(c) 1. These old soldiers will sleep, but the young king will not see them. 2. He has called that beautiful prince. 3. The wife says: "Dear husband, I shall not wish such big rooms." 4. The old woman has become very angry. 5. The old man had never gone to the big city. 6. Our servant found her in

that small hut. 7. The old king wishes to call the little prince in order to give him a dog! 8. The boy's father will give him that new knife. 9. The count's new palace stands beside the long river. 10. It is large, and he lives in it with the old king and his servant.

(d) *A Story* (eine Geschichte).— That beautiful palace stood in the great wood. The old king and a prince wished to live in it. The king took his horses and rode with many (an) old soldier through the great wood. The young prince was lying behind a tree near the palace. He heard the old soldiers, sprang upon the king and shot him. Then the palace belonged to the prince.

(e) *Supplementary Exercise*.— Tell the story in the present, future, perfect, and past perfect tenses.

### LESSON XXIII.

(PAGES 19 21–20 19.)

#### DECLENSION OF ADJECTIVES WITH „ein“ WORDS. ACCUSATIVE OF TIME.

Erken Sie :—

(	Ich kann nichts dafür.	Ich halte Sie beim Wort.
	<i>I cannot help it.</i>	<i>I take you at your word.</i>

**112. Mixed Declension of Adjectives.**— An adjective is declined as below with the article *ein*, the negative *kein*, *no*, *none*, or any possessive, like *mein*, *dein*, *ihr*, etc. These are all declined like *ein*, and may be called „*ein*“ words.

In the nominative singular masculine, and nominative and accusative singular neuter, these words are not inflected. Therefore a following adjective must be strong in order to show number and case. In all other cases the adjective is

weak. Hence the term *Mixed Declension*, because the adjective is sometimes strong, sometimes weak.

## SINGULAR.

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>
N. mein armer Hund, my poor dog.	keine andere Stadt, no other city.	ihr kleines Kind, her, or their, little child.
G. meines armen Hundes.	keiner anderen Stadt.	ihres kleinen Kindes.
D. meinem armen Hunde.	keiner anderen Stadt.	ihrem kleinen Kinde.
A. meinen armen Hund.	keine andere Stadt.	ihr kleines Kind.

## PLURAL.

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>
N. meine armen Hunde, my poor dogs.	keine anderen Städte, no other cities.	ihre kleinen Kinder, her, or their, little children.
G. meiner armen Hunde.	keiner anderen Städte.	ihrer kleinen Kinder.
D. meinen armen Hunden.	keinen anderen Städten.	ihren kleinen Kindern.
A. meine armen Hunde.	keine anderen Städte.	ihre kleinen Kinder.

In like manner decline Ihr großer Knabe, unsere alte Mutter, sein neues Messer, dein junger Freund, meine weiße Rose, euer altes Haus. (See § 94, Note 2.)

113. Accusative of Definite Time. — Expressions of definite time are put in the accusative. *Every day, jeden Tag; this year, dieses Jahr.*

## 114.

## Vocabulary.

der Kai'ser, die Kaiser, I, the emperor.	schei'nen, schien, geschie'nen, to shine, appear, seem.
der Kopf, die Köpfe, II, the head.	arm, adj., poor.
der Rie'se, des Riesen, V, the giant.	braun, adj., brown.
die Son'ne, die Sonnen, IV, the sun.	glück'lich, adj., happy.
der Thron, die Throne, II, the throne.	grün, adj., green.
der Turm, die Türme, II, the tower.	hoch, adj., high, tall, inflected ho-her, hohe, hohes.
ander, adj., other.	weiß, adj., white.
	zufried'en, adj., contented, satisfied.

## 115.

## Exercises.

(a) 1. Wie fand der Fischer seine alte Frau zu Hause? 2. Wo saß sie? 3. Wer stand auf ihrem hohen Thron? 4. Was hat der Mann seiner alten Frau gesagt? 5. Wer ist aus einem fernen (*distant*) Lande gekommen? 6. Was haben die Frau und ihr alter Mann diesem jungen Prinzen gesagt?

(b) 1. Die Sonne schien hoch über ein altes Schloß. 2. Der andere Kaiser hat manchen großen Soldaten in einem hohen Turm. 3. Ein junger Prinz wird sehr glücklich sein auf seinem hohen Throne. 4. Der arme Riese hat kein Haar auf dem Kopf. 5. Die glückliche Mutter scheint sehr zufrieden mit ihrem jungen Knaben, nicht wahr? 6. Wir werden keinen anderen Thron für den alten Kaiser finden. 7. Mein brauner Hund liegt auf einer neuen Bank. 8. Ich hatte ihm ein Stück Fisch gegeben; es hatte ihm gefallen. 9. Unsere weiße Kaze ist aus dem Fenster in unseren grünen Garten gefallen. 10. Jedes Jahr gehen wir in den grünen Wald, um die Wölfe zu schießen.

(c) 1. A big giant sat upon his high throne. 2. Tomorrow the sun will shine on many a high tower. 3. Those happy children are studying under that green tree in our garden. 4. No other king has such beautiful gardens around his castle, has he? 5. Every big giant will help the old emperor. 6. Never had she seen such white roses in such (a) beautiful garden. 7. A beautiful green wood lies around the high palace of our good king. 8. My old mother set her cup of milk on the table, but another woman took it and went into the garden with it. 9. Every day the sun shines high over our old castle. 10. This winter our boys went through the wood to find an old hut.

(d) *A Story* (eine Geschichte). — That day the sun shone

through the tall trees. We went into the green wood and found an old tower beside the river. A poor old man with white hair lived in a little hut near this tower. The little old man came out of his hut and lay in the sun to get warm. We called him, but he did not hear us, so we came out of the woods to our house.

(e) *Supplementary Exercise*.—Tell the story in the present, future, perfect, and past perfect tenses.

## LESSON XXIV.

(PAGES 20 20-21 25.)

DECLENSION OF ADJECTIVES. SUMMARY. USE OF *fein*.

Lernen Sie :—

Das freut mich sehr.	Das tut mir leid.
<i>I am very glad (of that).</i>	<i>I am sorry (for that).</i>

### 110. Summary of Adjective Declensions.

(a) An adjective in the predicate is not inflected :—

Das Buch ist schwer, *the book is heavy.*

Der Knabe war klein, *the boy was small.*

Die Rosen sind rot, *the roses are red.*

(b) An adjective standing before its noun is inflected :—

Das schwere Buch, *the heavy book.*

Guter Wein, *good wine.*

Ein schöner Garten, *a pretty garden.*

(c) An adjective is inflected either (1) weak or (2) strong.

(1) It is *weak* when preceded by a „der“ word or an inflected form of an „ein“ word. The „der“ words have endings like the definite article. The „ein“ words have endings like the

definite article, except in the nominative singular masculine and nominative and accusative singular neuter, which are not inflected.

The adjective, when weak, has only two endings, *e* and *(e)n*. It takes *e* in the nominative and accusative singular of all genders except the accusative masculine; *(e)n* in all other cases.

(2) An adjective is *strong* when not preceded by an inflected form of one of the „*der*“ or „*ein*“ words. When strong it takes endings like the definite article.

NOTE. — In the genitive singular masculine and neuter, the weak form in *-en* is generally used instead of the strong form in *-es*: ein Glas guten Weines (instead of gutes Weines).

(d) An adjective used as a noun is written with a capital and may be weak or strong: ein Armer, *a poor man*; der Junge, *the youth*.

117. Use of *fein*. — German never uses *nicht ein* to express *not a*, unless it is meant to be very emphatic. The regular use is *fein*. *He did not say a word*, Er sagte kein Wort. *Not a single word did he speak*, Nicht ein Wort sprach er.

## 118.

## Vocabulary.

die Geschich'te, die Geschicht'en, IV,  
*the story.*

der Hut, die Hü'te, II, *the hat.*

die Kai'serin, die Kai'serinnen, IV,  
*the empress.*

die Kö'nigin, die Kö'niginnen, IV,  
*the queen.*

das Meer, die Meere, II, *the ocean.*

der Sturm, die Stürme, II, *the storm.*

das U'fer, die Ufer, I, *the shore.*

ant'worten, ant'wortete, geant'wor-  
tet (weak), *to answer, to reply*  
with the dative of the person.

erzäh'len, erzäh'l'te, erzäh'l't (weak),  
*to tell, to recount.*

kau'fen (weak), *to buy.*

zerbre'chen (zerbricht), zerbrach',  
zerbro'chen, *to smash, to break to pieces.*

viel, adj., *much*; pl. viele, *many*.

## 119.

## Exercises.

(a) 1. Hat der junge Kaiser eine lange Geschichte erzählt? 2. Was antwortete die Tochter der Kaiserin? 3. Wohin ging der Kaiser, und was that er? 4. Hat die Frau keinen neuen Hut gekauft? 5. Wie war die Frau? 6. Was sah der arme Mann am Ufer des Flusses?

(b) 1. Eine schöne Königin sitzt auf ihrem hohen Throne. 2. Jene alte Kaiserin erzählte viel von einem großen Sturm auf dem Meere. 3. Ich hatte einen neuen Hut gekauft und hatte ihn auf diesen kleinen Stuhl gelegt. 4. Du hast ihr kein Glas Milch gegeben; sie hat das kleine Glas zerbrochen. 5. Jeden Tag erzählt uns unser kluger Freund eine neue Geschichte. 6. Morgen wird uns der gute alte Lehrer fragen, und wir werden antworten. 7. Dieser kleine Prinz mit dem roten Hute auf dem Kopfe ist der Sohn des großen Königs. 8. Wir haben an dem Ufer des Flusses gegessen aber wir sahen keinen Sturm auf dem Meere. 9. Dieses Kind hat ein neues, deutsches Buch. 10. Lieber Vater, wo hast du diesen großen Tisch gekauft?

(c) 1. Dear brother, you have beautiful large trees in your garden. 2. Dear child, was your book a German book? 3. The mothers of good little boys are happy. 4. This man will be the servant of a count. 5. This little woman became the queen, and that big man became the king. 6. She said to that man: "I shall never become empress." 7. The soldiers of this emperor are great giants. 8. That heavy storm broke the tall trees against our castle. 9. The king had bought his little daughter (*dat.*) a new hat. 10. The old empress was telling the queen (*dat.*) a clever story, but she did not answer a word.



(d) Eine Geschichte. — My dear children, I shall tell you a little story. Every day I go through the big green wood on (an) the shore of our beautiful river. Yesterday I bought a new brown hat, put it on my (*use def. art.*) head and went with it to the river. I was sitting under a tall tree by the water to read and study. A great storm came and broke the tree (to pieces), and my poor new hat fell into the river.

(e) *Supplementary Exercise.* — Give the last three sentences of the story in the perfect and past perfect tenses.

## LESSON XXV.

(PAGES 21 ~~26~~—22 29.)

### REVIEW.

Lernen Sie: —

Wie der Vogel, so das Ei. — Deutsches Sprichwort.

(As the bird, so the egg.)

*Like father, like son.*

120. (1) *a.* What is the peculiarity of the German expressions for *a glass of, a piece of, a cup of, etc.*? *b.* Does the use of *nie* differ from that of *nicht*? *c.* When does German use *fein*? *d.* Does German ever say *nicht ein*? If so, when? *e.* How is definite time expressed in German?

(2) *a.* Why must the adjective be strong when no article modifies a noun? *b.* Why *may* the adjective be weak in the genitive singular of masculine and neuter nouns? *c.* Is there any reason why it *should* be weak?

(3) *a.* Name the „*der*“ words. *b.* Why is an adjective following them weak? *c.* Name the „*ein*“ words. *d.* When is the adjective following them weak and when strong? *e.* Can you see why this is called the *mixed declension*?

*f.* What is meant by an *inflected form*? *g.* Do adjectives used as nouns differ from other inflected adjectives? If so, in what way?

121.

Vocabulary.

der Abend, die Abende, II, <i>the evening.</i>	fang'en (fängt), fing, gefangen, <i>to catch.</i>
die Angst, die Ängste, II, ( <i>the anxiety, fear.</i> )	la'shen (weak), <i>to laugh.</i>
das Bett, die Betten, IV, <i>the bed.</i>	schla'gen (schlägt), schlug, geschla'gen, <i>to strike, to hit.</i>
die Nacht, die Nächte, II, <i>the night.</i>	verfaufen, verkaufte, verkauft' (weak), <i>to sell.</i>
der Vogel, die Vögel, I, <i>the bird.</i>	verlie'ren, verlor', verlo'ren, <i>to lose.</i>
blei'ben, blieb, geblieben ( <i>sein</i> ), <i>to remain, to stay.</i>	wei'nen (weak), <i>to cry, weep.</i>
	reich, adj., <i>rich.</i>

122.

Exercises.

(a) 1. Was hatten der Fischer und seine Frau verloren? 2. Sind sie reich oder arm geworden? 3. Hat der Mann seine alte Frau geschlagen? 4. Hat sie geweint oder gelacht? 5. Ist das schöne Mädchen bei ihnen geblieben? 6. Was hat das Mädchen jenem jungen Manne geantwortet?

(b) 1. In der Nacht hatte der König große Angst; also schloß er die Thür seines Zimmers. 2. Mit unserem lieben Knaben sind wir gestern durch den Wald geritten. 3. Jeden Tag fing der Prinz einen Vogel; jede Nacht verlor er ihn. 4. Ich habe solche Angst; ich werde weinen. 5. Bist du gestern bei deinem alten Freunde gewesen? 6. Ja, ich bin zu ihm gegangen und bei ihm geblieben. 7. Die kleinen Vögel hatten auf einem hohen Baume in dem Walde gesungen. 8. Ihr hattet gewünscht, uns zu sehen, um uns eine neue Geschichte zu erzählen. 9. Jener reiche Mann kaufte seinem kleinen Knaben einen schwarzen Hund. 10. Morgen werden wir es ihm geben.

## 125.

## Exercises.

(a) 1. Kannst du das Haus des armen Mannes am Wege sehen? 2. Warum (*why*) will der Mann dem Knaben keine Bücher kaufen? 3. Können die Dummen lesen und schreiben? 4. War das ihre Schuld? 5. Wo muß man sein Glück suchen? 6. Wohin ist der Lange gegangen, und was hat er gethan?

(b) 1. Er muß einen breiten Weg suchen. 2. Ich darf diese Woche nicht aus dem Hause gehen. 3. Wollen Sie Ihr Glück suchen? 4. Du kannst deinen Weg nicht verlieren; er ist zu breit. 5. Das kann sein, aber ich verstehe es nicht. 6. Du sollst nicht gehen; es ist zu kalt. 7. Der dicke Mann muß sehr reich sein, nicht wahr? 8. Wir dürfen heute nicht spielen.

(c) 1. Where shall I go? I am hungry, I must have a piece of bread. 2. I must shoot the wolf, but I cannot find him. 3. Shall he give her a glass of milk? 4. You cannot lose this broad way, can you? 5. The young pupils are not permitted to speak in [the] school. 6. Will you take this little chair and go into the garden with it? 7. No rich man has to seek his fortune, has he? 8. That fat boy must be very stupid, but it is not his fault. 9. We cannot take those big stones out of the way; they are too heavy. 10. This week the children shall not go into the thick wood.

(d) Eine Geschichte. — My dear children, you (ihr) are to (sollt) study in [the] school. You must not lose your books, but you must take them to (in die) school every day. The teacher may (darf) speak, and he will give you exercises. You can write these, but you must not be too stupid. Will you write this story now?

(e) *Supplementary Exercise.* — Tell the story in the singular, and also using the polite form of address, Sie.

## LESSON XXVII.

(PAGES 25 4-26 11.)

## MODAL AUXILIARIES — PAST AND FUTURE INDICATIVE.

Lernen Sie : —

Der Mensch denkt, Gott lenkt. — Deutsches Sprichwort.

126. Past Tense of Modals. — The Modal Auxiliaries are conjugated in the past like any weak verb.

ich konnte, *I could.*wir konnten, *we could.*du konntest, *thou couldst.*ihr konntet, *you could.*er konnte, *he could.*sie konnten, *they could.*

Conjugate the other five modals in the past.

Future Tense of Modals. — The future is regular.

ich werde sprechen dürfen, *I shall be permitted to speak.*du wirst kommen können, *thou wilt be able to come.*er wird gehen können, *he will be able to go.*wir werden studieren müssen, *we shall have to study.*ihr werdet sterben müssen, *you will have to die.*sie werden lernen wollen, *they will want to learn.*

NOTE 1. — Mögen and sollen, because of the future idea in each, are rarely used in the future tense.

NOTE 2. — The past subjunctive of sollen (sollte) is like the past indicative. It regularly means *ought to*. Du solltest studieren, *you ought to study.*

NOTE 3. — May I in asking permission is always darf ich, never mag ich. May I speak? darf ich sprechen?

127.

## Vocabulary.

die Blume, die Blumen, IV, *the flower.*die Familie (four syllables), die Familien, IV, *the family.*der Rock, die Röcke, II, *the coat.*der Stiefel, die Stiefel, I, *the boot.*

der Verstand', no pl. (common) sense.

der Jun'ge, des Jungen, V, the young man.	spie'len (weak), to play.
der Mensch, des Menschen, V, man, human being, as distinguished from der Mann, man, male being, husband.	tra'gen (trägt), trug, getra'gen, to carry; to wear (of clothes). da, adv., there. dort, adv., yonder, there. gleich, adv., at once.

## 128.

## Exercises.

(a) 1. Konnte der Lange sein Glück finden? 2. Wen (*whom*) hat er gesehen? 3. Was wollte er thun? 4. Wohin sollte er gehen? 5. Warum durfte er keine Angst haben? 6. Wollte der König ihm helfen, oder konnte er nicht?

(b) 1. Kein Mensch kann jedes gute Buch lesen. 2. Ich werde einen neuen Rock kaufen müssen, aber keinen Hut. 3. Du solltest solche schweren Stiefel nicht tragen. 4. Dort werden wir manche schönen Blumen sehen können. 5. Was wollte Ihre Familie thun? 6. Der arme Junge ohne Verstand wollte sein Glück suchen, nicht wahr? 7. Was werden Sie mit meinen Stiefeln thun können? 8. Morgen werdet ihr nicht in dem Garten spielen dürfen. 9. Die Mutter mußte dem Jungen einen neuen Rock kaufen. 10. Er wollte die Stiefel nicht tragen, aber er mußte es thun.

(c) 1. May I go with you now into the forest? 2. We were not permitted to go through the garden to-day. 3. To-morrow you shall carry beautiful flowers to the castle. 4. I cannot and will not do it. 5. He was obliged to read the old books, wasn't he? 6. They will come at once in order to buy the young man a black coat. 7. They shall not go out of the house to-day. 8. You could not see the flower; it was too small. 9. No man with sense will want to do that. 10. The children will not be able to play there.

(d) Eine Geschichte. — A poor old man wanted to find a beautiful white rose. He was not allowed to go into the garden, so (also) he could not look for it there. "You ought to find it in the wood," said his wife. So he went through the wood and looked and looked for it, but he could not find it. So he had to come to his wife without the white flower.

(e) *Supplementary Exercise.* — Tell the story also in the present and future tenses.

## LESSON XXVIII.

(PAGES 26 12–27 19.)

### MODAL AUXILIARIES — PERFECT, PAST PERFECT, AND FUTURE PERFECT.

Lernen Sie :—

Wie die Arbeit, so der Lohn. — Deutsches Sprichwort.

**129. Perfect Tenses of Modals.** — The perfect and past perfect of the modals are conjugated with *haben*.

#### PRESENT PERFECT.

*ich habe, du hast, etc., gekonnt, gemußt, gewollt, etc., I have been able, etc.*

#### PAST PERFECT.

*ich hatte, du hattest, etc., gekonnt, gemußt, gewollt, etc., I had been able, etc.*

The modal auxiliaries and nine other verbs (*fühlen, feel; heißen, bid; helfen, help; hören, hear; lassen, let or have done; lehren, teach; lernen, learn; machen, make; and sehen, see*) have two perfect participles, one of which has the same form as the infinitive. This latter form is used only in compound tenses governing a dependent infinitive. The dependent in-

finitive precedes the past participle (with infinitive form) of the modal.

## PRESENT PERFECT.

*ich habe spielen dürfen, I have been or was permitted to play.*  
*du hast schreiben können, thou hast been or wast able to write.*  
*er hat lernen können, he has been or was able to learn.*  
*wir haben studieren müssen, we (have) had to study.*  
*ihr habt arbeiten müssen, you (have) had to work.*  
*sie haben gehen wollen, they (have) wanted to go.*

## PAST PERFECT.

*ich hatte spielen dürfen, etc., I had been allowed to play, etc.*

Conjugate each of the above combinations in full throughout the perfect and past perfect.

The Future Perfect of the modals is regular, but rarely used.

NOTE. — Remember that German often uses the perfect where English employs the past. (See Lesson XI., § 59.)

*Er hat nicht spielen wollen, he didn't want to play.*

*Ich habe bleiben müssen, I was obliged to (had to) stay.*

## 130.

## Vocabulary.

*die Arbeit, IV, the work.*

*das Getränk', die Geträn'ke, II, the drink.*

*der Keller, die Keller, I, the cellar.*

*der Minist'er, die Minister, I, the minister (adviser).*

*der Och, des Ochsen, V, the ox.*

*der Rat, II, the advice.*

*der Schuh, die Schuhe, II, the shoe.*

*die Spei'se, die Speisen, IV, the food.*

*der Tef'ler, die Teller, I, the plate.*

*arbeiten (weak), to work.*

*brau'chen (weak), to need, followed, as in English, by a direct object or an infinitive.*

*deck'en (weak), to cover; of a table, to set.*

## 131.

## Exercises.

- (a) 1. Hat der Lange bei dem König bleiben müssen?  
 2. Hatte er lesen und schreiben können? 3. Hat er Diener

werden wollen? 4. Was hat er nun müssen? 5. Hat er den Tisch gut tragen können? 6. Wohin hat er mit seinem neuen Tische gehen wollen?

(b) 1. Der neue Minister hat dem König guten Rat geben müssen. 2. Ich habe solche alten Schuhe nicht tragen können. 3. Du hast nicht in dem Keller arbeiten wollen. 4. Ihr habt den Tisch mit Speisen und Getränken decken dürfen, nicht wahr? 5. Wir brauchten keine Teller, um den Tisch zu decken. 6. Die Ochsen des Jungen hatten in den Feldern arbeiten müssen. 7. Ich hatte in der Nacht nicht durch den Wald gehen wollen. 8. Wir hatten den Tisch ohne die Teller und Messer nicht decken können. 9. Die Kinder hatten spielen dürfen.

(c) 1. The servant has been obliged to set the table at once. 2. We have not wanted to work without food, have we? 3. Thou hast not been able to wear those new shoes; they are too small. 4. They have been permitted to go into the cellar to get food and drink. 5. May I wear my new shoes to-day? 6. You ought to see my new hat; it is beautiful. 7. I need no advice from you, do I? 8. The girl has been permitted to wear her red hat to-day. 9. We had been obliged to take our food and our plates into the garden. 10. You had not been able to please the minister.

✓(d) Eine Geschichte. — The children had wanted to play in the house, but they had not been permitted. But they had been allowed to go into the garden to play there. There they had been obliged to remain under the thick trees; the sun was so hot. They had wanted to set the little table there, but had not been able to do it. Their mother called them, and they had to go into the house. ✓

(e) *Supplementary Exercise.* — Tell the story, substituting perfect for past perfect tenses.



## LESSON XXIX.

(PAGES 27-28-29.)

MODAL AUXILIARIES — SPECIAL USES, IDIOMS. USE OF  
Lassen.

Lernen Sie:—

Gleich und gleich gefellt sich gern. — Deutsches Sprichwort.  
*Birds of a feather flock together.*

132. Special Uses of Modals and lassen. — Dürfen, können, müssen, and wollen are used regularly in the meanings already given; mögen and sollen have also special uses.

(a) Mögen has for cognate the English *may*, but is usually translated by English *like*, especially when accompanied by the adverb gern, gerne, *gladly*.

Ich mag gern singen, ich singe gern, *I like to sing.*

Mögen Sie diese Blumen? *do you like these flowers?*

English *may* is rendered by dürfen to denote permission; by können to denote possibility.

*You may speak, Du darfst sprechen.*

*That may be, Das kann sein.*

(b) Sollen, besides its regular meaning of obligation, is often used, especially in the present, to report hearsay, translated *is said to*.

Er soll sehr reich sein, *he is said to be very rich.*

Sie soll sehr gut singen, *she is said to sing very well.*

An especially common German idiom is the question, Was soll (denn) das? *what is the meaning of that? what do you mean by that?*

(c) Lassen in its causative meaning, *to have (done), to cause to (be done)*, is used like the modals.

Er läßt einen Rock machen, *he is having a coat made.*

Wir haben neue Hüte kaufen lassen, *we have had new hats bought.*

Willst du mein Buch holen lassen? *will you have my book brought?*

## 133.

## Vocabulary.

das Fen'er, die Feuer, I, *the fire.*

das Geld, II, *the money.*

das Holz, III, *the wood.*

die Lip'pe, die Lippen, IV, *the lip.*

der Schnei'der, die Schneider, I, *the tailor.*

die Stu'be, die Stuben, (small)  
*room, chamber.*

der Wirt, die Wirte, II, *the host,  
the landlord.*

brin'gen, brachte, gebracht (irreg.),  
*to bring.*

las'sen, (läßt) ließ, gelassen, *to let ;  
causative auxiliary, to have (a  
thing) done.*

blau, adj., *blue.*

denn, coördinating conjunction  
(like *und, aber, and oder*), *for ;*  
used also to render questions less  
abrupt, but not translated, *Was  
ist denn das? (Why) what is  
that?*

höf'lich, adj., *polite.*

stolz, adj., *proud.*

## 134.

## Exercises.

(a) 1. Wollte der Wirt den Längen über Nacht bleiben lassen?  
2. Hat ihm das Mädchen ein Glas guten Weines geben müssen?  
3. Wollte der junge Mann das Mädchen gern sehen? 4. Soll  
die Tochter des Wirtes schön sein? 5. Durfte er neben dem  
Mädchen sitzen? 6. Hat der Wirt das Holz für das Feuer  
bringen lassen?

(b) 1. Ich mag Rosen und alle Blumen. 2. Ihre Lippen  
sollen sehr rot sein. 3. Magst du ein warmes Feuer in deinem  
Zimmer. 4. Was soll denn das? Was hast du da? 5. Wir  
haben es nicht gerne thun mögen. 6. Ihr hattet dem Wirt das  
Geld bringen müssen, nicht wahr? 7. Die Lippen des Wirtes sind  
blau geworden. 8. Dieser stolze Minister hat nicht höflich sein

können. 9. Ich habe mir einen blauen Rock machen lassen.  
10. Der Prinz wird den Wirt in die Stube kommen lassen.

(c) 1. You have not always wanted to be polite. 2. I had to have a new coat made, hadn't I? 3. The landlord had a fire made out of great pieces of wood (see § 105). 4. It is said to be very warm in your little room. 5. That polite tailor is said to have much money. 6. We shall have new, warm shoes made for our boy. 7. Did you want to (*write in three ways, using different pronouns*) bring that money into my room? 8. His lips could not get blue; it was too warm.—9. The children had been permitted to bring the landlord the money. 10. The boys had to play in the room; not in the garden.

(d) Eine Geschichte. — A proud prince wanted to have a new coat made. He had his tailor come [in order] to speak with him. His landlord shut the door, and did not let the tailor bring the coat. The poor tailor could not see the prince, but had to remain in the garden. "What do you mean by that?" said the prince, and he threw the landlord out of the window.

(e) *Supplementary Exercise.* — Tell the story also in the present, future, and perfect tenses.

### LESSON XXX.

(PAGES 28 29–30 5.)

REVIEW OF MODALS AND Lassen. GENERAL REVIEW.

Lernen Sie :—

Willst du immer weiter schweifen?

Sieh, das Gute liegt so nah,

Lerne nur das Glück ergreifen,

Denn das Glück ist immer da.

— Johann Wolfgang von Goethe (1749–1832).

**135.** (1) *a.* Give the German modals. *b.* What two ways may English *will* be translated? *c.* Give the ways of translating English *may*. *d.* What does *mögen* usually mean?

(2) *a.* What peculiarity have the modals when governing a dependent infinitive? *b.* How many perfect participles have the modals? *c.* What is the difference in their use? *d.* What tense does German sometimes prefer when English uses the past? *e.* Give two meanings for *sollen*; two for *lassen*; two for *können*.

**136.**

**Vocabulary.**

der Him'mel, *the sky, heaven.*

das Licht, die Lichter, III, *the light.*

der Mor'gen, die Morgen, I, *the morning.*

der Son'ne'schein, *the sunshine.*

der Stern, die Sterne, II, *the star.*

das Thor, die Thore, II, *the gate.*

(Written also *Tor* in the revised spelling.)

bau'en (weak), *to build.*

bedeu'ten (weak), *to mean, to signify.*

frei, adj., *free; of the sky, open.*

grau, adj., *gray.*

hier, adv., *here.*

offen, adj., *open.*

tief, adj., *deep.*

**137.**

**Exercises.**

(*a*) 1. Konnte der Lange schöne Geschichten erzählen? 2. Möchte das Mädchen sie gern hören? 3. Hat er in ihren Augen lesen können? 4. Wollte er ihr von den Thoren des Himmels und dem Lichte der Sterne erzählen? 5. Warum (*why*) hat der Wirt ihn rufen lassen. 6. Wohin hat er im grauen Licht des Morgens gehen müssen?

(*b*) 1. Mögen Sie gern die schönen Sterne sehen? 2. Du hast dein neues Haus nicht ohne Thüren bauen können. 3. Der Junge wollte durch die Thore des Himmels sehen. 4. Das Thor muß offen sein; ich habe es nicht schließen können. 5. Ohne das Licht der Sterne kann ich das Haus nicht sehen.

6. Was soll dieser Satz ; was bedeutet er? 7. Sie sollten jeden Tag in dem warmen Sonnenschein vor dem Thore sitzen. 8. Liebe Mutter, darf ich im Garten spielen? 9. Der Himmel soll schöne Thore haben. 10. Die Kinder haben im Walde spielen dürfen, aber sie sind in den tiefen Fluß gefallen. 11. Durch den Wald ist ein großer Riese mit vielen Dienern gekommen. 12. Du mußt die Teller auf den Tisch stellen, um uns die Speisen zu geben. 13. Wir wollen den Schneider kommen lassen, um neue Röcke machen zu lassen. 14. Dürfen wir hier unter freiem Himmel liegen, um in dem Sonnenschein warm zu werden? 15. Jeden Morgen sollst du deiner Raze eine Tasse Milch geben.

(c) 1. In the (am = an dem) morning we do not need a light. 2. All cats are said to be gray in the night. 3. The proud tailor is said to be rich, for he has had a large house built. 4. We like to sit under (the) open (frei) sky to see the light of the stars. 5. Every morning we had to work in the cellar with the servants. 6. You like to play, but you do not want to work. 7. Every cold evening you ought to have a warm fire in your chamber. 8. The children have been permitted to go out of the house, but they have been obliged to remain in the garden. 9. What does that mean? (*Write two ways.*) 10. You will be obliged to stay in your room, for you did not want to write this exercise. 11. Yes, I wanted to do it to-day, for yesterday I had not been able. 12. To-morrow you shall become free; you will be permitted to go out of the gates of this city. 13. That sentence cannot mean anything (not anything = nichts), for I cannot understand it. 14. You must study it; you ought to be able to read it. 15. This exercise must not get too long or we shall not be able to write it.

(d) Eine Geschichte. — The old tailor's children had to go to

(in die) school to write their exercises. They did not like to work; they wanted to play near a deep river in the wood. One morning (Eines Morgens) these pupils were playing in their garden, for they had not been permitted to go to the river. They saw a big brown dog in the wood. They could not catch it, for their father did not want to let them go. So they had to run out of the garden without their father. The dog sprang upon a stone in the river, but the boys could not jump (springen), so they fell into the deep water. The father was very angry, and said, "What is the meaning of this?"

(e) *Supplementary Exercise.*—Tell the story, except the last eight words, in the present, future, and perfect tenses.

### LESSON XXXI.

(PAGES 30 6-31 19.)

PRONOUNS — PERSONAL, POSSESSIVE, INTENSIVE. ADVERBS.

Learn Sie :—

Ehret die Frauen, sie flechten und weben

Himmliche Rosen ins irdische Leben.

— Johann Christof Friedrich von Schiller (1759-1805).

Review Lessons XVII., XVIII., and XIX.

**138. The Independent Possessive.**—When used without a noun, (a) the possessive takes the definite article and is declined like a weak adjective. The suffix -ig may also be added; der (die, das) meine, or der (die, das) meinige, *mine*; der (die, das) deine, der (die, das) deinige, *yours*, etc.

Mein Buch ist alt, das deine (deinige) ist neu, *my book is old, yours is new.*

Meine Bücher sind alt, die deinen (deinigen) sind neu, *my books are old, yours are new.*

(b) If the article is not used, the possessive takes the endings of the strong adjectives. The forms in *-ig* cannot be used without the article.

**Mein Buch ist alt, Ihres (das Ihre, das Ihrige) ist neu, my book is old, yours is new.**

**Sein Bruder ist der Lehrer, meiner (der meine, der meinige) ist der Schüler, his brother is the teacher, mine is the pupil.**

**Ich habe mein Buch hier, aber Johann hat seines (das seine, das seinige) verloren, I have my book here, but John has lost his.**

**Hier ist Ihr Hut, aber meinen (den meinen, den meinigen) habe ich nicht gefunden, here is your hat, but mine I have not found.**

The same rule applies also to *ein* and *fein*, except that they do not take the suffix *-ig*, and *fein* cannot be preceded by the article.

**Keiner von ihnen sieht es, no one of them sees it.**

**Der eine ist nicht zufrieden, one (of them) is not satisfied.**

**139. The Intensive Pronoun, selbst or selber, myself, yourself, himself, herself, itself, ourselves, yourselves, themselves, is indeclinable. It is used for all persons, genders, numbers, and cases.**

**Sie ist selber gekommen, she came herself.**

**Wir haben es selbst gesehen, we saw it ourselves.**

(a) **Selbst** may precede its noun. It then means *even*.

**Selbst sein Bruder liebt ihn nicht, even his brother does not love him.**

**Sie mag selbst die Rosen nicht, she does not like even roses.**

**140. Adverbs.** — The uninflected form of most adjectives is used also as an adverb.

**Du bist gut (adj.), you are good.**

**Du lernst gut (adv.), you learn well.**

**Er ist ein höflicher Mann (adj.), he is a polite man.**

**Er sprach sehr höflich (adv.), he spoke very politely.**

## 141.

## Vocabulary.

der Anzug, die Anzüge, II, *the suit*  
(of clothes).

die Feder, die Federn, IV, *the*  
*feather, pen.*

das Frühstück, die Frühstücke, II,  
*the breakfast; for breakfast, zum*  
*Frühstück.*

der Jäger, die Jäger, I, *the hunter.*

selbst, pron., *self; adv., even.*

die Reise, die Reisen, IV, *the*  
*journey.*

auf Reisen, abroad, i.e. *traveling,*  
not "*in Europe.*"

die Tasche, die Taschen, IV, *the*  
*pocket.*

lieben (weak), *to love.*

schicken (weak), *to send.*

lange, adv., *a long time, long.*

## 142.

## Exercises.

(a) 1. Der Lange hatte sein Glück verloren; wollte der Dicke das seinige suchen? 2. Hat er es finden können? 3. Hat er selbst in den Wald gehen müssen? 4. Mochte der Jäger einen Hut mit einer Feder daran tragen? 5. Wollte der König selbst eine Feder an dem seinigen haben? 6. Konnte er einen grünen Anzug machen lassen?

(b) 1. Ihr Frühstück ist hier; das unsrige ist noch nicht fertig. 2. Du hast einen neuen Anzug machen lassen; ich muß den meinigen selbst machen. 3. Er sollte sein Buch nach Hause bringen; ich habe meines hier. 4. Sein Hut ist schön, aber der Ihrige gefällt mir auch gut. 5. Der Jäger hatte sein Messer selbst verloren; seine Frau wollte ihm das ihrige nicht geben. 6. Ich habe mein Frühstück in der Tasche; es ist ein Stück Brod; wo hast du deines? 7. Ich habe das meine zu Hause gelassen. 8. Selbst sein neuer Anzug soll nicht so schön sein wie (as) Ihrer. 9. Der Hut meines Bruders hat eine rote Feder; deiner hat keine. 10. Der Wirt ließ seinen Anzug zu dem Schneider schicken; der Jäger hat den seinigen selbst zu Hause gemacht.



Write all the independent possessives three ways (like *meines*, *das meine*, and *das meinige*).

(c) 1. I sold my books, but he had to carry his sadly home.  
 2. You were a long time abroad; did the journey please you?  
 3. We like your clothes; we shall have to buy ours from your tailor. 4. May I send your servant to the city? Mine is not here. 5. My mother can sing beautifully, but yours does not play very well. 6. Every day we have to send our hunter into the wood to shoot hares. 7. You were not willing to read even such beautiful books. 8. The tailor himself had a coat made without pockets. 9. You will have to lay your suit on the table; mine is on that chair. 10. I could (*use perfect*) not lay my flowers on our table; yours were already there.

(d) *Eine Geschichte*. — Now I will tell you about (*von*) our new suits, yours, mine, and my brother's. I had to make mine at home, for I had no money. But my brother is said to be rich; he could have his made. Yours was blue, his was gray, and mine was black. With his he wears big boots, a long coat, and a hat with a red feather in it. He wanted to have such beautiful clothes in order to go abroad.

(e) *Supplementary Exercise*. — Tell the story with the independent possessives in the two forms you did not use.

## LESSON XXXII.

(PAGES 31 20-33 s.)

### INTERROGATIVE PRONOUNS.

Lernen Sie : —

Das weiß ich.

*I know that.*

Das glaub' ich auch.

*I think so, too.*

**143. Interrogative Pronouns.**—The interrogatives are *wer*, *who* ; *was*, *what* ; *welch*, *which, what* ; and *was für (ein)*, *what kind of (a), what*.

MASCULINE AND FEMININE.	NEUTER.
N. <i>wer</i> , <i>who</i> .	<i>was</i> , <i>what</i> .
G. <i>wessen</i> , <i>whose, of whom</i> .	<i>wessen</i> , <i>of what</i> .
D. <i>wem</i> , <i>to whom</i> .	—
A. <i>wen</i> , <i>whom</i> .	<i>was</i> , <i>what</i> .

As in English, the plural is the same.

*Welcher*, *which*, has the regular strong endings of a „*der*“ word:—

	SINGULAR.		PLURAL.
<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>For all genders.</i>
<i>welcher</i>	<i>welche</i>	<i>welches</i>	<i>welche</i>
<i>welches</i>	<i>welcher</i>	<i>welches</i>	<i>welcher</i>
<i>welchem</i>	<i>welcher</i>	<i>welchem</i>	<i>welchen</i>
<i>welchen</i>	<i>welche</i>	<i>welches</i>	<i>welche</i>

In *was für ein*, only the *ein* is inflected. *Ein* is of course omitted in the plural.

*Was für einen Rock haben Sie gekauft?* *what sort of a coat have you bought?*

*Was für Bücher sind diese?* *what sort of books are these?*

**144. Combination of Interrogative and Preposition.**—When referring to an inanimate object, *wo(r)* is used with prepositions, instead of *was*: *wovon*, *of what* ; *womit*, *with what* ; *worin*, *in what* ; etc. (See Lesson XX., § 100, b.) Compare *whereof*, *wherewith*, *wherein*, etc.

#### 145. Vocabulary.

<i>die El'tern</i> (no sing.), <i>the parents</i> .	<i>das Wet'ter</i> , <i>die Wetter</i> , I, <i>the weather</i> .
<i>die Kuh</i> , <i>die Kühe</i> , II, <i>the cow</i> .	
<i>der Thee</i> , II, <i>the tea</i> ; written also <i>Tee</i> in the revised spelling.	<i>ken'nen</i> , <i>kannte</i> , <i>gekannt</i> (irreg.), <i>to be acquainted with, to know</i> .

nie'sen (weak), to sneeze.

stecken (weak), to "stick," to put,  
to thrust.

wis'sen, wußte, gewußt (irreg.), to  
have knowledge of, to know; ich

weiß, du weißt, er weiß, wir  
wissen, etc.

warum', interrog. adv., why.

wie, interrog. adv., how.

wo, interrog. adv., where.

## 146.

## Exercises.

(a) 1. Was für ein Jäger war der Dicke? 2. Womit mußte er nach Hause gehen? 3. Wohin hat er das Geld gesteckt? 4. In wessen Haus ist er gekommen? 5. Was für einen Stall hatten die Kühe? 6. Warum haben die Diener gelacht?

(b) 1. Wer hat geniest; welches Kind war es? 2. Was für Wetter werden wir morgen haben? 3. Wer kennt deine Eltern? Ich weiß nicht. 4. Wessen Kuh giebt Ihnen die Milch für Ihren Thee? 5. Ich nehme keine Milch mit einer Tasse Thee. 6. Was hast du in deine Tasche gesteckt? 7. Wem wollten Sie eine Tasse Thee zum Frühstück geben? 8. Meine Kinder, ihr kennt eure Eltern sehr gut; das weiß ich. 9. Sie können meine Eltern nicht kennen; Sie haben sie nie gesehen. 10. Was für eine Feder hat er an den Hut stecken wollen?

(c) 1. To whom did he give that old white cow? 2. Whose books have you there? 3. Who wants to go with me into the forest to-day? 4. In which forest did he sleep, and under what kind of a tree? 5. Which horse will you take? 6. What kind of an animal did he buy, and what will he do with it? 7. Why have your parents been obliged to give their cow to the landlord? 8. Where shall we be able to find such good tea? 9. What kind of books will you give to your sister? 10. I did not want to know your brother, but he did not know it.

(d) Eine Geschichte (*answer the following questions in German, making a connected story*). — Wessen Pferd hatte der Dicke? Hatte der König selbst dem Dicken das Pferd gegeben? Was konnte das Pferd thun? Wem gab der Dicke sein Gold? Wohin kam er am Abend? Was thaten die Diener? Was gab er ihnen und wohin ging er?

## LESSON XXXIII.

(PAGES 33 + 34 18).

## DEMONSTRATIVE AND INDECLINABLE INDEFINITE PRONOUNS.

Lernen Sie : —

Mann mit zugeknüpften Taschen,  
 Dir thut niemand was zu Lieb';  
 Hand wird nur von Hand gewaschen,  
 Wenn du nehmen willst, so gib!

— Johann Wolfgang von Goethe (1749–1832).

147. The Demonstrative Pronouns are *der, that; dieser, this; jener, that; derjenige, that, the one; derselbe, the same; solcher, such* (a).

Der is declined as follows : —

SINGULAR.			PLURAL.
Masculine.	Feminine.	Neuter.	For all genders.
N. <i>der</i>	<i>die</i>	<i>das</i>	<i>die</i>
G. <i>dessen</i>	<i>deren</i>	<i>dessen</i>	<i>deren or derer</i>
D. <i>dem</i>	<i>der</i>	<i>dem</i>	<i>denen</i>
A. <i>den</i>	<i>die</i>	<i>das</i>	<i>die</i>

(a) For the declension of *dieser* and *jener* see Lesson XXII.

(b) *Derjenige* is generally used instead of *der* or *jener* when the demonstrative is modified by a clause. When the de-

monstrative is modified by a phrase, *der* or *derjenige* may be used.

*Those on the table, die(jenigen) auf dem Tische.*

*Those that I saw, diejenigen, die ich sah.*

(c) *Derjenige* and *derselbe* are composed of the article *der* and the weak adjectives *jenige* and *selbe*, each of which has its regular declension: *derjenige, desjenigen, demjenigen*, etc.

(d) *Dies* and *das* are frequently used as subjects of *sein* when the predicate noun is in the plural.

*Das sind meine Bücher, those are my books.*

*Dies sind gute Häuser, these are good houses.*

**148. Indefinite Pronouns.**—The following indefinites are indeclinable:—

(a) *Etwas, something, somewhat, some, any* (see (e) below). An adjective following is strong and, except *ander*, always begins with a capital.

*Etwas Gutes, something good.*

*Etwas Geld, some (any) money.*

*Etwas anderes, something else.*

(b) *Jrgend*, which is used with some other word to give it a more general meaning:—

*Jrgend jemand, irgend einer, some one, any one.*

*Jrgend etwas, anything at all.*

(c) *Man, one, they, people.* It is used only in the nominative, and is often best rendered by the passive voice.

*Man sagt, they or people say, it is said.*

*Eines, einem, einen* are used for the *gen.*, *dat.*, and *acc.* of *man*.

(d) *Mehr, more.*

*Mehr Geld, more money.*

(e) *Nichts, nothing, not anything.* *Nichts* is always used instead of a negative and *etwas*.

*He did not see anything, er sah nichts.*

A following adjective is strong and, except *ander*, always begins with a capital.

*Nichts Schönes, nothing beautiful.*

*Nichts anderes, nothing else.*

(f) *Weniger, less, fewer.*

*Weniger Geld, less money.*

(g) *Lauter, nothing but, mere.*

*Lauter Gold, nothing but gold.*

(h) The following generally have no inflection, except *es* in the genitive: *jedermann, every one, everybody*; *jemand, some one, somebody*; *niemand, no one, nobody, not anybody*.

## 149.

## Exercises.

(a) 1. Wo saß der Wirt und was that seine schöne Tochter?  
2. Hatte der Dicke etwas Gutes? 3. Hat der Wirt mehr Geld haben wollen? 4. Warum hat der Jäger nichts sagen können?  
5. Waren die Messer lauter Silber? 6. Hat er nichts in ihren Augen gesehen?

(b) 1. Was ist das? Das ist etwas Neues. 2. Irgend jemand hat mein neues Buch nehmen wollen. 3. Niemand wird so schön singen können. 4. Jedermann muß das verstehen, nicht wahr? 5. Dies können nicht dieselben Blumen sein. 6. Man will keinem dummen Knaben etwas Gutes geben. 7. Wir mögen gern etwas Thee haben; dies ist lauter Wasser. 8. Sie müssen weniger Federn in Ihrem Hute tragen. 9. Von wessen braunem Anzuge hat man gesprochen? 10. Du wirst solchen guten Mädchen etwas Schönes geben können.

(c) 1. Whose clothes are those (die) on the little bed? 2. That is my new gray suit; I had it made yesterday. 3. These children in school must know more than (als) those in the fields. 4. You cannot say anything (not anything = ?) bad about any one. 5. One does not give anything good for something bad. 6. This little cup has good tea, but nothing but water is in the one on the table. 7. One could not see anything beautiful in such thick woods, could one? 8. Everybody in that room must have something new to learn. 9. Everybody will work in order to have more money, and no one wants to have less. 10. Whose cows are those? The one in the field is mine; that in the stall is hers.

(d) *Eine Geschichte.*—An old man wanted to come to the city to buy something beautiful for his daughter. He sought everywhere, but he could not find anything (not anything = ?) good. Everybody in the city saw him, but nobody spoke with him. They (*write two ways*) did not know him. Some one ought to speak to such old men. At evening he had to go home without anything, for he had not been able to find anything (nothing).

(e) *Supplementary Exercise.*—Tell the story in the present, future, perfect, and past perfect tenses.

## LESSON XXXIV.

(PAGES 34 19–36 4.)

### INFLECTED INDEFINITE PRONOUNS.

Verben Sie:—

Rein schönes Leben wird gefunden,  
Zerlegst du es in Tag' und Stunden.

— Wilhelm Müller (1794–1827).

**150. Inflected Indefinites.** — The following indefinites usually take the regular inflection of adjectives: —

(a) *Alles*, *all*.

*Alles* is usually uninflected before *der* (demonstrative or article) or a possessive pronoun: —

*Alles sein Glück*, *all his luck*.

*Alles der Thee*, *all the tea*.

*Mit all seinen Kindern*, *with all his children*.

*Alles* is never inflected weak: —

*All that, das alles*, not *das alle*.

The neuter *alles*, used alone, means *everything*, *all*.

When *all* is used for *whole* or *entire*, the German uses *ganz*: —

*All day, den ganzen Tag*.

(b) *Ander*, *other*, *different*. *Another* (for *one more*) is *noch ein*: —

*Ein anderer Tag*, *some other day*.

*noch ein Tag*, *one day more*.

(c) *Beide*, *both*, *two*: —

*The two friends, die beiden Freunde*.

(d) *Einig* . . . , *some*; *jed* . . . , *every, each*; *mehrer* . . . , *several*.

(e) *Ein*, *a, one*, and *kein*, *no, not a, not one, no one*, are declined like the possessive pronouns. (See Lesson XIX.) Of course *ein* has no plural.

(f) *Viel*, *much, many*, and *wenig*, *little, few*, are usually uninflected in the singular; in the plural they are inflected like other adjectives: —

*viel Geld*, *much money*; *viele Bücher*, *many books*.

*ein wenig*, *a little*; *wenige Tage*, *few days*.



(g) *Manch*, *many*, *many a (one)*, *solch*, *such*, *such a (one)*, and *welch*, *which*, besides the regular inflection (given in Lesson XXXII.), are sometimes uninflected, especially in the singular, and always before *ein*. A following adjective is then strong:—

*Solch schönes Wetter, such beautiful weather.*

*Manch rote Blume, many a red flower.*

*Welch dummer Knabe, what a stupid boy!*

*Solch ein warmer Tag, such a warm day.*

*Welch ein armer Mann, what a poor man!*

(h) *Dieser* and *jener* are used for *the latter* and *the former*, respectively:—

*The former went, but the latter stayed at home, Jener ging, aber dieser blieb zu Hause.*

## 151.

## Vocabulary.

*das Bündel, die Bündel, I, the bundle.*

*das Ding, die Dinge, II, the thing, the creature.*

*die Kar'te, die Karten, IV, the card.*

*das Paar, die Paare, II, the pair;*

*ein paar, two, a couple of*, is indeclinable and does not alter the construction. *He went with a couple of good friends*, *er ging mit ein paar guten Freunden*.

*das Silber, silver.*

*das Tuch, die Tücher, III, the cloth.*

*schau'en (weak), to look, to gaze.*

*verges'sen (vergiffest, vergißt), vergaß, vergessen, to forget.*

*fein, adj., fine.*

*ganz, adj., all (entire or whole); as an adverb, entirely, quite.*

*ganz und gar, adv., emphatic, totally, completely.*

*nur, adv., only.*

## 152.

## Exercises.

(a) 1. Warum konnte der Jäger die ganze Nacht nicht schlafen? 2. Was sagte der Wirt dem jungen Manne? 3. Hat er noch einen Tag bleiben wollen? 4. Hat ihm der Wirt ein anderes Pferd gegeben? 5. Hatte er all sein Glück verloren? 6. Konnte das Pferd viel Geld niesen?

(b) 1. All das Silber ist in einem anderen Bündel. 2. Dein Bruder hat viel Geld, aber der meinige hat nur sehr wenig. 3. Manch reicher Mann mag gern all seine armen Freunde ver-  
 gessen. 4. Ich spielte Karten den ganzen Tag mit ein paar  
 anderen Freunden. 5. Du hast in die beiden Bündel geschaut ;  
 aber du hast nichts Neues finden können. 6. Sie haben mir  
 mehrere Stücke Tuch geben wollen, nicht wahr? 7. Wir hatten  
 das alles ganz und gar vergessen. 8. Wollen Sie mir noch eine  
 Tasse Milch geben? 9. Dürfen wir einigen Freunden ein  
 wenig Geld geben? 10. Der Wirt soll viel feines Silber  
 haben ; er sollte dem Schneider ein paar Stücke geben, um noch  
 einen Anzug machen zu lassen.

(c) 1. Will you lay a couple of cards on this little table?  
 2. They had drunk several cups of tea, but I gave them  
 another. 3. You did not have much money to buy the cloth.  
 4. Your friend and my brother had to go to the same school  
 and have the same books. 5. The latter is always praising  
 his teachers, but the former does not like to go to school.  
 6. We looked all day toward the palace, but we did not see  
 anybody (not anybody = ?) there. 7. Many a rich man has  
 lost everything here. 8. This king has more soldiers but  
 less money, hasn't he? 9. You ought not to forget all the  
 things in that bundle. 10. Somebody must go with this  
 little boy through the woods.

(d) Eine Geschichte. — All day the two old women had car-  
 ried their heavy bundles. Many other women had seen them,  
 but nobody had been willing to help them. Everybody had  
 had to do something else (andereß). The one with a cloth  
 over her (*use def. art.*) head had had several things in her  
 bundle, but the other had had more. They had looked into

their bundles and had both been very contented, for everything in them had become nothing but gold.

(e) *Supplementary Exercise*. — Tell the story in the present, past, future, and perfect tenses.

### LESSON XXXV.

(PAGES 36 5-37 20).

#### REVIEW OF ALL PRONOUNS EXCEPT THE RELATIVE.

Lernen Sie : —

Der Frohsinn gleicht der kleinen Biene,  
Die auf die Blumen niedersinkt  
Und taumelnd durch die süßen Düfte  
Den Honig nur und nie die Gifte  
Aus jungen Blumenfelsen trinkt.

— Eliza C. C. von der Rede (1754-1833).

153. (1) a. Give all the German translations of *mine, yours, hers, theirs*. b. How do these differ in English from *my, your, her, their*? c. Give the rule for the independent use of *ein* and *sein*. d. Give the two uses of *selbst*. e. Have German adverbs a form different from adjectives?

(2) a. What are the German interrogative pronouns? b. How do they combine with prepositions? c. What other combination with prepositions have you learned?

(3) a. What peculiarities has an adjective following *etwas* or *nichts*? b. Give two translations for *the two brothers*. c. How are *other* and *another* expressed in German?

154.

#### Vocabulary.

der General, die Generale, II, *the general*.      der Knopf, die Knöpfe, II, *the button*.

die Hand, die Hände, II, *the hand*.      der Mittag, die Mittage, II, *noon*.

der Sack, die Säcke, II, the sack, bag.	wohnen (weak), to live, to dwell.
hal'ten (hältst, hält), hielt, ge- halten, to hold, to stop.	öffnen (weak), to open.
leben (weak), to live (have life, not to reside).	froh, adj., happy, joyful.
	link, adj., left (hand).
	links, adv., to the left.
	recht, adj., right (hand).
	rechts, adv., to the right.

155.

Exercises.

(a) 1. Warum haben die anderen gelacht? 2. Hatte der Dicke noch etwas Gutes außer seinem Pferde? 3. Wohin ging der Dumme und warum? 4. Was für Knöpfe hatte der General? 5. Hat ihm der König etwas anderes gegeben? 6. Was hat ihm der dicke Mann gesagt?

(b) 1. Sie haben Ihren Anzug machen lassen; ich werde den meinigen selbst machen. 2. Welchen Soldat hat der General auf Reisen schicken müssen? 3. Was für eine Kuh wollen Sie mit so wenig Geld kaufen? 4. Wo mußte jener arme Fischer wohnen? 5. Die beiden Säcke sind voll; jener hat viele Knöpfe, dieser hat lauter Silber darin. 6. Wir leben sehr froh, denn jeden Mittag essen wir etwas Gutes. 7. Der General hielt sein Pferd mit der linken Hand und öffnete das Thor mit der rechten. 8. Ich habe all das Tuch nicht halten können; es war solch ein schweres Bündel. 9. Du hast den ganzen Mittag gespielt und nichts Warmes gegessen. 10. Jemand öffnete die Thür ein wenig und schaute rechts und links.

(c) 1. Whose clothes are those? 2. Whose suits are those on the other chair? 3. The former are mine, the latter are yours. 4. Must all the coats of our general have black buttons? 5. Which boy shall we give another feather to? 6. The two girls will not be able to carry anything (nothing) heavy in these sacks. 7. Everybody must have a little money

in order to live. 8. With what did that old general open the left hand door? 9. What kind of a bag did you hold in your (*use def. art.*) right hand? 10. We had to live in that little house to the left from the wood.

(d) *Eine Geschichte.* — Yesterday toward noon a couple of generals were going through the woods. They were hungry and wanted something warm, but they could not find anything (not anything = ?) good. The two men looked to the right and saw many trees, but nothing else. Then they went a little to the left and found another hungry man. All these men looked all day for (look for = ?) somebody, but could not find any one (not any one = ?).

(e) *Supplementary Exercise.* — Tell the story in the present tense, beginning with *to-day*, and in the future, beginning with *to-morrow*.

## LESSON XXXVI.

(PAGES 37 21-39 5).

### RELATIVE PRONOUNS. DEPENDENT ORDER.

Lernen Sie : —

Wahre Größe hat allein,  
Wer die Größe messen kann ;  
Wer's versteht, ein großer Mann  
Und ein schlichter Mensch zu sein.

— Karl Siebel (1836-1868).

156. *Relative Pronouns.* — (a) The relatives are *der* and *welcher*, meaning *who*, *which*, *that*.

The relative *der* is declined like the demonstrative *der*, except that the genitive plural is always *deren* (Lesson XXXIII.).

Welcher is declined like the interrogative welcher (Lesson XXXII.), but is not used in the genitive. The genitive of the relative der (dessen, deren) must be used instead.

(b) The relative must agree with its antecedent in gender and number, but its case depends on its construction in the clause it introduces: —

Der Mann, dessen Gut ich fand, *the man whose hat I found.*

Das Haus, das (welches) ich gekauft habe, *the house which I have bought.*

Der Mann, den (welchen) ich kenne, *the man whom I know.*

Der Schneider, bei welchem ich wohne, *the tailor with whom I live.*

(c) Wer and was (see Lesson XXXII.) are both used as indefinite compound relatives, meaning *he who, whoever, that which, whatever, what*: —

Wer keine Freunde hat, ist arm, *he who has no friends is poor.*

Ich habe gethan, was ich thun konnte, *I have done what I could.*

(d) Was is also generally used as a relative after neuter adjectives and neuter pronouns: —

Ich gebe dir das Beste, was ich habe, *I give to you the best that I have.*

Er hatte nichts, was ich haben wollte, *he had nothing that I wanted.*

(e) When referring to an inanimate object, wo(r) is used with prepositions instead of a relative pronoun: wovon, *of which*; worin, *in which*; womit, *with which*; wofür, *for which*; etc. (Compare § 100, b and § 144.)

(f) The relative is *never omitted* in German as in English.

*The house I bought, Das Haus, das ich gekauft habe.*

*The man you saw, Der Mann, den Sie gesehen haben.*

(g) A comma always precedes the relative clause in German.

(h) When the antecedent is first or second person, it is repeated directly after the relative, and the verb agrees with it.

*I who did this, ich, der ich dies gethan habe.*

*You who know that, du, der du das weißt.*

If the antecedent is not repeated, the verb is in the third person.

*Ich, der dies gethan hat, I who did this.*

*Du, der das weiß, you who know that.*

## 157.

## Dependent Order.

In the dependent order, the verb, or in the case of the compound tenses the auxiliary, stands at the end of the clause. This order is used only in dependent clauses. These are introduced either by a relative pronoun or by a subordinating conjunction (*da, weil, wo, etc.*). *Illustrations:* All the preceding examples in this lesson.

## 158.

## Vocabulary.

der Bau'er, die Bauern, IV, <i>the farmer, peasant.</i>	bedeck'en, bedeckte, bedeckt (weak), <i>to cover.</i>
die Erde, IV, <i>the earth; auf Erden, on earth.</i>	erklären (weak), <i>to explain.</i>
der Feh'ler, die Fehler, I, <i>the mistake, blunder.</i>	kosten (weak), <i>to cost.</i>
der Rei'ter, die Reiter, I, <i>the rider.</i>	tö'ten (weak), <i>to kill.</i>
	heiß, adj., <i>hot.</i>
	krank, adj., <i>sick.</i>
	plötz'lich, adv., <i>suddenly.</i>
	schlecht, adj., <i>bad.</i>

## 159.

## Exercises.

- (a) 1. Was erklärte ihm der Mann, der dort stand? 2. Was that der Reiter, welcher auf dem schönen Pferde ritt? 3. Was sagte der Dumme dem Manne, dem er den Sack gegeben hatte? 4. Was that das Pferd, welches man ihm gegeben hatte? 5. Sagte er etwas dem Bauer, der das Pferd fing? 6. Wer war es, dessen Ruh der Dumme wünschte?

(b) 1. Willst du die Fehler erklären, die ich gemacht habe?  
 2. Der Bauer, welcher den Reiter sah, wurde plötzlich krank.  
 3. Das Pferd, dessen Reiter so heiß schien, kostete viel Geld.  
 4. Hier ist das Haus, welches ich verkaufen will. 5. Er trägt den Rock, den er gestern gekauft hat. 6. Das ist der Mann, dem ich die Bücher gegeben habe. 7. Die Frau, deren Knabe in dem Garten spielte, ist krank. 8. Der Dumme, dem der Bauer ein Pferd gab, hatte keinen Sack. 9. Sie lesen alles, was Sie finden können. 10. Wer etwas Warmes hat, womit er seinen Kopf im Winter bedecken kann, sollte froh und glücklich sein.

(c) 1. The tailor for whom you were working lives in that small house. 2. He went to an old farmer whose house had cost much money. 3. He will kill the wolf with the knife which he has bought. 4. The forest in which he slept lay to the left of (von) their hut. 5. The men to whom we had explained these mistakes were the sons of poor tailors. 6. Everything that you do pleases some of your friends. 7. The rider to whom he had told the story became suddenly very sick. 8. You who have killed my dog must buy me a new (one). 9. Nothing you can say will explain such a blunder. 10. Did they want to buy that horse they saw yesterday?

(d) *A Letter* (ein Brief). — Dear Mother: I have the long letter you (*use du*) wrote me yesterday. It came to-day toward noon. You ought to see the new books father has bought me. I have several in which I study every day. The one (*dasjenige*) from which I learn German is not hard and pleases me very much (*sehr*). The others are not so long, but they are very hard.

Your son (Your daughter).



## LESSON XXXVII.

(PAGES 39 &amp; 40 22.)

DEPENDENT ORDER (*continued*). REVIEW OF LESSONS I.-XV.

Lernen Sie : —

Wünsche dir entfloh'ne Stunden,  
 Halte Freuden nicht zurück —  
 Denn das Glück ist nie verschwunden ;  
 Was verschwindet, ist kein Glück.

—Ludwig Schnabel (1792-1860).

## 160.

## Vocabulary.

das Bein, die Beine, II, <i>the leg.</i>	das Schwein, die Schweine, II, <i>the pig, hog.</i>
der Blitz, die Blitze, II, <i>the lightning.</i>	das Unglück, II, <i>the misfortune.</i>
der Busch, die Büsche, II, <i>the bush.</i>	die Wurst, die Würste, II, <i>the sausage.</i>
der Schinken, die Schinken, I, <i>the ham.</i>	
der Schlag, die Schläge, II, <i>the stroke, the blow.</i>	treiben, trieb, getrieben, <i>to drive.</i>

## 161.

## Exercises.

(a) 1. Warum ist der Bauer so schnell auf das Pferd gesprungen? 2. Was that die Kuh, welche er dem Dummen gab? 3. Was wollte der Mann, der das Schwein trieb? 4. Warum gab die Kuh keine Milch mehr? 5. War sie wirklich (*really*) viel zu alt? 6. Was wollte der Dumme aus dem Schweine machen?

(b) 1. Es ist die Mutter des Schülers, die das Buch hat. 2. In der kleinen Schule war ein guter Lehrer, der eine rote Rose hatte. 3. Wir loben die Schüler nicht, die nicht viel lernen. 4. Gehst du im Winter in den Garten, der dem Lehrer gehört? 5. Gaben Sie der Tochter des Mannes eine lange Aufgabe?

6. Der Satz, welchen das Mädchen liest, wird sehr lang, nicht wahr? 7. Das Wetter, welches wir im Sommer haben, wird warm werden. 8. Wir haben die Pferde gesehen, die das Wasser getrunken haben. 9. Der kluge Junge, der ein Lesebuch in der Hand hatte, war nach Hause gegangen. 10. Die Frau, deren Kind den Eimer genommen hat, hat die Thür der Hütte geschlossen. 11. Der Bauer wollte das Schwein mit vielen Schlägen in den Busch treiben. 12. Der Bauer hat das Schwein getötet, um Würste und Schinken essen zu können. 13. Der Blitz treibt manche Kinder ins Haus, die gern im Walde bleiben mögen. 14. Man ist, was man ißt, sagt ein deutsches Sprichwort. 15. Es ist kein Unglück, ein Schwein durch die Büsche treiben zu müssen. 16. Die Schläge des Bauers haben dem armen Schwein das Bein zerbrochen.

(c) 1. Have you a teacher who is good? 2. The chairs, which we had in the school, were small and red. 3. The winter is the time of the year which we praised. 4. My brother had gone into the city to find his dog, hadn't he? 5. The exercise about which (worüber) you asked me was getting very long. 6. A lamb, which had come out of the wood, was drinking in the river. 7. You who write so beautifully must teach me this exercise. 8. You will not understand the sentence that I shall read to you. 9. The girl who will fetch the water must take a pail. 10. The fisherman has eaten the fish that he caught in the river. 11. The lightning is very beautiful, but I do not like it. 12. One cannot drive a pig without blows. 13. Do you like to eat sausages and ham? 14. Any one who has to drive a pig through the bushes will have great misfortune. 15. The lightning drove us out of the bushes in which we were staying, but we did not go home.

## LESSON XXXVIII.

(PAGES 40 ~~22~~ 42 14.)CONJUNCTIONS. DEPENDENT ORDER (*continued*). REVIEW OF LESSONS XVI.-XXV.

Lernen Sie : —

Das kleine Wörtchen „Muß“  
Ist doch von allen Müffen,  
Die Menschen knacken müssen,  
Die allerhärteste Muß.

— Ludwig Bechstein (1801-1860).

## 162.

## Conjunctions.

(a) *The Coördinating Conjunctions* und, and; aber (allein, sondern), but; denn, for; and oder, or, do not affect the order. They are used in compound sentences. Ich kam und er ging nach Hause, *I came and he went home*. Er muß kommen, oder ich werde nach Hause gehen, *he must come or I shall go home*.

(b) *Subordinating Conjunctions* are followed by the dependent order (see § 157). They are such words as weil, *because*; da, *as*; als, *when*, etc., and are used in complex sentences. Ich kam, weil er nach Hause ging, *I came because he went home*. Er muß kommen, weil (or da) ich nach Hause gehen will, *he must come because I want to go home*.

(c) *Conjunctive Adverbs*, such as also, so, accordingly; doch, yet, etc., are followed by the inverted order when they introduce a clause (see § 90). Ich kam; also ging er nach Hause, *I came, so he went home*. Ich möchte gern bleiben; doch will ich nach Hause gehen, *I should like to stay, but I shall go home*.

## 163.

## Vocabulary.

das Dorf, die Dörfer, III, *the village.*

die Gans, die Gänse, II, *the goose.*

die Schul'ter, die Schul'tern, IV, *the shoulder.*

der Zahn, die Zähne, II, *the tooth.*

begeg'nen (weak) (sein), *with the dative, to meet.*

bei'ßen, biß, gebissen, *to bite.*

faß'en (weak), *to seize, grasp.*

schrei'en, schrie, geschrieen, *to cry out.*

doch, *conjunctive adverb, yet.*

erst, *first (for the first time), just; not until (then or now), usually with another adverb.*

weil, *subordinating conj., because.*

wo, *relative adv., where.*

## 164.

## Exercises.

(a) 1. Gab der Dumme dem Jungen das Schwein, weil er die Gans wünschte? 2. Was sagten die Mädchen, denen er begegnete? 3. Was rief der Mann und was schrie seine Frau? 4. Sah der Dumme die Menschen, die hinter ihm liefen? 5. Warum sah der Dumme die Mädchen nicht? 6. Was für ein Mann stand vor ihm, und was hatte er?

(b) 1. Die Kage lag auf dem Tische, wohin Ihr Sohn sie gelegt hatte. 2. Das Pferd gehört dem Freunde des Prinzen, weil der König es ihm gegeben hat. 3. Erst heute ist er nach Hause gekommen; also konnte ich es ihm nicht geben. 4. Der Knabe ritt um das Schloß durch den Wald, doch hat er niemand gesehen. 5. Du mußt ihm danken, denn er hat dir geholfen. 6. Die Soldaten haben den Knaben auf das Bett des Grafen gelegt; also hat er gut geschlafen. 7. Wir riefen, aber ihr hörtet nicht, weil ihr am Ende des Feldes wart. 8. In jenem alten Turme steht der Thron eines großen Riesen, welcher unser Kaiser werden wird. 9. Du scheinst nicht glücklich, weil dir dein alter Vater keinen neuen Hut gekauft hat. 10. Wollen Sie diesem alten Fischer jene Geschichte vom großen Sturme erzählen? 11. Im Dorfe bin ich einem Mädchen begegnet, das

eine Gans auf der Schulter trug. 12. Hast du geschrien, weil dich ein Hund gebissen hat? 13. Nein, der Hund hat mich mit den Zähnen gefaßt, doch hat er mich nicht gebissen. 14. Erst morgen werden wir wissen, wohin wir gehen sollen.

(c) 1. My little son stood in our room and threw his knife and his spoon through the window. 2. Our old friends live in a couple of little rooms, because it pleases them. 3. To-morrow we shall ride with many servants into the castle. 4. That new knife that I bought for a little money will not cut anything. 5. That beautiful glass has fallen from the table where (wohin) you set it. 6. Hard exercises make good pupils, because they have to work in order to learn them. 7. You never saw such beautiful trees, yet you do not seem contented. 8. I did not hear that long story you told. 9. That new hat you bought for me cost much too much. 10. That poor child stayed in bed and cried all night because it had lost its little bird. 11. (The) geese have no teeth, yet a goose seized that boy to bite him. 12. He cried out and ran toward the village where he lived. 13. In front of his house he met his father, who had come home just yesterday

### LESSON XXXIX.

(PAGES 42 16-44 s).

#### DEPENDENT ORDER FOR MODALS. REVIEW OF LESSONS XXVI.-XXX.

Lernen Sie : —

D'rum fröhlich in den Kampf hinein!

Wer siegen will, muß sterben können.

Ja, soll das Leben recht gedeih'n

Muß man dem Tode auch was gönnen.

— R. E. Prutz (1816-1872).

**165. Modals in Dependent Sentences.**—In the dependent order in simple tenses, the modals stand at the end of the clause, just like other auxiliaries. In a compound tense of the modal, when there is a dependent infinitive, the personal auxiliary (*haben* or *werden*) stands just before the rest of the verb phrase ("two infinitives").

*That is the man who wanted to buy my horse, das ist der Mann, der mein Pferd hat kaufen wollen.*

*Here is an exercise you will have to write, hier ist eine Aufgabe, die du wirst schreiben müssen.*

NOTE.—In translating two or more infinitive forms at the end of a clause, always begin at the end, then take the one next to the end, then the third from the end.

*Ich habe euch spielen hören können, I was able to hear you play.*

## 166.

## Vocabulary.

der Knüppel, die Knüppel, I, the club.

die Leute (pl.), the people.

die Musik, the music.

auswendig, adv., by heart.

als, conj., when (always with past time).

ran'chen (weak), to smoke.

tan'zen (weak), to dance.

bekom'men, bekam, bekommen, to get, receive, as distinguished from

holen, to go and get, to fetch, and

werden, to get, in the sense of become.

## 167.

## Exercises.

(a) 1. Wie hatte der Dumme die Gans bekommen? 2. Wollte er die Gans für den Knüppel geben? 3. Kam er zu demselben Wirt, wo seine Brüder gewesen waren? 4. Was dachte der Wirt, als er den Dummen sah? 5. Tanzte er im Zimmer, wo die Musik war? 6. Mit wem hat er getanzt?

(b) 1. Wir dürfen nicht aus dem Lande gehen, doch müssen wir unser Glück suchen. 2. Du kannst nicht so dumm sein. 3. Ich mag gern meinen neuen Rock tragen, aber ich darf es nicht thun.

4. Die beiden Jungen wollten dort mit ihren Blumen spielen, doch durften sie nicht. 5. Der Diener hat den Tisch decken müssen, weil er nicht hat arbeiten wollen. 6. Wir brauchen die Speisen nicht, die du in den Keller hast tragen müssen. 7. Der Wirt mußte das Pferd bringen, als der König es kaufen wollte. 8. Als alle Sterne schienen, standen die Thore des Himmels offen (see Lesson XVIII., § 90, (3)). 9. Als die Leute nach Hause gingen, wollten sie alle tanzen. 10. Der Prinz hat den Schneider kommen lassen, weil er einen neuen Anzug hat machen lassen wollen. 11. Die armen Leute haben nicht tanzen lernen können. 12. Dein Vater wird dich nicht rauchen sehen wollen. 13. Wir haben die Königin singen hören dürfen. 14. Du wirst Deutsch lesen lernen müssen.

(c) 1. In the broad way must be many stones. 2. (The) fortune cannot make me too rich. 3. When the young man wanted to wear his new coat, he was not permitted (*durfte*). 4. We will go there at once in order to dance and hear the music. 5. This week you have not been able to work, yet I saw (*use perf.*) you play(ing) yesterday. 6. The people had to fetch food and drink (*use pl.*) when they wanted to set the table. 7. You will have to get new shoes in order to dance well. 8. The landlord is said to be very rich, because he has had many new suits made. 9. The tailor was said to be too proud; he did not like to make the clothes. 10. The people in the little room could not see the fire smoke. 11. You wanted to go home where you could see the people dance. 12. We could not get our new clothes, because we had to go into the city. 13. When the prince wanted to ride through the gate, the servants could not open it. 14. The children who have been permitted to go out of the house have been obliged to remain in the garden.

# LESSON XL.

(PAGES 44 & 45 26.)

## REVIEW OF LESSONS XXXI.-XXXVI.

Lernen Sie auswendig : —

Die Menschen, die die Ruhe suchen, die finden Ruhe nimmermehr,  
Weil sie die Ruhe, die sie suchen, in Eile jagen vor sich her.

— Wilhelm Müller (1794–1827).

(Observe the use of *die* as article, relative, and demonstrative.)

168. (1) *a.* Name the relative pronouns in German. *b.* How do they combine with prepositions? *c.* What is used as a relative after neuter adjectives and neuter pronouns? *d.* Name the indefinite compound relatives.

(2) *a.* What punctuation precedes the relative in German? *b.* May the German relative be omitted, as in English? *c.* How is the relative for the first or second person used?

(3) *a.* What word order follows the relative? *b.* Name and illustrate the other word orders. *c.* What kind of conjunctions are followed by the same order as the relative? *d.* How do compound tenses of the modals in dependent clauses differ from compound tenses of other verbs so used?

169.

### Vocabulary.

das Dach, die Dächer, III, <i>the roof.</i>	heu'en (weak), <i>to howl.</i>
der Gast, die Gäste, II, <i>the guest.</i>	steigen, stieg, gestiegen (sein), <i>to climb.</i>
die Hilfe, <i>the help.</i>	
das Mal, die Male, II, <i>the time.</i>	kaum, adv., <i>hardly.</i>
ein'mal, <i>once.</i>	laut, adj., <i>loud</i> ; adv., <i>aloud.</i>
zwei'mal, <i>twice.</i>	schwach, adj., <i>weak.</i>
der Rücken, die Rücken, I, <i>the back.</i>	stark, adj., <i>strong.</i>
	tot, adj., <i>dead.</i>



## 170.

## Exercises.

(a) 1. Was that der Knüppel, als der Wirt ihn nahm? 2. Heulte der Wirt sehr laut? 3. Was gab er dem Dummen? 4. Warum sind seine Brüder auf das Dach gestiegen? 5. Warum mußte der Dumme König werden? 6. Finden Sie ihn sehr dumm?

(b) 1. Der Jäger, welchen ich auf Reisen habe schicken müssen, konnte gut schießen. 2. Sie brauchen nicht zu gehen, das kann ich selber thun. 3. Der Anzug des Jägers hat viele Taschen, der meinige hat nur wenige. 4. Was für Leute sollen ihre Eltern sein? 5. Das weiß ich nicht; ich kenne die beiden nicht. 6. Wessen Anzug ist derjenige, welcher auf dem Bette liegt? 7. Man hat uns etwas Neues erzählt, was uns gefällt. 8. Wer alles hat, kann nichts mehr wünschen. 9. Ein anderes Mal werde ich noch eine Tasse Thee trinken, weil er so gut ist. 10. Manch starker Gast hat an jenem Tisch gegessen. 11. Als wir vom Dache fielen, wohin wir gestiegen waren, heulten wir laut. 12. Der starke Riese hat manche Leute, die schwach waren, auf dem Rücken getragen. 13. Der General hat die schlechten Fehler, die er gemacht hat, nicht vergessen können. 14. Ich habe nach rechts und links geschaut; plötzlich sah ich diesen Reiter. 15. Das sind die Säcke, worin man all die Knöpfe hat.

(c) 1. He cried a long time because he could not open the bag. 2. That hunter's hat has a feather in it; I must put one in mine. 3. You did not want to know him, but I did not know it. 4. What do they say of (von) all these things? 5. This is the one who has forgotten all he knew. (See Lesson XXXVI., § 156, *d* and *f*.) 6. Somebody told me something about (von) that old farmer. 7. Everybody knows several mistakes that you have made. 8. The two

boys found another child in the garden, yet they would not play with him. 9. Many a poor man has no clothes to wear. 10. In (bei) such cold weather many people have to sit about the fire all day. 11. The weak boy who climbed upon the roof, fell into the garden. 12. He was not dead, because he could howl so loud. 13. Who wishes [for] everything, is to get nothing. 14. We could not open the door of the house in which the farmer lived. 15. What a stupid boy is the one who cannot explain his mistakes!

## LESSON XLI.

(PAGES 47-48 29.)

## SEPARABLE AND INSEPARABLE VERBS.

Lernen Sie auswendig: —

Das kommt darauf an, *that depends.*

**171. Inseparable Verbs** (Untrenn'bare Zeit'wörter). — The inseparable prefix is always directly before the verb, attached to it, and is never accented.

(a) The inseparable prefixes are *be-*, *emp-*, *ent-*, *er-*, *ge-*, *miß-*, *ver-*, *zer-*, and usually *über-*.

(b) Inseparable verbs differ from other verbs in only one way — they never take the prefix *ge-* for the past participle. In this they resemble verbs in *-ieren* (see Lesson V., § 26, a).

*erzählen, erzählte, erzählt; verstehen, verstand, verstanden.*

## Synopsis of Inseparable Verbs.

## WEAK.

## STRONG.

Pres.	ich erzähle, <i>I tell.</i>	ich verstehe, <i>I understand.</i>
Past.	ich erzählte, <i>I told.</i>	ich verstand, <i>I understood.</i>
Fut.	ich werde erzählen, <i>I shall tell.</i>	ich werde verstehen, <i>I shall understand.</i>

Perf.	<i>ich habe erzählt, I have told.</i>	<i>ich habe verstanden, I have understood.</i>
Past Perf.	<i>ich hatte erzählt, I had told.</i>	<i>ich hatte verstanden, I had understood.</i>
Fut. Perf.	<i>ich werde erzählt haben, I shall have told.</i>	<i>ich werde verstanden haben, I shall have understood.</i>

Conjugate each tense in full.

**172. Separable Verbs** (*Trenn'bare Zeit'wörter*). — All other prefixes are separable. Separable verbs have the following peculiarities: —

(a) The prefix always takes the accent, as in English: *pick up*, *take down*!

*an'fangen, fing an', an'gefangen, to begin.*

(b) With simple tenses in independent clauses the prefix is put at the end of the clause.

*Ich fange heute mit dieser Arbeit an, I begin with this work to-day.*

*Du fängst gestern mit deiner Aufgabe an, you began with your exercise yesterday.*

(c) In compound tenses and dependent clauses the prefix is attached to the verb.

*Morgen wird er an'fangen, to-morrow he will begin.*

*Sahst du, wo wir an'fingen? did you see where we began?*

(d) The signs *zu* of the infinitive and *ge* of the perfect participle are put between prefix and verb.

*Warum wünscht ihr nicht an'zufangen? why don't you want to begin?*

*Sie haben sehr gut an'gefangen, they have begun very well.*

NOTE 1. — Separable verbs are very common in German. In translating a printed or written sentence it is always well to look toward the end for a separable prefix. They are usually prepositions, and in the first sixty-six pages of this book they are marked with a small circle.

NOTE 2. — When two verbs mean the same in German and one is sepa-

rable, Germans usually prefer to use this. Thus, while *Ich habe die Aufgabe begonnen*, and *Bitte, wollen Sie das Fenster öffnen?* are perfectly correct, a German is more likely to say, *Ich habe die Aufgabe angefangen*, and *Bitte, wollen Sie das Fenster aufmachen?*

### 173. Conjugation of Separable Verbs.

*anfangen, to begin.*

#### PRESENT TENSE.

#### SYNOPSIS.

<i>ich fange an</i>	Pres.	<i>ich fange an</i>
<i>du fängst an</i>	Past.	<i>ich fing an</i>
<i>er fängt an</i>	Fut.	<i>ich werde anfangen</i>
<i>wir fangen an</i>	Perf.	<i>ich habe angefangen</i>
<i>ihr fanget an</i>	Past Perf.	<i>ich hatte angefangen</i>
<i>sie fangen an</i>	Fut. Perf.	<i>ich werde angefangen haben</i>

Conjugate each tense throughout in full. In like manner conjugate *an'fassen*, *faßte an'*, *an'gefaßt*, *to seize*; *auf'machen*, *machte auf'*, *auf'gemacht*, *to open*; *wei'tergehen*, *ging wei'ter*, *wei'tergegangen*, *to go on farther*.

### 174. Vocabulary.

<i>das Bier, die Biere, II, the beer.</i>	<i>auf'machen, machte auf, aufgemacht, to open.</i>
<i>das Fleisch, II, the meat.</i>	
<i>das Mär'chen, die Märchen, I, the fairy tale.</i>	<i>hängen or hängen (hängt), hing, gehangen, to hang, to be suspended.</i>
<i>die Maus, die Mäuse, II, the mouse.</i>	<i>wei'tergehen, ging weiter, weitergegangen (sein), to go on or farther.</i>
<i>an'fangen (fängt an'), fing an, angefangen, to begin.</i>	
<i>an'fassen, faßte an, angefaßt, to seize, take hold of.</i>	<i>nun, adv., well, used as exclamation at beginning of a sentence, followed by a comma and the Normal Order; otherwise, now.</i>
<i>an'kommen, kam an, angekommen (sein), to arrive.</i>	
	<i>e'he, sub. conj., before.</i>

### 175. Exercises.

(a) 1. Wie fangen alle Märchen an? 2. Wovon erzählt diese Geschichte? 3. Ist der Mann in dem Wald angekommen?

4. Ist er weitergegangen, oder hat er dort etwas gefunden?
5. Hat der Vogel angefangen, seine Geschichte zu erzählen?
6. Was hat ihm der Vogel geben wollen?

(b) 1. Er fing an, ein Märchen zu erzählen, nicht wahr?  
 2. Nun, du hast das Fenster angefaßt; wirst du es aufmachen?  
 3. Ich machte die Thür auf; dann ging ich weiter. 4. Nun, wir haben das Stück Fleisch gegessen, das in jenem Zimmer hing.  
 5. Ich habe das Buch verloren oder vergessen, welches du mir gestern verkauft hast. 6. Ehe sie anfang, die Thür aufzumachen, ist er angekommen.  
 7. Nun, gehen Sie weiter, ehe Ihr Freund ankommt? 8. Die Mäuse hatten angefangen, das Fleisch zu zerreißen, ehe wir es hatten anfassen können. 9. Die Leute werden angefangen haben anzukommen, ehe wir weitergegangen sein werden. 10. Ich fange an, diese Sätze zu verstehen, ehe ich mein Buch aufmache, um sie zu lesen.

(c) 1. They will have gone farther before you arrive.  
 2. She has begun to tell them that beautiful fairy story.  
 3. Before we arrived they began to eat the meat and drink the beer, didn't they? 4. Are you opening the window in order to let your coat hang in the sun? 5. The mouse seized the meat to tear it, but the cat arrived before it (the mouse) began. 6. Shall I open the door for you? 7. You began that fairy tale before we arrived. 8. We are opening the door in order to go farther. 9. Before they arrive you must let us begin to tell that story. 10. You must begin to understand these sentences before we go farther.

(d) Eine Geschichte (*use perfect tense*). — Yesterday I wanted to make a little ship (das Schiff). Well, I seized a piece of wood that lay on the table and began to cut it. But my knife fell out of the window and I lost it. Before I could go far-

ther my brother arrived. He opened the door suddenly and began to tell me a fairy story.

(e) *Supplementary Exercise.* — Tell the story in the present, past, future, and past perfect, changing *yesterday* to *to-day* and *to-morrow*.

## LESSON XLII.

(PAGES 49 1-50 16.)

SEPARABLE AND INSEPARABLE VERBS (*continued*).

Lernen Sie auswendig : —

Jetzt geht es los, *now it is going to begin* (familiar).

Das fällt mir gar nicht ein, *I haven't the least idea* (of doing that).

**176. Meaning of Prefixes.** — The meaning of most *inseparable prefixes* is hard to define. In general *miß-* equals *mis-*; *zer-* means *to pieces*, and *ent-* denotes separation. The others vary.

*verstehen*, to understand; *mißverstehen*, to misunderstand.

*brechen*, to break; *zerbrechen*, to smash, to break to pieces.

*laufen*, to run; *entlaufen*, to run away.

The *separable prefixes* usually have their literal meaning:

*stehen*, to stand; *aufstehen*, to stand up, get up.

*brechen*, to break; *abbrechen*, to break off.

*laufen*, to run; *weglaufen*, to run away, to escape.

**177. Common Prefixes.** — The four prepositions, *durch*, *über*, *um*, and *unter* are sometimes separable, sometimes inseparable.

(a) They are *inseparable* when used in a figurative meaning, or one not exactly literal. The verbs are usually transitive, have *haben* as auxiliary, take the accent on the root of the verb, not on the prefix, and do not take *ge* in the perfect participle.

**überge'hen, überging', übergan'gen (haben), to omit, skip.**

**Wir werden diese Seite überge'hen, we will skip this page.**

**Wir haben diese Seite übergan'gen, we have skipped this page.**

**unterhal'ten, unterhielt', unterhalt'en (haben), to entertain.**

**Sie unterhält' viele Freunde, she entertains many friends.**

**Sie hat viele Freunde unterhal'ten, she entertained many friends.**

**durchrei'sen, durchreist'e, durchreist' (haben), to travel over, to "do."**

**Ich durchrei'se Deutschland jeden Sommer, I travel all over ("do") Germany every summer.**

**Ich habe Deutschland letzten Sommer durchreist', I "did" Germany last summer.**

**umge'hen, umging', umgan'gen, to avoid, evade.**

**Sie umge'hen dieses Gesetz, they evade this law.**

**Sie haben dieses Gesetz umgan'gen, they evaded this law.**

(b) They are *separable* when both prefix and verb are used in their natural meaning. The verbs are often intransitive, take the auxiliary of the simple verb, and have the accent upon the preposition, as in the case of all separable verbs.

**Ich setze meinen Willen durch, I carry out my purpose, put through my will.**

**Er ist ü'bergefahren, he crossed over.**

**Nach einer Weile kehrten wir um, after a while we turned round.**

**Die Sonne ist un'tergegangen, the sun has set.**

(c) When used regularly with a simple verb, these four prepositions look like separable prefixes. Hence they are often so called, and the principal parts of the verbs are so given. Compare the examples below with those under (a) above.

**ü'bergehen, ging ü'ber, ü'bergegangen (sein), to go over.**

**Ich gehe über das Feld, I go over (across) the field.**

**Ich bin über das Feld gegangen, I went across the field.**

**un'terhalten**, hielt **un'ter**, **un'tergehalten** (haben), *to hold under.*

**Er hält die Katze unter dem Tische**, *he holds the cat under the table.*

**Er hat die Katze unter dem Tische gehalten**, *he held the cat under the table.*

**durch'reisen**, reiste **durch'**, **durch'gereist** (sein), *to travel through.*

**Wir reisen durch Deutschland**, *we travel through Germany.*

**Wir sind durch Deutschland gereist**, *we traveled through Germany.*

**um'gehen**, ging **um'**, **um'gegangen** (sein), *to go around.*

**Sie gehen um den Wald**, *you are going around the wood.*

**Sie sind um den Wald gegangen**, *you went around the wood.*

**178. Hin and Her.** — All verbs of motion are commonly compounded with **hin** or **her** to denote direction of motion. **Hin** always means *away from the speaker*, **her** *toward the speaker*.

**Da geht er hin**, *there he goes (away from here).*

**Wollen Sie her (or hierher) kommen?** *will you come here?*

**Können Sie heraufkommen?** *can you come up (here)?*

**Ich kann nicht hinaufgehen**, *I can't go up (there).*

**Hin und her** means *here and there*, *hither and thither*.

**Er lief hin und her**, *he ran hither and thither.*

**Wo** means *where (rest)*; **wohin'** means *where to, whither*; **woher'** means *where from, whence*.

## 179.

## Vocabulary.

**der Wunsch, die Wünsche**, II, *the wish.*

**durchblät'tern**, **durchblät'terte**,  
**durchblät'tert**, *to skim over, run through (of a book).*

**durchdrin'gen**, **durchdrang'**, **durch-**  
**drun'gen**, *to penetrate.*

**überset'zen**, **übersetz'te**, **übersetzt'**, *to translate.*

**überzeug'en**, **überzeug'te**, **über-**  
**zeugt'**, *to convince.*

**umar'men**, **umarm'te**, **umarmt'**, *to embrace.*

**umge'ben** (**umgibt'**), **umgab'**, **um-**  
**ge'ben**, *to surround.*



unterhal'ten, (unterhält'), unter-  
hielt', unterhal'ten, *to entertain*.  
unterneh'men, unternahm', unter-  
nom'men, *to undertake*.

The above are the common inseparables with *durch*, *über*, *um*, and *unter*.

wieder'kommen, kam wie'der, wie'dergekommen (sein), *to come again*.

wiederho'len, wiederhol'te, wiederholt', *to repeat*.

This is the only inseparable compound of *wieder*. All others are separable.

## 180.

## Exercises.

(a) 1. Wiederholte der Mann seine drei Wünsche? 2. Unternahm es der Vogel, ihm alles zu geben, was er wünschte? 3. War er überzeugt, ehe er weiterging? 4. Was findet man in den Märcen nicht? 5. Hat der Mann seinen Wunsch wiederholt. 6. Ist er weitergegangen oder wiedergekommen?

(b) 1. Wir durchdrangen den Wald, der das Haus umgab. 2. Ehe mein Vater mich überzeugt hat, hat er mich umarmt. 3. Ich bin hergekommen, um Ihre neuen Bücher zu durchblättern. 4. Der Schüler wird den Satz übersetzen und den Lehrer überzeugen, nicht wahr? 5. Du bist nach seinem Hause hingegangen, aber du wolltest die Arbeit nicht unternehmen. 6. Sie wiederholten die Aufgaben, welche sie übersetzt hatten. 7. Sie machten Ihr Buch auf und fingen an zu übersetzen. 8. Meine Brüder sind gestern angekommen; wir haben sie umgeben und umarmt. 9. Ehe ihr herkamt, mußte ich in die Stadt gehen. 10. Sie werden diese Sätze nicht verstehen können; Sie müssen sie übersetzen.

(c) 1. Can you repeat the exercise and translate it? 2. I ran through that big book which you gave me. 3. He will entertain you, but he cannot convince any one. 4. Before we had arrived the children had surrounded the old man, hadn't they? 5. When (als) you penetrated the thick wood, high

trees surrounded you. 6. Will she undertake that exercise which we could not translate? 7. The poor old man ran hither and thither, and repeated the same words. 8. Mr. Brown has surrounded his table with the books (Lesson XXXVI., § 156, *f*) he likes to read. 9. We could not undertake anything new, since (*use denn*) we have no more money. 10. You must repeat and translate these sentences.

(*d*) Eine Geschichte (*use past tense*).—Last (*legt*) year my father began to “do” (*durchreißen*) Germany. He wanted to travel through several cities, but suddenly he became ill. He could not go farther, so he had to return (*zurückkommen*). When (*als*) he arrived, we all surrounded him and embraced him, and he entertained us with stories of Germany.

(*e*) *Supplementary Exercise*.—Tell the story in the present, future, perfect, and past perfect, changing *last year* to *this year* and *next* (*nächst*) *year*.

## LESSON XLIII.

(PAGES 50 17–51 29.)

## IMPERATIVE.

Lernen Sie auswendig :—

Sei duldsam gegen alles Anderssein,  
Und laß dich keinen Widerspruch verbrießen ;  
Nur immer steh' auf deinen eignen Füßen,  
Und sprich zur rechten Zeit entschloß'nes Nein.

— E. Wichert (1831- ).

181.

## The Imperative.

(*a*) The imperative for formal address is simply the inverted indicative: loben Sie, *praise* ; sehen Sie, *look* ; fangen Sie an, *begin* ; übersetzen Sie, *translate*.

(b) The second singular imperative adds *e* to the stem. This *e* may be dropped in conversation: *lobe, praise; höre, listen; fange an, begin; stehe auf, stand up; übersehe, translate.*

(c) When the root vowel *e* changes to *ie* or *i* in the second singular indicative, *e* is not added to form the imperative: *sieh, see; gib, give.*

(d) The second plural imperative is identical with the indicative without the pronoun. The connecting vowel (*e*) may be inserted for euphony. (See § 13, a.)

### 182. Conjugation of the Imperative.

FORMAL.	SECOND SINGULAR.	SECOND PLURAL.
loben Sie	lobe	lobt, <i>praise</i>
sehen Sie	sieh	seht, <i>see</i>
kommen Sie	komm	kommt, <i>come</i>
fangen Sie an	fange an	fangt an, <i>begin</i>
übersehen Sie	übersehe	überseht, <i>translate</i>
machen Sie auf	mache auf	macht auf, <i>open</i>
(irreg.) seien Sie	sei	seid, <i>be</i>

Except *sein* all imperatives are regular. The only ones offering any difficulty are those of verbs whose root vowel is *e*, which changes to *ie* or *i* in the second singular. These form the imperative simply by dropping the (*e*)st of the second person singular present indicative active.

werfen, du wirfst, wirf; geben, du gibst, gib; lesen, du lies(ef)t, lies; sprechen, du sprichst, sprich.

### 183. Vocabulary.

der Augenblick, die Augenblicke, II, <i>the moment.</i>	aufstehen, stand auf, aufgestanden (sein), <i>to stand up, get up.</i>
das Königreich, die Königreiche, II, <i>the kingdom.</i>	besuchen, besuchte, besucht, <i>to visit.</i>

**bit'ten**, *bat, gebeten, to beg; for,*  
*um w. acc. (ich) bitte = please in*  
*a request; and you are welcome*  
*in answer to „danke,“ thank you.*  
**war'ten** (weak), *to wait; for, auf*  
*w. acc.*  
**zei'gen** (weak), *to show.*

**zu'machen**, *machte zu, zugemacht, to*  
*shut, close.*  
**doch**, *adv., yet; with imperative, I*  
*pray or do; warte doch, pray*  
*wait; or do wait, usually used if*  
*bitte is omitted.*  
**schnell**, *adj. or adv., fast, rapidly.*  
**wieder**, *adv., again.*

## 184.

## Exercises.

(a) 1. Was hat der Vogel thun müssen? 2. Wohin ist der Mann gegangen? 3. Was hat er dort gefunden? 4. Was that seine Königin? 5. Hat sie die Thür ihres Zimmers zugemacht? 6. Was sagte sie von dem Schlosse und dem Garten?

(b) 1. Bitte, zeige mir dein Buch; ich habe meines verloren. 2. Warten Sie doch einen Augenblick; er hat vergessen, die Thür zuzumachen. 3. Steht doch auf und besucht eure Freunde. 4. Fange die Aufgabe an und übersehe diese Seite. 5. Er bat um ein Königreich und noch drei Wünsche. 6. Bitte, gehe nach Hause zu deiner Mutter, aber komme gleich wieder zu uns. 7. Stehen Sie auf, bitte, und machen Sie das Fenster zu. 8. Gehe doch nicht hin, ich will dir etwas Neues zeigen. 9. Arbeite immer gut und lerne deine Aufgaben, dann wirst du Deutsch sprechen können. 10. Sprich laut, bitte, und lies doch nicht so schnell.

(c) Write all imperatives three ways. — 1. Please wait a moment; I want to close this open window. 2. Stand up, pray, and translate that long sentence. 3. Show me your new coat, please, before I visit my tailor to have mine made. 4. Do not begin to translate before the teacher arrives. 5. Lay the book on the table and write something good in it (hinein). 6. Do not repeat the sentence always before you go on to begin a new

(one). 7. Please help me with my coat; it is very small.  
 8. When I got up to-day I skimmed over an old book. 9. Wait a moment for me, please, and I will buy you another cup of tea. 10. Do not show your exercise to your other teachers; this book is not very hard.

(d) Eine Geschichte. — A young boy asked his father for a new horse. "Father," said he, "please give me that big brown horse." The father said: "You are very young. Learn to read books and translate exercises before you begin to ride. We (man) cannot always ride, but we can always study." But he did not convince the boy.

## LESSON XLIV.

(PAGES 52 1-53 16.)

### INFINITIVES AND PARTICIPLES.

Lernen Sie auswendig : —

Denn was man schwarz auf weiß besitzt,  
 Kann man getrost nach Hause tragen.

— Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832).

185. The Infinitives. — (a) There are two infinitives in German: present, loben, *to praise*; gehen, *to go*; and perfect, gelobt zu haben, *to have praised*; gegangen zu sein, *to have gone*.

(b) The infinitive without the sign zu is used after modal auxiliaries and after fühlen, heißen, helfen, hören, lassen, lehren, lernen, machen, sehen.

Ich konnte ihn sehen, *I could see him.*

Ich sah ihn am Fenster stehen, *I saw him stand at the window.*

Er lernte gut lesen, *he learned to read well.*

Ich hörte ihn kommen, *I heard him come.*

(c) In other cases *zu* is used when the infinitive has *to* in English: —

**Er fing an, einen Brief zu schreiben, he began to write a letter.**

**Die Aufgabe ist schwer zu übersehen, the exercise is hard to translate.**

(d) The *infinitive* may be used as a *noun*. It is always preceded by the neuter article and belongs to the first class of nouns: —

**Das Leben ist sehr schön, life (to live) is very beautiful.**

(e) Besides *um*, denoting purpose, the infinitive is also used after *anstatt*, *instead of*, and *ohne*, *without*, where English employs a verbal.

*Instead of going, he came, anstatt zu gehen, ist er gekommen.*

*Without asking me, she went home, ohne mich zu fragen, ging sie nach Hause.*

(f) The infinitive is always preceded by its objects and modifiers. See examples above.

**186. The Participles.** — (a) There are two participles in German: present, *lobend, praising*; *gehend, going*; perfect, *gelobt, praised*; *gegangen, gone*.

(b) The participle may be used as an adjective or a noun. It is preceded by its modifiers, and as an adjective it stands before its noun: —

**Ein durch die Stadt fließender Fluß, a river flowing through the city.**

**Ein von einem gelehrten Lehrer geschriebenes Buch, a book written by a learned teacher.**

**Die Ankommenden, the newcomers.**

**187. Infinitives and Participles** are not used so much in German as in English.

(a) German does not possess the progressive and emphatic

forms of the verb. For the three forms, *he praises, he is praising, and he does praise*, the German has but one form: *er lobt*.

(b) Where English has an infinitive or participial phrase German uses a finite clause, commonly introduced by *da*.

*Not finding him in the house, I looked for him in the garden, da ich ihn nicht im Hause fand, suchte ich ihn im Garten.*

*Coming home, he found the letter on his table, als er nach Hause kam, fand er den Brief auf seinem Tische.*

*I knew him to be my friend, ich wußte, daß er mein Freund war.*

## 188.

## Vocabulary.

der Geschmack, *the taste.*

das Leben, des Lebens, I, *life.*

das Papier, die Papiere, II, *the paper (material only).*

das Theater, die Theater, I, *the theatre.*

aufspringen, sprang auf, aufgesprungen (sein), *to jump up.*

fließen, floß, geflossen (sein), *to flow.*

herunterfallen, fiel herunter, heruntergefallen (sein), *to fall down.*

verbessern, verbesserte, verbessert, *to correct, improve.*

zuschauen, schaute zu, zugehau, with dat., *to look on, watch.*

da, subord. conj., *as.*

leicht, adj., *light, easy.*

last, adj., *last.*

## 189.

## Exercises.

(a) 1. Warum war die Frau nicht zufrieden? 2. Wohin ging Hans und was that er? 3. Schauten die anderen zu? 4. Warum ist er aufgesprungen? 5. Ist seine Krone heruntergefallen? 6. Ist der Vogel wiedergekommen?

(b) 1. Da ich aufsprang, sah ich ihn herunterfallen. 2. Seine verbesserte Aufgabe ist schwer zu übersetzen. 3. Ohne zuschauen zu wollen, ist sie mit uns gekommen, nicht wahr? 4. Das Übersetzen dieser Aufgabe ist sehr leicht. 5. Schaue doch zu, anstatt so viel zu sprechen! 6. Dieses letzte Papier war nicht nach meinem Geschmack gewesen. 7. Da du ihn nicht hast finden

können, bist du gleich hierhergekommen. 8. Das immer tanzende Mädchen ist heruntergefallen, anstatt aufzuspringen. 9. Ohne Sie zu besuchen, werden wir gleich weitergehen müssen. 10. Ich sehe, daß dieser letzte Satz sehr leicht ist.

(c) 1. Without saying anything I sprang up and looked on. 2. We saw the man fall down who had jumped up so easily. 3. Having corrected your exercise, you must write it on a new piece of paper. 4. Not wanting to improve their taste, they remained at home instead of going to the (ins) theatre and looking on. 5. Did you write that last sentence without having to correct it? 6. Flowing water is very beautiful to see, isn't it? 7. It is hard to buy a good coat without having much money. 8. Jump up, please, and shut the window. 9. Not having seen them go into the wood, she could not find them easily. 10. We heard you singing in the house.

(d) *A Letter* (ein Brief).—Dear Mr. Brown: I arrived here yesterday toward noon. Not having anything (not anything = ?) else to do, I went to the theatre in the afternoon. It was not an entertaining piece, so (also) instead of waiting I went away (weg) without looking on till (bis an) the end. I shall come to visit you to-morrow.—Your friend.

## LESSON XLV.

(PAGES 56 1–57 16.)

### REVIEW.

Lernen Sie auswendig:—

In Hochmut überheb' dich nicht,  
Und laß den Mut nicht sinken,  
Mit deinem Wipfel reich' ins Licht,  
Und laß die Wurzel trinken.

—Friedrich Rückert (1788–1866).



190. (1) *a.* Give the inseparable prefixes. *b.* Where do the separable prefixes stand in simple tenses? in compound tenses? with the infinitive? *c.* What prefixes are sometimes separable and sometimes inseparable? *d.* Give the rule for distinguishing these by their accent. *e.* Explain the distinction in the use of *hin* and *her*.

(2) *a.* Give the rule for regular formation of the imperative second singular. *b.* Give the rule for the second singular imperative of verbs in *e* that change *e* to *ie* or *i* in the second singular indicative. *c.* Explain the use of *doch* with the imperative. *d.* Is „*bitte*“ an imperative? Might it be?

(3) *a.* Give the cases where English uses *to* with the infinitive, where *zu* is omitted in German. *b.* What is the position of the infinitive with reference to its modifiers? *c.* What is the force of *um* with the infinitive? *d.* What other prepositions are regularly used with the infinitive?

(4) *a.* Give the two chief uses of the participle in German. *b.* What is the German equivalent for the following: *He is singing very beautifully. Not seeing anything in the garden, I went into the house.* *c.* What is the position of the participle with reference to its modifiers? *d.* Which language uses participles more frequently, German or English?

## 191.

## Vocabulary.

die Luft, die Lüfte, II, *the air.*

das Spiel, die Spiele, II, *the game,*  
*play.*

die Weile, IV, *the while, time.*

auf'hören, hörte auf, aufgehört, *to*  
*stop, with infinitive and zu.*

re'den (weak), *to speak, to talk;*  
it is just a little more formal  
than *sprechen.*

schel'ten (schilt), schalt, gescholten,  
*to scold.*

eng, adj., *narrow; of clothes, tight;*  
of (air in) a room, *close.*

frisch, adj., *fresh.*

fröh'lich, adj., *joyous, happy.*

genug', adv., *enough, always fol-*  
*lowing the word it qualifies.*

spät, adj., *late.*

192.

Exercises.

(a) 1. Wie fängt diese Geschichte an? 2. Was wollte Peter werden? 3. Hat der Schneider aufgehört zu schelten? 4. War Peter fröhlich in dem engen Zimmer? 5. Was sagte Peter, als er weitergegangen war? 6. Was hat er gekauft?

(b) 1. Du hast angefangen, den Wald zu durchdringen, aber wir haben es nicht unternehmen wollen. 2. Rede doch nicht so schnell und schilt den armen Jungen nicht. 3. Da wir nichts anderes zu thun hatten, hat uns das Spiel sehr gut unterhalten. 4. Als ich gestern spät nach Hause kam, fand ich die Luft ganz eng in meiner Stube. 5. Bitte, kommen Sie her, ehe es zu spät wird. 6. Warte doch eine Weile, anstatt so schnell zu gehen. 7. Da sie nichts Neues fand, als sie ankam, ging sie schnell weiter. 8. Ohne dich schelten zu wollen, muß ich eine Weile mit dir reden. 9. Da Sie nicht laut genug reden, werden Sie ihn nicht überzeugen können. 10. Da wir aufhören wollten, ist ein anderer Schüler aufgestanden und hat den Satz übersetzt. 11. Sei fröhlich, da die Luft so frisch ist. 12. Bitte, mache die Thür auf und unterhalte diejenigen, welche uns besuchen. 13. Anstatt vom Spiele zu reden, wiederholen Sie den letzten Satz und übersetzen Sie ihn. 14. Da wir nicht gut haben zuschauen können, sind wir aufgestanden, ohne ein Wort zu sagen. 15. Ohne gleich anzufangen zu übersetzen, hast du das Fenster aufgemacht und ein Buch durchblättert. 16. Er hörte auf mich zu verbessern, und fing an zu schelten.

*Write all the imperatives three ways.* — (c) 1. The people began to arrive before my father had embraced the children. 2. Not having enough fresh air, we opened the window. 3. You went quickly farther without stopping. 4. Arriving at home, she stopped talking and embraced her mother.

5. When they had stopped speaking we began to entertain our friends. 6. Without speaking a word, the children will surround us to get their books. 7. Please repeat that last sentence, in order to convince me. 8. Pray stand up and translate the exercise on this page. 9. Please give me your glass; mine is smashed. 10. Without waiting a moment they have gone rapidly to the right (*nach rechts*). 11. Every one ought to translate these sentences at home before undertaking (he undertakes) to read them here in school. 12. Those who skim this book will not learn much German. 13. Yesterday toward evening our old servant came home, and instead of embracing the children, he opened the door and went into his little room. 14. Were you able to translate that last long sentence without making (any) mistakes? 15. These long sentences are easy to translate for those who have studied the book. 16. It is hard to write German exercises without knowing the words.

### LESSON XLVI.

(PAGES 57 17-59 6.)

#### THE PASSIVE VOICE.

Lernen Sie auswendig : —

Glück läßt sich nicht von Gott erbitten  
 Und nicht vom Himmel sich erflehn,  
 Es wird erkämpft nicht, nicht erstritten,  
 Und nie errungen kann man's sehn.

— Feodor Wehl (1821-1890).

**193.** The Passive Voice of transitive verbs is formed by conjugating *werden* with the past participle (the third one of the principal parts).

Notice that English says, *I am praised*; German says, *I become praised*. English has the equivalent of this in the common use of *get*. *I get praised*.

In the perfect tenses the prefix *ge-* is dropped from *geworden* for euphony. *Ich bin gelobt worden*. *Geworden* would sound awkward.

## PRESENT INDICATIVE PASSIVE.

<b>ich werde gelobt, gesehen</b> <i>I am praised, seen.</i>
<b>du wirst gelobt, gesehen</b> <i>thou art praised, seen.</i>
<b>er wird gelobt, gesehen</b> <i>he is praised, seen.</i>
<b>wir werden gelobt, gesehen</b> <i>we are praised, seen.</i>
<b>ihr werdet gelobt, gesehen</b> <i>you are praised, seen.</i>
<b>sie werden gelobt, gesehen</b> <i>they are praised, seen.</i>

## SYNOPSIS OF THE PASSIVE VOICE.

Pres.	<b>ich werde gelobt, <i>I am praised.</i></b>
Past.	<b>ich wurde gelobt, <i>I was praised.</i></b>
Fut.	<b>ich werde gelobt werden, <i>I shall be praised.</i></b>
Perf.	<b>ich bin gelobt worden, <i>I have been praised.</i></b>
P. Perf.	<b>ich war gelobt worden, <i>I had been praised.</i></b>
F. Perf.	<b>ich werde gelobt worden sein, <i>I shall have been praised.</i></b>

Conjugate each tense in full, and give complete synopses in the second and third singular, and first, second, and third persons plural.

IMPERATIVE. — **werde gelobt (rare), werdet gelobt (rare), be praised.**

The passive imperative is usually formed with *sein*: —

**sei gelobt, seid gelobt, seien Sie gelobt, be praised.**

INFINITIVE. — Pres. **gelobt (zu) werden, to be praised.** Perf. **gelobt worden (zu) sein, to have been praised.**

PARTICIPLE. — Fut. **zu lobend, to be praised** (used only as a declinable adjective preceding its noun). **ein zu lobender Mann, a man to be praised.** Perf. **gelobt, praised.**

NOTE. — *Werden* thus has two meanings in English besides its regular meaning, *to become*. In the future it means *shall* or *will*; in the passive, *am*, *is*, or *are*. Distinguish carefully: —

ich werde, *I become*.

ich werde loben, *I shall praise*.

ich werde gelobt, *I am praised*.

When you see a form of *werden*, look carefully to see whether it is used independently or is followed by a simple infinitive or by a perfect participle, and then translate accordingly. Except in the future it may generally be translated by *get*. Ich wurde krank, *I got sick*. Ich wurde geschlagen, *I got hit*.

194. Dative of Agent. — The *agent* is put in the *dative* after *von*. The English *by* with the agent is never German *bei*.

Ich werde von dem Lehrer gelobt, *I am praised by the teacher*.

Du bist von deiner Mutter gelobt worden, *you have been praised by your mother*.

## 195.

## Vocabulary.

der Lärm, die Lärme, II, *the noise*.

der Mei'ster, die Meister, I, *the master*.

die Trep'pe, die Treppen, IV, *the stairway; upstairs (motion)*, die

Treppe hinauf, (rest) oben; downstairs (motion), die Treppe hinunter, (rest) unten.

auf'wachen, wachte auf, aufgewacht (sein), *to wake up, intrans.*

befrei'en, befreite, befreit, *to set free*.

ein'schlafen (schläft ein), schlief ein, eingeschlafen (sein), *to go to sleep, to fall asleep*.

verzaubern, verzauberte, verzaubert, *to enchant*.

zerrei'ssen, zerriß, zerrissen, *to tear (to pieces)*.

schon, adv., *already*.

## 196.

## Exercises.

- (a) 1. Wohin ging der Schneider, und wo ist er eingeschlafen? 2. Was sah er, als er aufwachte? 3. Wessen Wald war es, worin er eingeschlafen war? 4. Erzählt die Geschichte, von wem

das Mädchen verzaubert wurde? 5. Wollte sie von dem jungen Schneider befreit werden? 6. Was mußte sie werden, als sie von Peter befreit wurde?

(b) 1. Der arme Schneider wurde von seinem Meister gescholten. 2. Du wirst jeden Tag gelobt, da du deine Aufgabe so gut übersehest. 3. Wir werden von meinem Vater umarmt werden. 4. Der Wald, worin das Schloß lag, ist schon von dem Schneider durchdrungen worden. 5. Sie waren von ihrem Lehrer die Treppe hinauf getragen worden. 6. Wurdest du von deinem Meister die Treppe hinunter getragen? 7. Anstatt aufzumachen, hat das verzauberte Mädchen wieder einschlafen müssen. 8. Das dicke Papier ist schon von dem kleinen Knaben zerrissen worden. 9. Da der Lärm so laut wird, werden wir aufhören müssen, die Fenster aufzumachen. 10. Du wirst nicht befreit werden, ehe der Lärm aufhört.

(c) 1. As the noise became too loud, the window was shut by the boy. 2. You were carried upstairs without waking up. 3. I am being surrounded by the children who have already been entertained by the master. 4. We had been freed by those men. 5. Not being able to run, the poor cat was torn to pieces by the dogs. 6. It had become very warm when we were called into the house. 7. I shall not wake up before I am called. 8. Will you please close the door without making a noise? 9. It must not be undertaken without your help(ing). 10. These sentences can be written very easily by you, as you have translated the exercise.

(d) Eine Geschichte. — Yesterday was an unlucky (unglücklich) day at our house (bei uns). In the morning our white cat was killed and at noon our big dog was shot by a boy who lives near us. Not finding them when he arrived in the evening,

father got very angry and seized the boy to scold him. But learning that it had been done by accident (aus Versehen), he stopped without beating the boy.

(e) *Supplementary Exercise.* — Tell the story in the perfect or past (whichever you did not use) and, except the first sentence, also in the future, omitting the subordinate clauses.

## LESSON XLVII.

(PAGES 59 7-60 22.)

PASSIVE VOICE (*continued*). SUBSTITUTES FOR THE PASSIVE.

Lernen Sie auswendig : —

Es ist bestimmt in Gottes Rat,  
Daß man vom Liebsten, was man hat  
Muß scheiden.

— Ernst Freiherr von Feuchtersleben (1806-1849).

**197. Uses of the Perfect Participle.** — When the Perfect Participle is used as an adjective denoting completed action in English, German uses *sein* as copula.

*The door is shut, die Thür ist geschlossen.*

*The cloth is torn, das Tuch ist zerrissen.*

This must not be confused with the passive construction, often expressed the same way in English (because in English *to be* is both the sign of the passive and the copula).

*The door is (being) shut, die Thür wird geschlossen.*

*The cloth is (being) torn, das Tuch wird zerrissen.*

A simple way to distinguish is to make the verb active. If the tense stays the same without changing the meaning of the original sentence, use *werden*. But if, in order to keep the original meaning, you have to change the tense, use *sein*.

PASSIVE.	ACTIVE.	RULE.	EXAMPLE.
<i>The door is being shut.</i>	<i>Some one is shutting the door.</i>	Use <i>werden</i> .	<i>Die Thür wird geschlossen.</i>
<i>The door is shut.</i>	<i>Some one has shut the door.</i>	Use <i>sein</i> .	<i>Die Thür ist geschlossen.</i>
<i>The cloth is being torn.</i>	<i>Some one is tearing the cloth.</i>	Use <i>werden</i> .	<i>Das Tuch wird zerrißen.</i>
<i>The cloth is torn.</i>	<i>Some one has torn the cloth.</i>	Use <i>sein</i> .	<i>Das Tuch ist zerrißen.</i>

Always use *werden* when the agent is expressed. *The cloth was torn* may be translated correctly, *das Tuch war zerrißen* or *das Tuch wurde zerrißen*, but *the cloth was torn by the man* can be translated correctly *only* by *das Tuch wurde von dem Manne zerrißen*.

**198. Passive of Verbs governing the Dative.** — Verbs followed by the dative are used only impersonally (that is, with *es* as subject) in the passive, the subject being put in the dative of indirect object. *I am thanked*, *es wird mir gedankt* (lit. *it is thanked to me*). *You were helped by a man*, *es wurde dir (euch, Ihnen) von einem Manne geholfen*.

**199. Substitutes for the Passive.** — German uses the Passive less than English.

(a) When the agent is not expressed, *man* with the active may be used. *I am thanked*, *man dankt mir*. *You were asked*, *man fragte dich (euch, Sie)*. *We shall be convinced*, *man wird uns überzeugen*. *It is said*, *man sagt*.

(b) When the agent is expressed, the sentence may be inverted, the agent becoming the subject, and the subject, the object. *You were helped by a man*, *ein Mann hat dir (euch, Ihnen) geholfen*. *The cloth was torn by the man*, *der Mann zerriß das Tuch*.



## 200.

## Vocabulary.

der Hör, des Hören, V, *the hear.*die Dame, die Damen, IV, *the lady.*der Name(n), des Namens, die Namen, I, *the name.*der Ritter, die Ritter, I, *the knight.*der Schlaf, des Schlafes, II, *(the)*

erlaube(n), erlaubte, erlaubt, with

*dat., to allow, permit.*folgen (weak) (sein) with *dat., to follow.*

gewin'nen, gewann, gewonnen, to win.

echt, adj., *genuine, real.*gewiß, adj., *certain; adv., certainly.*sonst, adv., *formerly; adversative**conjunct., otherwise.*

## 201.

## Exercises.

(a) 1. Was mußte er thun, um die Dame zu gewinnen?  
 2. War er gewiß ein echter Ritter? 3. Verstand der Dame  
 seinen Namen? 4. Was that der Schneider, als die Dame  
 herkam? 5. Wie war es, als er erlaubte? 6. Was  
 wollte er thun?

7. Die Dame ist ein Ritter geworden. 8. Der  
 Ritter ist ein Ritter geworden. 9. Der Ritter ist ein  
 Ritter geworden. 10. Der Ritter ist ein Ritter geworden.  
 11. Der Ritter ist ein Ritter geworden. 12. Der Ritter ist ein  
 Ritter geworden. 13. Der Ritter ist ein Ritter geworden.  
 14. Der Ritter ist ein Ritter geworden. 15. Der Ritter ist ein  
 Ritter geworden. 16. Der Ritter ist ein Ritter geworden.  
 17. Der Ritter ist ein Ritter geworden. 18. Der Ritter ist ein  
 Ritter geworden. 19. Der Ritter ist ein Ritter geworden.  
 20. Der Ritter ist ein Ritter geworden.

21. Der Ritter ist ein Ritter geworden. 22. Der Ritter ist ein  
 Ritter geworden. 23. Der Ritter ist ein Ritter geworden.  
 24. Der Ritter ist ein Ritter geworden. 25. Der Ritter ist ein  
 Ritter geworden. 26. Der Ritter ist ein Ritter geworden.  
 27. Der Ritter ist ein Ritter geworden. 28. Der Ritter ist ein  
 Ritter geworden. 29. Der Ritter ist ein Ritter geworden.  
 30. Der Ritter ist ein Ritter geworden.

and XIII. 3. The lady, whose name has been forgotten, was won by the knight, wasn't she? 4. The bear has fallen asleep, and his sleep is certainly genuine; otherwise he will hear us talk. 5. I was convinced when I awoke and got up. 6. You will not be allowed to begin your book. 7. We are being called by the knight who knows our names. 8. Without being scolded those pupils cannot translate their sentence. 9. Coming home late, you will be scolded instead of being praised. 10. Instead of being cut, the piece of cloth was torn by the tailor.

(d) *Supplementary Exercise.* — Give the two substitutes for the passive suggested in § 199 (a) and (b) for each of the above sentences.

## LESSON XLVIII.

(PAGES 60 ~~22~~ 62 9.)

### REFLEXIVE VERBS.

Lernen Sie auswendig: —

Es bildet ein Talent sich in der Stille,  
Sich ein Charakter in dem Strom der Welt.

— Johann Wolfgang von Goethe (1749–1832).

**202. Reflexive Verbs.** — A reflexive verb is one whose object is a pronoun referring to the subject.

The reflexive pronoun for the first and second persons is the same as the personal, except for *Sie* (formal address). For the third person and *Sie*, it is *sich* in both numbers and cases (dat. and acc.).

As the reflexive verb always has an object (the pronoun), the auxiliary is always *haben*.

Conjugation of *sich freuen*, *freute sich*, *sich gefreut*, *to rejoice*.

## INDICATIVE.

*Present.*

*ich freue mich, I rejoice.*  
*du freust dich, thou rejoicest.*  
*er freut sich, he rejoices.*  
*wir freuen uns, we rejoice.*  
*ihr freut euch, you rejoice.*  
*sie freuen sich, they rejoice.*

*Past.*

*ich freute mich, I rejoiced.*  
*du freutest dich, thou rejoicest.*  
*er freute sich, he rejoiced.*  
*wir freuten uns, we rejoiced.*  
*ihr freutet euch, you rejoiced.*  
*sie freuten sich, they rejoiced.*

*Future.*

*ich werde mich freuen, I shall rejoice.*  
*du wirst dich freuen, thou wilt rejoice, etc.*

*Perfect.*

*ich habe mich gefreut, I have rejoiced.*  
*du hast dich gefreut, thou hast rejoiced, etc.*

*Past Perfect.*

*ich hatte mich gefreut, I had rejoiced.*  
*du hättest dich gefreut, thou hadst rejoiced, etc.*

*Future Perfect.*

*ich werde mich gefreut haben, I shall have rejoiced.*  
*du wirst dich gefreut haben, thou wilt have rejoiced, etc.*

*Imperative.*

*freue dich, freut euch, freuen Sie sich, rejoice.*

*Infinitives.*

*Pres. sich (mich, dich, etc.) (zu) freuen, to rejoice.*  
*Perf. sich (mich, dich, etc.) gefreut (zu) haben, to have rejoiced.*

*Participles.*

*Pres. sich freuend, rejoicing (rare).*  
*Perf. sich gefreut, rejoiced (used only in compound tenses, never as adjective).*

Give complete synopses of all persons and both numbers, including the formal address.

Conjugate each tense in full, remembering to change the reflexive pronoun in each form to agree with the personal one (subject).

**203. Use of Reflexives.** — Reflexives are commoner in German than English.

(a) Any transitive verb may be used reflexively: —

*Ich schneide das Fleisch, I cut the meat.*

*Ich schneide mich, I cut myself.*

(b) Intransitives may also be used reflexively. This is an impersonal idiom, used only with *es*: —

*Es geht sich nicht sehr gut im Walde, the walking is not good in the wood.*

*Hier tanzt es sich sehr schön, the dancing here is very fine.*

*Es schwimmt sich nicht leicht in diesem kalten Wasser, swimming isn't easy in this cold water.*

(c) Reflexives are often used as substitutes for the passive: —

*The door is opened (opens), die Thür öffnet sich.*

*The book has been lost, das Buch hat sich verloren.*

*This paper is easily torn, dieses Papier zerreißt sich leicht.*

## 204.

## Vocabulary.

der Faden, die Fäden, I, the thread.

das Loch, die Löcher, III, the hole.

die Nadel, die Nadeln, IV, the needle.

an'schauen, schaute an', an'geschaut, to look at.

an'sehen (sieht an), sah an', an'gesehen, to look at.

nähen (weak), to sew.

sich befin'den, befand' sich, sich befinden (ich befinde mich) (to find one's self), to be; (of health) to do, to feel.

sich bie'gen, bog sich, sich gebo'gen (ich biege mich), to bend one's self).

sich erin'nern, erin'nerte sich, sich erin'nert (ich erinnere mich), to remember, with gen. or au with the acc.

**sich freuen**, **freute sich**, **sich gefreut'**  
(ich freue mich), *to rejoice (at);*  
*be glad (of)*, with gen.

**sich schämen**, **schämte sich**, **sich geschämt** (ich schäme mich), *to be ashamed of*, with gen. or with über and acc.

**sich setzen**, **setzte sich**, **sich gesetzt**  
(ich setze mich), *to sit down, take a seat.*

**gerade**, adj., *straight, exact*; adv., *right, just exactly.*

**wohl**, adj., *well*, used only of health.

**wenn**, subord. conj., *when*, used only of present and future time and in general cases (*whenever*) as opposed to **als**, which is used only of definite past time.

## 205.

## Exercises.

(a) 1. Was befand sich in dem schönen Garten? 2. Hat Peter sich gefreut, als er den Bären ansah? 3. Was that er mit seiner Nadel und seinem Faden? 4. Wie befand sich Peter, als der Bär aufstand? 5. Freute sich der Bär, einen guten Schneider zu finden? 6. Wann (*when*) hatte der Bär den Ritter gegessen?

(b) 1. Wir haben uns des schönen Wetters gefreut, das wir gerade gestern hatten. 2. Eine gute Nadel biegt sich nicht, wenn man mit kleinem Faden näht. 3. Bitte, setzen Sie sich auf diesen Stuhl. 4. Du schämtest dich deines Namens, wenn (*whenever*) du dich dessen erinnertest. 5. Ich habe das Loch angesehen, aber es war nicht tief genug. 6. Wenn wir uns gut (*wohl*) befinden, freuen wir uns des Glückes. 7. Mein alter Hock, worin sich ein Loch befand, wurde mit einer großen Nadel und starkem Faden genäht. 8. Ohne sich darüber zu schämen, darf man sich des Lebens freuen, wenn man sich gut (*wohl*) befindet. 9. Ihr werdet die Sätze nicht übersetzen können, da ihr euch nicht an die Wörter erinnert. 10. Als Sie vor dem Haus angekommen sind, haben Sie anstatt sich zu setzen, sich Ihrer Kleider geschämt, und sind Sie weitergegangen.

(c) 1. Whenever you remember a sentence, please take a seat. 2. Some girls are ashamed when they are looked at by us. 3. Right now the big hole in your coat must be sewed with this little needle and that strong thread. 4. My needle bent just before it was broken. 5. I shall be glad of some good weather in order to fish. 6. Without taking a seat, they have gone farther and have penetrated the wood. 7. We had sat down in the garden where the big tree was (*use find befinden*). 8. When you sit down you do not remember the exercises so well. 9. You ought to be ashamed when you sit down without giving a chair to a lady who is standing (*a standing lady*). 10. When I remember a sentence, I am glad; when I forget it, I am ashamed and sit down.

(d) *A Letter* (ein Brief).

Dear Mother:

To-day we all stood up to translate our exercises. When any one could not remember a sentence, he was to sit down. Some boys sat down without saying a word when the teacher began to ask them. One girl was ashamed because she could not remember the word for *get*. After a while, seeing me still standing, the teacher asked me something hard. But I remembered the sentence, so I was allowed to go home. I am very well and shall arrive at home to-morrow. I shall be very glad to see you again and to embrace you.

Your son,

Karl.

P.S. (*die Nachschrift*).

I am ashamed, but I do not remember exactly when the train (*der Zug*) arrives.

## LESSON XLIX.

(PAGES 62 10-63 28.)

## IMPERSONAL VERBS.

Lernen Sie auswendig :—

Im wunderschönen Monat Mai,  
 Als alle Knospen sprangen,  
 Da ist in meinem Herzen  
 Die Liebe aufgegangen.

—Heinrich Heine (1797-1856).

**206. Impersonal Verbs.**— Impersonal verbs are of four kinds or classes.

(a) Pure impersonals, including those denoting states of the weather. *Es regnet, it rains ; es schneit, it snows.*

Conjugation of *es regnet, it rains.*

Pres.	<i>es regnet, it rains.</i>
Past.	<i>es regnete, it rained.</i>
Fut.	<i>es wird regnen, it will rain.</i>
Perf.	<i>es hat geregnet, it has rained.</i>
P. Perf.	<i>es hatte geregnet, it had rained.</i>
F. Perf.	<i>es wird geregnet haben, it will have rained.</i>

INFINITIVE.— Pres. (zu) *regnen, to rain.* Perf. *geregnet (zu) haben, to have rained.*

(b) Impersonal reflexives: *es fragt sich, it is a question ; es schickt sich, it is proper ; es versteht sich, it is a matter of course.*

Conjugation of *es schickt sich, it is proper.*

Pres.	<i>es schickt sich, it is proper.</i>
Past.	<i>es schickte sich, it was proper.</i>
Fut.	<i>es wird sich schicken, it will be proper.</i>
Perf.	<i>es hat sich geschickt, it has been proper.</i>
P. Perf.	<i>es hatte sich geschickt, it had been proper.</i>
F. Perf.	<i>es wird sich geschickt haben, it will have been proper.</i>

INFINITIVE. — Pres. *sich (zu)schicken, to be proper.* Perf. *sich geschickt (zu)haben, to have been proper.*

(c) Impersonals with the accusative: *es freut mich, I am glad; es wundert mich, I wonder.*

Conjugation of *es freut mich, I am glad.*

PRESENT.

<i>es freut mich, I am glad.</i>	<i>es freut uns, we are glad.</i>
<i>es freut dich, thou art glad.</i>	<i>es freut euch, you are glad.</i>
<i>es freut ihn (sie, es), he (she, it) is glad.</i>	<i>es freut sie, they are glad.</i>

SYNOPSIS.

Pres.	<i>es freut mich, I am glad.</i>
Past.	<i>es freute dich, thou wast glad.</i>
Fut.	<i>es wird ihn freuen, he will be glad.</i>
Perf.	<i>es hat uns gefreut, we have been (were) glad.</i>
P. Perf.	<i>es hatte euch gefreut, you had been glad.</i>
F. Perf.	<i>es wird sie gefreut haben, they will have been glad.</i>

INFINITIVE. — Pres. *mich, dich, etc., (zu) freuen.* Perf. *mich, dich, etc., gefreut (zu) haben.*

(d) Impersonals with the dative: *es thut mir leid, I am sorry; es fällt mir ein, it occurs to me; es gelingt mir, I succeed; es geschieht mir, it happens to me.*

Conjugation of *es thut mir leid, I am sorry.*

PRESENT.

<i>es thut mir leid, I am sorry.</i>	<i>es thut uns leid, we are sorry.</i>
<i>es thut dir leid, thou art sorry.</i>	<i>es thut euch leid, you are sorry.</i>
<i>es thut ihm (ihr, ihm) leid, he (she, it) is sorry.</i>	<i>es thut ihnen leid, they are sorry.</i>

SYNOPSIS.

Pres.	<i>es thut mir leid, I am sorry.</i>
Past.	<i>es that dir leid, thou wast sorry.</i>
Fut.	<i>es wird ihm leid thun, he will be sorry.</i>
Perf.	<i>es hat uns leid gethan, we have been sorry.</i>
P. Perf.	<i>es hatte euch leid gethan, you had been sorry.</i>
F. Perf.	<i>es wird ihnen leid gethan haben, they will have been sorry.</i>



**INFINITIVE.**—Pres. *mir, dir, etc., leid (zu) thun.* Perf. *mir, dir, etc., leid gethan (zu) haben.*

**207.** Impersonal verbs have two peculiarities.

(a) They are found only in the third person singular, and are conjugated only with the pronoun *es*.

*Es* may be omitted in an inverted or subordinate clause, except with verbs of the first class, *es regnet*, etc.

(b) They are always weak, and always take *haben* as auxiliary.

*Geschehen* and *gelingen* are exceptions to the last rule.

**208.** *Es giebt; es ist, there is or there are.*—*There is (there are)* is expressed in two ways in German: *es giebt* and *es ist*.

(a) To express general existence without naming a limited, definite place, use *es giebt*. It is always impersonal, singular, takes the accusative, and *es* is never omitted. *Es giebt viele stolze Leute, there are many proud people. Was giebt es Neues? What is there new? (What's the news?)*

(b) To express particular existence in a limited, definite place use *es ist* (or *es sind*). It is personal, the verb agreeing in person and number with the real subject (not *es*), which is always in the nominative case. *Es* is omitted in an inverted or subordinate clause. *Es ist kein Platz mehr im Theater, there is no more room in the theatre. Es sind zwei Gläser auf dem Tische, there are two glasses on the table. Gestern war kein Platz im Theater, yesterday there was no room in the theatre. It is I, ich bin es; is it you? bist du es? is it she? ist sie es? it is we, wir sind es. Es werden viele Leute im Walde sein, there will be many people in the wood.*

209.

Vocabulary.

der Don'ner, I, *the thunder.*

die Lan'ze, die Lanzen, IV, *the lance.*

der Platz, die Plätze, II, *seat, room.*

*The place is die Stelle; a room is ein Zimmer.*

der Re'gen, I, *the rain.*

der Schnee, II, *the snow.*

der Schwanz, die Schwänze, II, *the tail.*

es blizt, impers., *it lightens.*

es don'kert, impers., *it thunders.*

es fällt mir ein', impers. w. dat., *it occurs to me.*

es fragt sich, impers., *it is a question.*

es gelingt' mir, es gelang mir, es ist mir gelungen, impers. w. dat. and the infinitive, *I succeed.*

es geschieht', es geschah, es ist geschehen, impers. w. dat., *it happens.*

es gi(e)bt, es ist, *there is.*

es gi(e)bt, es sind, *there are.*

es reg'net, impers., *it rains.*

es schidt sich, impers., *it is proper.*

es schneit, impers., *it snows.*

es taut, impers., *it thaws.*

es thut mir leid', impers. w. dat., *I am sorry.*

es versteht' sich, impers., *it is a matter of course.*

es wun'dert mich, impers., *I wonder.*

sto'ßen (stößt), stieß, gestoßen, *to thrust, push, shove.*

daß, subord. conj., *that.*

fl ei'ßig, adj., *industrious.*

210.

Exercises.

(a) 1. Wie ist es dem Schneider gelungen, den Bären zu töten? 2. Was ist danach (*next*) geschehen? 3. Was ist dem Ritter eingefallen, mit dem Schwanze des Bären zu thun? 4. Hat es geregnet oder geschneit, als er im Walde war? 5. Schidt es sich, jederman heiraten zu wollen? 6. Thut es der Dame leid, von einem echten Ritter gewonnen zu werden?

(b) 1. Es donnert und blizt nicht, wenn es schneit. 2. Der Schneider hat seine Lanze in den Bären gestoßen, als er den Schwanz an einen Baum genäht hatte. 3. Es schidt sich nicht sich zu setzen, wenn die Damen aufstehen müssen, nicht wahr? 4. Es ist uns gelungen, den Wald zu durchdringen und in der Stadt anzukommen. 5. Es wird mich freuen, meine Mutter zu

umarmen ; das versteht sich. 6. Fällt es dir ein, daß es tauen muß, ehe es wieder regnet? 7. Es wundert sie, daß es so viele fleißige Schüler giebt. 8. Es waren viele Leute in jenem kleinen Zimmer, und es versteht sich, daß kein Platz war. 9. Wie ist es geschehen, daß die Lanze von dem Schneider gestoßen wurde? 10. Es giebt viele Häuser, aber es sind nur wenige Leute in dem unsrigen.

(c) 1. It thundered and lightened before it rained. 2. It is a matter of course that it must snow before it can thaw. 3. There was no room on the bench, but it was not proper to shove the lady in order to sit down. 4. It will occur to him, when it gets too late, that he will not succeed in arriving to-day. 5. I am very sorry that it has happened. 6. Why did you wonder that we did not succeed? 7. There are many men who shove (the) people when there is no room in a theater. 8. What is the news? 9. It happens that I have not succeeded in hearing anything new. 10. We shall be sorry that instead of thawing it snowed.

(d) Ein Brief.

Dear Father :

Yesterday it occurred to us to visit some friends in the wood. But there was no room in their hut, so we began to go farther to look for a house. Not finding one, we succeeded in penetrating the wood without losing ourselves, and arrived at home toward evening. We were very glad to get out of the wood — that (das) is a matter of course. I wonder now that we succeeded, as it thundered and lightened and rained. There are many stupid boys in this world (die Welt).

Your son,

Fritz.

## LESSON L.

(PAGE 63 29-65 16.)

## REVIEW.

Learn Sie auswendig : —

Freudvoll und leidvoll, gedankenvoll sein ;  
 Längen und bangen in schwebender Pein ;  
 Himmelhoch jauchzend, zum Tode betrübt,  
 Glückselig allein ist die Seele, die liebt.

— Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832).

**211.** (1) *a.* Give the rule for forming the passive in German. *b.* How many meanings may *werden* have in English? Illustrate each. *c.* How is the agent expressed in German? *d.* What is the best way to tell when to use *werden* and when *sein* with the perfect participle? *e.* Give five examples of the passive of German verbs that take the dative. *f.* Which language uses the passive more frequently? *g.* Give the common German substitutes for the passive. When may they be used?

(2) *a.* Which language uses the reflexive more often? *b.* Give three reflexives that take the genitive. *c.* May intransitives be used reflexively in German? If so, what is their English equivalent? *d.* Is the German reflexive ever used for the English passive? If so, give two sentences containing examples.

(3) *a.* Name the four kinds of impersonal verbs. *b.* State the two peculiarities of impersonals. *c.* How many and which correspond exactly to the English usage? *d.* Give the distinction between the use of *es giebt* and that of *es ist*.

## 212.

## Vocabulary.

die Haut, die Häute, II, <i>the skin.</i>	aufheben, hob auf, aufgehoben, <i>to pick up, lift up.</i>
der Laden, die Läden, I, <i>the store.</i>	reichen (weak), <i>to hand, pass, reach.</i>
der Sand, die Sande, II, <i>the sand.</i>	waschen (wäscht), wusch, gewaschen, <i>to wash; reflex. to wash one's self.</i>
der Weg, die Wege, II, <i>the way, path, road.</i>	möglich, adj., <i>possible.</i>
die Welt, die Welten, IV, <i>the world.</i>	
baden (weak), <i>to bathe.</i>	

## 213.

## Exercises.

(a) 1. Was ist geschehen, als der Bär aus dem Walde kam?  
 2. Wurde die Dame von Peter gewonnen? 3. War es schön im Garten, oder regnete es? 4. Was fiel dem Schneider ein zu thun? 5. Schämte sich die Dame, als sie den Hasen hörte? 6. Schickt es sich für eine Prinzessin, die Frau eines Schneiders zu werden?

(b) 1. Die Dame, welche aus einem verzauberten Schlosse befreit wurde, ist von einem Bären zerrissen worden. 2. Die Thür des Ladens ist geschlossen; sie wurde von jenem Ritter zugemacht. 3. Du hast etwas Sand vom Wege aufgehoben und ihn dem Kinde gereicht. 4. Wir werden nicht möglich baden können, ohne die Haut gut zu waschen. 5. Als das Mädchen verzaubert war, war es nicht möglich es zu befreien, ohne sich von dem Bären töten zu lassen. 6. Es versteht sich, daß es sich nicht sehr gut auf dem Sande geht. 7. Es wunderte die Dame, daß es dem Ritter noch nicht gelungen war, die Lanze in den Bären zu stoßen. 8. Stehe auf, bitte, und gieb dieser jungen Dame deinen Platz. 9. Es waren freie Plätze im Theater, aber sie wurden alle von den alten Leuten genommen. 10. Es hat immer Menschen gegeben, die sich selber setzen, wenn sie ein

Mädchen stehen sehen, anstatt ihm den Platz zu geben. 11. Wir wurden aus unserem geschlossenen Zimmer befreit, ehe wir eingeschlafen waren. 12. Es wird dem Ritter erlaubt werden, die Dame zu befreien; sonst wird sie nicht aus dem verzauberten Schafe aufwachen. 13. Ohne mich seines Namens erinnern zu können, hatte ich mich neben ihn gesetzt und hatte angefangen, ihn zu unterhalten. 14. Als ich gestern einschlafen wollte, hat es geblitzt und gedonnert, aber anstatt zu regnen hat es geschneit.

(c) 1. It did not occur to us to sit down when we found ourselves beside that little bench. 2. Instead of raining it will snow when (wenn) they have succeeded in penetrating the wood. 3. Arriving at home late, I skimmed several books without remembering them. 4. There will be many people in the theatre to-morrow to look at the new piece. 5. We were glad to be visited by our friends when they had arrived in the city. 6. It is a matter of course that you will succeed in translating this exercise, even when the sentences are long. 7. I am very sorry that we did not succeed in repeating the story without looking at the book. 8. It has happened that there is much room in the theatre when it rains or snows. 9. In translating these sentences stand up, please, and begin industriously, and you will succeed. 10. Be industrious, pray, and do not be ashamed when you read German, and you will not be scolded. 11. Sit down, please, and sew this torn cloth with my needle and this strong thread. 12. The tailor had been struck by the bear, but he was not killed. 13. Do you wonder that I am glad to have succeeded in writing all these sentences? 14. There is much wickedness (Böses) in this world, but it is not proper to speak of it (davon) always, is it?

(d) *Supplementary Exercise.* — Give the substitutes in Lesson XLVII., § 199 (a) and (b), for the passives in the above sentences.

## LESSON LI.

(PAGES 65 17-66 29.)

## COMPARISON OF ADJECTIVES AND ADVERBS.

Lernen Sie auswendig: —

Das ist im Leben häßlich eingerichtet,  
 Daß bei den Rosen gleich die Dornen stehn,  
 Und was das arme Herz auch sehnt und dichtet,  
 Zum Schlusse kommt das Boneinandergehn.

— Joseph Viktor von Scheffel (1826-1886).

**214. Comparison of Adjectives and Adverbs.** — Adjectives and adverbs are compared by adding *er* and *(e)st*. Stems in *a*, *o*, or *u* usually take umlaut, and some are irregular. Euphony requires the use of the connecting vowel *e* before *st* in the superlative, when the positive ends in a sound like *s* or *t* (*s*, *ß*, *z*, *b*, *t*), *älteste*, *kürzeste*.

POSITIVE.	COMPARATIVE.	SUPERLATIVE.
	<i>Regular.</i>	
Adj. and Adv.	Adj. and Adv.	Adj. Adv. and Pred. Adj.
<i>schön</i>	<i>schöner</i>	<i>der schönste</i> (am schönsten)
<i>beautiful</i>	<i>more beautiful</i>	<i>most beautiful</i>
<i>tief</i>	<i>tiefer</i>	<i>der tiefste</i> (am tiefsten)
<i>deep</i>	<i>deeper</i>	<i>deepest</i>
<i>alt</i>	<i>älter</i>	<i>der älteste</i> (am ältesten)
<i>old</i>	<i>older</i>	<i>oldest</i>
	<i>Irregular.</i>	
Adj. and Adv.	Adj. and Adv.	Adj. Adv. and Pred. Adj.
<i>gut</i>	<i>besser</i>	<i>der beste</i> (am besten)
<i>good</i> (adv. <i>well</i> )	<i>better</i>	<i>best</i>
<i>viel</i>	<i>mehr</i>	<i>der meiste</i> (am meisten)
<i>much</i>	<i>more</i>	<i>most</i>

Adj. and Adv.	Adj. and Adv.	Adj. Adv. and Pred. Adj.
hoch	höher	der höchste (am höchsten)
high	higher	highest
nah	näher	der nächste (am nächsten)
near	nearer	nearest, next
groß	größer	der größte (am größten)
great	greater	greatest
—	der erstere	der erste (zuerst) (adv.)
—	former	first
—	der letztere	der letzte (zuletzt) (adv.)
—	latter	last
wenig	weniger	am wenigsten
little	mindere	am mindesten
gern (adv.)	lieber	am liebsten
gladly	rather	(to like) best

(a) The comparative and superlative are declined like other adjectives. The uninflected superlative is very rare.

*Schöneres Wetter, schöneren Wetters, more beautiful weather.*

*Ein besseres Buch, a better book.*

*Der höchste Baum, the highest tree.*

(b) For the English superlative in the predicate, when not modified by a phrase or clause, the German uses „am“ with the superlative ending in en:—

*Die Tage sind im Sommer am längsten, the days are longest in summer; am for an dem; hence „am längsten“ means at the longest.*

*Dieser Baum ist der höchste im Garten, this tree is the highest in the garden.*

(c) *As* is translated by *wie*; *than* usually by *als*, sometimes by *wie*.

*He is not so large as you, er ist nicht so groß wie du.*

*He is larger than I, er ist größer als (or wie) ich.*

(d) *As . . . as* is translated *ebenso . . . wie* (or *als*).

*She is as pretty as you, sie ist ebenso schön wie (or als) Sie.*



(e) *The . . . the* is translated by *je . . . desto*.

*The longer the sentence, the harder it is to write, je länger der Satz, desto schwerer ist er zu schreiben.*

## 215.

## Vocabulary.

der Anfang, die Anfänge, II, *the beginning, start; from the beginning, von Anfang an.*

das Recht, die Rechte, II, *the right; to be right, recht haben.*

die Wahrheit, die Wahrheiten, IV, *the truth.*

ausfinden, fand aus, ausgefunden, *to find out.*

betrügen, betrog, betrogen, *to deceive.*

glauben (weak), *to think; with dative, to believe.*

genau, adj., *exact.*

sich küm'mern (weak), *to care, bother; about, um.*

vor'kommen, kam vor, vorgekommen (sein), *to seem, appear.*

ebenso . . . wie (just) *as . . . as.*

gern, adv., *gladly.* Often translated *like*, with the verb it modifies in the infinitive. Ich singe gern, *I like to sing.*

im mindesten, *in the least.*

je . . . desto, the . . . the; je, adv., *ever.*

nah, adj., *near.*

oft, adv., *often.*

## 216.

## Exercises.

(a) 1. Wie hat die Dame ausgefunden? 2. Wurde sie nicht böser, als sie die Wahrheit lernte? 3. Warum ist der Schneider nicht länger geblieben? 4. Ist er in den nächsten Wald gegangen? 5. Was war das Schlimmste (worst)? 6. Kümmerte sich die Dame um ihren verlorenen Mann?

(b) 1. Glaube mir, du wirst einen genaueren Anfang machen müssen. 2. Er hat sie am öftesten betrogen, aber er küm'mert sich nicht im mindesten darum. 3. Die Mädchen, glaube ich, sind jünger als die Dame, aber die Dame kommt mir am schönsten vor. 4. Je öfter du die Wahrheit sprichst, desto weniger betrügst du deine Freunde, nicht wahr? 5. Wir werden nicht genauer ausfinden können, daß die Stadt ebenso nah ist wie der

Wald. 6. Von Anfang an sind Sie von dem Knaben mehr oder weniger betrogen worden. 7. Die alte Frau ist schön; die jüngere ist schöner; aber das jüngste Mädchen ist das schönste, das ich je gesehen habe. 8. Wir singen gern, wir tanzen lieber, und wir spielen am liebsten. 9. Je mehr man sich um diese Aufgaben kümmert, desto genauer wird man sie wiederholen können. 10. Du bist ein wenig größer als jener Knabe, aber er kann ebenso schnell laufen wie du.

(c) 1. When we arrived at the river a little later it seemed to us as warm there as in the hot city. 2. The more exactly you speak the truth, the oftener will people believe you, won't they? 3. From the beginning I was right and you were deceived, but you did not bother about it. 4. We shall not be able to find out which guest will stay the longest. 5. He was ashamed of his beginning, and translated the end of his story better. 6. In the whole world there are no higher trees than these; they are the highest that we have ever seen. 7. The richest man is not always as happy as the poorest. 8. The heavier boys do not always appear to us the strongest. 9. The narrowest river was much deeper than the widest (one). 10. Those who study most are often the best pupils.

(d) Ein Brief:

Dear Karl:

The farther I travel in this country, the better it appears to me. It is as beautiful as Germany. The sky is the bluest I have ever seen, and the trees are higher and greener than ours. But the longest rivers and the most beautiful things here do not please me as well as those at home. I am glad that we arrive at home not later than next week.

Your brother.

## LESSON LII.

(PAGES 68 1-69 21.)

## NUMERALS.

Lernen Sie auswendig : —

Der Herr ist mein Hirte ; mir wird nichts mangeln. Er weidet mich auf einer grünen Aue und führet mich zum frischen Wasser ; er erquicket meine Seele ; er führet mich auf rechter Straße um seines Namens willen. Und ob ich schon wanderte im finstern Thal, fürchte ich kein Unglück ; denn Du bist bei mir ; Dein Steden und Stab tröstet mich. Du bereitest vor mir einen Tisch gegen meine Feinde. Du salbest mein Haupt mit Öl, und schenkest mir voll ein. Gutes und Barmherzigkeit werden mir folgen mein Leben lang, und ich werde bleiben im Hause des Herrn immerdar. — Der 23. Psalm Davids. Martin Luther (1483-1546).

**217. Cardinal Numbers.** — The cardinal numerals correspond to the English as below. They are indeclinable except *eins* (see § 19) and *eine Million*, *zwei Millionen*.

1 eins	13 dreizehn	50 fünfzig
2 zwei	14 vierzehn	60 sechzig
3 drei	15 fünfzehn	70 sieb(en)zig
4 vier	16 sechzehn	80 achtzig
5 fünf	17 sieb(en)zehn	90 neunzig
6 sechs	18 achtzehn	100 hundert
7 sieben	19 neunzehn	200 zweihundert
8 acht	20 zwanzig	225 zweihundert
9 neun	21 einundzwanzig	fünf und zwanzig
10 zehn	22 zweiundzwanzig	1000 tausend
11 elf	30 dreißig (not dreizig)	1901 tausend neun-
12 zwölf	40 vierzig	hundert und eins
	1,000,000 eine Million'	

German translates *a hundred* by *hundert*; *ein hundred* means *one hundred*.

(a) *Cardinal adverbs* are formed by adding *-mal* (*das Mal, the time*) to the cardinal: *einmal, once*; *zweimal, twice*; *dreimal, three times*, etc.

**218. Ordinal Numbers.**—The ordinal numerals are formed from the cardinals by adding *-te* up to 20, *-ste*, from 20 up. Exceptions: *der erste, der dritte, der achte*. They are declined like other adjectives.

der erste, <i>1st</i>	der zwanzigste, <i>20th</i>
der zweite, <i>2d</i>	der hundertste, <i>100th</i>
der dritte, <i>3d</i>	der tausendste, <i>1000th</i>
der vierte, <i>4th</i>	der tausend achthundert sechsund-
der fünfte, <i>5th</i>	neunzigste, <i>1896th</i>

(a) *Ordinal adverbs* are formed by adding *-ens* to the ordinal stem: *erstens, firstly, in the first place*; *zweitens, secondly, in the second place*, etc.

**219. Fractions.**—Fractions (except *die Hälfte, the half*) are formed by adding *-tel* (a softening of *der Teil, the part*) to the ordinal stem up to 20, and *-stel* from 20 on.

*Ein Drittel, a third*; *drei Viertel, three fourths*; *ein Zwanzigstel, a twentieth*; *sieben Hundertstel, seven hundredths*.

Fractions in *-tel* are all neuter nouns of the first class.

(a) To express *and a half* German adds *-halb* to the ordinal stem of the number next larger than the one to be expressed. *Two and a half, drittehalb*; *three and a half, viertehalb*; *one and a half, anderthalb*.

Thus *drittehalb* really means *two whole ones (understood) and half the third*; *anderthalb* means *one whole one (understood) and half another*.

(b) *The half (of)* is die Hälfte; *half (of) the book*, die Hälfte des Buches.

Halb, half, and ganz, all, whole, are declined regularly following the article.

*Half a page*, eine halbe Seite; *all the way*, den ganzen Weg.

## 220.

## Vocabulary.

der Arm, die Arme, II, *the arm.*

der Bach, die Bäche, II, *the brook.*

der Stoc, die Stöcke, II, *the stick,*  
*cane.*

die Stun'de, die Stunden, IV, *the*  
*hour; the lesson.*

die Woh'nung, die Wohnungen, IV,  
*the dwelling.*

die Wun'de, die Wunden, IV, *the*  
*wound.*

klop'fen (weak), *to knock*, intrans.

schwim'men, schwamm, geschwom-  
men, *to swim.*

mü'de, adj., *tired.*

obwohl' { *though, although, with*  
ob'schon' { *dependent order, written*  
obgleich' { *sometimes ob . . . wohl, ob*  
                  { *. . . schon, ob . . . gleich.*

vielleicht', adv., *perhaps.*

weit, adj., *far, distant.*

wen'igstens, adv., *at least.*

## 221.

## Exercises.

(a) 1. Wie viele Kinder hatte der Mann? 2. War der jüngste der größte? 3. Wohin ist der Vater mit seinem Sohne gegangen? 4. Wie wurde der müde Hase, als der Knabe ihm die Wunden wusch? 5. Wohin gingen die drei, und wie oft klopften sie an den Baum? 6. Was that der kleine Mann, als er den verwundeten Hasen sah?

(b) 1. Der Jüngste war nur viertehalb Jahre alt, obgleich er größer war als seine zwei Brüder. 2. Ich habe dreimal an die Thür deiner Wohnung geklopft, ohne dich einmal hören zu machen. 3. Viermal sechs ist vierundzwanzig. 4. Schwimme nicht so weit im Bache; sonst werden dir die Arme müde werden. 5. Der Schneider schlug seinen dritten Sohn mit einem Messer,

obwohl er zwei Wunden am Arme hatte. 6. Fünf Tage in der Woche haben wir zwei deutsche Stunden. 7. Du hast eine ganze Stunde studiert, obgleich es dir nur gelungen ist, anderthalb Seiten zu übersetzen. 8. Erstens hatte sie zehn Rosen, wovon sie mir nur die Hälfte gab. 9. Zweitens war es das erste Mal, und drittens wollte sie selbst drei Viertel haben. 10. Man muß wenigstens drittehalb Stunden studieren, um drei oder vier Aufgaben schreiben zu können. 11. Wie viel ist siebenmal neun? Siebenmal neun ist dreieundsechzig.

(c) 1. How many books did you buy yesterday? 2. I bought five books for myself and three for my brother. 3. We knocked with our canes at least a whole hour in front of your dwelling, although you were at home. 4. You studied that exercise perhaps half a day, perhaps four hours, at least three hours and a half. 5. The first man was a tailor, the second a teacher, and the third was a prince. 6. These four books are mine; those that my brother bought yesterday are lying on the table. 7. Seven of (von) the boys went home, but the eighth went on the ice and broke his (sich den) arm. 8. The brook where the tired bear washed his (sich die) wounds is three and a half hours distant from here. 9. We wanted only half of the cards, although we succeeded in getting at least three quarters. 10. In the first place you have three fifths of the money; in the second place this is the sixth time you have asked me for it; in the third place I am older than you and ought to have the most.

(d) Eine Geschichte. — My best friend had four or five German books on his table. The first was perhaps the easiest, so he gave it to me. I perused it three times, but did not study it as industriously as he. The second half of the book was harder than the first. There was a whole sentence on the

fifty-sixth page that I did not succeed in translating. There was a page and a half at the end where I understood only three fourths of the words. I let him have it gladly when I had read it.

### LESSON LIII.

(PAGES 69 22-71 9.)

#### TIME, DAYS, MONTHS, SEASONS, DATES.

Lernen Sie auswendig : —

Thu' nur das Rechte in deinen Sachen ;  
Das andere wird sich von selber machen.

— Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832).

**222. Telling Time of Day.** — German uses *Uhr* for English *o'clock*. As in English, it is expressed usually only on the even hours.

*What time is it ? wie viel Uhr ist es ?*

*It is ten o'clock, es ist zehn Uhr.*

*It is half past eight, es ist halb neun.*

(a) German usually reckons ahead to the following hour, and instead of saying *quarter past* any hour, it says *one quarter towards* the succeeding hour : —

*It is quarter past five, es ist ein Viertel auf sechs.*

*It is half past five, es ist halb sechs.*

*It is quarter of six, es ist drei Viertel auf sechs.*

*At quarter to eight, um drei Viertel acht.*

(b) Minutes are reckoned as in English : —

*It is ten minutes to nine, es ist zehn Minuten vor neun.*

*It is twenty-three minutes past seven, es ist dreiundzwanzig Minuten nach sieben.*

**223. Other Time.** — Days of the week are put in the accusative of time (§ 113) or in the dative with *am* : —

*What day (of the week) is to-day? welchen Tag haben wir heute?*

*To-day is Monday, heute ist Montag.*

*Monday we went home, Montag (am Montag) gingen wir nach Hause.*

(a) Days of the month are put in the accusative of time (§ 113) or in the dative with *am* : —

*What day of the month is to-day? den wie-vielsten haben wir heute?*

*To-day is the thirteenth, heute ist der dreizehnte.*

*We arrive (on) the eighth, wir kommen den achten (or am achten) an.*

In dating a letter use *den* : Chicago, den 7ten (d. 7.) Juni.

(b) The name of the month follows the date without article or preposition. *Fourth of July*, den 4ten Juli. (*On*) the first of January, den (am) ersten Januar.

*Im Jahre* must always precede the year date: *in 1492*, im Jahre ein tausend vierhundert zweiundneunzig.

## 224.

## Vocabulary.

der Abend, die Abende, II, the evening.

die Minn'te, die Minuten, IV, the minute.

der Mor'gen, die Morgen, I, the morning.

die Nacht, die Nächte, II, the night.

der Nach'mittag, die Nachmittage, II, the afternoon.

der Vor'mittag, die Vormittage, II, the forenoon.

der Of'en, die Öfen, I, the stove.

die Uhr, die Uhren, IV, the clock, watch (never the hour).

beloh'nen (weak), to reward.

ret'ten (weak), to save.

stel'len (weak), to put, to place (upright); as opposed to *setzen*, to set, and *legen*, to lay.

a'beuds, adv., in the evening.

gestern a'beud, last evening.

freund'lich, adj., friendly.

gar, adv., quite, even; with neg. at all. gar nichts, nothing at all.

morgen früh, to-morrow morning.

vor'mittags, adv., in the morning.

nach'mittags, adv., in the afternoon.

nachts, adv., in the night.

Punkt, adv., punctually, exactly.

Um is often omitted with *Punkt*: at exactly six, Punkt sechs Uhr.



The days of the week are: —

der Sonn'tag,	der Don'nerstag,
der Mon'tag,	der Frei'tag,
der Diens'tag,	der Son'nabend (der Sams'tag). Der Sams-
der Mitt'woch,	tag is used in parts of south Germany.

der Mo'nat, die Mo'nate, II, *the month*.

The names of the months are: —

der Ja'nuar,	der Ju'li,
der Fe'bruar,	der Augu'st,
der März,	der Septem'ber,
der April',	der Okto'ber,
der Mai,	der Novem'ber,
der Ju'ni,	der Dezem'ber.

## 225.

## Exercises.

(a) 1. Wie groß war der kleine Mann? 2. Wohin setzten sie sich? 3. Was sagte der kleine Mann, als der Hase die Geschichte erzählte? 4. Was hat der Vater des Knaben dem Zwerge gegeben? 5. Worüber (*at what*) freute sich der Zwerg? 6. Was hat er zuletzt (*finally*) gethan?

(b) 1. Der freundliche Junge wurde am vierten Juli im Jahre achtzehnhundert neunundneunzig von seinem Vater gerettet. 2. Du wirst um halb drei nachmittags hierherkommen müssen. 3. Ich setze mich jeden Morgen um gerade zehn Minuten nach sieben an den Tisch. 4. Gestern abend um drei Viertel acht haben wir unseren alten Ofen hinter die Thür gestellt. 5. Morgen früh um halb sechs werdet ihr aufstehen müssen, obgleich man euch nicht belohnen wird. 6. Mittwoch, den zehnten August, im Jahre sechzehnhundert achtundvierzig ist der Prinz getötet worden. 7. Ohne sich des Tages zu erinnern, wollte der älteste Knabe Sonnabend, den siebzehnten Februar, im Jahre neunzehn-

hundertundsechs kommen. 8. Der erste Schüler vergaß die Stunde und kam um halb drei an; der zweite war fleißiger, er ist um ein Viertel drei gekommen; der dritte erinnerte sich der Stunde und kam Punkt zwei Uhr an. 9. Vier Minuten nach Mittag ist nicht viel später als zwei Minuten vor Mittag, aber es ist besser, sich Punkt zwölf Uhr an den Tisch zu setzen. 10. Abends um halb elf gehe ich immer zu Bett, aber meine Brüder gehen viel später.

(c) 1. *Write*: 4th of July, 1776; 1st of January, 1901; Friday, the 13th of March. 2. *Write*: half past five in the afternoon; to-morrow morning at quarter to four; Tuesday, the twelfth of May, at exactly nine o'clock in the evening. 3. I put the clock on the table at exactly eleven o'clock. 4. The child was saved by a friendly boy at ten minutes to (vor) seven, and half an hour later the boy was rewarded by the child's father. 5. Arriving at home at quarter past three in the afternoon, we found no fire in the stove. 6. There are twelve months in a year, four weeks in a month, and seven days in a week, twenty-four hours in a day, and sixty minutes in an hour. 7. You will have to set (decken) the table to-morrow morning at twenty minutes to eight; please put these roses and those flowers on it. 8. The older boy came punctually at half past nine, although the youngest came later. 9. We shall see them the first time on Thursday, the seventeenth of December, at quarter to ten. 10. It rained very hard (stark) on Saturday, the twenty-eighth of April, from quarter past eleven till quarter to three.

(d) *Supplementary Exercise*. — Answer the question, Wie viel Uhr ist es? for every quarter hour from noon until midnight.

## LESSON LIV.

(PAGES 71 10-72 29.)

## PROPER NOUNS.

Lernen Sie auswendig : —

Alt Heidelberg, du Feine,  
 Du Stadt an Ehren reich ;  
 Am Neckar und am Rheine  
 Rein' andre kommt dir gleich.

— Joseph Viktor von Scheffel (1826-1886).

**226. Proper Names.** — Names of persons or places usually have no inflection except an *s* in the genitive singular : —

Wilhelms Bücher, *William's books.*

Haben Sie Herrn Müllers Haus gesehen? *have you seen Mr. Miller's house?*

Die Straßen Berlins, *the streets of Berlin.*

Die Flüsse Rußlands, *the rivers of Russia.*

(a) Names of persons ending in an *s* sound take an apostrophe in the genitive; names of places ending in an *s* sound substitute the dative with *von* : —

Fritz' Messer, *Fritz's knife.*

Die Straßen von Paris, *the streets of Paris.*

(b) When modified by a „*der*“ or „*ein*“ word proper nouns are uninflected.

Das Haus des Herrn Müller, *the house of Mr. Miller.*

Die Mutter der guten Anna, *good Anna's mother.*

Er gab es dem kleinen Wilhelm, *he gave it to little William.*

Die Wälder des fernen Rußland, *the forests of remote Russia.*

Notice that the German is exactly like the English except that it uses the article more frequently, and of course its adjectives are declined.

227.

Vocabulary.

An'na, *Anna*.

der Berg, die Berge, II, *the mountain*.

der Fels, des Felsen, V, or der Felsen, die Felsen, I, *the rock*.

Fried'rich, *Frederick*; Friß, *Fred*.

der Früh'ling, die Frühlinge, II, *the spring*.

Goe'the, *Goethe*.

der Herbst, die Herbste, II, *the fall*.

Marie', *Marie*.

Paris', *Paris*.

Ruß'land, *Russia*.

Schil'ler, *Schiller*.

der Staub, des Staubes, II, *the dust*.

die Wie'se, die Wiesen, IV, *the meadow*.

Wil'helm, *William*.

nen'nen, nannte, genannt (irreg.), *to name, to call*.

sich fürch'ten (weak), *to be afraid of, vor*.

versu'chen (weak), *to try, with infin. just as in English*.

balb, adv., *soon*.

228.

Exercises.

(a) 1. Wie wuchs der jüngste Sohn des Mannes? 2. Ist der Frühling gekommen und gegangen? 3. Fürchteten sich alle sechs Kinder, als sie in den Wald gingen? 4. Was sahen die Knaben eines Abends im Walde? 5. Wie war es im Walde, als der Knabe die Hütte seines Vaters nicht finden konnte? 6. Wohin ist er endlich (*at last*) gekommen?

(b) 1. Letzten Frühling gab es viel Staub auf den Straßen von Paris. 2. Der große Fels in der Wiese wurde von Annas Bruder ein Berg genannt. 3. Ich werde versuchen, mich vor Maries Hund nicht zu fürchten. 4. Jetzt ist es Frühling; bald wird nach einem kurzen Sommer der Herbst folgen. 5. Ohne dich vor Friß' großem Hunde zu fürchten, rette die Kaze der kleinen Anna. 6. Je mehr Wilhelm versuchte um halb zwölf anzukommen, desto später wurde es. 7. Als es dem Friedrich nicht gelungen ist, Annas Bücher zu finden, ist es ihm eingefallen, ein Stück von Schiller zu lesen. 8. Anstatt zweimal zu versuchen,

## LESSON LIV.

(PAGES 71 10-72 29.)

## PROPER NOUNS.

Lernen Sie auswendig : —

Alt Heidelberg, du Feine,  
 Du Stadt an Ehren reich ;  
 Am Neckar und am Rheine  
 Rein' andre kommt dir gleich.

— Joseph Viktor von Scheffel (1826-1886).

**226. Proper Names.** — Names of persons or places usually have no inflection except an *s* in the genitive singular : —

Wilhelms Bücher, *William's books.*

Haben Sie Herrn Müllers Haus gesehen? *have you seen Mr. Miller's house?*

Die Straßen Berlins, *the streets of Berlin.*

Die Flüsse Rußlands, *the rivers of Russia.*

(a) Names of persons ending in an *s* sound take an apostrophe in the genitive; names of places ending in an *s* sound substitute the dative with *von* : —

Fritz' Messer, *Fritz's knife.*

Die Straßen von Paris, *the streets of Paris.*

(b) When modified by a „*der*“ or „*ein*“ word proper nouns are uninflected.

Das Haus des Herrn Müller, *the house of Mr. Miller.*

Die Mutter der guten Anna, *good Anna's mother.*

Er gab es dem kleinen Wilhelm, *he gave it to little William.*

Die Wälder des fernen Rußland, *the forests of remote Russia.*

Notice that the German is exactly like the English except that it uses the article more frequently, and of course its adjectives are declined.

227.

Vocabulary.

An'na, *Anna*.

der Berg, die Berge, II, *the mountain*.

der Fels, des Felsen, V, or der Felsen, die Felsen, I, *the rock*.

Fried'rich, *Frederick*; Fritz, *Fred*.

der Früh'ling, die Frühlinge, II, *the spring*.

Goe'the, *Goethe*.

der Herbst, die Herbst, II, *the fall*.

Marie', *Marie*.

Paris', *Paris*.

Ruß'land, *Russia*.

Schil'ler, *Schiller*.

der Staub, des Staubes, II, *the dust*.

die Wie'se, die Wiesen, IV, *the meadow*.

Wil'helm, *William*.

nen'nen, nannte, genannt (irreg.), *to name, to call*.

sich fürch'ten (weak), *to be afraid of, vor*.

versu'chen (weak), *to try, with infin. just as in English*.

bald, adv., *soon*.

228.

Exercises.

(a) 1. Wie wuchs der jüngste Sohn des Mannes? 2. Ist der Frühling gekommen und gegangen? 3. Fürchteten sich alle sechs Kinder, als sie in den Wald gingen? 4. Was sahen die Knaben eines Abends im Walde? 5. Wie war es im Walde, als der Knabe die Hütte seines Vaters nicht finden konnte? 6. Wohin ist er endlich (*at last*) gekommen?

(b) 1. Letzten Frühling gab es viel Staub auf den Straßen von Paris. 2. Der große Fels in der Wiese wurde von Annas Bruder ein Berg genannt. 3. Ich werde versuchen, mich vor Maries Hund nicht zu fürchten. 4. Jetzt ist es Frühling; bald wird nach einem kurzen Sommer der Herbst folgen. 5. Ohne dich vor Fritz' großem Hunde zu fürchten, rette die Kaze der kleinen Anna. 6. Je mehr Wilhelm versuchte um halb zwölf anzukommen, desto später wurde es. 7. Als es dem Friedrich nicht gelungen ist, Annas Bücher zu finden, ist es ihm eingefallen, ein Stück von Schiller zu lesen. 8. Anstatt zweimal zu versuchen,

die Thür aufzumachen, werde ich durch das zerbrochene Fenster springen. 9. Wir schämen uns gar nicht, uns vor solch einem großen Bären zu fürchten. 10. Ob schon es Montag, den vierten März so stark schneite, versuchten wir den Wald zu durchdringen, aber es ist uns nicht gelungen.

(c) 1. In the fall there is always more dust than in the spring. 2. Little Anna's brother tried to sell Fred's books yesterday without saying anything to Fred. 3. Schiller did not write so many stories as Goethe, but Goethe's stories are easier to translate. 4. Last spring on Thursday, the ninth of April, at quarter to eleven, William tried to climb upon the roof of our house. 5. Marie's brother is younger than Fred's big sister, but little William's brother is the youngest. 6. Before he could go farther Frederick was called by Marie's mother. 7. Those who are afraid of the rocks on the mountain can stay here in the meadow. 8. We will wait for you till half past five. 9. Although it rained yesterday at quarter past three, we tried to penetrate the narrow streets of Paris. 10. The child whose name was Frederick was soon called Fred by his friends.

(d) Ein Brief.

Tuesday, the fifteenth of November.

Dear William:—

I know a little girl whom we call Marie. Marie is Fred's little sister. She goes to school every morning at half past eight. School begins exactly at nine. She goes when it rains and when the sun shines. She plays with Anna and is trying to learn to read out of Fred's books. She will soon succeed, for she is not afraid to work. Later, when she gets older, she will read Goethe's and Schiller's stories.

Your friend.

## LESSON LV.

(PAGES 73 1-74 22.)

## REVIEW.

Lernen Sie auswendig : —

Von des Lebens Gütern allen  
 Ist der Ruhm das höchste doch ;  
 Wenn der Leib in Staub zerfallen,  
 Lebt der große Name noch.

— Johann Christoph Friedrich von Schiller (1759-1805).

**229.** (1) *a.* How are adjectives and adverbs compared?  
*b.* Do adverbs or adjectives have two forms in the superlative?  
*c.* Explain the uses of these two forms. *d.* Give nine irregular comparisons. *e.* How is *as* following a comparative expressed in German? *f.* Give the German for *as . . . as* and *the . . . the*.

(2) *a.* Count from one to one hundred in German. *b.* How does German distinguish *a hundred* and *one hundred*? *c.* Give the rule for forming ordinals. *d.* How are ordinal adverbs formed? *e.* How does German express fractions? *f.* What are the various German equivalents for *half*?

(3) *a.* Name the months and the days of the week. *b.* Give all the rules for telling the time of day, and illustrate each. *c.* How does German ask the day of the week? of the month? *d.* Give the rule for dating a letter. *e.* What expression must always precede the year date?

(4) *a.* What is the only difference between German and English use of proper nouns? *b.* What is the distinction in use between names of persons ending in an *s* sound and names of places ending in an *s* sound?



## 230.

## Vocabulary.

die Kirche, die Kirchen, IV, <i>the church.</i>	begreifen, begriff, begriffen, <i>to comprehend.</i>
das Netz, die Netze, II, <i>the net.</i>	dauern (weak), <i>to last, to take (of time).</i>
der Räuber, die Räuber, I, <i>the robber.</i>	fliegen, flog, geflogen (sein), <i>to fly.</i>
die Regel, die Regeln, IV, <i>the rule.</i>	gebrauchen (weak), <i>to use.</i>
der Unterschied, die Unterschiede, II, <i>the difference.</i>	weder . . . noch, <i>neither . . . nor.</i>
aufgeben (gibt auf), gab auf, aufgeben, <i>to give up.</i>	ziemlich, adv., <i>rather, somewhat, pretty.</i>

## 231.

## Exercises.

(a) 1. Was hat der Jäger gethan, als er den Knaben sah?  
 2. Was glauben die Jäger? 3. Warum hat der Knabe die Worte des Jägers nicht begreifen können?  
 4. Was thaten die Räuber, als sie den Knaben sehen konnten?  
 5. Hat er noch einen anderen Menschen gefunden?  
 6. Was that dieser, als der Knabe ihn beim Arm faßte?

(b) 1. Ich kann den Unterschied zwischen diesen beiden Regeln nicht begreifen; ich gebe es auf.  
 2. Es dauerte eine halbe Stunde, ehe der jüngste Knabe ankam.  
 3. Am Dienstag, wenn wir im Flusse fischen, werden wir ein neues Netz gebrauchen, nicht wahr?  
 4. Gestern um halb drei in der deutschen Stunde haben die Schüler weder die Regeln, noch die Sätze begriffen.  
 5. Am Sonntag geht ihr alle in die Kirche, aber letzte Woche seid ihr jeden Tag um drei Viertel neun in die Schule gegangen.  
 6. Mittwoch, den dritten Juli, im Jahre neunzehnhundertundvier um ein Viertel sechs habe ich sie zum ersten Male gesehen.  
 7. Im Winter sind die Tage ziemlich lang; im Frühling sind sie ebenso lang wie im Herbst; aber im Sommer sind sie am längsten.  
 8. Frig' kleiner Bruder Wilhelm hatte viertelhalb Seiten

aus meinem schwersten Buche übersezt. 9. Je weiter wir schwimmen, desto müder werden wir; wenigstens kommt es uns so vor. 10. Das Spiel fängt Donnerstag Punkt acht Uhr an; je später ihr kommt, desto weniger werdet ihr sehen. 11. Der dritte Baum ist viel höher als der zweite, aber der fünfte ist am höchsten. 12. Hier fischt es sich nicht sehr gut, obgleich wir die stärksten Netze gebrauchen. 13. Die letzte Aufgabe hat andert-halb Stunden, von drei Viertel zehn bis ein Viertel zwölf, gedauert. 14. Als der arme Vogel vom Jäger gefangen wurde, wollte er weder singen noch fliegen. 15. Bitte, vergiß nicht all diese Sätze zu übersezen, sonst wirst du morgen um halb elf von dem Lehrer gescholten werden.

(c) 1. If the rules are not used, the difference between the sentences cannot be comprehended, can it? 2. Last month we went to (in die) church every day at quarter past six in the morning. 3. The longer the fall lasts, the better it pleases me. 4. On Friday, the twenty-third of September, at half past eleven, William fell into the river, and was saved a minute later by the fisherman. 5. Although these nets are rather strong, yet those that were bought last week by Fred's father are the strongest. 6. As I do not comprehend either the rule or (not either or = ?) those longer sentences, I will give up that exercise. 7. You do not speak so fast as Marie, but we understand her best. 8. We shall neither care about the dog nor be afraid of the wolf. 9. Without studying hard you will not be able to learn these rules and translate the sentences. 10. Pray be seated; you are very tired, I think. 11. The play had lasted an hour and a half, from quarter past eight till quarter of ten, hadn't it? 12. There are some pupils in this school who have not tried to learn the last four rules in the book. 13. I shall arrive in the city next Saturday between

half past seven and half past eight in the morning. 14. Last evening toward quarter to seven we went into a store to buy larger nets. 15. Believe me, this is the fourth time that I have tried to learn to swim.

## LESSON LVI.

(PAGES 74<sup>23</sup>-76<sup>12</sup>.)

### THE SUBJUNCTIVE. THE AUXILIARIES.

Lernen Sie auswendig : —

Wo man singt, da laß dich ruhig nieder ;  
Böse Menschen haben keine Lieder.

— Johann Gottfried Seume (1763-1810).

**232. Subjunctive Mode.** — The subjunctive mode is formed regularly from the corresponding tense of the indicative.

The subjunctive endings are : —

SINGULAR.		PLURAL.
1st person	=e	=en
2d person	=est	=et
3d person	=e	=en

(a) The present subjunctive is formed by adding these endings to the present tense, except in the case of *sein*, which does not add *e* in the first and third persons singular.

(b) The past subjunctive of *weak verbs* is the same as the indicative ; *strong verbs* add the regular endings above and the root vowel takes umlaut when possible.

(c) The future, perfect, past perfect, and future perfect subjunctive are formed regularly from the corresponding tenses of the indicative. Instead of the indicative, the subjunctive of the auxiliaries *haben* (*sein*) and *werden* is used.

## (d) Subjunctive of the Auxiliaries.

(No translation is given, as the meaning varies with the use.)

## PRESENT.

## PAST.

(daß) ich habe	sei	werde	(daß) ich hätte	wäre	würde
(daß) du habest	seiest	werdest	(daß) du hättest	wärest	würdest
(daß) er habe	sei	werde	(daß) er hätte	wäre	würde
(daß) wir haben	seien	werden	(daß) wir hätten	wären	würden
(daß) ihr habet	seiet	werdet	(daß) ihr hättet	wäret	würdet
(daß) sie haben	seien	werden	(daß) sie hätten	wären	würden

## FUTURE.

(daß) ich haben werde	sein werde	werden werde
(daß) du haben werdest	sein werdest	werden werdest
(daß) er haben werde, etc.	sein werde, etc.	werden werde, etc.

## PERFECT.

(daß) ich gehabt habe	gewesen sei	geworden sei
(daß) du gehabt habest	gewesen seiest	geworden seiest
(daß) er gehabt habe, etc.	gewesen sei, etc.	geworden sei, etc.

## PAST PERFECT.

(daß) ich gehabt hätte	gewesen wäre	geworden wäre
(daß) du gehabt hättest	gewesen wärest	geworden wärest
(daß) er gehabt hätte, etc.	gewesen wäre, etc.	geworden wäre, etc.

## FUTURE PERFECT.

(daß) ich gehabt haben werde	gewesen sein werde	geworden sein werde
(daß) du gehabt haben werdest	gewesen sein werdest	geworden sein werdest
(daß) er gehabt haben werde	gewesen sein werde	geworden sein werde, etc.

Conjugate all the tenses in full, and give complete synopses in each person.

## 233.

## Uses of the Subjunctive Mode.

(a) The German subjunctive is used: (1) in indirect discourse (*dependent subjunctive*); (2) to express possibility (*potential subjunctive*); (3) to express a wish or command

(*optative* or *hortatory subjunctive*); and (4) in conditional sentences (*conditional subjunctive*). (1) will be treated in this lesson; (2) and (3) in Lesson LVII.; and (4) in Lesson LVIII.

(b) Except in indirect discourse the German subjunctive corresponds very closely to the English.

(c) The dependent subjunctive is used in indirect discourse after verbs of *saying, thinking, feeling, asking*, etc.:—

*Er sagte, der König sei im Hause, he said the king was in the house.*

*Er glaubte, daß ich krank sei, he thought that I was sick.*

(d) In indirect discourse English changes the present tense to past, if the verb of the main clause is past. German does not generally make this change, but keeps the tense of the direct discourse:—

*He said, "I am ill," er sagte: „Ich bin krank.“*

*He said that he was ill, er sagte, daß er krank sei.*

*He said, "I have a book," er sagte: „Ich habe ein Buch.“*

*He said that he had a book, er sagte, daß er ein Buch habe.*

Usage allows also: *Er sagte, daß er krank wäre; er sagte, daß er ein Buch hätte.* But it is more correct not to change the tense. Always put the indirect statement into direct quotation in your mind, so as to make sure of the tense. Ask yourself what were the speaker's exact words.

(e) The indicative should be used if the speaker wishes to emphasize his belief in the truth of what he reports:—

*Ich glaube, daß du recht hast, I think (am sure) that you are right.*

*Er sagte, daß er es nicht gethan hat, he said that he didn't do it.*

## 234.

## Vocabulary.

die Gestalt', die Gestalten, IV, the figure.	verschwin'den, verschwand', verschwun'den (sein), to disappear.
die Stau'ge, die Stangen, IV, the stake, pole.	klar, adj., clear.
	son'derbar, adj., strange, queer.

das Volk, die Völ'ker, III, *the people, folk, nation*, as distinguished from die Leute, *people in general*; e.g. *the German people*, das deutsche Volk, not die deutschen Leute.  
ruhen (weak), *to rest*.

das Fest, die Feste, II, *the celebration, festival*.  
treffen (trifft), traf, getroffen, *to hit, to meet (with intent, as distinguished from begegnen, to meet casually)*.

## 235.

## Exercises.

(a) 1. Wohin kam der Knabe, als er weiterging? 2. Wie fand er aus, was für eine Feder er am Gute habe? 3. Was sagten die drei Männer, sei in der Stadt? 4. Konnten die anderen den Vogel auf der Stange treffen? 5. Warum sagte die Prinzessin, daß Goldener gewiß kein Prinz sei? 6. Hat sich das Volk gefreut?

(b) 1. Ich glaubte, daß eine sonderbare Gestalt neben der Stange sei. 2. Du sagtest, daß das Volk heute kein großes Fest habe. 3. Er will nicht glauben, daß das Wasser im Flusse klar geworden sei. 4. Die sonderbare Gestalt hat einen Augenblick auf der Stange geruht, ehe sie verschwunden ist. 5. Wir haben Ihnen gesagt, daß kein solches Buch im ganzen Laden sei. 6. Er sagte, daß der Knabe nichts habe, daß er noch nicht krank sei; aber er glaubte, daß er bald krank werden werde. 7. Ohne den Knaben getroffen zu haben, sagte der König, daß dieser der Sohn eines Kaisers gewesen sei. 8. Da wir dem Manne in der Schule begegnet sind, glaubten wir, daß er der Lehrer geworden sei. 9. Anstatt sich darüber zu schämen, haben Sie gesagt, daß Sie nichts davon gehört hätten.

(c) *Put the main verb of the quotation into the tense of the direct discourse.*—1. Although he had been at home a long time, he said he had had neither water nor wine. 2. The people think that the figure which they see resting in the trees is strange. 3. You told me that we had nothing better than

other people. 4. They think that the longest poles are not always the strongest. 5. Last Monday at quarter to seven Marie saw a figure which she thought was Mr. Brown's daughter, but it was not she. 6. Without trying to translate that last sentence, I can tell you that it is not hard. 7. Before the paper had been sold by the man, he told us there were no more books in his store. 8. Without looking at her you told her that she would become more beautiful. 9. Instead of having a new coat made he said to the tailor that he already had a better (one).

(d) *Supplementary Exercise.* (*Put the following into indirect discourse after er erzählte uns, daß.*) — Marie had a brother. Marie's brother was Fred's friend. He was a young man and had brown hair. Last week he became very sick, and had his friend with him (*bei sich*) all day. Monday evening at half past eight he got better, and now is quite well (*gesund*) again.

## LESSON LVII.

(PAGES 76 12-78 s.)

### THE SUBJUNCTIVE. WEAK AND STRONG VERBS.

Lernen Sie auswendig :—

Unser Vater in dem Himmel. Dein Name werde geheiligt. Dein Reich komme. Dein Wille geschehe auf Erden, wie im Himmel. Unser täglich Brot gib uns heute. Und vergieb uns unsere Schulden, wie wir unsern Schuldigern vergeben. Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Übel. Denn Dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.—*Evangelium S. Matthäi*, vi. 9-13. *Martin Luther* (1483-1546).

**236. Subjunctive of loben, a Weak Verb.**

**PRESENT.**

(daß) ich lobe  
(daß) du lobest  
(daß) er lobe  
(daß) wir loben  
(daß) ihr lobet  
(daß) sie loben

**FUTURE.**

(daß) ich loben werde  
(daß) du loben werdest  
(daß) er loben werde, etc.

**PAST PERFECT.**

(daß) ich gelobt hätte  
(daß) du gelobt hättest  
(daß) er gelobt hätte, etc.

**PAST.**

(daß) ich lobte  
(daß) du lobtest  
(daß) er lobte  
(daß) wir lobten  
(daß) ihr lobtet  
(daß) sie lobten

**PERFECT.**

(daß) ich gelobt habe  
(daß) du gelobt habest  
(daß) er gelobt habe, etc.

**FUTURE PERFECT.**

(daß) ich gelobt haben werde  
(daß) du gelobt haben werdest  
(daß) er gelobt haben werde, etc.

**237. Subjunctive of sehen, a Strong Verb.**

**PRESENT.**

(daß) ich sehe  
(daß) du sehest  
(daß) er sehe  
(daß) wir sehen  
(daß) ihr sehet  
(daß) sie sehen

**FUTURE.**

(daß) ich sehen werde  
(daß) du sehen werdest  
(daß) er sehen werde, etc.

**PAST PERFECT.**

(daß) ich gesehen hätte  
(daß) du gesehen hättest  
(daß) er gesehen hätte, etc.

**PAST.**

(daß) ich sähe  
(daß) du sähest  
(daß) er sähe  
(daß) wir sähen  
(daß) ihr sähet  
(daß) sie sähen

**PERFECT.**

(daß) ich gesehen habe  
(daß) du gesehen habest  
(daß) er gesehen habe, etc.

**FUTURE PERFECT.**

(daß) ich gesehen haben werde  
(daß) du gesehen haben werdest  
(daß) er gesehen haben werde, etc.



**238. Subjunctive of gehen, a Strong Intransitive Verb.**

PRES. (daß) ich *gehe*, (daß) du *gehest*, (daß) er *gehe*, etc.

PAST. (daß) ich *ginge*, (daß) du *gingest*, (daß) er *ginge*, etc.

FUT. (daß) ich *gehen werde*, (daß) du *gehen werdest*, (daß) er *gehen werde*, etc.

PERF. (daß) ich *gegangen sei*, (daß) du *gegangen seiest*, (daß) er *gegangen sei*, etc.

PAST PERF. (daß) ich *gegangen wäre*, (daß) du *gegangen wärest*, (daß) er *gegangen wäre*, etc.

FUT. PERF. (daß) ich *gegangen sein werde*, (daß) du *gegangen sein werdest*, (daß) er *gegangen sein werde*, etc.

**239. The Potential Subjunctive.** — The potential subjunctive, as in English, expresses a possibility or a contingency. It is like the conclusion of a condition, and is translated by *may*, *might*, *could*, or *would* : —

*Er hätte anders gethan, he might have done otherwise.*

*Es wäre kaum möglich, it would scarcely be possible.*

*Das ginge nicht so gut, that might not go so well.*

The conditional (see Lesson LVIII.) may be used instead of the potential subjunctive : —

*Es würde kaum möglich sein. Das würde nicht so gut gehen.*

**240. The Optative Subjunctive.** — The optative subjunctive is used to denote a wish. As in English the verb precedes the subject, unless the wish is introduced by *daß*. The use of tenses is also like the English. *Nur* or *doch* is often used to strengthen the wish.

*Wäre ich nur zu Hause, were I only at home !*

*Ach, daß ich doch mehr Geld hätte, oh, that I had more money !*

*Gingen wir nur jeden Tag ins Theater, would that we went to the theater every day !*

(a) The *Hortative Subjunctive* is used for the imperative in the first and third persons.

Loben wir, *let us praise.*

Sehe er, *let him see.*

Seien sie fleißig, *let them be industrious.*

## 241.

## Vocabulary.

die Klasse, die Klassen, IV, *the class.*

der Kie'gel, die Kie'gel, I, *the bolt (to the door).*

die Spra'che, die Sprachen, IV, *the language.*

der Zug, die Züge, II, *the stroke; train; (pl.) features.*

hei'raten (weak), *to marry.*

schie'ben, schob, geschoben, *to shove, push.*

den'ken, dachte, gedacht, *to think, of, an.* Usually to use mental effort as distinguished from glauben, *to believe, to "guess," "reckon."*

verlan'gen (weak), *to ask, demand.*

grob, adj., *coarse.*

häß'lich, adj., *ugly.*

zurück, adv., *back, separable prefix for all verbs of motion.*

## 242.

## Exercises.

(a) 1. Was sagten die drei Prinzen in der Ecke? 2. Wie konnte Goldener alles hören, ohne gesehen zu werden? 3. Dachte der grobe, häßliche Jäger, daß Goldener ihm folge? 4. Was hörte Goldener die beiden sagen? 5. Warum hat er den Kiegel vor die Thür geschoben? 6. Schämte sich die Prinzessin, oder fürchtete sie sich vor ihrem Vater?

(b) 1. Er verlangte, daß sie einen groben Jäger heirate, dessen Züge sehr häßlich waren. 2. Ich dachte, daß ihr die deutsche Sprache in eurer Klasse studiertet. 3. Du hast verlangt, daß ich den Kiegel vor die Thür schöbe. 4. Als sie zurückkommen wollte, dachte sie nicht, daß der Zug so spät käme. 5. Wäre ich nur reich genug, um jene schöne Dame heiraten zu können! 6. Er dachte vielleicht, daß es noch nicht drei Viertel elf

sei. 7. Gäbe es nur jemand in der Welt, der nur verlangte, geliebt zu werden! 8. Wir hätten die Sätze besser übersezt, obgleich wir die Sprache nicht sehr gut verstanden. 9. Ach, daß ich auf dem höchsten Berge stände und über das blaue Meer sähe! 10. Es wäre kaum möglich, daß er noch häßlicher aussehe.

(c) *Put the quotation in the tense of the direct discourse.* —

1. I did not think that you learned the German language in that class. 2. My father demanded that his daughter marry a coarse, ugly tailor. 3. Without thinking of it (daran) we told them that there was no train at half past seven. 4. Would that you had spoken with them when they were at the tailor's! 5. Had I only a wife and three children and a little house! 6. It would have been colder in the garden than in the close room. 7. We should have succeeded, but it happened otherwise. 8. Had he but known that the train was (*indic.*) late! 9. The features of the hunter would have become coarse. 10. She was shot by the prince, or she might have married the hunter, although she did not want to.

(d) *Ein Brief.*

Dear Marie:

I thought that you were happy in your new school. It would have been harder to stay in those other classes. You would have had too many sentences in the German language to write. The lessons (*Stunden*) would have been longer and the exercises harder. Would that I were with you and had lessons with (*bei*) your good teacher!

Your friend,

Fred.

## LESSON LVIII.

(PAGES 78 9-79 27.)

## SUBJUNCTIVE OF MODALS. CONDITIONS. THE CONDITIONAL MODE.

Lernen Sie auswendig:—

Eines schickt sich nicht für alle,  
 Sehe jeder, wie er's treibe,  
 Sehe jeder, wo er bleibe,  
 Und wer steht, daß er nicht falle.

—Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832).

**243. Subjunctive of Modals.**—The modal auxiliaries form the subjunctive regularly.

PRESENT.	PAST.	FUTURE.
(daß) ich dürfte	dürfte	dürfen werde
(daß) ich könne	könnte	können werde
(daß) ich möge	möchte	mögen werde
(daß) ich müsse	müßte	müssen werde
(daß) ich solle	sollte	sollen werde
(daß) ich wolle	wollte	wollen werde
PERFECT.	PAST PERFECT.	FUTURE PERFECT.
(daß) ich gedurft habe	gedurft hätte	gedurft haben werde
(daß) ich gekonnt habe	gekonnt hätte	gekonnt haben werde
(daß) ich gemocht habe	gemocht hätte	gemocht haben werde
(daß) ich gemußt habe	gemußt hätte	gemußt haben werde
(daß) ich gesollt habe	gesollt hätte	gesollt haben werde
(daß) ich gewollt habe	gewollt hätte	gewollt haben werde

Note that *sollen* and *wollen* do not modify the vowel in the past subjunctive. It is like the indicative.

**244. The Conditional.**—The conditional is formed by prefixing the forms of *würde* to the present and perfect infinitives.

## PRESENT.

<i>I should praise</i>	<i>be</i>	<i>have</i>	<i>see</i>	<i>be able</i>
ich würde loben	sein	haben	sehen	können
du würdest loben	sein	haben	sehen	können
er würde loben	sein	haben	sehen	können
wir würden loben	sein	haben	sehen	können
ihr würdet loben	sein	haben	sehen	können
sie würden loben	sein	haben	sehen	können

## PERFECT.

<i>I should have praised</i>	<i>have been</i>	<i>have had, etc.</i>
ich würde gelobt haben	gewesen sein	gehabt haben, etc.
du würdest gelobt haben	gewesen sein	gehabt haben, etc.
er würde gelobt haben	gewesen sein	gehabt haben, etc.
wir würden gelobt haben	gewesen sein	gehabt haben, etc.
ihr würdet gelobt haben	gewesen sein	gehabt haben, etc.
sie würden gelobt haben	gewesen sein	gehabt haben, etc.

For the German equivalent of the perfect conditional of the English modals, see next Lesson (LIX.).

**245. Conditional Sentences.** — (a) As in English, if the premise of a conditional sentence states an actual fact, both clauses are in the indicative: —

*Wenn es regnet, werden wir zu Hause bleiben, if it rains, we shall stay at home.*

*Wenn er kommt, wirst du dich freuen, if he comes, you will be glad.*

(b) The (conditional) subjunctive is used in the condition and conclusion of uncertain or contrary-to-fact conditions. As in English, the conclusion may be in the conditional.

*Wenn ich Zeit hätte, thäte ich es gern (or würde ich es gern thun), if I had time, I should gladly do it.*

*Ich käme (or ich würde kommen), wenn ich könnte, I should come, if I could.*

Ich hätte es gethan (or würde es gethan haben), wenn ich Zeit gehabt hätte, *I should have done it, if I had had time.*

Er thäte es gern (or würde es gern thun), wenn er mein Freund wäre, *he would be glad to do it, if he were my friend.*

(c) The condition is usually expressed by the conjunction *wenn, if*. Either clause may precede. As in English, the order is inverted when *wenn* is omitted.

Wenn er mein Freund wäre, thäte er es gern, *if he were my friend, he would do it gladly.*

Er thäte es gern, wenn er mein Freund wäre, *he would do it gladly, if he were my friend.*

Wäre er mein Freund, so thäte er es gern, *were he my friend, (then) he would gladly do it.*

So (compare English *then*) frequently introduces the conclusion.

(d) The conditional subjunctive is also used after *als (ob)* and *als (wenn)*. When *ob* or *wenn* is omitted, the order is inverted: —

Er spricht, als ob er viel Geld hätte (or als hätte er viel Geld), *he speaks as if he had much money.*

Er sieht aus, als ob er krank wäre (or als wäre er krank), *he looks as if he were sick.*

(e) There are only two differences between English and German conditional sentences.

1. English never omits *if* or *though* in the expressions *as if, as though*, while German may omit *wenn* or *ob* and invert.

2. English forms the subjunctive or conditional by the use of the modals, *might, should*, etc., while German has the regular subjunctive and conditional as well as the modals.

*That would not go so well, das ginge nicht so gut, das würde nicht so gut gehen.*

*It would scarcely be possible, es wäre kaum möglich, es würde kaum möglich sein.*

## 246.

## Vocabulary.

der Boden, die Böden, I, *the ground, floor.*

die Hoffnung, die Hoffnungen, IV, *hope.*

die Lust, die Lüste, II, *the desire.*

erblicken (weak), *to catch sight of, notice.*

glänzen (weak), *gleam, shine.*

pflanzen (weak), *to plant.*

auf, with acc., *for, in referring to future time; for to-morrow, auf morgen; for Monday, auf Montag.*

vor, with dat., *ago; a week ago, vor einer Woche; three days ago, vor drei Tagen.*

wild, adj., *wild.*

zähm, adj., *tame, cultivated.*

## 247.

## Exercises.

(a) 1. Was ist die Prinzessin geworden, wenn sie nicht gestorben ist? 2. Hätte Goldener die Prinzessin geheiratet, wenn sie schöner gewesen wäre? 3. Wohin ist er gekommen, als er in den Wald ging? 4. Freute er sich, als er die Blumen erblickte? 5. Wäre er geblieben, wenn er die Hütte seines Vaters gefunden hätte? 6. Was hatte er gethan, daß er aus dem Garten gehen mußte?

(b) 1. Wenn die Blumen nicht gegläntzt hätten, so hätte ich sie nicht am Boden erblickt. 2. Hätte ich Lust, diese Rosen zu pflanzen, so würde ich bald einen schönen, wilden Garten haben. 3. Vor zwei Tagen konnte ich die Aufgabe auf morgen übersetzen. 4. Du hättest keine Hoffnung, daß dein Vater je wieder zurückkommen würde. 5. Ich möchte gern zu Hause bleiben, wenn meine Aufgabe auf Montag nur verbessert wäre. 6. Wenn Sie Lust haben, und Ihre Sätze auf Mittwoch geschrieben sind, so wollen wir in den Garten gehen, um zahme Rosen zu pflanzen. 7. Wenn sie ein neues Kleid hätte machen lassen, so würde sie viel schöner ausgesehen haben. 8. Ich würde versuchen, dir zu helfen, wenn du dein Bündel weiter tragen wolltest. 9. Wäre er

schneller in die Stadt gegangen, so wäre er nicht zu spät gekommen, um mit dem Zuge zu fahren. 10. Wir haben angefangen, den Satz zu übersetzen, als ob wir wüßten, was die Worte bedeuten.

(c) 1. If I were a fisherman and had a new net, I could catch many fish. 2. If you were emperor and had much money, you could have many castles and soldiers. 3. He whose ships bring him gold and silver ought to live in a beautiful palace. 4. He was looking to the right and left as if he had lost something. 5. She looks as if she were poor. 6. I should like to see your new house, if you have nothing better to do. 7. If we had such beautiful palaces, we also could be emperors, or at least kings. 8. I should be happier if I had gone home. 9. You ought not to sit down without trying to answer. 10. The man that was sent by him to his father was a young soldier.

(d) *Supplementary Exercise.* — Wherever possible write the conditions above with and without *wenn*, and the conclusions in both subjunctive and conditional.

## LESSON LIX.

(PAGES 79 ~~28~~–81 ~~21~~.)

### PAST PERFECT SUBJUNCTIVE OF MODALS.

Lernen Sie auswendig : —

Genieße, was dir Gott beschieden,  
Entbehre gern, was du nicht hast.  
Ein jeder Stand hat seinen Frieden,  
Ein jeder Stand auch seine Last.

— Christian Fürchtegott Gellert (1715–1769).



**248. Past Perfect Subjunctive of Modals.** — The English expressions *might have (gone)*, *ought to have (gone)*, *could have (gone)*, etc., are translated in German by the past perfect subjunctive of the modals, not by the conditional.

PAST PERFECT SUBJUNCTIVE.

ich hätte gehen dürfen, *I might have been permitted to go.*  
 du hättest gehen können, *you might have been able to go.*  
 er hätte gehen mögen, *he would have liked to go.*  
 wir hätten gehen müssen, *we might have been obliged to go.*  
 ihr hättet gehen sollen, *you ought to have gone.*  
 sie hätten gehen wollen, *they might have wanted to go.*

CAUTION. — Remember when you see a phrase, *could have*, *ought to have*, *must have*, etc., to begin your translation with a form of *hätte*. Reread carefully § 165.

**249. Use of *sondern*, *but*.** — When *but* in English introduces a contrast with a preceding negative, German uses *sondern* instead of *aber*.

Er ist nicht mein Freund, sondern mein Feind, *he is not my friend, but my enemy.*

Sie ist nicht schön, sondern sehr häßlich, *she is not beautiful, but very homely.*

Dies ist keine Aufgabe, sondern nur ein Satz, *this is not an exercise, but only a sentence.*

(a) *Sondern* is always used in the correlative, *not only : . . but also*.

Wir waren nicht nur arm, sondern auch krank, *we were not only poor, but sick too.*

250.

Vocabulary.

der Ein'tritt, die Ein'tritte, II, the admission, entrance.	das Gefäng'nis, die Gefängnisse, II, the prison.
der Feind, die Feinde, II, the enemy.	erstaun'en (weak), to astonish, astound.
der Zweig, die Zweige, II, the twig.	pflück'en (weak), to pluck, pick.

spazie'ren gehen, ging, gegangen	herr'lich, adj., splendid.
(sein), to go to walk.	präc'h'tig, adj., very beautiful, mag-
wach'sen (wächst), wuchs, gewachsen	nificent.
(sein), to grow.	son'dern, conj., but, used only after
golden, adj., golden.	a negative.

251.

Exercises.

(a) 1. Was hat der Knabe mit seinen goldenen Rosen gethan?  
 2. Was befand sich in diesem anderen Garten? 3. Was hätte Goldener für den König thun können? 4. Wollte der König ihn ins Gefängnis werfen lassen, wenn nicht herrliche Rosen wüchsen? 5. Was wollte der König, daß Goldener thue? 6. Was haben sie alle gethan, als es anfang zu regnen?

(b) 1. Du hättest den Zweig nicht pflücken sollen, sondern ihn wachsen lassen. 2. Beim Eintritt in den prächtigen Garten wurde er ganz erstaunt, als er den König spazieren gehen sah. 3. Sie hätten ihren Feind ins Gefängnis werfen müssen, oder er hätte sie töten können. 4. Obwohl ich gern das Buch hätte durchblättern mögen, so habe ich doch nicht Zeit genug gehabt. 5. Wir hätten im Walde spazieren gehen wollen, hätte es nicht den ganzen Tag geregnet. 6. Ihr hättet freien Eintritt haben dürfen, wäret ihr nicht von euren Feinden erblickt worden. 7. Er hätte nicht sagen sollen, daß er die Aufgabe ohne Hilfe geschrieben habe, wenn sein Bruder ihm dabei geholfen hätte. 8. Du hättest den Zweig nicht pflücken, sondern ihn wachsen lassen sollen. 9. Als wir gestern um drei Viertel zehn spazieren gegangen sind, haben wir hundert herrliche goldene Rosen wachsen sehen. 10. Unser Feind hätte ziemlich schwach sein müssen, sonst wäre er nicht so leicht von uns geschlagen worden.

(c) 1. This good man would not wear a black coat, if he were not the king's minister. 2. You ought to have had a new suit made without telling your mother anything about it

(dabon), oughtn't you? 3. They must have worn their prettiest dresses, otherwise they would not have been allowed to go to walk. 4. We ought not to have put the enemy into that splendid room, but into (the) prison. 5. She could not have come at quarter past five, but at quarter to seven. 6. At the entrance into the prison the boy must have been astonished to see a splendid golden rose growing. 7. Last Saturday, the twenty-third of March, I should have liked to go to walk, although I was not permitted. 8. Without waiting longer, you ought to have picked all the twigs that you had planted. 9. We could have read more books if we had wanted to be the best pupils in the class, couldn't we? 10. Mr. Brown must have had not only an ox, but three cows and four big dogs.

(d) Ein Brief.

Dear Fred:

Oh, that you had let me know when you were coming! You ought to have written me, and I should have met you at the train. Then we could have gone to (in) the theater, and later perhaps for a walk. You must have thought that I was not at home. If I ever see you again, I will tell you all that we might have done. — Your friend, Karl.

## LESSON LX.

(PAGES 81 22-83 14.)

### REVIEW.

Verne Sie auswendig: —

Liegt dir Gestern klar und offen,  
Wirfst du heute kräftig frei,  
Kannst auch auf ein Morgen hoffen,  
Das nicht minder glücklich sei.

— Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832).

**252.** (1) *a.* Give the rules for forming the present and past subjunctive. *b.* For the future, perfect, past perfect, and future perfect. *c.* Name the four chief uses of the subjunctive. *d.* Which use differs most widely from the English? *e.* Give in detail the rules for this use, and illustrate each by two examples.

(2) *a.* Do the potential and optative subjunctives differ from the English? *b.* What forms of the subjunctive are used for imperatives?

(3) *a.* How is the conditional formed? *b.* When is it used? *c.* Distinguish between the conditional and the conditional subjunctive. *d.* Is the conditional a subjunctive? *e.* Is the conditional of all verbs formed by the subjunctive of one particular verb? *f.* If so, of what verb? *g.* Give the rules for conditions. *h.* Are conditional sentences always in the subjunctive or conditional? *i.* Give the two cases where German conditional sentences differ from English. *j.* Give the rule for the use of the past perfect subjunctive of the modals. Illustrate fully.

(4) *a.* Explain and illustrate fully the uses of *aber* and *sondern*.

**253.****Vocabulary.**

das Boot, die Boote, II, the boat.	die Well'e, die Well'en, IV, the
die Fah'ne, die Fahnen, IV, the	wave.
flag.	ja'gen (weak), to hunt, chase.
die Kro'ne, die Kronen, IV, the	paß'en (weak), with dative, to fit.
crown.	

**254.****Exercises.**

(a) 1. Was hörte Goldener, als er den anderen folgte?  
 2. Wie konnte er aus dem Garten gehen, ohne vom Soldaten

gesehen zu werden? 3. Was hat er auf dem Meere gesehen? 4. Hat er etwas Schönes im Meere gefunden? 5. Warum freuten sich die alten Fischer? 6. Wollten sie gern einen König haben, der die Krone tragen würde?

(b) 1. Man hätte dem König keine Krone geben sollen, wenn er seinem Volke nicht besser gefiele. 2. Du wolltest nicht die Frau, sondern ihre Tochter heiraten; aber es konnte nicht anders sein. 3. Ach, hätte ich nur ein kleines Boot, um auf den großen Wellen im Meere zu fahren! 4. Wir sagten ihnen, daß die Fahne Deutschlands nicht rot, weiß und blau, sondern schwarz, weiß und rot sei. 5. Wenn der Zug nicht um halb zehn, sondern um drei Viertel neun ginge, so würden wir keine Zeit haben, das Buch zu durchblättern. 6. Hätten Sie nur noch ein Stück Tuch gehabt, so hätten Sie ein viel schöneres Kleid machen lassen können. 7. Wenn man etwas sehr Gutes hat, sollte man jemand anderem ein wenig davon geben. 8. Wenn du heute sehr gut bist und recht fleißig studierst, werden wir auf Montag keine deutsche Aufgabe haben. 9. Je heißer der Tag gewesen wäre, desto länger wären wir im Boote auf den Wellen geblieben. 10. Obgleich ich meinen neuen Anzug ein wenig früher habe machen lassen, so habe ich meine Reise doch nicht am Sonnabend, dem vierzehnten Juli um halb zwölf anfangen können.

(c) 1. He thought it was Saturday, although he ought to have known better. 2. Oh, that I had no exercise to write, and could stay all day in my new boat! 3. Had she been younger and more beautiful, the king would certainly have given her his crown. 4. If it rains or snows, we shall not go out (hinausgehen) on the waves in our little boat, but shall remain at home. 5. If you had tried to bring your boat over those high waves, you would not have succeeded in arriving at the shore at half past six. 6. If they had not planted such

beautiful roses in their garden, they could not have picked such magnificent flowers there last spring. 7. If we had stopped before you began to translate those long sentences, we should have enjoyed the German lesson more. 8. Had I but (nur) known that she was sick, I should not have taken the train at quarter to five, but should have waited another half hour. 9. You could have read the whole book without trying to translate all the sentences. 10. We could not have gone to walk, but must have stayed at home if it had not stopped raining. 11. He could do it if he were permitted, but perhaps he will not want to. 12. Before we saw it, we thought that your house was much higher than ours. 13. It is said to be a long way to the city, but it could not have taken (bauern) more than two and a half hours. 14. Fred's new suit fits him pretty well; the one that you had made last month is better; but mine (*write three ways*) is the best. 15. The boy began to do something bad, but he had to stop when his mother arrived.

## LESSON LXI.

(PAGES 83 15-84 24.)

## GENITIVE AND DATIVE CASES.

Lernen Sie auswendig : —

Wenn man das Böse thut, sieht man für klein es an ;

Man sieht, wie groß es ist, erst wenn es ist gethan.

— Friedrich Rückert (1788-1866).

**255. The Genitive Case.** — Besides its use as possessive (Lesson VI.) and with certain reflexive verbs (Lesson XLVIII.), the genitive is also used (*a*) to denote indefinite time and (*b*) with certain prepositions.

(a) In contrast with the accusative of definite time (Lesson XXIII.), the Genitive is used (1) with the indefinite article to express indefinite time; (2) with the definite article, it denotes regularly recurring time.

- (1) *eines Tages*, one day.                      *eines Abends*, one evening.  
 (2) *des Abends*, in the evening (regularly), every evening.  
*des Morgens*, every morning.

(b) The genitive is used with *während*, *during*, and prepositions which are translated into English by a phrase with *of* (*instead of*, *in spite of*, *in the midst of*, etc.). The most familiar are: *anstatt*, *außerhalb*, *innerhalb*, *diesseits*, *jenseits*, *inmitten*, *troß*, *während*, and *wegen*.

- Während des Monats*, during the month.  
*Zumitten seiner Freunde*, in the midst of his friends.  
*Troß des Wetters*, in spite of the weather.

**256. The Dative Case.**— Besides its use as indirect object (Lesson VII.) and with prepositions (Lessons XVI. and XVIII.) the dative is also used (a) with adjectives and (b) with verbs.

(a) Adjectives which in English are followed by *to* usually take the dative in German.

- Er ist mir lieb*, he is dear to me.  
*Das war uns fremd*, that was strange to us.  
*Das Buch ist dem andern ähnlich*, the book is like (to) the other.  
*Das Wetter ist mir angenehm*, the weather is pleasant to me.

(b) The following verbs which take the dative have already been given: *antworten*, *begegnen*,  *danken*,  *folgen*,  *gefallen*,  *gehören*,  *gelingen*,  *geschehen*,  *glauben*,  *helfen*.

Besides these the commonest are *dienen*, *brohen*, *gehörchen*, *passen*, *schmeicheln*.

## 257.

## Vocabulary.

das Schiff, die Schiffe, II, *the ship*.besetzen (weak), *to occupy*.dienen (weak), with dat., *to serve*.drohen (weak), with dat., *to threaten*.gehören (weak), with dat., *to obey*.grüßen (weak), *to greet*.passen (weak), with dat., *to fit*.schmeicheln (weak), with dat., *to flatter*.segeln (weak), *to sail*.angenehm, adj., with dat., *agreeable (to), pleasant*.ähnlich, adj., with dat., *similar (to), like*.fremd, with dat., *strange (to)*.anstatt, prep. with gen., *instead of*.außerhalb, prep. with gen., *outside of*.diesseits, prep. with gen., *on this side of*.inmitten, prep. with gen., *in the midst of*.innerhalb, prep. with gen., *inside of*.jenseits, prep. with gen., *on the other side of*.trotz, prep. with gen., *in spite of*.während, prep. with gen., *during*.wegen, prep. with gen., *on account of, because of*.

## 258.

## Exercises.

(a) 1. Wurde Goldener wegen der Krone von dem Volke begrüßt? 2. Warum freuten sich seine Brüder nicht mehr? 3. Was sagte die schöne, weiße Frau? 4. Wo waren die Brüder während der langen Jahre geblieben? 5. Wohin wollten sie jetzt gehen? 6. Hat Goldener jemand geschickt, um ihnen zu dienen?

(b) 1. Der Schneider, der dir eines Tages diente, hat dir geschmeichelt, als er sagte, daß der Rock dir passe. 2. Wenn es ihr im kleinen Boote wegen des Wetters nicht angenehm ist, so kann sie während des Sturmes im großen Schiffe segeln. 3. Trotz seiner Liebe würde das Kind seinem Vater nicht gehorchen, wenn dieser ihm drohte. 4. Anstatt meines Bruders fand ich meine Mutter inmitten der Leute außerhalb der Stadt. 5. Trotz des Sturmes wurde das Schiff von vielen Fremden besetzt. 6. Dein



Bruder ist dir sehr ähnlich, aber er ist mir nicht so angenehm.  
 7. Es würde uns viel angenehmer sein, wenn unsere Freunde uns nicht schmeichelten, sondern dienen. 8. Trotz ihrer schönen Kleider hätte sie dem armen Mädchen nicht drohen sollen, als es sie grüßte. 9. Der Schüler ist dem Herrn Braun nicht ähnlich; er ist mir ganz fremd. 10. Diejenigen, welche den Königen dienen, müssen ihren Meistern oft schmeicheln, wenn sie ihnen gehorchen.

(c) 1. One evening this castle of the count was occupied by the knights who ought to have served and obeyed him. 2. On account of her money the people inside of the city flattered her. 3. If your coat had not fitted you better than mine, it would have been like the others. 4. We said that we had learned German, not because of the book, but in spite of it (desßelben). 5. I could do it if I had to, but I shall not be permitted. 6. The ship was occupied by those who had wanted to sail all day. 7. Outside the little city it was not very pleasant during the storm. 8. Instead of threatening the man, he flattered him and served him, but he got nothing good from it. 9. You are said to be like your brother, although he is older than you. 10. Nobody could have had a coat made that would have fitted me better than yours.

(d) Eine Geschichte. — Outside the city were many people who would not serve the king. During the day they occupied his castle where he stood in the midst of his soldiers. At first the king threatened the people, then he flattered them; but they would not obey him in spite of his pleasant words. One day when they had stayed inside the city a whole week, the king had many new houses built for them outside the city, and then they were quite contented.

## LESSON LXII.

(PAGES 86 13-87 19.)

## CONJUNCTIONS.

Lernen Sie auswendig : —

Du bist wie eine Blume,  
 So hold und schön und rein ;  
 Ich schau' dich an, und Behmut  
 Schleicht mir ins Herz hinein.

Mir ist, als ob ich die Hände  
 Auf's Haupt dir legen sollt',  
 Betend, daß Gott dich erhalte  
 So rein und schön und hold.

— Heinrich Heine (1797-1856).

**259. Conjunctions.** — Conjunctions are divided into three classes : —

(a) The general connectives, *und, and* ; *aber (allein, sondern), but* ; *denn, for* ; *oder, or*. They connect coördinate clauses, and do not affect the order.

Du kannst bleiben, aber ich werde nach Hause gehen, *you may stay, but I shall go home.*

Du kannst nicht bleiben, sondern du mußt nach Hause gehen, *you cannot stay, but you must go home.*

Warte nicht auf mich, denn ich kann nicht kommen, *don't wait for me, for I cannot come.*

(b) The conjunctive adverbs, such as *also, accordingly* ; *doch, but* ; *dennoch, yet* ; etc. They are really adverbs, and when they come first in a clause, they cause inversion.

Er wohnte in einer kleinen Hütte, doch war er immer zufrieden, *he lived in a little cabin, yet he was always contented.*

Er konnte den Brief nicht lesen, also zerriß er ihn, *he could not read the letter, so he tore it up.*

(c) The subordinating conjunctions, such as *daß, that; weil, because; als, when; da, for, as; wie, how, as; obgleich, although*, etc. These introduce subordinate or dependent clauses, and require the dependent order.

Er sah, daß ich kein Buch hatte, *he saw that I had no book.*

Er war traurig, weil seine Frau Königin werden wollte, *he was sad, because his wife wanted to become queen.*

Denn, *da*, and *weil* are used interchangeably just as their English equivalents *for, as*, and *because*, but *denn* does not affect the order of the subordinate clause.

**260. Modified Verbals.**—Review § 185, *e*. When the English verbal is modified by a possessive, German uses a clause with *daß* instead of the infinitive with *zu* :—

*He came without seeing me, er kam, ohne mich zu sehen.*

*He came without my seeing him, er kam, ohne daß ich ihn sah.*

*Instead of going, he came home, anstatt zu gehen, kam er nach Hause.*

*Instead of my taking the book, he wishes you to keep it, anstatt daß ich das Buch nehme, wünscht er, daß du es behältst.*

## 261.

## Vocabulary.

der Bo'te, des Boten, V, *the messenger.*

die Hei'mat (no pl.), *the home (native city or district).*

der Lohn, die Löhne, II, *pay, reward.*

der Schmied, die Schmiede, II, *the smith.*

der Wa'gen, die Wagen, I, *the wagon, carriage.*

befeh'len (befiehlt), *befahl, befohlen, with dat., to command.*

behal'ten (behält), *behielt, behalten, to keep.*

verdie'nen (weak), *to earn, deserve. damit', conj., usually with subjunc., in order that, that.*

tüch'tig, *adj., thorough.*

wahr, *adj., true.*

## 262.

## Exercises.

(a) 1. Was wollte Johann werden? 2. Hat er großen Lohn verdient? 3. Wie lange mußte er bei dem Meister bleiben? 4. Was mußte man thun, damit man ein tüchtiger Schmied würde? 5. Wann kam man wieder in die Heimat? 6. War dieses alles wahr in Deutschland vor manchen Jahren?

(b) 1. Der Schmied verdiente keinen Lohn, denn er hatte seine Heimat verlassen, anstatt zu Hause zu bleiben und tüchtig zu arbeiten. 2. Ist es wahr, daß der Bote in einem Wagen angekommen ist, ohne daß man ihn sah? 3. Ohne ihm zu drohen, befahl ich dem Boten aufzustehen, damit ich sähe, was er in die Tasche gesteckt habe. 4. Der Bote hat den Lohn behalten wollen, ob schon er nichts verdient hatte; also drohte ihm der Schmied inmitten seiner Freunde. 5. Du hast dem König geschmeichelt, damit du deinen Lohn behalten könntest; sonst hätte er alles genommen. 6. Da wir nichts Neues in der Heimat fanden, gingen wir auf Reisen, um etwas Schönes zu sehen. 7. Man hat Ihnen befohlen, den Wagen zu behalten; doch hätten Sie es nicht thun sollen. 8. Man sollte es sagen, weil es wahr ist; sonst werden uns die Leute nicht glauben. 9. Wenn ich anstatt einer halben Stunde drittelhalb Stunden hätte, so könnte ich das ganze Buch lesen, ohne aufzuhören. 10. Dein Rock wird dir nicht so gut passen wie mir der meinige, denn du hast ihn nicht von meinem Schneider machen lassen.

(c) 1. A thorough smith ought to have good pay, although he cannot always keep what he earns. 2. It is true that there is nothing in the world dearer to us than (the) home. 3. Did you command the messenger to keep the money, or will he have to earn some more? 4. The train did not arrive at half past four, but at quarter to five, so I did not have to run.

5. Since it is true, I will tell him, in order that he may not begin his journey without knowing these things. 6. Without your telling them that there was nothing true in the story, they would never have found it out. 7. Instead of his coming on Thursday, the twelfth of May, at quarter past seven, he will not arrive till the next day. 8. You ought not to have done all those things without your father's seeing you, yet you could not have known (it). 9. Without studying the rules in this book thoroughly, you will not learn German easily. 10. We have not bought a new house, but have sold our old (one), as it was not big enough for the whole family.

(d) Ein Brief.

Dear Fred:

I must write you this letter to let you know that I cannot come to the city next Friday. Instead of doing what we want to, we must stay at home all day, for (my) father arrives at quarter to twelve. I am sorry, because I should like to visit you, yet just now it does not seem possible. But another time, when there is nothing else to do, we shall be glad to come. Please greet your mother from me.

Your friend,

Henry.

### LESSON LXIII.

(PAGES 88 1-89 19.)

#### WORD ORDER.

Lernen Sie auswendig: —

Deutschland, Deutschland über alles,  
Über alles in der Welt,  
Wenn es stets zu Schutz und Trutze  
Brüderlich zusammenhält.

Von der Maas bis an die Memel,  
 Von der Etsch bis an den Belt,  
 Deutschland, Deutschland über alles,  
 Über alles in der Welt.

— Hoffmann von Fallersleben (1798–1874).

**Der Belt**, *the Baltic*.

**Die Etsch**, a river in the south Tyrol.

**Die Maas**, the *Meuse* or *Moselle*, a river flowing into the Rhine at Coblenz from the southwest.

**Die Memel**, a river (sometimes called *Niemen*) in the extreme north-east of Germany.

*These four names stand for the north, south, west, and east boundaries of Germany.*

**263. Word Order.** — Review: Order of Infinitives, Lesson IX., § 48; of Past Participles, Lesson XI., § 58, (a); of Objects, Lesson XVII., § 86; Inverted Order, Lesson XVIII., § 90.

**264. The Inverted Order** is used (a) as in English, in *Interrogative* and *Imperative Sentences*.

(b) In *Declarative Sentences* introduced by some word other than the subject and its modifiers.

(c) In *Conditional Clauses* when *wenn* (*if*) is omitted.

**265. The Dependent Order** is used in *Dependent Clauses* introduced by a relative or a subordinating conjunction (*daß*, *weil*, *da*, *wenn*, *als*, etc.). Note that *denn* is followed by the normal order.

(a) In *Subordinate Clauses* where both participle and infinitive (two infinitives) occur, the inflected verb (auxiliary) precedes instead of following them.

*Er sagte, daß er es nicht habe thun können, he said he wasn't able to do it.*

**266.** In the **Normal Order** the subject with its modifiers precedes the predicate with its modifiers.

.      **The Subject and its Modifiers.**

(a) As in English, phrases and clauses modifying the subject follow it, and unmodified adjectives precede. But, contrary to English usage, a modified participle precedes its noun and is preceded by its modifiers.

*The bench standing in the garden, die im Garten stehende Bank.*

*A book written by an old man, ein von einem alten Mann geschriebenes Buch.*

**The Predicate and its Modifiers.**

(b) The inflected verb (auxiliary in compound tenses) comes directly after the subject, except that particles (*aber, jedoch, zwar, etc.*) may intervene. (See page 88, line 10; page 89, line 20, etc.)

(c) In the present and past, a separable prefix is removed to the end of the clause:—

*Er fing sogleich an, he began at once.*

*Er machte die Thür zu, he shut the door.*

(d) The infinitive and participle of compound tenses stand at the end of the sentence:—

*Er hatte die Thür zugemacht, he had shut the door.*

*Ich werde deinen Freund sehen, I shall see your friend.*

*Ich muß Wasser holen, I must fetch water.*

(e) Adverbs stand: (1) time, (2) place, (3) manner:—

*Wir haben ihn heute überall fleißig gesucht, we have hunted for him to-day diligently everywhere.*

*Die Kinder spielen heute draußen im Sonnenschein, the children are playing to-day out of doors in the sunshine.*

(1) Adverbs of time usually precede objects, except pronouns : —

*Ich habe ihm gestern einen Rock gekauft, I bought him a coat yesterday.*  
*Er wird Ihnen bald das Buch geben, he will soon give you the book.*

(2) In main clauses adverbs must never be placed between subject and verb : —

*Ich gehe nie in die Stadt, I never go to the city.*

(3) A phrase follows a single word : —

*Wir gingen gestern in die Stadt, we went into the city yesterday.*

(4) When *nicht* or *nie* modifies a general statement, it stands at or near the end : —

*Ich weiß es nicht, I do not know.*

*Ich habe das Buch nie gesehen, I have never seen the book.*

(5) Otherwise it stands immediately before the word or phrase it negatives : —

*Ich bin heute nicht sehr früh aufgestanden, I did not get up very early to-day.*

*Sie stehen nie sehr früh auf, you never get up very early.*

(f) A personal pronoun, whether the direct or indirect object, stands directly after the simple predicate or auxiliary : —

*Er hat mir die ganze Geschichte erzählt, he has told me the whole story.*

*Er gab es dem Lehrer, he gave it to the teacher.*

(g) If both direct and indirect objects are personal pronouns, the accusative comes first : —

*Ich habe es ihm gegeben, I have given it to him.*

(h) If both objects are nouns, the indirect object (dative) usually comes before the direct (accusative) : —

*Ich habe dem Kinde mein Buch gegeben, I gave the child my book.*



(i) Practically all these special rules come under the general rule that the more emphatic parts of a German sentence come nearest the end. Thus, in the last example the emphasis falls on *mein Buch*. But if the question is asked: *To whom did you give your book?* so that *to the child* is the emphatic part, German says: —

**Ich habe mein Buch dem Kinde gegeben.**

## 267.

## Vocabulary.

der Geburts'tag, die Geburtstage, II, <i>birthday</i> .	auf'ziehen, zog auf, aufgezogen, <i>to bring up</i> .
die Men'ge, die Mengen, IV, <i>crowd</i> .	verge'hen, verging, vergangen (sein), <i>to pass (by or away), usually of time</i> .
der Mond, die Monde, II, <i>the moon</i> .	
die West'e, die Westen, IV, <i>vest</i> .	
auf'wachsen (wächst auf), wuchs auf, aufgewachsen (sein), <i>to grow up</i> .	verzei'hen, verzieh, verziehen, with dat., <i>to pardon</i> .
früh, adj. or adv., <i>early</i> .	dün, adj., <i>thin</i> .

## 268.

## Exercises.

(a) 1. Wie fängt diese Geschichte an? 2. Was that Fritz, als die anderen Kinder in der Stadt spielten? 3. Was hat er vom alten Manne gelernt? 4. Was haben die Leute ihn gefragt? 5. Wer hat ihn aufziehen wollen? 6. War dieser ein sehr guter Meister?

(b) 1. Vor ihrem neunten Geburtstage wurde sie so aufgezogen, daß sie weder schöne Lieder singen, noch gute Bücher lesen wollte. 2. Ehe er aufgewachsen war, stand der dünne kleine Knabe sehr früh auf, um zu arbeiten, denn er hatte weder Vater, noch Mutter. 3. Ich möchte Sie sehr, gern Ihr neues Lied singen hören; aber die Zeit vergeht so schnell, daß Sie mir werden verzeihen müssen. 4. Früh gestern abend um halb acht schien

der Mond so klar, daß wir die Menge dort ganz gut sehen konnten. 5. Du hast weder Rock, noch Weste, weder Schuhe, noch Hut, doch scheinst du immer glücklich. 6. Sie wären nicht so früh angekommen, hätten sie nicht geglaubt, daß wir ihnen nicht verzeihen würden, wenn sie später kämen. 7. Gib dein Messer jenem dünnen Wirte, sonst könnte er dich länger hier behalten. 8. Diejenigen Kinder, welche nicht wissen, wo ihre Röcke und Westen sind, werden kaum zur rechten Zeit kommen können. 9. Da es niemand gab, der den Knaben aufziehen wollte, mußte er von dem alten Lehrer aufgezogen werden. 10. Ich schäme mich nicht über meine alte Weste, sondern freue mich, daß ich noch keine Knöpfe verloren habe. 11. Die Menge hat dem jungen, von dem alten Lehrer aufgezogenen Mädchen nicht verzeihen wollen.

(c) 1. Pardon me, but is that your vest that is lying there on that chair? 2. My last two birthdays passed very quickly, without my knowing that I had already grown up. 3. If I did not have such a beautiful new vest, I should not now be ashamed of my old one. 4. Had you not been brought up in the city, you would not have been so thin on your fourteenth birthday. 5. We shall give these books neither to the richest children nor to the poorest, but to those who have remembered us best. 6. When they had all grown up they wished that they had been brought up otherwise, didn't they? 7. Out of the house came an old man, yet everybody thought there was nobody in it. 8. A better book than this from which one might learn the German language does not occur to me. 9. Yesterday evening in the fields there was a great crowd that had come there to see the moon. 10. If she doesn't sing that beautiful old song before the evening passes, we shall never forgive her.

(d) Ein Brief.

Dear Ernest :

Yesterday was Fred's birthday. The years pass very fast, for he is certainly growing up. We all went early into the wood to please Fred. The good (schön) weather lasted all day, and during half the evening the moon shone. But later it began to rain, and the storm lasted an hour and a half, so that we were very tired when we arrived at home. If it only hadn't rained!

Your friend,

John.

## LESSON LXIV.

(PAGES 89 20-91 10.)

IDIOMATIC PARTICLES. Doch, Ja, Noch, Schon, Wohl.

(This Lesson may be omitted at the discretion of the teacher or postponed till later in the course. The rest of the Lessons in the book are Reviews, and may be left till the second year of German.)

Lernen Sie auswendig :—

Mir wird von allem dem so dumm,  
Als ging' mir ein Mühlrad im Kopf herum.

— Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832).

**269. Idiomatic Particles.** — The use of the German expletives doch, ja, noch, schon, and wohl is important. It constitutes one of the chief differences between idiomatic German and German that is merely grammatically correct. Of course no pupil is expected to speak idiomatic German after but one year's study, but many may wish to try.

(a) The chief difficulty arises from the impossibility of translating these particles directly into English. Good illustration of this is found in the *already* and *yet* of Germans who have but partly mastered English. They know *already* and *yet* are English for *schon* and *doch*, so they translate them with disastrous results.

(b) The use of these expletives can be learned only by hearing, studying, and memorizing good idiomatic German. As it is largely a question of feeling, no set of rules will suffice, but the following hints may help.

**270.** *Ja* has three uses:—

(a) It means *yes* in answering affirmative questions.

*Kommst du heute? are you coming to-day? Ja, yes.*

(b) It means *by all means* in strengthening an imperative. Here it is always emphasized.

*Thu' es ja, do it by all means!*

(c) It adds a tone of surprise to any sentence. Here it is not emphasized and may usually be translated by *why* at the beginning.

*Er sagte ja nichts, why, he didn't say anything.*

*Das ist ja schön, why, that is fine.*

**271.** *Doch* has three uses besides that of adversative conjunction, *yet*. They are like the corresponding uses of *ja*, but there is always a suggestion of *but* or *yet* about them.

(a) It means *yes* in answering negative sentences.

*Du wirst heute wohl nicht kommen, you won't come to-day, will you? Doch, yes, (oh, but I shall).*

*Haben Sie kein Geld? have you no money? Doch, yes, (but I have).*

(b) It means *but* in strengthening a negative and *pray* or *do* (emphatic) in strengthening an imperative. It may also be

translated in the first case (with the negative) by repeating the subject and auxiliary as a question.

Er sagte doch nichts, *but he didn't say anything.*

Du kommst doch nicht heute, *you aren't coming to-day, are you?*

Sie haben doch kein Geld, *but you haven't any money, have you?*

Kommen Sie doch, *pray come, or do come.*

Setz dich doch, *pray be seated, or do sit down.*

(c) It adds a note of surprise to an affirmative sentence. Here it is stronger than *ja*, and may be translated by *why* or some stronger exclamation.

Das ist doch schön, *my, but that is fine!*

Du hast doch einen langen Rock, *why, what a long coat you have!* or *well, you have a long coat!*

272. Noch is used (besides its regular meaning of *still, more, yet*) whenever the *idea* of *yet* or *more* enters into an English sentence. It is not expressed in English.

Solch eine schöne Blume habe ich noch nie gesehen, *I never saw such a lovely flower.*

Wer sonst noch? *who else?*

273. Schon is used whenever the *idea* of *already* or of *all right* enters into an English sentence.

Ich bin schon da gewesen, *I've been there.*

Da kommt er schon, *there he comes (now).*

Ich werde es schon thun können, *I'll be able to do it, all right.*

274. Wohl is used whenever the *idea* of probability enters an English sentence. It may be translated *perhaps, probably, I think*, or by any phrase showing lack of certainty.

Du wirst heute wohl nicht kommen, *you (probably) won't come to-day, will you?*

Er ist wohl krank, *he is sick, I think.*

(a) Wohl may mean *it is true, certainly*.

Wohl hab' ich es gesehen.

Das hohe Schloß am Meer. (Page 85, lines 9 and 10.)

(b) Wohl is generally not English *well*, except sometimes in speaking of health.

Das hast du gut gethan, *you did that well*.

Das hast du wohl gethan, *you did that, didn't you? You probably did that.*

(c) Well in English is gut for the regular adverb; nun for the exclamation.

Nun, was giebt's? *well, what is it?*

275. Turn now to pages 34 and 35, 44 and 45, and 60 and 61 in the Reading and examine the uses of:—

ja, pp. 35, 13; 35, 14; 35, 25; 44, 1; 44, 7; 61, 24; 61, 28.

doch, pp. 35, 12; 35, 13; 35, 16; 44, 23; 44, 28; 60, 4.

noch, pp. 35, 12; 35, 15; 44, 10; 44, 21; 44, 24; 60, 14; 60, 16.

schon, pp. 34, 17; 34, 24; 45, 2; 61, 22.

wohl, pp. 60, 2; 60, 20.

Have pupils notice other cases elsewhere.

276.

Vocabulary.

der Bart, die Bärte, II, *the beard*.

der Doktor, die Doktoren, IV, *the doctor*.

der Flügel, die Flügel, I, *the wing*.

die Geige, die Geigen, IV, *the violin*.

der Gesang', die Gefänge, II, *the song, singing*.

die Sache, die Sachen, IV, *the thing, the affair*.

die Seife, die Seifen, IV, *the soap*.  
recht' haben (weak), *to be right*.

277.

Exercises.

(a) 1. Warum nannten ihn die Leute „Herr Doktor“?  
2. Was that Fritz für seinen Meister? 3. Wie lange ist er bei

seinem Meister geblieben? 4. Warum hat er gehen müssen? 5. Was hat der Vogel ihm gesagt. 6. Wo waren die Kinder des Vogels?

(b) 1. Der Herr Doktor ist doch nicht selber krank. 2. Es ist uns doch noch nicht gelungen, diese schönen Gesänge zu singen. 3. Es ist einem ja ganz angenehm, wenn man sich den Bart mit Seife wäscht. 4. Der Doktor hat wohl eine Geige unter seinen Sachen. 5. Einen Vogel mit solch schönen Flügeln hast du wohl noch nie gesehen. 6. Doch, ich habe schon manche solche Vögel gesehen. 7. Komme doch, wir wollen noch ein paar Gesänge singen. 8. Warte doch; ich komme schon; wir werden doch wohl Zeit genug haben. 9. Ja, aber es ist noch ein weiter Weg. 10. Du hast wohl recht, aber ich möchte doch nicht so weit wandern.

(c) 1. Why, those songs are not the ones the doctor played on his violin. 2. Yes, (they are); he probably found them among his things, but now he doesn't want to play them after all. 3. That little bird probably can't use its wings (yet). 4. I couldn't hear you sing at all (gar), so I wanted to come right into the room where you were. 5. The man with the long beard hasn't (yet) found any soap among his things. 6. You haven't any more things (yet) in that bag, have you? 7. Pray give me some more water in this tea; it is (still) much too strong. 8. But you mustn't wander too far; you will have (yet) a great deal (viel) of time to play in the wood before we go home. 9. Do forgive me; I really had to look at those splendid wings on your hat, for I had never (yet) seen any like (them). 10. Oh, don't do that; why, you don't need to go any further; they will find us here all right, I think.

(d) *Conversation (use as many expletives as you can).* — "Oh, do stop singing those songs." "I can't; you see I've got to

learn them." "But, you'll have lots of time for that." "No, I shan't (*nicht doch*), for to-morrow I shall have to go to the city, I think. Haven't you anything at all (*gar*) to do?" "Oh, yes; why, I am helping the doctor every day."

## LESSON LXV.

(PAGES 91 11-92 27.)

## REVIEW.

Lernen Sie auswendig : —

Magst du die Lüge noch so klug  
In das Gewand der Wahrheit kleiden,  
Der Dummste ist nicht dumm genug,  
Um beide nicht zu unterscheiden.

— F. M. von Bodenstedt (1819-1892).

278. (1) *a.* What kind of prepositions govern the genitive? *b.* Name the commonest ones. *c.* Give three other important uses of the genitive, and illustrate each. *d.* Distinguish between the German ways of telling definite, indefinite, and recurring time. Illustrate each.

(2) *a.* Give the rules for the four chief uses of the dative case. *b.* Name ten verbs that govern the dative. *c.* What kind of adjectives take the dative in German?

(3) *a.* How many kinds of conjunctions are there in German? *b.* How do conjunctive adverbs affect the order? *c.* Subordinating conjunctions? *d.* What word order follows each of these conjunctions: *sondern*, *doch*, *aber*, *obgleich*, *daß*, *denn*, *da*, *als*, *sonst*, *wenn*?



(4) *a.* Give the rule for the use of Dependent Order. What exception occurs? *b.* Give the three main rules for Inverted Order. Illustrate each. *c.* What is the only difference between English and German as regards the subject and its modifiers? Illustrate. *d.* In what order do adverbs stand? *e.* What is the position of *nicht* and *nie*? *f.* Do adverbs sometimes come between subject and predicate as in English? If so, when? *g.* Give the position of the separable prefix in all tenses for the normal order, and in the present and imperfect for the Dependent Order. *h.* Where do the infinitive and participle stand? *i.* Give and illustrate all the rules for position of objects. *j.* What general rule covers almost all cases of normal word order? *k.* Prove it from the illustrations you have given.

## 279.

## Vocabulary.

der Dorn, die Dornen, IV, the thorn.	der Kragen, die Kragen, I, the collar.
die Eh're, die Ehren, IV, the honor.	das Le'ben, die Leben, I, (the) life.
die Flä'che, die Flächen, IV, the surface.	die Stel'le, die Stellen, IV, the place.
	füh'ren (weak), to lead.
	überall', adv., everywhere.

## 280.

## Exercises.

(a) 1. Wohin ist Fritz dem Vogel gefolgt? 2. Was hat ihm der kluge Vogel gesagt? 3. Wie sah der Neß aus, als er aus dem Wasser kam? 4. Was hat er gethan, als er sich auf den Stein setzte? 5. Fürchtete sich der Neß vor Fritz? 6. Was hat Fritz gesagt, als der Neß sich wieder zeigte?

(b) 1. Jene Stelle war uns nicht sehr angenehm, denn wir konnten uns wegen der Dornen nicht setzen. 2. Der Diener

dachte es sei eine sehr große Ehre, dem Könige dienen zu können, aber trotz der Ehre, gefiel es ihm nicht, einen so hohen Kragen tragen zu müssen. 3. Ich werde dich außerhalb der Stadt an einen Bach führen, dessen Fläche mit schönen Blumen und grünen Blättern bedeckt ist. 4. Eines Tages wirst du einem Mädchen begegnen, das dir sehr lieb werden wird ; dann wirst du dich seiner nicht schämen. 5. Bitte, führe mich an jene von Blumen bedeckte Stelle im dicken Walde. 6. Es giebt keine ohne Dornen wachsenden Rosen, aber im Garten sind viele mit Dornen bedeckte Blumen. 7. Der junge Schüler fing an, das von ihm verlorene Buch überall fleißig zu suchen, aber er gab es nach einiger Zeit auf. 8. Jeden Morgen gehen Sie auf die Wiese um jene früher von Ihnen gesehene Blume zu finden ; eines Tages werden Sie sie noch einmal sehen. 9. Wir hörten gleich auf, das Buch zu studieren, da wir diese Gefänge nicht haben lernen wollen. 10. Wenn der Doktor das von ihm gekaufte Haus nicht hätte verkaufen können, so würde er noch immer darin wohnen müssen.

(c) 1. He found his brother in the midst of his friends, and led him to a place inside the village. 2. In spite of the high thorns which tore my beard, I penetrated the wood. 3. If the prince had not threatened you, you would perhaps have served him during his whole life on account of the great honor. 4. From that little hut built in the wood, I could see a brook flowing through the meadow. 5. If you had wanted to arrive sooner that evening, you ought not to have stayed so long inside the city, ought you? 6. One evening I saw many big fish, but that afternoon when you were with me I did not see anything at all, although we had fished all day. 7. Do not give up; try to translate the sentence written by the teacher; it really is quite easy, although it looks hard. 8. We could

not have found the collar (that was) lost by my brother unless we had looked for it industriously everywhere. 9. They did not give my little brother a (not a = ?) rose covered with thorns, but a pretty white flower surrounded with leaves. 10. Do you remember the evening when you wanted to hear me sing that new song? I will sing it some day.

(d) Eine Geschichte. — One day we all wanted to go into the woods. A storm threatened us and it rained during the whole afternoon, but in spite of the rain we began our trip. We remembered the bread and meat, but some one forgot the milk, so I had to fetch it in a big pail. Inside the wood it did not rain so hard, so it was very pleasant for us. We did not arrive at home till (not till, erst) quarter to nine in the evening.

## LESSON LXVI.

(PAGES 92 28-94 10.)

### STRONG OR IRREGULAR VERBS. CLASS I. REVIEW LESSONS I.-XV.

281. There are *Seven Groups or Classes* of strong verbs. These will be treated in the next seven lessons together with a complete review of the whole book.

282. **Class I.** — The class containing the largest number (about forty) of strong verbs has *o* for the root vowel of both the past and the past participle.

(a) The *o* may be long or short. The root vowel of the infinitive is usually *e*, *ie*, or *ii*.

(b) Of the verbs in this class the following have occurred: *biegen*, *bend*; *fließen*, *flow*; *schießen*, *shoot*; *schließen*, *shut*; and *verlieren*, *lose*.

## 283.

## Vocabulary.

die Fiedel, die Fiedeln, IV, the fiddle.

der Hals, die Hälse, II, the throat, front of neck.

die Person', die Personen, IV, the person.

die Seide, die Seiden, IV, the silk.

die Thräne, die Tränen, IV, the tear (written also Träne in the revised spelling).

betrü'gen, betrog, betrogen, to cheat, deceive.

bie'ten, bot, geboten, to offer.

fech'ten (sicht), fought, gefochten, to fight, fence; with, mit or gegen.

flech'ten (sicht), flocht, geflochten, to twine, weave.

flie'hen, floh, geflohen (sein), to flee, run away.

flie'gen, flog, geflogen (sein), to fly.

frie'ren, fror, gefroren, to freeze.

genie'ßen, genoß, genossen, to enjoy.

gie'ßen, goß, gegossen, to pour.

he'ben, hob, gehoben, to lift, raise.

lausch'en (weak), to listen (attentively).

lös'ch'en, lösch, gelöscht, to put out (of a light).

lä'gen, lag, gelogen, to (tell a) lie.

mel'ten, moll, gemolten, to milk.

quel'ten (quillt), quoll, gequollen (sein), to gush.

rie'chen, roch, gerochen, to smell.

schal'ten, scholl, geschollen, to sound, resound.

dan'kbar, adj., grateful.

un'dankbar, adj., ungrateful.

## 284.

## Exercises.

(a) Let the pupils bring to the class ten short German questions, the answers to which will tell the part of the story in to-day's lesson.

(b) All the principles are in each of these Exercises I. and II. They may be used as alternates.

(I.) 1. The soldier did not try to flee when his daughter twined her arms about his neck. 2. The bird is flying over the ice in the frozen river. 3. When the water gushes out of the ground, we shall lift a pail and pour it into this glass. 4. That ungrateful person has deceived the girl who had offered her a piece of silk for a new dress. 5. (The) tears

gushed from the eyes of the grateful boy when he listened and heard his father's fiddle sound. 6. Do not put out the light before they stop fighting; they will not enjoy that. 7. I have never smelled anything better than these roses. 8. You have fought with several soldiers in Berlin, but you did not enjoy it. 9. We did not lie and deceive you when we said that we could milk the cow. 10. The man who had cheated me has offered his ungrateful brother this fiddle that I lost. 11. After (nachdem) you have milked the cow, pour the milk into this pail; it will not freeze. 12. Instead of fighting with the fisherman the pupil fled with his dog into the woods, where there were wolves and many other animals.

(II.) 13. A year ago the man fled from a bear, but deceived us and lied in telling us the story. 14. When you hear an old person play the fiddle, you should listen (attentively) and you will enjoy it. 15. The young girl offered the thirsty child a cup of milk, but he was ungrateful and poured it on the ground. 16. The fiddle that the fisherman has raised and laid against his throat will resound through the whole house. 17. When you had put out the light, the room smelled. 18. When I was milking the cow, the milk was warm; now it will freeze, for it is so cold here. 19. We all listened and heard water gushing from a big rock. 20. How can I milk the cow in the evening in winter, if you put the light out? 21. You deceived us when you said that the river was frozen; there was no ice on it. 22. The children twined a crown out of leaves and flowers, and offered it to the boy. 23. I lifted the poor frozen bird that could not fly and laid it in a warm place. 24. He who fights and runs away may fight again some day. 25. We raised the pupil's book from the bench, and offered it to the other boy.

## LESSON LXVII.

(PAGES 94 11-95 21.)

STRONG OR IRREGULAR VERBS. REVIEW LESSONS XVI.-XXV.  
CLASS I. (*continued*).

## 285.

## Vocabulary.

der Ben'tel, die Buntel, I, *the bag, pouch.*

der Griff, die Griffe, II, *the handle, the grasp.*

das Reich, die Reiche, II, *the realm, kingdom.*

sch'e'ren (*schiert*), schor, geschoren, *to shear, shave.*

schie'ben, schob, geschoben, *to shove.*

schmel'zen (*schmilzt*), schmolz, ge-  
schmolzen, *to melt.*

schwö'ren, schwor or schwur, ge-  
schworen, *to swear (take oath, not to curse).*

schwel'len (*schwillt*), schwoll, ge-  
schwollen (*sein*), *to swell.*

sprie'hen, sproß, gesprossen (*sein*),  
*to sprout.*

verdrie'hen, verdroß, verdroffen, *to vex, annoy.*

wä'gen, wog, gewogen, *to weigh (active).*

we'ben, wob, gewoben, *to weave.*

wie'gen, wog, gewogen, *to weigh (be of weight) (neuter).*

zie'hen, zog, gezogen, *to draw, pull.*

süß, *adj., sweet.*

## 286.

## Exercises.

(a) *Let the pupils bring to the class ten short German questions, the answers to which will tell the part of the story in to-day's lesson.*

(b) *All the principles are treated in each of these Exercises I. and II. They may be used as alternates.*

(I.) 1. The teacher's grasp weighed heavily on the stupid pupil's shoulder. 2. Fred's mother had woven him a pouch out of white silk, but she would not give it to him because he vexed her. 3. The sweet tones of the fiddle swelled through the clever old man's house. 4. Last spring many little flowers sprouted before the ice had melted. 5. This brown horse

will draw that big piece of wood out of the woods into the town, if you will weigh it. 6. I swear to you that I did not shove that boy against your friend who was shearing your beard and hair. 7. Yesterday all day the king was vexed, so one of his servants told him a story of a big storm on the sea. 8. The Emperor's son, the prince, swore that he had neither drunk a glass of wine nor eaten a piece of bread since morning. 9. The smallest room in my friend's castle in the country hasn't any windows. 10. The servants cannot shove such a big piece of ice into the palace before some of it will have melted. 11. The sweet tones of that beautiful violin swelled through the palace of the richest count in the kingdom. 12. This big table weighs too much; we could not shove it into the next room, so we had to fetch the servants to help us pull.

(II.) 13. Many trees sprout and shove their little twigs into the sunshine, before all the snow has melted. 14. I swear that I can cut (*fðeren*) your hair beautifully without vexing you. 15. You seized the door by (*am*) the handle and shoved it with your shoulder, but you could not open it; it remained shut. 16. I am vexed because my shoulder is swollen so that I cannot pull anything. 17. She wove him a pouch for his money, but he was ungrateful and would not offer her anything for it. 18. It did not please the king to help the people who dwelt outside of his little kingdom. 19. The king swore he had heard no such sweet tones in the whole kingdom. 20. Out of the woods through the fields to the castle he pulled the dead wolf which weighed so much. 21. The servants of the prince have pulled that big table into his room in order to lay the knives, forks, and spoons upon it. 22. When he had weighed the piece of meat for me, I did not give him another, but thanked him and went home. 23. Will you help your

mother when she is weaving that big piece of cloth? 24. This big kingdom has no king, so the people are vexed. 25. If we should give you a cup of milk, would you offer it to that little boy before you drank of it yourself?

## LESSON LXVIII.

(PAGES 97 1-98 12.)

STRONG OR IRREGULAR VERBS. CLASS II. REVIEW  
LESSONS XXVI.-XXX.

**287. Class II.**—The class containing the second largest number of verbs (about thirty-five) has *i* (sometimes *ie*) for the root vowel of both the past and the past participle. The root of the infinitive is always *ei*.

(a) Of the verbs in this class, the following have occurred: *beißen*, bite; *bleiben*, stay; *reiten*, ride; *scheinen*, shine or appear; *schneiden*, cut; *schreiben*, write; *schreien*, cry; *steigen*, climb; *zerreißen*, to tear.

## 288.

## Vocabulary.

<i>der Rauch, des Rauches</i> , II, <i>the smoke</i> .	<i>glei'ten</i> , glitt, geglitten ( <i>sein</i> ), to slip, glide.
<i>das Salz, die Salze</i> , II, <i>the salt</i> .	<i>knei'sen</i> , kniff, gekniffen, to pinch.
<i>die Schüffel, die Schüsseln</i> , IV, <i>the platter</i> .	<i>lei'den</i> , litt, gelitten, to suffer.
<i>der Zwerg, die Zwerge</i> , II, <i>the dwarf</i> .	<i>lei'hen</i> , lieh, geliehen, to lend.
<i>erblei'hen</i> , erblich, erblichen ( <i>sein</i> ), to grow pale.	<i>mei'den</i> , mied, gemieden, to shun, avoid.
<i>ergrei'fen</i> , ergriff, ergriffen, to grasp.	<i>pfei'sen</i> , pfiß, gepfiffen, to whistle.
<i>glei'chen</i> , gleich, geglichen ( <i>with dat.</i> ), to resemble.	<i>rei'ben</i> , rieb, gerieben, to rub.
	<i>schei'den</i> , schied, geschieden ( <i>sein</i> ), to part, depart.
	<i>schlei'chen</i> , schlich, geschlichen, to sneak, slip.



schleifen, schloß, geschliffen, to polish.	frei'ten, tritt, gestritten, to quar- rel.
schrei'ten, schritt, geschritten (sein), to stride, step.	trei'ben, trieb, getrieben, to drive.
schwei'gen, schwieg, geschwiegen, to be silent.	wei'chen, wich, gewichen, to yield (to with dat.).
frei'chen, strich, gestrichen, to stroke.	wei'sen, wies, gewiesen, to show, point out.
	end'lich, adv., finally.

## 289.

## Exercises.

(a) *Let the pupils bring to the class ten short German questions, the answers to which will tell the part of the story in to-day's lesson.*

(b) *All the principles are treated in each of these Exercises I. and II. They may be used as alternates.*

(I.) 1. The little dwarf wanted to slip out of the hut, but he had to stay and polish the knives. 2. The landlord grew pale next morning when the tailor seized him by (am) the ear and pinched him. 3. Before we have to part, you ought to lend me a little money. 4. I did not wish to avoid you, but you resemble a minister with whom I had quarrelled, so I kept silent. 5. You must have suffered very much when you slipped and fell as you strode through the gate. 6. You may stroke your brother's shoulder, but you must not rub it, or he will suffer. 7. They wanted to drive him out of the little room, but he would not yield, so they let him stay. 8. When we showed that farmer the shortest way to the city, he whistled and drove his horse through the field. 9. Last week when you wanted to buy some boots, shoes, and a coat, you could not find anything new that pleased you. 10. I wanted to have a coat made in the city, but I quarrelled with my tailor, for he had no cloth. 11. As he strode near the house, the man who

resembled my brother slipped; next time he will avoid that place. 12. There is too much salt in that platter; lend me a cloth, and I will rub it a little.

(II.) 13. He had to whistle in order not to appear frightened, but he seized the knife that his friend had lent him. 14. I grew pale when I saw that I could not avoid the men with whom I had quarrelled. 15. She pinched the little boy's ear, because he resembled a man who had driven her out of her house. 16. As you strode on to the ice, you slipped and seized the arm of the man who was showing you the way. 17. The dwarfs in the mountains have rubbed and polished these stones without quarrelling about them. 18. I cannot yield; I must not stay, although you are willing to keep silent about my story. 19. Before we could part, our friends slipped into our room and surrounded us. 20. You must not rub that thin piece of silk or you will tear it. 21. When the dog bit her, her mother had to rub her arm, and she wasn't allowed to go out of her room, but had to stay at home. 22. It was not our fault that you couldn't have any fire in your room; why did you keep still about it? 23. I did not want to quarrel with the landlord, for I knew he would not yield. 24. Did you think there might be too much smoke if you wanted to have a little fire? 25. Without salt the meat on these plates and that platter ought not to be eaten by any one.

### LESSON LXIX.

(PAGES 98 20-100 12.)

STRONG OR IRREGULAR VERBS. CLASS III. REVIEW

LESSONS XXXI.-XL.

290. Class III.—The class containing the third largest number of verbs (about thirty) has a for a root vowel of the

past, and *o* for the root vowel of the past participle. The root vowel of the infinitive is usually *e* or *i*.

(a) Of the verbs in this class the following have occurred: *befehlen*, *command*; *helfen*, *help*; *werfen*, *throw*; *zerbrechen*, *break*; *kommen*, *come*; *schelten*, *scold*; *schwimmen*, *swim*; *sprechen*, *speak*; *sterben*, *die*; *treffen*, *meet, hit*; *nehmen*, *take*.

## 291.

## Vocabulary.

<i>das Geschenk, die Geschenke</i> , II, <i>the gift, present.</i>	<i>empfehlen</i> ( <i>empfiehl</i> ), <i>empfehl</i> , <i>empfohlen</i> , <i>to recommend.</i>
<i>der Haufe(u), des Haufens, die</i> <i>Haufen</i> , I, <i>the heap, pile.</i>	<i>gebären</i> , <i>gebar</i> , <i>geboren</i> , <i>to bear.</i> <i>I was born on Friday, ich wurde</i> <i>am Freitag geboren.</i>
<i>das Leder, die Leder</i> , I, <i>the leather.</i>	<i>gelten</i> ( <i>gilt</i> ), <i>galt</i> , <i>gegolten</i> , <i>to be</i> <i>worth.</i>
<i>der Nebel, die Nebel</i> , I, <i>the mist.</i>	<i>spinnen</i> , <i>spann</i> , <i>gesponnen</i> , <i>to</i> <i>spin.</i>
<i>die Reihe, die Reihen</i> , IV, <i>the row.</i>	<i>stehlen</i> ( <i>stiehl</i> ), <i>stahl</i> , <i>gestohlen</i> , <i>to</i> <i>steal.</i>
<i>die Speise, die Speisen</i> , IV, <i>the</i> <i>food.</i>	<i>verbergen</i> ( <i>verbirgt</i> ), <i>verborg</i> , <i>ver-</i> <i>borgen</i> , <i>to hide, conceal.</i>
<i>beginnen</i> , <i>begann</i> , <i>begonnen</i> , <i>to</i> <i>begin.</i>	<i>verderben</i> ( <i>verbirbt</i> ), <i>verdarb</i> , <i>ver-</i> <i>dorben</i> , <i>to spoil.</i>
<i>bersten</i> ( <i>birst</i> ), <i>barst</i> , <i>geborsten</i> ( <i>sein</i> ), <i>to burst.</i>	
<i>bezahlen</i> ( <i>weak</i> ), <i>to pay.</i>	

## 292.

## Exercises.

(a) *Let the pupils bring to the class ten short German questions, the answers to which will tell the part of the story in to-day's lesson.*

(b) *All the principles are treated in each of the Exercises I. and II. They may be used as alternates.*

(I.) 1. What kind of food did the hunter whom we sent to you steal? 2. These suits are not worth anything, although the pockets in them are made of nothing but leather. 3. The

old woman whom we recommended to you spun you a beautiful sack out of the finest thread. 4. I hid the broken pitcher under a pile of stones, so that nobody might know anything about it. 5. You paid more for that bundle than you should have; it is not worth anything; it is nothing but old cloth. 6. The farmer had something pretty good hidden in his house, but the best he had was not half so good as what the general had taken. 7. Both the houses our friends recommended to us are worth less than ours, in which I was born. 8. All the pitchers in the whole row began to burst at the same time. 9. He is not a good man; if there is anything good in him, he has concealed it well from the rest of us (us others). 10. Those who did not want to have to explain their mistakes, ought not to have spoken of them. 11. If there is any more such food concealed anywhere (*irgendwo*), some one will want some more of it.

(II.) 12. We paid more for that piece of leather than it was worth, but not so much as it had cost. 13. You ought to have begun to spin another such coat, before that bad guest had any time to steal and hide your old one. 14. I had a whole heap of presents, but they were not worth so much as yours; (my) father paid very little for them. 15. The poor man had lain on the roof hardly half an hour when the mist disappeared, and he was no longer concealed. 16. The other day when we went into the woods to play, the food was spoiled; our pitcher of water was broken; the sack into which we had thrown our bread and meat burst; and everybody got angry and began to scold. 17. That little house that you see at the end of the row is the one in which both my brothers were born. 18. Stolen things are not worth anything, because one has to conceal the best one has taken. 19. What kind of a mistake

did I make in that last sentence? 20. I explained both your blunders to you; why won't you explain all mine to me? 21. If you will give the old rider another glass of wine, he will tell you many a long story. 22. All my clothes were made by the best tailor in the city; you made yours yourself. 23. If they say anything bad about any of my friends, I get very angry. 24. Some one has said that it is better to have a little more than nothing, than to have nothing but gold.

### LESSON LXX.

(PAGES 100 12-101 28.)

STRONG OR IRREGULAR VERBS. CLASSES IV. AND V. REVIEW LESSONS XLI.-L.

**293. Class IV** (about fifteen verbs) has for root vowel always *i* in the infinitive, *a* in the past, and *u* in the past participle.

(a) Verbs already given are: *finden, find; gelingen, succeed; singen, sing; springen, spring; trinken, drink; verschwinden, disappear.*

**294. Class V** (about fifteen verbs) has for root vowel (usually) *e* in the infinitive, *a* in the past, and *e* in the past participle.

(a) Verbs already given are: *bitten, beg; essen, eat; geben, give; lesen, read; liegen, lie; geschehen, happen; sehen, see; sein, be; sitzen, sit; vergessen, forget.*

### 295.

### Vocabulary.

der Apfel, die Äpfel, I, *the apple.*  
die Richtung, die Richtungen, IV,  
*the direction.*  
der Stoß, die Stöße, II, *the stick.*  
bin'den, band, gebunden, *to bind.*

drin'gen, drang, gedrungen, *to*  
*press, push.*  
fres'sen (frisst), fraß, gefressen, *to*  
*eat (used only when the name of*  
*an animal is the subject).*

gene'sen, genas, genesen (sein), to  
recover.

meß'en (mißt), maß, gemessen, to  
measure.

klin'gen, klang, geklungen, to sound.

rin'gen, rang, gerungen, to strug-  
gle, wrestle.

schwin'gen, schwang, geschwungen,  
to swing.

sin'ten, sank, gesunken (sein), to  
sink.

tre'ten (tritt), trat, getreten (sein),  
to step.

win'den, wand, gewunden, to wind,  
twine.

zwin'gen, zwang, gezwungen, to  
force, compel.

## 296.

## Exercises.

(a) *Let the pupils bring to the class ten short German questions, the answers to which will tell the part of the story in to-day's lesson.*

(b) *All the principles are treated in each of these Exercises I. and II. They may be used as alternates.*

(I.) 1. Before we succeeded in penetrating the wood, we had to spring over five or six little brooks. 2. When they had bound their canes together they could reach (erreichen) the apples in the tree and eat them. 3. Please step nearer and read this card; otherwise you will not know in which direction you should go. 4. Finding a strange man threatening my brother, I pressed through the people and struggled with him. 5. I twined my arms around him and tried to swing him from the ground, but I could not compel him to stop annoying my brother. 6. Without stopping or measuring they poured too much water into the pitcher, thinking that there was nothing in it. 7. The song she was singing sounded as if she had not yet recovered. 8. Tell me, like a sensible boy, in which direction I ought to go to arrive in the village, and you may win a reward. 9. There are people who say that they enjoy the weather when it rains. 10. I had been com-

pelled to sing by the man by whom I had been found, but it sounded strange, for I could not translate the words. 11. She was entertained by a man who had penetrated the house, but when he undertook [it] to embrace her, he was surrounded by the guests and held under the water in the brook. 12. I am sorry that there is no room here; it would be proper if I offered you my chair.

(II.) 13. It is our mother's wish that you sing that song this moment, so please begin at once. 14. Pressing through the children who were jumping around the boy, I found him to be bound. 15. When you were struggling with that man to compel him to step into your room, you made so much noise that it sounded dreadful (*ſchrecklich*). 16. The girls enjoyed a deep sleep after their games in the open air. 17. If it had not thundered, we should have been ashamed to be afraid of the rain. 18. Without having to struggle with the bear, the tailor whose name was Peter bound its tail to the tree with a needle and some thread. 19. There are people who want to sit down, even where there is no room. 20. Please step out of that dark room and read me these short stories, which are told in my new book. 21. When she sang it sounded so beautiful that all the sensible people stopped quarrelling, and kept still. 22. When the old man offered the boy an apple as a (*zum*) reward if he would find the cane that had disappeared, the child looked for it in all directions. 23. We undertook [it] to entertain the children by (*badurſch* *daß*) twining flowers and binding them with thread, but they did not enjoy the play. 24. Stop writing these long sentences before you begin to translate this next exercise. 25. As the young pupils cannot understand all the words, it would be proper if the teacher explained the rules to them.

## LESSON LXXI.

(PAGES 101 *π*-103 *σ*.)

STRONG OR IRREGULAR VERBS. CLASSES VI. AND VII. UNCLASSIFIED VERBS. REVIEW LESSONS LI.-LV. AND LXI.-LXV.

**297. Class VI.** (about fifteen verbs) has the same root vowel, usually *a*, in infinitive and past participle, and *i* or *ie* in the past.

(*a*) Verbs already given are: *fallen, fall*; *fangen, catch*; *halten, hold*; *hängen, hang*; *hauen, hew*; *heißen, bid, be called*; *lassen, let, cause to*; *laufen, run*; *rufen, call*; *schlafen, sleep*; *stoßen, push*.

**298. Class VII.** (about ten verbs) has *a* for root vowel of the infinitive and past participle, and *u* in the past.

(*a*) Verbs already given are: *schlagen, strike*; *tragen, carry*; *wachsen, grow*; *waschen, wash*.

(*b*) Of the **Unclassified Verbs**, *gehen, go*; *stehen, stand*; *thun, do*; and *wissen, know*, have already been given. The other seven are alike in formation, and are given at the end of the vocabulary below (**Mixed Verbs**).

## 299.

## Vocabulary.

das Band, die Bänder, III, *the ribbon, band*.

die Braut, die Bräute, II, *the bride, fiancée*.

der Buchstabe(n), des Buchstaben, die Buchstaben, I, *the letter (of the alphabet)*.

die Kam'mer, die Kammern, IV, *the chamber*.

der Tor'nister, die Tornister, I, *the knapsack*.

bla'sen (bläst), blies, geblasen, *to blow*.



bra'ten (brät), briet, gebraten, to roast.	fah'ren (fährt), fuhr, gefahren (sein), to drive.
ra'ten (rät), riet, geraten, with dat., to advise.	gra'ben (gräbt), grub, gegraben, to dig.
ba'ten (bäckt), buk, gebacken, to bake.	la'den (lädt), lud, geladen, also sometimes weak, to load.
schaf'fen, schuf, geschaffen, to do, create.	

*The following are called Mixed Verbs. Why?*

bren'nen, brannte, gebrannt, to burn.	ken'nen, kannte, gekannt, to know, be acquainted with.
brin'gen, brachte, gebracht, to bring.	nen'nen, nannte, genannt, to name.
den'ken, dachte, gedacht, to think.	ren'nen, rannte, gerannt (sein), to run.
sen'den, sandte, gesandt, to send.	

## 300.

## Exercises.

(a) *Let the pupils bring to the class ten short German questions, the answers to which will tell the part of the story in to-day's lesson.*

(b) *All the principles are treated in each of the Exercises I. and II. They may be used as alternates.*

(I.) 1. The man with the knapsack brought his bride the newest ribbon he could buy; it was much prettier than her others. 2. Are there sixty-eight or seventy-four letters in that last sentence? 3. In order to bake that bread and roast your meat I advise you to blow the fire more till (biß) it burns better. 4. The soldiers had to dig around the two rocks and load them into their wagon before they could go to the river to swim. 5. The farther you run, the farther we shall have to drive, to bring you those beautiful flowers your mother sent you. 6. In the first place I have told [it to] you twice; in the second place, the oftener I tell you, the stupider you seem.

7. Although we did not know the boy, we thought he was the one they had named Fred on his birthday, Wednesday, the 24th of July, 1897. 8. Last Tuesday we waited for you two hours and a half; it was quarter to five before you arrived, and even then we had to send a boy to you twice. 9. One day Marie met Fred's bride outside the village in the midst of the broad meadows, and it pleased them to remain an hour and a half or two hours, although the 'weather threatened them. 10. One evening last week during a storm John drove in front of the house with Anna's brother and called us, but we stayed inside our chamber. 11. On Saturday, the 23d of March, 1898, we waited an hour and a half for our other friends, but they did not arrive till quarter-past seven in the evening. 12. Although you would like to have three-fourths of Fred's apple, instead of only half, he will not give it to you.

(II.) 13. Your house is as far from the city as ours, but Marie's dwelling on this side of the brook is the nearest. 14. When we sent him to your little hut, I did not think he would run; he must have become very tired. 15. A young bride advised her new servant to blow the fire two or three minutes before he tried to roast the meat or bake the bread. 16. The girl who was named Marie stood inside the chamber and turned her (den) back toward the stove in which the fire was burning. 17. I like summer as well as (fo gern nie) spring, but I like fall best, because the meadows are so brown, and the mountains appear so clear. 18. They neither understood these four rules nor comprehended the difference between them (denſelben), so they had to give up the exercise. 19. The young man had so many ribbons on his knapsack that his friends did not know him, as they drove through the city. 20. One day last September at exactly quarter to three in the

afternoon we saw some soldiers dig on this side of the river, and load many stones into a wagon. 21. In spite of his long coat the young boy whom we met seemed very like his older brother. 22. It will please me to follow you all day and help and serve you, if you will thank me instead of threatening. 23. There are as many words in that last sentence as in the next; the more letters in a German word, the harder it often is to translate. 24. We understand the first two rules; will you please explain that last one to us? 25. Although they had sent the bride the prettiest ribbons they could find, she did not think it was proper to wear them.

## LESSON LXXII.

(PAGES 103 10-104 19.)

### REVIEW THE SUBJUNCTIVE. LESSONS LVI.-LX. GENERAL REVIEW.

#### 301. Table of Root Vowels of Strong or Irregular Verbs.

	INFINITIVE.	PAST.	PAST PARTICIPLE.
Class I.	e, ie, ü	o	o
Class II.	ei	i, ie	i, ie (same as Past)
Class III.	e, i	a	o
Class IV.	i	a	u
Class V.	e	a	e
Class VI.	a, ei, au, u, o	i, ie	a, ei, au, u, o (same as Inf.)
Class VII.	a	u	a

## 302.

## Vocabulary.

die Geduld', *patience.*hü'ten (weak), *to guard.*die Zahl, die Zahlen, IV, *the number.*mit'teilen, teilte mit', mit'geteilt,  
*to inform, impart.*kü'ten (weak), *to mend, patch.*natür'lich, adj., *natural*; adv., *of course.*sich füh'len (weak), *to feel.*

## 303.

## Exercises.

(a) *Let the pupils bring to the class ten short German questions, the answers to which will tell the part of the story in to-day's lesson.*

(b) *All the principles are treated in each of these Exercises I. and II. They may be used as alternates.*

(I.) 1. They informed us that the big dog guarded the children when their parents were not at home. 2. Of course I thought he would have more patience, but he said he did not want to mend those shoes all day. 3. We believed the strange figure had already disappeared, but we were informed that it was still there. 4. Oh, that I were rich, so that I should not have to marry that coarse, ugly soldier! 5. If there had been a greater number of pupils in the class, the teacher could not have made them all stay in the little room. 6. Would you feel strong enough to break the door if we should shove the bolt? 7. Oh, that we had learned all the rules better, so that we could write these sentences more easily! 8. You told me that a month ago you had not seen any rocks at the bottom (der Boden) of the river. 9. For to-morrow we shall have neither exercises to write nor rules to learn. 10. She did not study as if she really wanted to learn the sentences, but went to walk outside the garden to pick wild flowers. 11. If you had planted those beautiful

flowers among the rocks they could not have grown, but would have had to die. 12. Of course if he had had patience, he would not have had to give up, but could have translated all the sentences in (a) short time.

(II.) 13. You ought to have mended those shoes as if you had nothing else to do. 14. They informed us that the number of words in these German sentences would have been greater, if they had been translated better. 15. Of course we should have guarded your books as if they had been ours. 16. You did not mend those old coats as if they belonged to you, but let your dog play with them (*denfelben*) and tear them. 17. Three days ago the young man shot as though he thought he would hit the stake, but he did not succeed. 18. The old hunter informed his brother that he thought his friend's wife was neither young nor beautiful, but very old and ugly. 19. We picked the splendid flowers as if we thought more would grow at once in our magnificent garden. 20. If you had known the rules better you would not have had to work so hard, but could have read the book much faster. 21. Without waiting longer for her father, she ought to have gone home to write her exercise for the next day. 22. Had I only been at home during that big storm, I should not have seen all those poor people who had to stay out (*draußen*) in the rain. 23. Oh, that we were richer than those other Germans; then we could buy more clothes for ourselves and give some money to the poor. 24. Instead of our going to you to inform you that it was time to get up, you should have got up without our telling you. 25. If the children want to play all day in the meadow outside the village, of course their parents will let them stay there at least during the afternoon.

## 304. LIST OF STRONG AND IRREGULAR VERBS.

The principal parts are in full-faced type. The second and third persons singular of the present indicative are given when the vowel differs from that of the infinitive; also when the connecting vowel *e* is required in verbs whose stem ends in *b*, *t*, *ß*, *ff*, *i*, *st*. The second person singular of the imperative is given when it has the short form without *e*, or vowel-change *i*; also when the *e* is optional. A dash indicates regular forms. Compound verbs are given only when the simple verb has passed from use, e. g., *befehlen*, *gebären*. Cognates are in small capitals.

Infinitive	Pres. Ind. 2nd and 3d per. sing.	Imperative 2nd per. sing.	Preterite ind.	Preterite subj.	Past Part.
<del>Baden</del> , <sup>1</sup> BAKE	bädst, bädst	—	<u>bat</u>	büte	gebaden
<del>Befehlen</del> , command	befiehlst, befiehlst	befiehl	<u>befahl</u>	befähle beföhle	<u>befohlen</u>
Befleihen, apply (ref.)	befleischst, befleischt	befleisch(e)	<u>befiñ</u>	beflisse	beflissen
<del>Beginnen</del> , BEGIN	—	—	<u>begann</u>	begänne begönne	<u>begonnen</u>
<del>Beissen</del> , BITE	beißest, beißt	beiß(e)	<u>biß</u>	bisse	<u>gebissen</u>
<del>Bellen</del> , <sup>2</sup> bark	büllst, büllt	büll	<u>bell</u>	bülle	gebollen
<del>Bergen</del> , hide,	birgst, birgt	birg	<u>barg</u>	bürge bürge	<u>geborgen</u>
<del>Bersten</del> , <sup>1</sup> BURST,	birstest, birst	birst	<u>barst</u> <u>büst</u>	bürste büste	<u>geborsten</u>
<del>Bewegen</del> , <sup>3</sup> induce	—	—	<u>bewog</u>	bewöge	<u>bewogen</u>
<del>Biegen</del> , bend	—	—	<u>bog</u>	böge	<u>gebogen</u>
<del>Bieten</del> , offer	—	—	<u>bot</u>	böte	<u>geboten</u>
<del>Binden</del> , BIND	bindest, bindet	—	<u>band</u>	bände	<u>gebunden</u>
<del>Bitten</del> , beg	bittest, bittet	—	<u>bat</u>	bäte	<u>gebeten</u>
<del>Blasen</del> , blow	bläsest, bläst	—	<u>blies</u>	bliese	<u>geblasen</u>
<del>Bleiben</del> , remain	—	—	<u>blieb</u>	bliebe	<u>geblieben</u>
<del>Bleichen</del> , <sup>4</sup> BLEACH	—	—	<u>blieh</u>	bliehe	<u>gebleichen</u>
<del>Braten</del> , <sup>5</sup> roast	brätst, brät	—	<u>briet</u>	briete	<u>gebraten</u>
<del>Brachen</del> , BREAK	brichst, bricht	brich	<u>brach</u>	bräche	<u>gebrochen</u>
<del>Brennen</del> , BURN	—	—	<u>brannte</u>	brennte	<u>gebrannt</u>
<del>Bringen</del> , BRING	—	—	<u>brachte</u>	brächte	<u>gebracht</u>

<sup>1</sup> Often weak, except in the past part.<sup>2</sup> Generally weak.<sup>3</sup> Weak, except in figurative sense.<sup>4</sup> Weak when transitive and sometimes when intransitive.<sup>5</sup> Sometimes weak, except in the past par.

Infinitive	Pres. Ind. 2nd and 3d per. sing.	Imperative 2nd per. sing.	Preterite ind.	Preterite subj.	Past Part.
<b>Denken, THINK</b>	—	—	dachte	dächte	gedacht
<b>Dingen,<sup>1</sup> hire, bargain</b>	—	—	(bung dang	dänge)	gedungen
<b>Dreschen, THRESH</b>	drischest, drischt	drisch	drasch broisch	bräsch drösch	gedroschen
<b>Dringen, urge</b>	—	—	drang	dränge	gedrungen
<b>Dünken, THINK</b>	—	—	(düachte	däuchte	gedüncht)
<b>Dürfen, be allowed</b>	darf, darfst, darf, dürfen	(wanting)	durfte	dürfte	gedurft
<b>Empfehlen, recommend</b>	empfehlst, em- pfehlt	empfehl	empfaß	empfähle empfohle	empfohlen
<b>Essen, EAT</b>	isst, ißt	iß	aß	äße	gegessen
<b>Fahren, archaic for fangen</b>	—	—	—	—	—
<b>Fahren, go, FARE</b>	fährst, fährt	fahr(e)	fahr	fähre	gefahren
<b>Fallen, FALL</b>	fällst, fällt	—	fiel	fiele	gefallen
<b>Falten,<sup>2</sup> FOLD</b>	faltest, faltet	—	—	—	gefalten
<b>Fangen, catch</b>	fängst, fängt	—	fiug (fieng	finge fienge)	gefangen
<b>Fechten, FIGHT</b>	schtest, <sup>3</sup> sichts	sicht	socht	söchte	gesochten
<b>Finden, FIND</b>	findest, findet	—	faud	fände	gefunden
<b>Flechten, twine</b>	flächst, <sup>3</sup> flicht	flacht	flocht	flöchte	geflochten
<b>Fliegen, FLY</b>	—	—	flog	flöge	geflogen
<b>Fliehen, FLEE</b>	—	—	floh	flöhe	geflohen
<b>Fließen, flow</b>	—	—	floss	flöffe	geflossen
<b>Fragen, ask</b>	fragst, fragt	—	frag	fräge	gefragt <sup>4</sup>
<b>Fressen, EAT (of animals)</b>	frisst, frißt	friß	fraß	fräße	gefressen
<b>Frieren, FREEZE</b>	—	—	fror	fröre	gefroren
<b>Gä(h)ren, ferment</b>	—	—	gohr <sup>5</sup>	göhre	gegohren <sup>5</sup>
<b>Gebären, BEAR</b>	—	—	gebar	gebäre	geboren
<b>Geben, GIVE</b>	giebst, giebt gibst, gib	geb gib	gab	gäbe	gegeben
<b>Gedeihen, thrive</b>	—	—	gedieh	gediehe	gediehen
<b>Gehen, GO</b>	—	—	ging	ginge	gegangen
<b>Gelingen, succeed</b>	—	—	gelaug	gelänge	gelingen
<b>Gelten, be worth</b>	gilst, gilt	gilt	galt	gälte gölte	gegolten
<b>Genesen, recover</b>	genesest, genes	—	genas	genäse	genesen

<sup>1</sup> Often weak.<sup>2</sup> Entirely weak, except in the past part.<sup>3</sup> The weak forms also occur.<sup>4</sup> Always weak, and the other forms are properly weak.<sup>5</sup> Also weak, especially in figurative sense.

Infinitive	Pres. ind. 2nd and 3d per. sing.	Imperative 2nd per. sing.	Preterite ind.	Preterite subj.	Past Part.
Genuß <sup>en</sup> , enjoy	—	—	genoss	genösse	genossen
Gefchehen, happen	geschäheſt, geſchähet	(wanting)	geſchah	geſchähe	geſchehen
Gewinnen, WIN	—	—	gewann	gewänne gewönnne	gewonnen
Gießen, pour	—	—	goß	gösse	gegossen
Gleichen, <sup>1</sup> resemble	—	—	glich	gläche	geglichen
Gleichen, GLITTER	gleißeſt, gleißt	—	(gliß	gliffe	geglichen)
Gleiten, <sup>2</sup> GLIDE	gleiteſt, gleitet	—	glitt	glitte	geglichen
Glimmen, GLEAM	—	—	glomm	glömme	geglimmen
Graben, dig	gräbſt, gräbt	—	grab	gräbe	gegraben
Greifen, GRIPE, grasp	—	—	griff	griffe	gegriffen
haben, HAVE	haſt, hat	—	hatte	hätte	gehabt
halten, HOLD	hältſt, hält	halt(e)	hielt	hielte	gehalten
hängen, HANG	hängſt, hängt <sup>3</sup>	—	hing	hinge	gehängen
hauen, HEW	—	—	hieb	hiebe	gehauen
heben, raise	—	—	hob hub	höbe hübe	gehoben
heißen, call	heißeſt, heißt	—	hieß	hieße	geheißen
helfen, HELP	hilfſt, hilft	hilf	half	hälfe hülfe	geholfen
Reißen, <sup>4</sup> chide	—	—	riß	riße	gerissen
kennen, KNOW	—	—	kann	kannte	gekannt
Riechen, see RÜREN	—	—	—	—	—
Riechen, CLEAVE, split	—	—	riß	riße	gerissen
Räumen, <sup>2</sup> CLIMB	—	—	klomm	klömme	gerommen
Ringen, sound	—	—	klang	klänge	gerungen
Reißen, <sup>2</sup> pinch	—	—	kniff	kniffe	gekniffen
Reißen, pinch	—	—	(knipp	knippe	gekniffen)
kommen, COME	—	komm(e)	kam	käme	gekommen
Rönnen, CAN	kann, kannſt, kann, können	(wanting)	könnte	könnte	gekonnt
Reißen, <sup>4</sup> scream	reißeſt, reißeſt	—	riß	riße	gerissen
Riechen, creep	—	—	krach	krähe	getroffen
Rüren, choose	—	—	lor	löre	geloren
laden, <sup>4</sup> LOAD, invite	lädſt, lädt	—	lad	läde	geladen

<sup>1</sup> Usually weak when transitive.<sup>2</sup> Weak forms sometimes occur.<sup>3</sup> hängt, hängt also occur. Do not confuse with the weak hängen.<sup>4</sup> Usually weak.<sup>5</sup> Sometimes weak.<sup>6</sup> Also weak. Two verbs are confounded in this one, viz., laden, LOAD, once always strong, and laden, invite, once always weak.



Infinitive	Pres. Ind. 2nd and 3d per. sing.	Imperative 2nd per. sing.	Preterite ind.	Preterite subj.	Past Part.
Laufen, LET	läufest, läßt,	laß(e)	ließ	ließe	gelaufen
Laufen, run	läufft, läuft	—	ließ	ließe	gelaufen
Leiden, suffer	leidest, leidet	—	litt	litte	gelitten
Leiden, LEND	—	—	ließ	ließe	geliehen
Lesen, read	liestest, liest	lies	las	läße	gelesen
Liegen, LIE	—	—	lag	läge	gelegen
Lösen, <sup>1</sup> go out	lösest, löst	lösch	los	löße	gelöschen
Lügen, tell a LIE	—	—	log	löge	gelogen
Mahlen, <sup>2</sup> grind	—	—	—	—	gemahlen
Meiden, shun	meidest, meidet	—	mied	miede	gemieden
Meissen, <sup>3</sup> MILK	mildest, milst	mill	moll	mölle	gemolken
Messen, measure	mißest, mißt	miß	maß	mäße	gemessen
Mißlingen, fail	—	—	mißlang	mißlänge	mißlungen
Mögen, MAY	mag, magst, mag, mögen	(wanting)	mochte	möchte	gemocht
Müssen, MUST	muß, mußt, muß, müssen	(wanting)	mußte	müßte	gemußt
Nehmen, take	nimmst, nimmt	nimm	nahm	nähme	genommen
Nennen, NAME	—	—	nannte	nennte	genannt
Pfeifen, whistle	—	—	pfiß	pfiße	gepfeifen
Pflegen, <sup>4</sup> cherish	—	—	pflog	pfloge	gepflogen
Preisen, <sup>5</sup> PRAISE	predest, preßt	—	pries	prieße	gepriesen
Quellen, <sup>6</sup> gush	quillst, quillt	quill	quoll	quölle	gequollen
Rächen, avenge	—	—	(roch)	röche	gerochen
Raten, advise	rätst, rät	—	riet	riete	geraten
Reiben, rub	—	—	rieb	riebe	gerieben
Reißen, tear	reißest, reißt	reiß(e)	riß	riße	gerissen
Reiten, RIDE	reitest, reitet	—	ritt	ritte	geritten
Rennen, RUN	—	—	rannte	rennte	gerannt
Riechen, smell	—	—	roch	röche	gerochen
Ringen, WRING, wrestle	—	—	rang	ränge	gerungen
Rinnen, RUN	—	—	rann	ränne rönnne	geronnen
Rufen, call	—	—	rief	riefe	gerufen
Salzen, <sup>7</sup> SALT	saldest, salzt	—	—	—	gesalzen
Saufen, drink	säuffst, säuft	sauf(e)	soß	soße	gesoffen

<sup>1</sup> When transitive, *quench*, weak.<sup>2</sup> Usually weak, except in the past part.<sup>3</sup> Usually weak.<sup>4</sup> Also entirely weak.<sup>5</sup> Sometimes weak.<sup>6</sup> When transitive, *soak*, weak.<sup>7</sup> Only the past part. is strong.

Infinitive	Pres. Ind. 2nd and 3d per. sing.	Imperative 2nd per. sing.	Preterite ind.	Preterite subj.	Past Part.
<b>Saugen</b> , SUCK	—	—	saß	säße	gesaugen
<b>Schaffen</b> , <sup>1</sup> create	—	—	schuf	schöfe	geschaffen
<b>Schallen</b> , <sup>2</sup> sound	—	—	schall	schölle	geschallen
<b>Schreiben</b> , part	schreibst, schreibt	—	schrieb	schriebe	geschrieben
<b>Scheinen</b> , appear	—	—	schien	schiene	geschieden
<b>Schelten</b> , SCOLD	schiltst, schilt	schilt	schalt	schälte schölte	gescholten
<b>Scheren</b> , <sup>3</sup> SHEAR	schierst, schiert	schier	schor	schöre	geschoren
<b>Schieben</b> , SHOVE	—	—	schob	schöbe	geschoben
<b>Schießen</b> , SHOOT	—	—	schuß	schöffe	geschossen
<b>Schinden</b> , flay	schindest, schindet	—	schund <sup>4</sup>	schünde	geschunden
<b>Schlafen</b> , SLEEP	schläfst, schläft	schlaf(e)	schlief	schliefe	geschlafen
<b>Schlagen</b> , strike	schlägst, schlägt	—	schlug	schlüge	geschlagen
<b>Schleichen</b> , sneak	—	—	schlich	schliche	geschlichen
<b>Schleifen</b> , <sup>4</sup> whet	—	—	schliff	schliffe	geschliffen
<b>Schleifen</b> , SLIT	schleißest, schleißt	—	schlitz	schliffe	geschliffen
<b>Schließen</b> , slip	—	—	schloß	schlöffe	geschloffen
<b>Schließen</b> , shut	—	—	schloß	schlöffe	geschloffen
<b>Schlingen</b> , SLING	—	—	schlang	schlänge	geschlungen
<b>Schmeißen</b> , SMITE	schmeißest, schmeißt	schmeiß(e)	schmiß	schmiffe	geschmissen
<b>Schmelzen</b> , <sup>5</sup> MELT	schmilzest, schmilzt	schmilz	schmolz	schmolze	geschmolzen
<b>Schnauben</b> , <sup>6</sup> snort	—	—	schraub	schnöbe	geschnoben
<b>Schneiden</b> , cut	schneidest, schneidet	—	schnitt	schnitte	geschnitten
<b>Schrauben</b> , <sup>7</sup> SCREW	—	—	schraub	schrübe	geschroben
<b>Schrecken</b> , <sup>8</sup> be afraid	schridst, schridt	schrid	schraf	schräte	geschrocken
<b>Schreiben</b> , write	—	—	schrieb	schriebe	geschrieben
<b>Schreien</b> , cry	—	schrei(e)	schrie	schree	geschrieen
<b>Schreiten</b> , stride	schreitest, schreitet	—	schritt	schritte	geschritten
<b>Schröten</b> , <sup>9</sup> rough-grind	schrotest, schrotet	—	—	—	geschroten
<b>Schwären</b> , suppurate	schwierest, schwiert	schwier	schwor	schwöre	geschworen
<b>Schweigen</b> , <sup>5</sup> be silent	—	—	schwie	schwiege	geschwiegen
<b>Schwellen</b> , <sup>5</sup> SWELL	schwüllest, schwüllt	schwüll	schwoll	schwölle	geschwollen
<b>Schwimmen</b> , SWIM	—	—	schwamm	schwämme schwömmte	geschwommen

<sup>1</sup> In other senses weak.<sup>2</sup> Also entirely weak.<sup>3</sup> Sometimes weak.<sup>4</sup> Weak in other senses, *raise*, *drag*.<sup>5</sup> Weak when transitive.<sup>6</sup> Also weak; *schnieben* occurs instead of *schnaben*.<sup>7</sup> Also weak.<sup>8</sup> Only the past part. is strong.

Infinitive	Pres. Ind. 2nd and 3d per. sing.	Imperative 2nd per. sing.	Preterite ind.	Preterite subj.	Past Part.
<b>Schwinden</b> , vanish	schwindest, schwindet	—	schwand	schwände schwünde	geschwunden
<b>Schwingen</b> , SWING	—	—	schwang	schwänge schwänge	geschwungen
<b>Schwören</b> , swear	—	—	schwor schwur	schwöre schwüre	geschworen
<b>Sehen</b> , SEE	siehst, sieht	sieh(e)	sah	sähe	gesehen
<b>Sein</b> , be	bin, bist, ist, &c.	sei	war	wäre	gewesen
<b>Senden</b> , SEND	sendest, sendet	—	sandte sendete	sendete	gesandt gesendet
<b>Sieden</b> , <sup>1</sup> SEETHE	siedest, siedet	—	sott	sötte	gesotten
<b>Singen</b> , SING	—	—	sang	sänge	gesungen
<b>Sinken</b> , SINK	—	—	sank	sänke	gesunken
<b>Sinnen</b> , think	—	—	sann	sänne sönne	gesonnen
<b>Sitzen</b> , SIT	sitzt, sitzt	—	satz	säße	gesehen
<b>Sollen</b> , should	soU, sollst, soll, sollen	(wanting)	sollte	sollte	gesollt
<b>Spalten</b> , <sup>2</sup> split	spaltest, spaltet	—	—	—	gespalten
<b>Speien</b> , SPEW	—	—	spie	spiee	gespiesen
<b>Spinnen</b> , SPIN	—	—	spann	spänne spönne	gesponnen
<b>Spalten</b> , SPLIT	spaltest, spaltet	—	spalt	spalte	gespalten
<b>Sprechen</b> , speak	sprichst, spricht	sprich	sprach	spräche	gesprochen
<b>Sprossen</b> , SPROUT	—	—	sproß	sprosse	gesprossen
<b>Springen</b> , SPRING	—	—	sprang	spränge	gesprungen
<b>Stechen</b> , prick	stichst, sticht	stich	stach	stäche	gestochen
<b>Steden</b> , <sup>2</sup> STICK	—	—	stak	stake	(gestochen)
<b>Stehen</b> , STAND	—	steh(e)	stand stund	stände stünde	gestanden
<b>Stehlen</b> , STEAL	stiehst, stiehlt	stiehl	stahl	stähle stöhle	gestohlen
<b>Steigen</b> , ascend	—	—	stieg	stiege	gestiegen
<b>Sterben</b> , die	stirbst, stirbt	stirb	starb	stärbe stürbe	gestorben
<b>Stieben</b> , disperse	—	—	stob	stöbe	gestoben
<b>Stinken</b> , STINK	—	—	stank	stänke	gestunken
<b>Stoßen</b> , push	stößest, stößt	stoß(e)	stieß	stieße	gestoßen
<b>Streichen</b> , STROKE	—	—	strich	striche	gestrichen

<sup>1</sup> Also weak.<sup>2</sup> Only the past part. is strong.<sup>3</sup> Always weak when transitive; sometimes when intransitive.

Infinitive	Pres. Ind. 2nd and 3d per. sing.	Imperative 2d per. sing.	Preterite ind.	Preterite subj.	Past Part.
<b>Streiten</b> , strive	streitest, streitet	—	stritt	stritte	gestritten
<b>Thun</b> , DO	—	thu(e)	that	thäte	gethan
<b>Tragen</b> , CARRY	trägst, trägt	—	trug	trüge	getragen
<b>Treffen</b> , hit	triffst, trifft	triff	traf	träfe	getroffen
<b>Treiben</b> , DRIVE	—	—	trieb	triebe	getrieben
<b>Treten</b> , TREAD	trittst, tritt	tritt	trat	träte	getreten
<b>Triefen</b> , <sup>1</sup> DRIP	—	—	troff	tröffe	getroffen
<b>Trinken</b> , DRINK	—	—	trank	tränke trünke	getrunken
<b>Trügen</b> , deceive	—	—	trog	tröge	getrogen
<b>Verderben</b> , <sup>2</sup> spoil	verdirbst, verderbt	verdirb	verdarb	verdarbe verdürbe	verdorben
<b>Verdrücken</b> , vex	—	—	verdroß	verdröße	verdrossen
<b>Vergeffen</b> , FORGET	bergiffest, vergißt	vergiß	vergaß	vergäße	vergeffen
<b>Verlieren</b> , LOSE	—	—	verlor	verlöre	verloren
<b>Wachsen</b> , grow	wächstest, wächst	—	wuchs	wüchse	gewachsen
<b>Wägen</b> , <sup>5</sup> WEIGH	—	—	wog	wöge	gewogen
<b>Waschen</b> , WASH	wäschest, wäscht	—	wusch	wüschte	gewaschen
<b>Weben</b> , <sup>3</sup> WEAVE	—	—	wob	wöbe	gewoben
<b>Weichen</b> , <sup>4</sup> yield	—	—	wich	wiche	gewichen
<b>Weisen</b> , show	weistest, weist	—	wies	wiese	gewiesen
<b>Wenden</b> , turn	wendest, wendet	—	wandte wendete	wendete	gewandt gewendet
<b>Werben</b> , sue	wirbst, wirbt	wirb	warb	würbe würbe	geworben
<b>Werben</b> , become	wirst, wird	werde	warb wurde	würde	geworben
<b>Werfen</b> , throw	wirfst, wirft	wirf	warf	würfe würfe	geworfen
<b>Wiegen</b> , <sup>5</sup> WEIGH	—	—	wog	wöge	gewogen
<b>Winden</b> , WIND	windest, windet	—	wand	wände	gewunden
<b>Wissen</b> , know	weist, weißt weiß, wissen	wisse	wußte	wüßte	gewußt
<b>Wollen</b> , WILL	willst, willst will, wollen	wolle	wollte	wollte	gewollt
<b>Zeihen</b> , accuse	—	—	zieh	ziehe	geziehen
<b>Ziehen</b> , draw	—	—	zog	züge	gezogen
<b>Zwingen</b> , force	—	—	zwang	zwänge	gezwungen

<sup>1</sup> Sometimes weak.<sup>2</sup> Weak when transitive.<sup>3</sup> Also weak, especially in the sense of move, hover.<sup>4</sup> Weak in the sense of soften.<sup>5</sup> Wägen and wiegen are really identical.<sup>6</sup> Wiegen, rock, is always weak.



# INDEX TO SYNTAX.

(References are to section numbers.)

- accusative case**, definition of, 7, *b*;  
73, *d*.  
prepositions with accusative or  
dative, 82.  
prepositions with accusative, 93.  
of definite time, 113; 223, *a*, *b*.  
impersonals with, 206, *c*.
- address**, terms of, 44.
- adjective**, declension of, *see* de-  
clension.  
predicate, 9.  
comparison of, 214.
- adverb**, adjective used as, 140.  
comparison of, 214.  
cardinal, 217, *a*.  
ordinal, 218, *a*.  
position of, 206, *e*.
- all**, meaning *all*, *alles*, 150, *a*.  
meaning *entire*, *ganz*, 150, *a*.
- all**, use of, 150, *a*.
- another**, *a different one*, *ander*,  
150, *b*.  
*one more*, *nach ein*, 150, *b*.
- antecedent**, of personal pronouns,  
85.  
of possessive pronouns, 95.  
of relative pronouns, 156, *b*, *h*.
- apposition**, nouns in, 74.
- article**, definite, declension of, 8,  
15.  
combination with preposition,  
100, *a*.  
indefinite, declension of, 8; 19.  
used independently, 138, *b*.
- auxiliaries**, *haben*, 57; 202; 207, *b*.  
*sein*, 58.  
modal, *see* modals.  
use of *nicht wahr* for English  
auxiliary in questions, 3, *a*.
- beide**, 150, *c*.
- case**, *see* nominative, genitive,  
dative, and accusative.
- clause**, modifying demonstrative,  
147, *b*.  
punctuation of relative clause,  
156, *g*.  
use of, for English infinitive or  
participial phrase, 187, *b*.  
use of, instead of modified verbal,  
280.  
order of words in, *see* word or-  
der, dependent.
- comparison**, of adjectives and ad-  
verbs, 214.
- compound verbs**, *see* separable and  
inseparable.
- conditional mode**, formation of, 244.  
German substitute for English  
perfect of modals, 248.
- conditional sentences**, use of, 245,  
*a*, *b*.  
omission of *wenn* in, 245, *c*, *d*.

(References are to section numbers.)

(conditional sentences)—*continued*.differences between English and German, 245, *e*.conjugation, *see* voice, mode, tense, etc.conjunctions, coördinating, 162, *a* ; 259, *a*.subordinating, 162, *b* ; 259, *c*.conjunctive adverb, 162, *c* ; 259, *b*.**da(r)**, with preposition, 100, *b*.**dates**, 223.**dative case**, of indirect object, 39 ; 73, *c*.

prepositions with dative or accusative, 82.

prepositions with dative, 89.

of agent, 194.

passive of verbs governing dative, 198.

impersonals with, 206, *d*.with **am** to express time, 223.with **von** as substitute for genitive, 226, *a*.with adjectives, 256, *a*.with verbs, 256, *b*.**declension**, of definite article, 8 ; 15.

of indefinite article, 8 ; 19.

of nouns of first class, 33 ; 38 ; 43.

of nouns of second class, 60.

of nouns of third class, 64.

of nouns of fourth class, 72.

of nouns of fifth class (weak), 103.

weak declension, of nouns, 103.

of adjectives, 108.

strong declension of adjectives, 104.

mixed declension of adjectives, 112.

summary of adjective declensions, 116.

of personal pronouns, 85.

of possessive pronouns, 94.

of interrogative, 143.

of demonstrative, 108 ; 147.

of relative, 156, *a*.**demonstrative pronouns**, *see* pronouns.**der**, definite article, 8 ; 15.

demonstrative, 147.

**derjenige**, 147, *c*.**derselbe**, 147, *c*.**dieser**, 108 ; 147, *d* ; 150, *h*.**du**, 44.**doch**, with imperative, 183 ; 271, *b*.  
answering negative sentences, 271, *a*.strengthening a negative, 271, *b*.denoting surprise, 271, *c*.**ein**, indefinite article, 8 ; 19.indefinite pronoun, 138 ; 150, *e*.

cardinal number, 217.

**einig**, 150, *d*.**ein paar**, 151.**emphatic form of verb**, 20 ; 187, *a*.**er**, meaning *it*, 4.**es giebt**, 208.**etwas**, 148, *a*.*former, the, jener*, 150, *h*.**fractions**, 219.**ganz**, 150, *a* ; 219, *b*.**gender**, 2 ; 68 ; 69.

(References are to section numbers.)

- genitive case, possessive, 34 ; 78, *b*.  
     with reflexive verbs, 204.  
     of proper nouns, 228.  
     of indefinite time, 255, *a* ; 1.  
     of recurring time, 255, *a* ; 2.  
     with prepositions, 255, *b*.
- haben**, conjugation of, 1 ; 6 ; 47 ;  
     57 ; 232.  
     as auxiliary, 57.
- her**, 178.
- herr**, use of, 106.
- hin**, 178.
- hin und her**, 178.
- ig**, 138.
- imperative mode**, 55 ; 181 ; 182.
- impersonal verbs**, *see* verbs, im-  
     personal.
- indicative mode**, present, 1 ; 12 ;  
     24 ; 37 ; 123 ; 171 ; 173 ; 193 ;  
     202 ; 206.  
     past, 6 ; 18 ; 30 ; 42 ; 126 ; 171 ;  
     173 ; 193 ; 202 ; 206.  
     future, formation of, 47.  
     perfect, formation of, 57 ; 58.  
     past perfect, use of, 59.  
         formation of, 63.  
     future perfect, formation of, 78.
- indirect discourse**, 233, *c*, *d*, *e*.
- infinitive**, position of, 48 ; 185, *f* ;  
     266, *d*.  
     of purpose, 79 ; 185, *e*.  
     without *zu*, 185, *b*.  
     with *zu*, 185, *c*.  
     as noun, 185, *d*.  
     with preposition for English  
         verbal, 185, *e*.
- "two infinitives" of modals, 129.  
         position of, in dependent sen-  
         tences, 165.  
     in passive voice, 193.  
     of reflexives, 202.  
     of impersonals, 206.  
     use of clause for, 260.
- interrogative pronouns**, *see* pro-  
     nouns, interrogative.
- inverted order**, *see* word order.
- irgend**, 148, *b*.
- irregular verbs**, *see* verbs, strong.  
     list of, p. 327.
- it**, use of *er*, *sie*, *es*, 4.  
     with prepositions, 100, *b*.  
     impersonal verbs, 206.
- ja**, regular use of, 270, *a*.  
     with imperative, 270, *b*.  
     denoting surprise, 270, *c*.
- jeder**, 108.
- jedermann**, 148, *h*.
- jemand**, 148, *h*.
- jener**, *the former*, 150, *h*.
- kein**, use of, 117.  
     used independently, 138, *b*.  
     as indefinite pronoun, 150, *e*.
- lassen**, regular meaning, 133.  
     causative meaning, 132, *c*.
- latter, the, dieser*, 150, *h*.
- like, to*, 132, *a* ; 215.
- man**, 148, *c*.
- manch**, 150, *g*.
- may**, in asking permission, *dürfen*,  
     126, note 3 ; 132, *a*.



(References are to section numbers.)

*(may)* — *continued.*to denote possibility, *können*,  
132, *a*.*mehr*, 148, *d*.*Million*, 217.*mixed declension*, *see* declension.*modal auxiliaries*, conjugation of,  
123; 126; 129; 243.

special uses of, 132; 248.

"two infinitives," 129.

order of, in dependent sentence,  
165.*mode*, *see* indicative, imperative,  
subjunctive, and conditional.*name*, use of *heißen* to express, 45.*nicht*, position of, in sentence, 21;  
266, *e*, 4.*nichts*, 148, *e*.*nicht wahr*, use of, in questions, 3, *a*.*nie*, position of, in sentence, 109;  
266, *e*, 4.*niemand*, 148, *h*.*noch*, 272.*nominative case*, 7, *a*; 73, *a*.*normal order*, *see* word order.*nouns*, classification of, 32.

first class, 33; 38; 43.

second class, 60.

third class, 64.

fourth class (mixed), 72.

fifth class (weak), 103.

in apposition, 74.

position of, as objects, 39; 86, *b*;  
266, *h*.

proper, 226.

*number*, singular and plural, 67.*numerals*, cardinal, 217.

ordinal, 218.

fractions, 219.

*nun*, as exclamation, 174; 274, *c*.*object*, direct, 7, *b*.

indirect, 39.

position of pronouns as, 86; 266,  
*f*, *g*.position of nouns as, 86; 266, *h*.*order of sentence*, *see* word order.*ordinal*, numbers, 218.adverbs, 218, *a*.*participles*, 186; 197; 266, *a*.used as noun, 186, *b*.use of German clause for, 187, *b*.position of, 58, *a*; 266, *d*.

in passive voice, 193.

*passive voice*, formation of, 193.substitutes for, 148, *c*; 197; 199,  
*a*, *b*; 203, *c*.

of verbs governing dative, 198.

*past-tense*, *see* indicative, past.use of German perfect for Eng-  
lish past, 59; 129, note.past progressive, 59, *a*.*perfect tense*, *see* indicative, per-  
fect.use of, for English past, 59; 129,  
note.use of German present with *haben*  
for English perfect, 59, *b*.*personal endings*, 13; 26, *a*; 53,  
note.*phrase*, position of, 266, *e*, 3.*predicate adjective*, 9; 116, *a*.*prefixes*, inseparable, 171.

separable, 172.

(References are to section numbers.)

- common, 177.  
 meanings of, 176.  
**prepositions, with dative or accusative, 82.**  
   with dative, 89.  
   with accusative, 93.  
   with genitive, 255, *b*.  
 omitted after nouns of measure, 105.  
 combined with definite article, 100, *a*.  
 combined with personal pronoun, 100, *b*.  
 combined with interrogative pronoun, 144.  
 combined with relative pronouns, 156, *e*.  
**present tense, see** indicative, present.  
   use with *ſchou* for English perfect, 59, *b*.  
**principal parts of verbs, 26.**  
   of strong verbs, *see* verbs, strong.  
**progressive form of verbs, 20; 187, a.**  
**pronouns, personal, 85.**  
   agreement with antecedent, 85, *a*.  
   position of, as object, 86; 266, *f, g*.  
   substitutes for, 100, *b*.  
   possessive, 94.  
     agreement with antecedent, 95.  
   independent possessive, with definite article, 138, *a*.  
     without definite article, 138, *b*.  
   intensive, 139.  
   interrogative, 143.  
     combined with prepositions, 144.  
   demonstrative, 108; 147.  
     modified by a clause, 147, *b*.  
   indefinite, indeclinable, 148.  
     inflected, 150.  
   relative, 156, *a*.  
     agreement with antecedent, 156, *b*.  
     compound, 156, *c*.  
     combined with prepositions, 156, *e*.  
     never omitted, 156, *f*.  
     punctuation of, 156, *g*.  
     with antecedent of first or second person, 156, *h*.  
     use of *was* as, 156, *d*.  
   reflexive, 202.  
**proper nouns, 226.**  
**reflexive pronouns, 202.**  
**reflexive verbs, 202; 203.**  
**relative pronouns, see** pronouns, relative.  
*ſchou*, use of, in denoting continued action, 59, *a*.  
   with the idea of completed action, 273.  
*ſein*, conjugation of, 1; 6; 47; 57; 232.  
   as auxiliary, 58.  
   to denote *there is*, 208, *b*.  
   as copula, 197.  
*ſelbſt, ſelber*, 139.  
*ſich*, 202.  
*ſie, ſhe, they, it*, 4.  
*Sie, you*, 44.  
*ſolcher*, 108; 150, *g*.  
*ſollen*, to denote obligation, 126, note 2.

(References are to section numbers.)

**(folgen)**—*continued*.to report hearsay, 132, *b*.idiomatic use in questions, 132, *b*.**fordern**, introducing a contrast, 249.in the correlative, 249, *a*.**strong verbs**, *see* verbs, strong.**subjunctive mode**, formation of, 232.of auxiliaries, 232, *d*.

uses of, 233.

of weak verbs, 236.

of strong verbs, 237 ; 238.

potential, 239.

use of conditional instead of, 239.

optative, 240.

hortative, 240, *a*.

of modals, 243.

conditional, 245, *b*, *d*.**superlative**, 214.**tenses**, *see* under indicative, subjunctive, and conditional modes.

use of, 59 ; 129, note.

**there is**, or **are**, 208.**time**, definite, 113.indefinite, 255, *a*, 1.recurring, 255, *a*, 2.

of day, 222.

dates, 223.

**um . . . zu**, to denote purpose, 79.**umlaut**, 32, *a*.**verbals**, use of infinitive as, 185, *e*.  
translated by clause, 260.**verbs**, classification of, 25.

weak, 13.

strong, or irregular, 25, *a*.

list of, p. 327.

classes of: Class I., 282 ; 285 ;

II., 287 ; 288 ; III., 290 ; 291 ;

IV., 293 ; 295 ; V., 294 ; 295 ;

VI., 297 ; 299 ; VII., 298 ; 299.

unclassified (mixed), 298, *b* ; 299.

table of root vowels of, 301.

conjugation of, *see* conjugation.

principal parts of, 26.

inseparable, 171.

separable, 172 ; 173.

common, 177.

reflexive, 202 ; 203.

impersonal, 206 ; 207 ; 208.

position in sentence, *see* word order.**viel**, 118 ; 150, *f*.

comparison of, 214.

**voice**, active, *see* indicative, imperative, subjunctive, and conditional modes.passive, *see* passive voice.**was**, as interrogative pronoun, 143.as indefinite compound relative, 156, *c*.as relative after neuter adjective and pronouns, 156, *d*.**was für ein**, 143.**weak declension**, of nouns, 103.

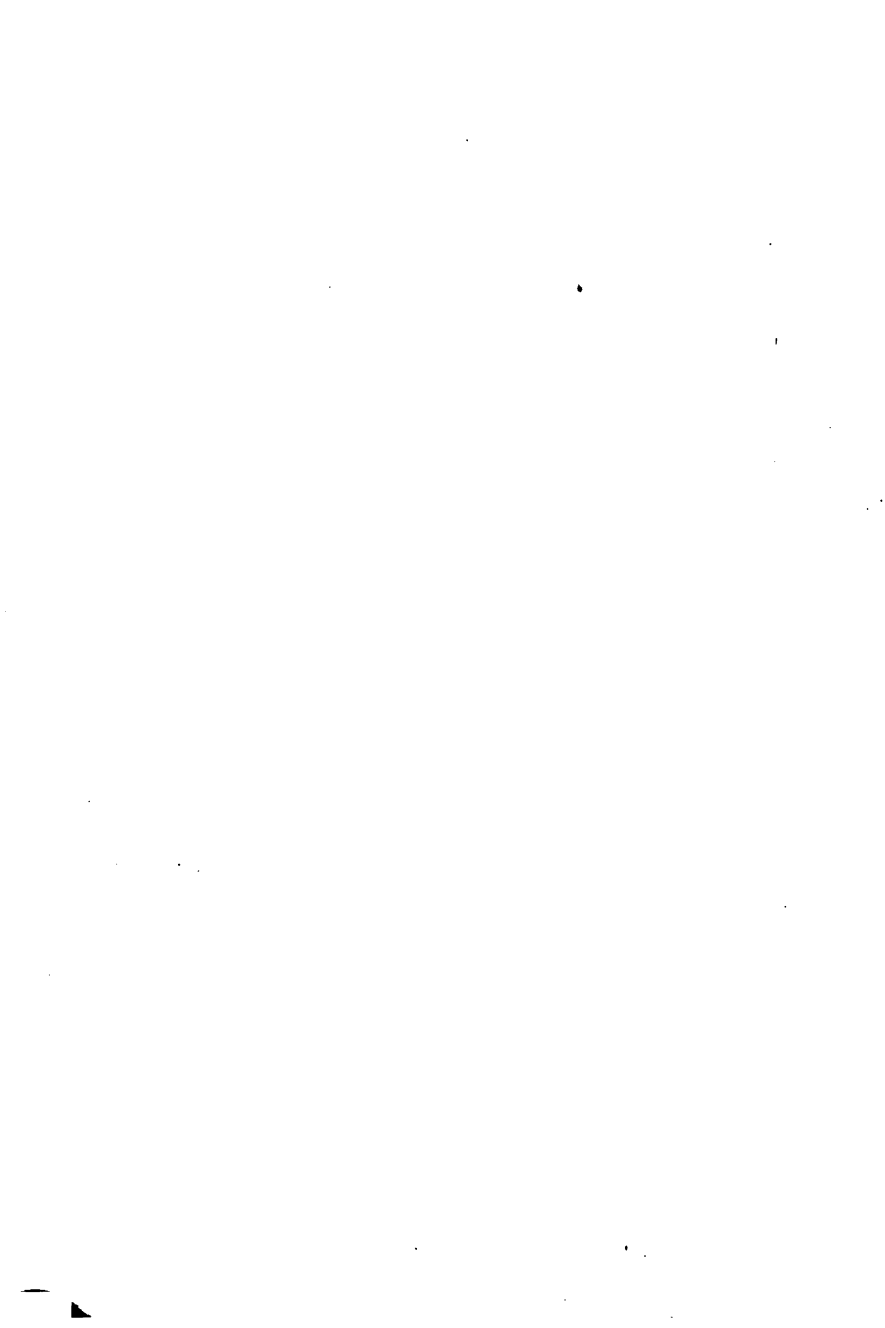
of adjectives, 108.

**weak verbs**, 13 ; 25.**welcher**, as interrogative, 143 ; 150, *g*.

as relative, 156.

(References are to section numbers.)

- well*, translated by *gut*, 274, c;  
*nun*, 174 ; 274, c ; *wohl*, 274, b.  
*wenig*, 150, f.  
*weniger*, 148, f.  
*wer*, as interrogative pronoun, 143.  
     as indefinite compound relative,  
     156, c.  
*werden*, to become, 37 ; 193, note.  
     future auxiliary, 47 ; 123 ; 193,  
     note.  
     passive, 193 ; 197.  
*will*, *werden*, 47 ; 193, note.  
*wollen*, 123.  
*wohl*, showing probability, 274.  
     showing certainty, 274, a.  
     not the English *well*, 274, b.  
*wo(r)*, combined with prepositions,  
     144 ; 156, e.  
*word order*, normal, of sentence,  
     with coördinating conjunction,  
     162, a ; 259, a.  
     summary of, 266.  
     general rule for, 266, i.  
     infinitive, 48 ; 165 ; 185, f ; 266, d.  
     object, 39 ; 86 ; 266, f, g, h.  
     separable prefix, 172, b, c, d ;  
     266, c.  
     phrase, 266, e, 3.  
     adverb, 266, e.  
*nicht*, 21 ; 266, e, 4.  
*nie*, 109 ; 266, e, 4.  
*inverted*, of sentence, 90.  
     of questions, 3.  
     after conjunctive adverbs,  
     162, c.  
     summary of, 264.  
*dependent*, of sentence, 157.  
     with subordinating conjunc-  
     tion, 162, b.  
     of "two infinitives," 165.  
     of separable prefix, 172, b, c, d ;  
     266, c.  
     summary of, 265.  
*you*, various forms for, 44.



341a

# VOCABULARY.

Verbs marked with a † take *sein* instead of *haben* as auxiliary. See § 58.

## A.

**ab**, *adv.*, off, away, down.  
**ab/biegen**, bog ab, abgebogen, to bend aside, turn aside.  
**ab/brechen**, brach ab, abgebrochen, er bricht ab, to break off.  
 der **A/bend**, des -s, die -e, evening, night; des **Abends**, in the evening.  
 die **A/bendluft**, der —, die -lüfte, evening air.  
 das **A/bendrot**, des -es, evening red, sunset glow.  
**a/bends**, *adv.*, in the evening.  
 die **A/bendsonne**, der — die -n, evening sun.  
 der **A/bendsonnenchein**, evening sunshine.  
 der **A/bendwind**, des -es, die -e, evening wind.  
 die **A/bendwolke**, der —, die -n, evening cloud.  
 das **A/benteuer**, des -s, die —, adventure.  
**a/ber**, *coördinating conj. and adv.*, but, however, indeed, moreover.  
**ab/gehen**, † ging ab, abgegangen, to go down, away, or off; depart.  
**ab/gechieden**, separate, separated, isolated.  
**ab/getragen**, worn, shabby, threadbare.  
 der **Ab/hang**, des -es, die Abhänge, slope.

**ab/hangen**, † hing ab, abgehangen, es hängt ab, to hang from, depend.  
**ab/kehren**, † kehrte ab, abgekehrt, to turn away.  
**ab/malen**, malte ab, abgemalt, to paint.  
**ab/nehmen**, nahm ab, abgenommen, to take off.  
**ab/rufen**, rief ab, abgerufen, to call away.  
**ab/scheiden**, † schied ab, abgeschieden, to depart; separate.  
 der **Ab/schied**, des -es, die -e, parting, leave, farewell.  
**ab/schlagen**, schlug ab, abgeschlagen, to strike or knock off or down; to refuse.  
**ab/schließen**, schloß ab, abgeschlossen, to shut off, close.  
**ab/stoßen**, stieß ab, abgestoßen, to push or shove off; to repel, to be repulsive.  
**ab/wandern**, † wanderte ab, abgewandert, to wander away, depart.  
**ab/wehren**, wehrte ab, abgewehrt, to ward off; decline.  
**ab/wenden**, wandte ab, abgewandt, to turn off, away, or aside.  
**ab/werfen**, warf ab, abgeworfen, to throw off or down.  
**ab/ziehen**, zog ab, abgezogen, to pull off; die Haut abziehen, to skin.  
**ah! ah! oh! alas! Ach und Ach**, complaining.  
 die **Acht**, der —, attention, heed.

**acht**, eight.

der **A'cker**, des -s, die **Äcker**, field, acre.

**Ad'e**, adieu, farewell.

der **A'del**, des -s, nobility.

die **A'ber**, der —, die -n, vein.

der **A'p'e**, des -n, die -n, ape, monkey.

**ähn'lich**, like, resembling, similar.

die **Al'ge**, der —, die -n, alga, seaweed.

**all**, -e, -em, -en, -er, -es, all, every;

alle Tage, every day.

**allein**, alone; *coörd. conj.*, but.

**allerhär'te**, hardest of all.

**allerlei**, all kinds of.

**al'les**, *neut. sing.* of all, everything.

**als**, *subord. conj.*, when; than, as, but.

**alsbald**, immediately.

**al'so**, *adv.*, accordingly, so, then, thus.

**alt**, -e, -em, -en, -er, -es, älter, der

älteste, old.

**Al'te**, *alt used as a noun*, old man or old woman.

**al'terthümlich**, antique, old fashioned.

**an** = **an dem**.

der **Amerika'ner**, des -s, die —, American.

**an**, *prep. with dat. and acc.*, at, by, on, of, to, in.

**an'bre'chen**,† brach an, angebrochen, to break, dawn.

das **An'denken**, des -s, memory, keepsake.

**an'der**, other, next, following, else.

**An'ders**, *neut. sing.* of ander, else, different.

**an'ders**, *adv.*, otherwise, different, else.

das **An'ders'sein**, being different.

der **An'fang**, des -es, die Anfänge, beginning.

**an'fangen**, fing an, angefangen, to begin.

**an'fassen**, faßte an, angefaßt, to seize, to take hold of.

**an'gehen**, ging an, angegangen, to concern.

**an'genehm**, pleasant, agreeable.

**an'gesehen**, respected; *see* ansehen.

die **Ängst**, der —, die Ängste, anxiety, fright, anguish.

**äng'stlich**, anxious, timid, nervous.

**an'haben**, hatte an, angehabt, to have on, wear.

**an'halten**, hielt an, angehalten, to stop.

die **An'höhe**, der —, die -n, hill.

**an'hören**, hörte an, angehört, to listen, hear.

**an'kommen**,† kam an, angekommen, to arrive, come; *auf etwas*, to depend.

**An'kommend**, *pres. participle of ankommen*, arriving, arrival.

**an'kam**, *see* ankommen.

**an'malen**, malte an, angemalt, to paint.

**An'na**, Anna.

**an'rennen**,† rannte an, angerannt, to run against.

**an'rufen**, rief an, angerufen, to call, call upon, accost.

**an's** = **an das**.

**an'schauen**, schaute an, angeschaut, to look at.

das **An'schlagen**, des -s, stroke, striking.

**an'schlagen**, schlug an, angeschlagen, to strike, begin to strike.

**an'sehen**, sah an, angesehen, to look at, see.

**an'sprechen**, sprach an, angesprochen, to address.

**an'ständig**, respectable, decent(ly).

**an'statt**, *prep. with gen.*, instead of.

**an'treten**, trat an, angetreten, to step up, to enter upon.

die **Ant'wort**, der —, die -en, answer.

**ant'worten**, antwortete, geantwortet, to answer.

**an'ziehen**, zog an, angezogen, to pull; to put on, dress.

der **An'zug**, des -es, die Anzüge, suit.  
**an'zünden**, zündete an, angezündet, to light, kindle.  
 der **Ap'felbaum**, des -es, die -bäume, apple-tree.  
 der **Ap'petit'**, des -es, appetite.  
 die **Ar'beit**, der —, die -en, work.  
**ar'beiten**, arbeitete, gearbeitet, to work.  
**arg**, ärger, der ärgste, bad, severe.  
 der **Arm**, des -es, die -e, arm.  
**arm**, ärmer, der ärmste, poor.  
**Ar'me**, used as a noun, die -n, the poor.  
 die **Art**, der —, die -en, kind, manner, way.  
 der **Äst**, des -es, die Äste, branch.  
**as**, see essen.  
**at'emlos**, breathless.  
**auch**, adv., also, too, even.  
 die **Au'e**, der —, die -n, meadow.  
**auf**, prep. with dat. and acc., on, upon; in, at; auf einmal, suddenly; auf und ab, up and down, back and forth; with a word of future time, for; auf Morgen, for to-morrow.  
**auf'fallen**,† fiel auf, aufgefallen, to strike; attract attention.  
**auf'finden**, fand auf, aufgefunden, to find, find out.  
 die **Auf'gabe**, der —, die -n, exercise, lesson.  
**auf'geben**, gab auf, aufgegeben, to give up.  
**auf'gehen**,† ging auf, aufgegangen, to rise.  
**auf'geknöpft**, see aufknöpfen.  
**auf'greifen**, griff auf, aufgegriffen, to pick up.  
**auf'heben**, hob auf, aufgehoben, to lift; pick up.  
**auf'heitern**, heiterte auf, aufgeheitert, to cheer up; to clear up.  
**auf'hören**, hörte auf, aufgehört, to listen to.

**auf'hören**, hörte auf, aufgehört, to cease, stop.  
**auf'knöpfen**, knöpfte auf, aufgeknöpft, to unbutton.  
**auf'lachen**, lachte auf, aufgelacht, to laugh, break out into a laugh.  
**auf'machen**, machte auf, aufgemacht, to open.  
**auf'merk'fam**, attentive.  
**auf'nehmen**, nahm auf, aufgenommen, to pick up; to take up, receive.  
**auf'reißen**, riß auf, aufgerissen, to tear open, to open wide.  
**auf'schreiben**, schrieb auf, aufgeschrieben, to write down.  
**auf'setzen**, setzte auf, aufgesetzt, to set up; to put on.  
**auf'seufzen**, seufzte auf, aufgeseufzt, to sigh, heave a sigh.  
**auf'springen**,† sprang auf, aufgesprungen, to jump up.  
**auf'stehen**,† stand auf, aufgestanden, to get up, rise, stand up.  
**auf'steigen**,† stieg auf, aufgestiegen, to rise, ascend.  
**auf'stellen**, stellte auf, aufgestellt, to raise, set up.  
**auf'tauchen**,† tauchte auf, aufgetaucht, to rise, appear.  
**auf' und ab'gehen**, to walk back and forth.  
**auf' und ab'wandern**, to wander back and forth.  
**auf'wachen**,† wachte auf, aufgewacht, to wake up.  
**auf'wachsen**,† wuchs auf, aufgewachsen, to grow up.  
**auf'wecken**, weckte auf, aufgeweckt, to awaken.  
**auf'werfen**, warf auf, aufgeworfen, to throw up, fling open.  
**auf'ziehen**, zog auf, aufgezoogen, to pull up, raise, bring up.  
 das **An'ge**, des -s, die -en, eye.



**bestimmt'**, fixed, determined, definite.  
**bestreu'en**, bestreute, bestreut, to strew.  
**bestürzen**, bestürzte, bestürzt, to amaze, perplex.  
**besuchen**, besuchte, besucht, to visit.  
**beten**, betete, gebetet, to pray.  
**betend**, praying.  
**betrachten**, betrachtete, betrachtet, to behold, view, contemplate.  
**das Betragen**, des -s, conduct, behavior.  
**betreten**, betrat, betreten, to enter, set foot upon.  
**betrüben**, betrühte, betrübt, to grieve, trouble.  
**betrübt'**, sad; *see* betrüben.  
**betrügen**, betrog, betrogen, to deceive.  
**der Betrüger**, des -s, die -, deceiver, impostor.  
**das Bett**, des -es, die -en, bed.  
**der Beutel**, des -s, die -, pouch, purse, bag.  
**bevor'**, *adv.*, before.  
**bewegen**, bewegte, bewegt, to move.  
**bewundern**, bewunderte, bewundert, to admire.  
**die Bewunderung**, der —, admiration.  
**bezahlen**, bezahlte, bezahlt, to pay.  
**bezähnt'**, pig-tailed.  
**die Bibel**, der —, die -n, Bible.  
**biegen**, bog, gebogen, to bend, bow.  
**die Biene**, der —, die -n, bee.  
**das Bier**, des -es, beer.  
**bie'ten**, bot, geboten, to offer.  
**das Bild**, des -es, die -er, picture.  
**bilden**, bildete, gebildet, to form, fashion.  
**bild'häblich**, { pretty as a picture, very  
**bild'schön**, { beautiful.  
**bin**, am; *see* sein.  
**bind'en**, band, gebunden, to bind.  
**bis**, *prep. with acc.*, till, to; *adj. and conj.*, until; — nach, — auf, until.

**bist**, *see* sein.  
**bis**, *see* beißen.  
**bit'te**, please; you're welcome (*in reply to Dante, "thank you"*); — sehr, you are quite welcome; I beg your pardon.  
**bit'ten**, bat, gebeten, to beg, ask; bit'tend, beseeching, begging.  
**bit'terlich**, bitter(ly).  
**blanz**, bright, clean, white, shining.  
**blas'en**, blies, geblasen, er bläst, to blow.  
**bläß**, pale.  
**das Blatt**, des -es, die Blätter, leaf, sheet.  
**blau**, blue; —seiden, (of) blue silk.  
**das Blei**, des -es, lead.  
**bleiben**,† blieb, geblieben, to stay, remain; stehen —, to stop, stand still.  
**bleich**, pale.  
**der Bleistift**, des -es, die -e, lead-pencil.  
**blenden**, blendete, geblendet, to blind, dazzle.  
**der Blick**, des -es, die -e, gaze, look, glance; sight.  
**blitzte hinaus'**, *see* hinausblicken.  
**blieb**, *see* bleiben.  
**blies**, *see* blasen.  
**blin'ken**, blinkte, geblinkt, to gleam, flash.  
**der Blitz**, des -es, die -e, lightning, flash of lightning.  
**blitz'en**, blitzte, geblitzt, to flash, lighten, *see* § 206.  
**blond**, —haarig, blond, fair-haired.  
**bloß**, bare; *adv.*, only, merely.  
**blüh'en**, blühte, geblüht, to bloom, blossom.  
**die Blume**, der —, die -n, flower.  
**das Blüm'chen**, des -s, die —, little flower.  
**der Blumentisch**, des -es, die -e, cup or chalice of a flower.  
**das Blut**, des -es, blood.

**blu'ten**, blutete, geblutet, to bleed.  
 der **Blu'tende**, bleeding (man); *see* bluten.

**blu'tig**, bloody.

der **Bo'den**, des -s, die Böden, bottom, ground, earth, floor.

**bog**, *see* biegen.

der **Bo'gen**, des -s, die — or Bögen, bow, arch.

das **Bo'ot**, des -es, die -e, boat.

**bö'se**, bad, wicked, evil, cross, angry;  
 der **Bö'se**, the Evil One, Satan;  
**Bö'se**, evil, ill, *bö'se used as a noun*.

**bös'haft**, mean, malicious, wicked.

der **Bo'te**, des -n, die -n, messenger.

**brach**, *see* brechen; — **ab**, *see* abbrechen.

**brach'te**, *see* bringen.

**brach'te hinein'**, *see* hineinbringen.

**brann'te**, — *herab*, — *nieder*, *see* brennen, herabbrennen, niederbrennen.

**bra'ten**, briet, gebraten, er brät, to fry, roast.

**brau'chen**, brauchte, gebraucht, to use, need.

**brau'en**, braute, gebraut, to brew.

**braun**, brown; bräunlich, brownish.

**brau'sen**, brauste, gebraust, to roar.

die **Braut**, der —, die Bräute, bride, betrothed, loved one.

**brech'en**, brach, gebrochen, er bricht, to break; refract, subdue.

**breit**, broad, wide.

**brei'tete sich aus**, *see* ausbreiten.

**bren'nen**, brannte, gebrannt, to burn.

der **Brief**, des -es, die -e, letter.

**brin'gen**, brachte, gebracht, to bring.

das **Brot**, des -es, die -e, bread.

**bröt'los**, unprofitable,

die **Brü'de**, der —, die -en, bridge.

der **Brü'der**, des -s, die Brüder, brother.

**brü'derlich**, brotherly.

**brum'men**, brummte, gebrummt, to growl.

das **Brum'men**, des -s, growling.

das **Buch**, des -es, die Bücher, book.

der **Buch'laden**, des -s, die -läden, bookstore.

die **Büch'se**, der —, die -n, gun.

der **Buch'stabe**, des -ns, die -n, letter.

das **Bü'geleisen**, des -s, die —, flat-iron.

das **Bün'del**, des -s, die —, bundle.

**bunt**, gay, bright, many-colored.

der **Bur'sche**, des -n, die -n, fellow.

der **Busch**, des -es, die Büsche, bush.

die **But'ter**, der —, butter.

das **But'terbro't**, des -es, die -e, piece of bread and butter; —**bro't** mit Schinken, ham sandwich.

### C.

der **Charak'ter**, character.

der **Chine'se**, des -n, die -n, Chinaman.

**Chine'senland**, China.

der **Chri'stenment'sch**, des -en, die -en, Christian.

die **Cigar're**, der —, die -n, cigar.

**Crispin'**, Crispin.

### D.

**da**, *adv.*, there, here; *subord. conj.*, then, when, so, therefore, as, because, since.

**dabei'**, by it, at the same time; present.

das **Dach**, des -es, die Dächer, roof.

**dach'te**, *see* denken.

**dadurch'**, through that, thereby.

**dafür'**, for it, for that.

**dage'gen**, against it; etwas — *haben*, to object.

**dahem'**, at home.

**dahin'**, thither, away, along.

**dahin'ten**, behind.

die **Da'me**, der —, die -n, lady.

**damit'**, with it, by that; *subord. conj.*, in order that.

**däm'mern**, dämmerte, gedämmt, to dawn.

die Däm'merung, der —, twilight.  
 damp'fen, dampfte, gedampft, to steam,  
 smoke; -b, steaming, smoking.  
 der Dant, des Danfes, thanks.  
 dank'bar, grateful.  
 dan'ken, dankte, gedankt, to thank; -b,  
 thanking, with thanks; danke schön,  
 many thanks!  
 dann, then, in that case.  
 dar, there, forth.  
 daran', on it, at it, against it; of it,  
 to it, in it.  
 darauf', upon it, on it; thereupon.  
 darauß', out of it.  
 darf, *see* dürfen.  
 darin', therein, in it or that.  
 darin'nen, therein, within.  
 darnach', after it or that; like it;  
 accordingly.  
 darü'ber, over it or that; about it, at  
 that.  
 darum', about it, for that; therefore.  
 darun'ter, under it or that, among it  
 or them.  
 daß, the; who, that; *see* der.  
 daß, *subord. conj.*, that, in order that.  
 dan'ern, dauerte, gebauert, to last, en-  
 dure.  
 Däum'ling, Thumbling, Hop-o'-my-  
 thumb.  
 davon', from it, of it, about it; of  
 that, on it; away.  
 davon'laufen, † lief davon, davongelaufen,  
 to run away.  
 dazu', to it; for that; besides; at the  
 same time.  
 dazwisch'en, between them, between or  
 among.  
 deck'en, deckte, gedeckt, to cover, hide.  
 dein, -e, -em, -en, -er, -es, your.  
 dem, the; *see* der.  
 demsel'ben, the same.  
 den, the; *see* der.  
 den'ten, dachte, gedacht, to think:

das Dent'mal, des -es, die -e or Dent-  
 mäler, monument.  
 dem, for, indeed; *interrogative par-  
 ticle used to emphasize questions.*  
 der, the; he, who, which, that.  
 derb, firm, stout, rough.  
 dereinst', in the future, once, some-  
 time.  
 derje'nige, the one.  
 dersel'be, the same.  
 derweil', while.  
 deß, *see* der.  
 deß'halb, therefore, on that account.  
 desfel'ben, of the same.  
 des'sen, whose, of which.  
 de'sto, the, so much the.  
 deu'ten, deutete, gebeutet, to point, indi-  
 cate.  
 deut'lich, plain, clear, distinct.  
 deutsch, German.  
 Deutsch'land, Germany.  
 der Dezem'ber, des -s, die —, Decem-  
 ber.  
 dicht, dense, close, close by.  
 dich'ten, dichtete, gebichtet, to write poe-  
 try.  
 dick, big, thick, stout, corpulent.  
 das Dick'icht, des -es, die -e, thicket.  
 die, the, who; *see* der.  
 die'nen, diente, gebient, to serve, work  
 for.  
 der Die'ner, des -s, die —, (male) ser-  
 vant.  
 die Die'nerin, der —, die -nen, maid-  
 servant.  
 der Dienst, des -es, die -e, service.  
 dieß, diese, -m, -n, -r, -s, this, the  
 latter.  
 diesel'be, the same.  
 dies'seits, *prep. with gen.*, on this  
 side of.  
 das Ding, des -es, die -e, thing, crea-  
 ture.  
 dir, (to or for) you.

dis<sup>h</sup>armonisch, discordant.  
 die Di<sup>h</sup>tel, der —, die -n, thistle.  
 doch, yet, surely, still, indeed, after all; though. *It is often emphatic and can be rendered by do or pray or may be omitted entirely.*  
 der Do<sup>h</sup>tor, des -s, die -en, doctor.  
 der Don<sup>h</sup>er, thunder.  
 don<sup>h</sup>ern, donnerte, gebo<sup>h</sup>nnert, es don<sup>h</sup>ert, to thunder.  
 das Don<sup>h</sup>erwetter, des -s, die —, thunderstorm.  
 dop<sup>h</sup>pelt, double.  
 das Dor<sup>h</sup>, des -es, die Dör<sup>h</sup>fer, village.  
 die Dor<sup>h</sup>flente, pl., inhabitants of the village.  
 der Dor<sup>h</sup>n, des -es, die -en, thorn.  
 dort, there, yonder.  
 dorthin<sup>h</sup>, yonder, over there.  
 drang, see bringen.  
 drän<sup>h</sup>gen, drängte, gebräng<sup>h</sup>t, to press, push, force.  
 dran<sup>h</sup>ßen, outside.  
 drei, three.  
 drei<sup>h</sup>mal, three times.  
 drin<sup>h</sup>gen, drang, gebrungen, to press, push, penetrate.  
 drin<sup>h</sup>nen, therein.  
 drit<sup>h</sup>te, third; drittens, thirdly.  
 das Drit<sup>h</sup>tel, the third.  
 dro<sup>h</sup>ßen, drohte, gebrö<sup>h</sup>t, with dat., to threaten.  
 die Dro<sup>h</sup>ffel, der —, die -n, thrush.  
 drü<sup>h</sup>ben, yonder, on that side.  
 drü<sup>h</sup>ber, see darüber.  
 drü<sup>h</sup>cken, drückte, gebrück<sup>h</sup>t, to press, squeeze, oppress.  
 drum, see darum.  
 du, you, thou.  
 der Duft, des Duf<sup>h</sup>tes, die Duf<sup>h</sup>te, fragrance, perfume.  
 dul<sup>h</sup>den, duldete, gebuldet, endure, suffer, allow.  
 dul<sup>h</sup>dsam, tolerant.

dumm, blümm<sup>h</sup>er, der blümm<sup>h</sup>ste, dull, stupid; der Dumme, dunce, simpleton.  
 die Dumm<sup>h</sup>heit, der —, die -en, nonsense.  
 dumpf, damp, musty, hollow.  
 dur<sup>h</sup>tel, dark, gloomy; -blau, dark blue; -grün, dark green.  
 das Dur<sup>h</sup>tel, des -s, dark, darkness.  
 die Dur<sup>h</sup>telheit, der —, darkness.  
 dur<sup>h</sup>tein, dunkelte, gedunkelt, to grow dark.  
 dünn, thin, slender.  
 durch, prep. with acc., through, by.  
 durch<sup>h</sup>be<sup>h</sup>ben, durchbe<sup>h</sup>bte, durchbe<sup>h</sup>b<sup>h</sup>t, to shake; thrill, agitate.  
 durch<sup>h</sup>blät<sup>h</sup>tern, durchblät<sup>h</sup>terte, durchblät<sup>h</sup>tert, to skim over.  
 durch<sup>h</sup>drin<sup>h</sup>gen, durchdrang, durchdrungen, to penetrate.  
 der Durch<sup>h</sup>gang, des -es, die Durch<sup>h</sup>gänge, passage.  
 durch<sup>h</sup>geschossen, shot through.  
 durch<sup>h</sup>schrei<sup>h</sup>ten, durchschritt, durchschrit<sup>h</sup>ten, to walk through, to cross.  
 dür<sup>h</sup>fen, durfte, gedurft, may, be allowed, or permitted.  
 dür<sup>h</sup>fte, subj., might, be allowed.  
 dürr, dry, lean, gaunt.  
 der Durst, des -es, thirst.  
 dur<sup>h</sup>stig, thirsty.  
 dü<sup>h</sup>ster, dark, gloomy.

E.

e<sup>h</sup>ben, even, level, just, merely, just now.  
 das E<sup>h</sup>benholz, des -es, ebony.  
 e<sup>h</sup>benso, likewise, just as, in the same manner.  
 echt, genuine, real.  
 die E<sup>h</sup>cke, der —, die -en, corner.  
 der Edel<sup>h</sup>stein, des -es, die -e, jewel.  
 e<sup>h</sup>he, subord. conj., before, sooner, rather.  
 die Eh<sup>h</sup>re, der —, die -n, honor.

**eh'ren**, ehre, geehrt, to honor.  
 die **eh'renwache**, der —, die -n, escort, chaperon.  
 das **ei**, des **Eies**, die **Eier**, egg.  
**Ei!** ei! oh! indeed!  
 die **ei'che**, der —, die -n, oak.  
**ei'rig**, zealous, eager.  
**ei'gen**, own, peculiar.  
**ei'gentlich**, real(ly), truly, proper(ly).  
**ei'gentümlich**, peculiar.  
 die **ei'le**, haste.  
**ei'len**, eilte, geeilt, to hurry, hasten.  
**ei'lig**, hasty, speedy; in haste.  
 der **ei'mer**, des -s, die —, pail, bucket.  
**ein**, -e, -em, -en, -er, -es, a, one.  
**ein und aus**, in and out.  
**einan'der**, each other.  
**ein'dringen**, † drang ein, eingebrungen, to enter.  
**ein'fach**, plain, simple, single.  
**ein'fallen**, † fiel ein, eingefallen, to occur to.  
**ein'führen**, führte ein, eingeführt, to lead in, introduce.  
**ein'gehen**, † ging ein, eingegangen, to go in.  
**ein'heizen**, heizte ein, eingeheizt, to make fire, heat.  
**ei'nige**, some, any, several, a few.  
**ein'lehren**, † lehrte ein, eingelehrt, to put up, stop.  
**ein'laden**, lud ein, eingeladen, er lädt ein, to invite.  
**ein'laufen**, † lief ein, eingelaufen, er läuft ein, to run into.  
**ein'läuten**, läutete ein, eingeläutet, to ring at the beginning of.  
**ein'mal**, one time, once, just.  
**einmal'**, once upon a time; nicht —, not even.  
**ein'rahmen**, rahmte ein, eingerahmt, to frame.  
**ein'richten**, richtete ein, eingerichtet, to arrange.

**eins**, one.  
**ein'sam**, lonesome, alone, solitary.  
**ein'schenken**, schenkte ein, eingeschenkt, to pour out or into.  
**ein'schlafen**, † schlief ein, eingeschlafen, to fall asleep.  
**ein'schließ**, see einschlafen.  
**ein'schreiten**, † schritt ein, eingeschritten, to step in.  
**ein'silbig**, sparing of words, reticent, curt.  
**ein'stimmen**, stimmte ein, eingestimmt, to join.  
**ein'tönig**, monotonous.  
**ein'treten**, † trat ein, eingetreten, to enter.  
 der **Ein'tritt**, des -es, die -e, entrance; admission.  
**ein'zeln**, single, separate.  
**ein'zig**, only, single.  
 das **Eis**, des **Eises**, ice.  
 das **ei'sen**, des -s, **iron**.  
 die **ei'senbahn**, der —, die -en, railroad.  
**e'leud**, miserable.  
**elf**, eleven.  
 die **ei'le**, der —, die -n, ell (*nearly a yard*).  
 die **ei'tern**, pl., parents.  
**empfe'hlen**, empfahl, empfohlen, er empfiehlt, to recommend.  
**empor'**, up, upward.  
**empor'richten**, richtete empor, -gerichtet, to raise, to straighten up.  
**empor'springen**, † sprang empor, -gesprungen, to jump up.  
**empor'ziehen**, zog empor, -gezogen, to draw or pull up.  
 das **en'de**, des -es, die -en, end.  
**en'den**, endete, geendet, to end, finish.  
**end'lich**, finally.  
**end'los**, endless.  
**eng**, narrow, close.  
 der **Eng'el**, des -s, die —, angel.  
**eng'elschön**, as beautiful as an angel.

der **Eng'länder**, des -s, die —, Englishman.

**eng'lish**, English.

das **En'telkind**, des -es, die -er, grand-child.

**entbeh'ren**, entbehrte, entbehrt, to do without.

die **En'te**, der —, die -n, duck.

**entfer'nen**, entfernte, entfernt, to remove; to go away from; entfernt, remote, away, distant.

**entge'gen**, towards.

**entflie'hen**, entfloß, entfloßen, to flee away.

**entge'genfunkeln**, funkelte —, -gefunzelt, to shine toward.

**entge'genhalten**, hielt —, -gehalten, to hold out toward.

**entlang'**, along.

**entlang'schreiten**, † schritt —, -geschritten, to walk along.

**entschlie'hen**, entschloß, entschlossen, to decide, determine.

**entschul'digen**, entschuldigte, entschuldigt, to excuse.

**sich entse'then**, entsetzte sich, sich entsetzt, to be shocked or horrified.

**entwer'fen**, entwarf, entworfen, to sketch.

das **Erbar'men**, des -s, pity.

der **Er'be**, des -n, die -n, heir.

**erbit'ten**, erbat, erbeten, to get by begging.

**erblic'then**, † erblich, erblichen, to grow pale.

**erblic't'en**, erblickte, erblickt, to see.

der **Er'd'boden**, des -s, earth, ground.

die **Er'de**, der —, earth, ground.

**er'dig**, earthy.

der **Er'd'rauch**, des -es, ground-smoke, earth-vapors.

**erfa'ssen**, erfaßte, erfaßt, to grasp, seize.

die **Erfin'dung**, der —, die -en, invention.

**erfle'hen**, erfluchte, erfleht, to get by entreaty.

**erfreu'en**, erfreute, erfreut, to rejoice, gladden.

**erfris'chen**, erfrischte, erfrischt, refresh.

**ergrei'sen**, ergriff, ergriffen, to seize.

**ergriff'**, see ergreifen.

**erhal'ten**, erhielt, erhalten, to keep, preserve.

**erhit'zen**, erhitzte, erhitzt, to heat.

die **Erin'nerung**, der —, die -en, remembrance, memory.

**erkämp'fen**, erkämpfte, erkämpft, to get by fighting.

**erken'nte**, see erkennen.

**erken'nen**, erkannte, erkannt, to recognize.

**erklä'ren**, erklärte, erklärt, to explain; to declare.

**erlau'ben**, erlaubte, erlaubt, to allow, permit.

die **Er'le**, der —, die -n, alder.

das **Er'lenbüschel**, des -es, die -e, alder-thicket.

das **Er'lengebüsch**, des -es, die -e, alder-bushes.

das **Er'lengestrüpp**, des -es, alder-bushes.

**erlös'chen**, erlosch, erloschen, to disappear, vanish, go or put out.

**erlö'sen**, erlöste, erlöst, to deliver.

**ernst**,  
**ernst'haft**, } serious, earnest, stern.

**eröff'nen**, eröffnete, eröffnet, to open, lead.

**erquid't'en**, erquidte, erquidtt, to restore.

**errei'chen**, erreichte, erreicht, to reach.

**errin'gen**, errang, errungen, to get by effort.

**erschäl'len**, erscholl, erschollen, to resound.

**erschei'nen**, † erschien, erschienen, to appear.

**erscholl'**, see erschallen.

erschöpft, exhausted, fatigued.  
 erschred'en, erschreckte, erschreckt, to  
 frighten, startle.  
 erschred'en,† erschraf, erschrocken, to be  
 frightened or alarmed.  
 erschrock'en, see erschreden.  
 erst, first; at first; not until; er'stens,  
 in the first place, firstly; er'ster,  
 former.  
 erstaun'en, erstaunte, erstaunt, to be as-  
 tonished.  
 das Erstaun'en, des -s, astonishment.  
 erstaunt', astonished.  
 erstrei'ten, erstritt, erstritten, to get by  
 striving.  
 ertö'nen,† ertönte, ertönt, resound.  
 ertrin'ken,† ertrank, ertrunken, to be  
 drowning, drown.  
 erwach'en,† erwachte, erwacht, to awake,  
 wake.  
 erwach'len,† erwuchs, erwachsen, to  
 grow up.  
 erwart'en, erwartete, erwartet, to wait,  
 expect.  
 erwor'ben, erwarb, erworben, to ac-  
 quire, gain.  
 erwie'dern, erwieberte, erwiebert, to re-  
 turn, reply, answer.  
 das Erz, des -es, die -e, metal.  
 erzäh'len, erzählte, erzählt, to tell, relate.  
 erzwing'en, erzwang, erzwungen, to  
 force.  
 es, it; there.  
 es'sen, aß, gegessen, er ißt, to eat.  
 das Es'sen, des -s, meal, food.  
 der Es'saal, des -es, die Es'säle, dining-  
 room.  
 das Es'szimmer, des -s, die —, dining-  
 room.  
 et'was, something, anything, some-  
 what.  
 eu'er, eu'rer, your.  
 das Ewange'lum, gospel.  
 die Ewigkeit, der —, eternity.

## F.

die Fa'bel, der —, die -n, fable.  
 der Fa'den, des -s, die Fäden, thread.  
 die Fah'ne, der —, die -n, flag.  
 fah'ren,† fuhr, gefahren, er fährt, to  
 drive, pass.  
 der Fahr'weg, des -es, die -e, road,  
 wagon road.  
 fal'len,† fiel, gefallen, er fällt, to fall.  
 falsch, false, deceitful.  
 der Fal'tentwurf, des -es, drapery.  
 die Fami'lie, der —, die -n (four sylla-  
 bles), family.  
 fand aus, see ausfinden.  
 sang'en, fing, gefangen, er fängt, to  
 catch.  
 die Far'be, der —, die -n, paint, color.  
 faß'en, faßte, gefaßt, to seize, grasp, set.  
 fast, almost.  
 das Faß, des Fasses, die Fässer, barrel.  
 die Faust, der —, die Fäuste, fist.  
 foch'ten, focht, gefochten, er sicht, to fence,  
 fight.  
 die Fe'der, der —, die -n, feather, pen.  
 die Fee, der —, die -n, fairy.  
 feh'len, fehlte, gefehlt, to miss, fail,  
 want, lack, be absent.  
 der Feh'ler, des -s, die —, error, mis-  
 take.  
 fei'ern, feierte, gefeiert, to celebrate,  
 hold, keep.  
 fein, fine, nice, elegant, delicate.  
 der Feind, des -es, die -e, enemy.  
 das Feld, des -es, die -er, field.  
 der Fels, des Felsen, die Felsen or der  
 Felsen, des Felsens, die Felsen, rock.  
 das Fel'senriff, des -es, die -e, cliff,  
 reef.  
 das Fels'stück, des -es, die -e, piece of  
 rock.  
 das Fen'ster, des -s, die —, window.  
 die Fen'stertheibe, der —, die -n, win-  
 dow-pane.

fern, far, distant.

die Fer<sup>n</sup>e, der —, distance.

fer<sup>t</sup>ig, ready, done, finished.

das Fest, des -es, die -e, feast, holiday, festival.

fest, firm, fast.

der Fest<sup>'</sup>gesang, des -es, die -gesänge, festive song.

fest<sup>'</sup>lich, festive, in holiday attire.

fest<sup>'</sup>nähen, nähte fest, festgenäht, to sew fast.

fett, fat.

fench<sup>'</sup>t, moist, damp.

das Feuer, des -s, die —, fire.

die Fiedel, der —, die -n, fiddle.

der Fiedelbogen, des -s, die —, fiddle-bow.

fie<sup>'</sup>deln, fiedelte, gefiedelt, to fiddle, to play the fiddle.

fiel, see fallen.

find<sup>'</sup>en, fand, gefunden, to find.

fang, see fangen.

der Fing<sup>'</sup>er, des -s, die —, finger.

die Fing<sup>'</sup>erspitze, der —, die -n, fingertip.

der Fink, des -en, die -en, finch.

fin<sup>'</sup>ster, dark, gloomy.

der Fisch, des -es, die -e, fish.

fisch<sup>'</sup>en, fischte, gefischt, to fish.

der Fisch<sup>'</sup>er, des -s, die —, fisherman.

die Fisch<sup>'</sup>erfrau, der —, die -en, fisherwoman.

flach, flat, level.

die Flä<sup>'</sup>che, der —, die -en, surface, plain.

die Fla<sup>'</sup>sche, der —, die -en, bottle.

flech<sup>'</sup>ten, flocht, geflochten, er flicht, to twine, weave.

das Fleisch, des -es, flesh, meat.

fleiß<sup>'</sup>ig, diligent, industrious.

flie<sup>'</sup>en, flügte, geflügt, to patch, mend.

flie<sup>'</sup>gen,† flog, geflogen, to fly.

flie<sup>'</sup>hen, floss, geflossen, to flee.

flie<sup>'</sup>hen,† floss, geflossen, to flow; -b, flowing, liquid.

flog, -en, see fliegen.

fluch<sup>'</sup>en, fluchte, geflucht, to curse, swear.

flüch<sup>'</sup>tig, fugitive, slight, hasty.

der Flü<sup>'</sup>gel, des -s, die —, wing.

flüss<sup>'</sup>ig, fluid, liquid.

flü<sup>'</sup>stern, flüsterte, geflüstert, to whisper.

der Fluß, des Flusses, die Flüsse, river.

die Flut, der —, die -en, flood, water.

fol<sup>'</sup>gen,† folgte, gefolgt, to follow.

der För<sup>'</sup>ster, des -s, die —, forester, forest-keeper.

fort, on, away, gone.

fort<sup>'</sup>fahren,† fuhr —, -fortgefahren, to drive on or away; continue.

fort<sup>'</sup>gehen,† ging —, gegangen, to go away, continue.

fort<sup>'</sup>jagen, jagte —, -gejagt, to drive away.

fort<sup>'</sup>können, konnte —, -gekonnt, to be able to proceed or to get away.

fort<sup>'</sup>laufen,† lief —, -gelaufen, to run away.

fort<sup>'</sup>reiten,† ritt —, -geritten, to ride away.

fort<sup>'</sup>setzen, setzte —, fortgesetzt, to put away, to continue.

fort<sup>'</sup>tragen, trug —, -getragen, to carry away.

fort<sup>'</sup>treiben, trieb —, -getrieben, to drive away.

fort<sup>'</sup>ziehen, zog —, -gezogen, to pull away, move away.

fort<sup>'</sup>werfen, warf —, -geworfen, to throw away.

die Fra<sup>'</sup>ge, der —, die -n, question.

fra<sup>'</sup>gen, fragte, gefragt, to ask; reflex., to be a question.

fräß, see fressen.

die Frau, der —, die -en, woman, wife, lady, Mrs.



die Frau'engefalt, der —, die -en, female form.  
 das Frau'lein, des -s, die —, young lady, Miss.  
 frei, free, leisure.  
 frei'ch, freite, gefreit, to woo, marry.  
 die Frei'heit, der —, die -en, liberty.  
 frei'lassen, ließ —, -gelassen, to set free.  
 frei'lich, certainly, indeed, of course; however.  
 fremd, strange, foreign; der Fremde, stranger.  
 freß'sen, fraß, gefressen, er frist, to eat (used of animals only).  
 die Freu'de, der —, die -n, joy, pleasure; mit tausend -n, very gladly.  
 der Freu'denschrei, des -es, cry of joy.  
 freu'dig, joyful, glad.  
 freu'dvoll, happy, joyous.  
 sich freu'en, freute sich, freut, to rejoice, be glad; sich auf etwas freuen, to look forward to or anticipate with pleasure.  
 der Freund, des -es, die -e, friend.  
 freu'dlich, kind, friendly.  
 der Frie'de(n), des Friedens, die Frieden, peace, quiet.  
 der Frie'dhof, des -es, die -höfe, graveyard, cemetery.  
 frie'ren, fror, gefroren, to freeze.  
 frisch, fresh, anew.  
 Fritz, Fred.  
 froh, happy, glad, joyous,  
 fröh'lich, glad, happy, merry.  
 der Froh'sinn, cheerfulness.  
 der Frosch, des -es, die Frösche, frog.  
 der Frost, des -es, die Fröste, frost, cold.  
 die Frucht, der —, die Früchte, fruit.  
 früh, early.  
 frü'her, earlier, former(ly).  
 der Früh'ling, des -s, die -e, spring.  
 das Früh'stück, des -es, breakfast.  
 füh'len, fühlte, gefühlt, to feel.

fuhr, see fahren; fuhr fort, see fortfahren.  
 füh'ren, führte, geführt, to lead.  
 der Füh'rer, des -s, die —, guide.  
 fül'len, füllte, gefüllt, to fill.  
 fünf, five; -zehn, fifteen.  
 fun'teln, funkelte, gefunkelt, to sparkle, shine.  
 für, prep. with acc., for, by; was für ein, what kind of a.  
 fürch'ten, fürchtete, gefürchtet, to fear, dread; sich fürchten (vor), to be afraid (of).  
 fürs, for für das.  
 der Fürst, des -en, die -en, prince, sovereign.  
 der Fuß, des -es, die Füße, foot; zu Füßen, at the feet.  
 der Fuß'stab, des -es, die -e, footpath.  
 füt'tern, fütterte, gefüttert, to feed.

## G.

gab, see geben.  
 die Ga'bel, der —, die -n, fork.  
 die Gans, der —, die Gänse, goose.  
 der Gän'stall, des -es, die -ställe, goose-pen or stall.  
 ganz, whole, all, entire, wholly, quite, very; ganz und gar, completely, entirely; ein ganzer König, every inch a king.  
 gar, quite, very, even, indeed, altogether, at all.  
 der Gar'ten, des -s, die Gärten, garden.  
 der Gärt'ner, des -s, die —, gardener.  
 der Gast, des -s, die Gäste, guest.  
 gebä'ren, gebar, geboren, to bear, to give birth to.  
 das Gebäu'de, des -es, die —, building.  
 ge'ben, gab, gegeben, er giebt, to give, grant, yield, afford.  
 das Gebet', des -es, die -e, prayer.  
 das Gebir'ge, des -es, die —, mountains, mountain chain.

gebo'ren, born; see gebären.  
 gebracht', see bringen.  
 gebra'ten, see braten.  
 gebrau'then, gebrauchte, gebraucht, to use.  
 gebraucht', see brauchen and gebrauchen.  
 gebroch'en, broken-hearted; see brechen.  
 der Gebur'ts-tag, des -es, die -e, birth-day.  
 das Gebüsch', des -es, die -e, brush, underwood, bushes.  
 gedacht', see denken.  
 der Gedan'te, des -ns, die -n, thought.  
 gedan'tenvoll, thoughtful.  
 gedeihen, gebieh, gebiehet, † to thrive.  
 die Geduld', der —, patience.  
 gedurft', see dürfen.  
 gesal'ten, gesiel, gefallen, er gefällt, to please, suit.  
 der Gesal'ten, des -s, favor.  
 gefäl'tigt, please, if you please.  
 das Gefäng'nis, des -nisses, die -nisse, prison.  
 gesiel', see gefallen.  
 geflo'gen, see fliegen.  
 das Gefühl', des -es, die -e, feeling, sensation.  
 gegen'gen, see gehen.  
 ge'gen, prep. with acc., against, at, towards, about.  
 die Ge'gend, der —, die -en, region, country, vicinity.  
 ge'genüber, across, opposite.  
 gegenü'berstehen, stand —, -gestanden, to stand opposite.  
 geges'sen, see essen.  
 geh, -e, -st, -t, see gehen.  
 gehabt', had; see haben.  
 gehalten', taken; see halten.  
 geheim'nisvoll, mysterious.  
 ge'hen, † ging, gegangen, to go, walk; es geht nicht, it will not do, it is not possible.  
 das Gehirn', des -es, die -e, brain.

gehol'ten, see helfen.  
 geholt', see holen.  
 gehor'shen, gehorchte, gehorcht, to obey.  
 gehö'ren, gehörte, gehört, to belong.  
 gehört', see hören and gehören.  
 die Wei'ge, der —, die -n, violin, fiddle.  
 das Wei'genspiel, des -es, violin-playing, fiddling.  
 der Wei'ger, des -s, die —, fiddler, violinist.  
 der Geist, des -es, die -er, spirit, mind.  
 geist'los, dull, unintellectual.  
 gekonnt', see können.  
 gelb, yellow.  
 das Geld, des -es, money.  
 gelehrt', learned; see lehren.  
 gelin'gen, gelang, gelungen, es gelingt mir, *impers. with dat.*, to succeed.  
 gel'ten, galt, gegolten, es gilt, to be worth; mean, to be aimed at.  
 der Gemahl', des -es, die -e, husband, consort, spouse.  
 gemußt', see müssen.  
 genannt', see nennen.  
 genau', accurate, exact(ly).  
 der General', des -es, die -e, general.  
 gene'sen, † genas, genesen, to recover.  
 genieß'en, genoß, genossen, to enjoy.  
 genom'men, see nehmen.  
 genug', enough.  
 gera'de, straight, direct, exactly, just; gerade so, in the same way.  
 geräu'mig, spacious, large.  
 das Geräusch', des -es, die -e, noise.  
 gering', small, common, ordinary.  
 Gerin'ges, see gering, trifle.  
 gerit'ten, see reiten.  
 gern(e), willingly, gladly, to like to.  
 Ger'trud, Gertrude.  
 gern'sen, see rufen; wie gerufen, just in time.  
 gerührt', touched, moved; see rühren.  
 der Gesang', des -es, die Gesänge, song, singing.

das **Geschäft**, des -es, die -e, business.  
**geschah**, see **geschehen**.  
**geschehen**, † **geschah**, **geschehen**, es **geschieht**, to happen, occur.  
 das **Geschenk**, des -es, die -e, present, gift.  
 die **Geschichte**, der —, die -n, story.  
**geschickt**, skilful, clever; see **schicken**.  
**geschieht**, see **geschehen**.  
**geschiehen**, see **scheinen**.  
 das **Geschirr**, des -es, die -e, dishes, tableware.  
**geschloffen**, see **schließen**.  
 der **Geschmack**, des -es, taste, good taste.  
 das **Geschmeide**, des -es, jewelry.  
**geschossen**, see **schießen**.  
**geschreckt**, frightened.  
 das **Geschrei**, des -es, cry(ing), shout(ing).  
**geschrieen**, see **schreiben**.  
**geschrien**, see **schreiben**.  
**geschritten**, see **schreiben**.  
 der **Geselle**, des -n, die -n, journeyman; companion.  
 sich **gesellen**, to associate.  
 das **Gesell'entstück**, des -es, die -e, journeyman's piece of work.  
 die **Gesellschaft**, der —, die -en, society, company.  
**gesessen**, see **sitzen**.  
 das **Gesicht**, des -es, die -er, face.  
 das **Gespens**, des -es, die -er, ghost, phantom, apparition.  
**gesprungen**, see **springen**.  
 die **Gestalt**, der —, die -en, form, shape, figure.  
**gestanden**, see **stehen**.  
 das **Gestein**, des -es, die -e, mass of stone, stones.  
**gestern**, yesterday; **gestern Abend**, last night.  
**gestohlen**, see **stehlen**.  
**gestorben**, see **sterben**.

das **Gestrüpp**, des -es, bushes, brambles, underbrush.  
**gesund**, sound, healthy.  
**gesungen**, see **singen**.  
**gethan**, done; see **thun**.  
 das **Getränk(e)**, des -es, die —, drink, beverage.  
**getrauen**, **getraute**, **getraut**, to dare, venture.  
**getroffen**, see **treffen**.  
**getroßt**, confident(ly).  
**getrunken**, see **trinken**.  
**geübt**, skilled; see **üben**.  
**gewaltig**, powerful, strong, very much, extremely.  
 das **Gewand**, des -es, garb, costume.  
 das **Gewehr**, des -es, die -e, gun.  
**gewesen**, been; see **sein**.  
**gewinnen**, **gewann**, **gewonnen**, to win, gain.  
**gewiß**, certain(ly), sure(ly).  
**gewöhnlich**, usual(ly), ordinary, customary, common.  
**gewohnt**, accustomed, see **wohnen**.  
**geworben**, see **werben**.  
**geworfen**, see **werfen**.  
**gewußt**, see **wissen**.  
 der **Giebel**, des -s, die —, gable.  
**gab**, -st, -t, see **geben**.  
 es **gibt**, there is or are.  
**gießen**, **goß**, **gegossen**, to pour.  
 das **Gift**, des -es, die -e, poison.  
**ging**, -en, see **gehen**; **ging auf**, see **aufgehen**; **ging auf und ab**, see **auf- und abgehen**; **ging hin**, **hinaus**, **unter**, see **hingehen**, **hinausgehen**, **untergehen**.  
 der **Gipfel**, des -s, die —, top or crown (of a tree).  
 der **Glanz**, des -es, light, lustre.  
**glänzen**, **glänzte**, **geglänzt**, to shine, glisten.  
 das **Glas**, des **Glases**, die **Gläser**, glass.  
**glatt**, **glätter**, der **glättete**, smooth, even, slippery.

**glaub'en**, glaubte, geglaubt, to believe, think.

**gleich**, same, (a)like, even, equal(ly); immediately, directly, at once.

**gleich'en**, glich, geglichen, to resemble, be like.

**gleichgültig**, indifferent.

**gleit'en**, † glitt, geglitten, to glide, slide, slip.

das **Glied**, des -es, die -er, limb.

die **Glock'e**, der —, die -en, bell.

der **Glock'engießer**, des -s, die —, bell-founder.

das **Glück**, des -es, luck, happiness, fortune.

**glücklich**, lucky, fortunate, happy.

das **Glücks'kind**, des -es, die -er, child of fortune.

die **Glut**, der —, die -en, glow, glare, flame.

**gnädig**, merciful.

**Goethe**, Goethe.

das **Gold**, des -es, gold.

**gold'en**, golden.

**Gold'ener**, Goldener.

das **Gold'land**, des -es, die Goldländer, gold-land.

**Goldrös'chen**, Goldenrose.

der **Gold'schmied**, des -es, die -e, gold-smith, jeweler.

der **Gold'staub**, des -es, gold-dust.

**gön'nen**, gönnte, gegönnt, to grant.

der **Gott**, des -es, die Götter, God, Lord; Gott sei Dank! Thank God!

der **Got'tedienst**, des -es, die -e, divine service.

**grab'en**, grub, gegraben, er gräbt, to dig.

der **Grat**, des -en, die -en, count.

das **Gras**, des Graßes, die Gräser, grass.

**grau**, gray.

**grau'härtig**, gray-bearded.

das **Grauen**, des -s, horror, fear.

das **Grauf'en**, des -s, horror, terror.

**grau'ig**, awful, horrible.

**grei'fen**, griff, gegriffen, to seize, grasp, grab.

**grei'nen**, greinte, gegreint, to weep, cry.

**grell**, shrill, glaring.

**griff**, see greifen.

der **Griff**, des -es, die -e, grab, grasp, snatch; handle.

**groß**, größer, der größte, coarse.

**groß**, größer, der größte, big, tall, grown; mit großen Augen, earnestly.

die **Größe**, greatness.

die **Groß'mutter**, der —, die -mütter, grandmother.

**grüßt**, see groß.

der **Groß'vater**, des -s, die -väter, grandfather.

**grün**, -e, -em, -en, -er, -es, green.

der **Grund**, des -es, die Gründe, ground, valley; reason.

die **Grup'pe**, der —, die -n, group.

der **Gruß**, des -es, die Grüße, greeting.

**grüß'en**, grüßte, begrüßt, to greet; Grüß Gott! a salutation like „Guten Tag.“

das **Gut**, des -es, die Güter, estate; pl. goods.

**gut**, -e, -em, -en, -er, -es, better, der beste, good, kind, well; very well.

**gut'müthig**, good-natured, kind.

## §.

das **Haar**, des -es, die -e, hair.

**ha'ben**, hatte, gehabt, have.

**haf'ten**, haftete, gehaftet, to be fixed, rest, adhere.

der **Hahn**, des -es, die Hähne, cock, rooster.

**halb**, half.

**half**, see helfen; es half ihm alles nichts, it was all of no use.

die **Hal'fte**, der —, die -n, half.

die **Hall'e**, der —, die -n, hall.

**hal'len**, hallte, gehallt, to resound.

der **Paß**, des **Paßes**, die **Paße**, neck;  
Paß über Kopf, headlong, head over  
heels.

**hal'ten**, hielt, gehalten, er hält, to hold,  
keep, observe.

der **Paß**, des -es, halt, hold, stop.

die **Hand**, der —, die **Hände**, hand.

die **Hand'voll**, der —, handful.

das **Hand'werk**, des -es, die -e, trade,  
profession.

der **Hand'werksbursche**, des -n, die -n,  
journeymen, traveling tradesman  
or mechanic.

der **Hang**, des -es, die **Hänge**, slope.

**hang'en**, hing, gehangen, er hängt, to  
hang, be suspended.

**häng'en**, hängte, gehängt, to hang (up).

**hart**, härter, der härteste, hard, difficult.

das **Häs'chen**, des -s, die —, little hare.

der **Ha'se**, des -n, die -n, hare, rabbit.

**häß'lich**, ugly.

**hast**, see haben.

die **Haft**, der —, haste.

**hat**, see haben; hatte, -n, -t, had, see  
haben; hatte an, see anhaben; hätte,  
would have.

der **Hauch**, des -es, breath.

**hau'en**, haute, gehaut, to strike, hew,  
cut.

der **Hau'fe(n)**, des -ns, die -n, heap,  
pile.

**häu'fig**, frequently.

das **Haupt**, des -es, die **Häupter**, head.

der **Haupt'mann**, des -s, die -leute, cap-  
tain.

die **Haupt'stadt**, der —, die -städte, capi-  
tal (city).

das **Haus**, des Hauses, die **Häuser**,  
house; zu Hause, at home; nach  
Hause, home.

das **Häus'chen**, des -s, die —, little  
house.

der **Haus'gang**, des -es, die -gänge, hall,  
passage, corridor.

die **Haut**, der —, die **Häute**, hide, skin.  
**he'ben**, hob, gehoben, to lift, raise.

die **He'de**, der —, die -n, hedge.

die **Hei'de**, der —, die -n, heath.

**Hei'delberg**, Heidelberg, a city on the  
Neckar, seat of a famous German  
university.

das **Hei'denrö'dlein**, des -s, heather-  
rose.

das **Heil**, des -es, welfare; **Heil!** hail!  
**hei'ligen**, heiligte, geheiliget, to hallow.

**heim**, home.

die **Hei'mat**, der —, home.

**heim'gehen**, † ging heim, -gegangen, to  
go home.

**heim'lich**, secret.

**heim'kommen**, † kam —, -gekommen, to  
come or get home.

**Hein'rich**, Henry.

**hei'raten**, heiratete, geheiratet, to marry.  
**heiß**, hot.

**heiß'en**, hieß, geheißen, to be called; er  
heißt, his name is; command; order.

**hei'ter**, clear, bright, serene.

**hei'fen**, half, geholfen, er hilft, to help.

**hell**, bright, clear, loud.

das **He'md**, des -es, die -en, shirt, robe.

**her**, along, ago; hinter —, behind.

**herab'brennen**, brannte —, -gebrannt, to  
burn down, glare down.

**herab'schauen**, schaute —, geschaut, to  
look down.

**herab'scheinen**, schien —, geschienen, to  
shine down.

**heran'**, on, near, up.

**heran'kommen**, † kam —, -gekommen, to  
approach.

**heran'treten**, † trat —, -getreten, to  
step up.

**heran'wachsen**, † wuchs —, -gewachsen, to  
grow up.

**herauf'kommen**, see heraufkommen.

**herauf'kommen**, † kam —, -gekommen, to  
come up.

**heraus'geben**, gab —, -gegeben, to give (back), return.

**heraus'kam**, see **herauskommen**.

**heraus'kommen**, † kam —, -gekommen, to come out.

**heraus'lassen**, ließ —, -gelassen, to let out.

**heraus'nehmen**, nahm —, -genommen, to take out.

**heraus'schauen**, schaute —, -geschaut, to look out.

**heraus'treten**, † trat —, -getreten, to step out.

**heraus'ziehen**, zog —, -gezogen, to pull out.

**heraus'zog**, see **herausziehen**.

**der Herbst**, des -es, die -e, autumn, fall.

**herein'kommen**, † kam —, -gekommen, to come in.

**herein'lassen**, ließ —, -gelassen, to let in.

**herein'treten**, † trat —, -getreten, to step in.

**herein'werfen**, warf —, -geworfen, to throw in.

**herein'zulassen**, see **hereinlassen**.

**her'fliegen**, † flog —, -geflogen, to fly (hither, along, or past).

**her'gehen**, † ging —, -gegangen, to walk, go (hither, along, or past).

**her'haben**, hatte —, -gehabt, to get.

**her'kommen**, † kam —, -gekommen, to come (hither, along, or from).

**her'laufen**, † lief —, -gelaufen, to run.

**der Herr**, des -n, dem -n, den -n, die -en, gentleman, lord, master; Mr.; Meine Herren! Gentlemen!

**der Herr'gott**, des -es, Lord God.

**herr'lich**, splendid.

**die Herr'lichkeit**, glory, splendor.

**herr'schen**, herrschte, geherrscht, to rule, prevail.

**herii'ber**, across, over.

**herii'berfliegen**, † flog —, geflogen, to sound across or over.

**herii'berkommen**, † kam —, -gekommen, to come across.

**herii'bertönen**, tönte —, -getönt, to sound across or over.

**herum'**, around, about.

**herum'gehen**, † ging —, -gegangen, to walk around or about.

**herum'laufen**, † lief —, -gelaufen, to run around or about.

**herum'tappen**, tappete —, -getappt, to grope around or about.

**herum'waten**, † watete —, -gewatet, to wade around.

**herum'wirbeln**, † wirbelte —, -gewirbelt, to whirl around.

**herunter**, down.

**herun'terfallen**, † fiel —, -gefallen, to fall down.

**herun'terfällt**, -fiel, see **herunterfallen**.

**herun'ternehmen**, nahm —, -genommen, to take down.

**herun'terschießen**, schoss —, -geschossen, to shoot down.

**herun'terspringen**, † sprang —, -gesprungen, to jump down.

**herun'terwerfen**, warf —, -geworfen, to throw down.

**hervor'**, forth, out.

**hervor'kommen**, † kam —, -gekommen, to come forth or out.

**hervor'ragen**, ragte —, -geragt, to project, to stand or rise out of.

**hervor'treten**, † trat —, -getreten, to step forth.

**hervor'ziehen**, zog —, -gezogen, to draw forth, pull out.

**das Herz**, des -ens, die -en, heart, courage.

**herzallerliebste**, most beloved.

**herz'förmig**, heart-shaped.

**herz'hast**, bold, spirited.

**herz'lich**, hearty, cordial, affectionate.

heßen, heßte, geheßt, to run, race, chase.

das Heu, des -es, hay.

heulen, heulte, geheult, to howl.

heute, to-day.

heute Abend, this evening.

heute Nacht, to-night.

heutig, of this day, present.

hie und da, now and then.

hielt an, see anhalten.

hier, here.

hierher, hither.

hier herum, around here.

heiß, see heißen.

helf, see helfen.

die Hilfe, der —, help.

der Himmel, des -s, heaven, sky.

himmelhoch, high as heaven.

das himmelreich, des -es, the kingdom of heaven, heaven.

himmlisch, heavenly.

hinab/schreiten,† schritt —, -geschritten, to walk down.

hinauf, up.

hinauf/führen, führte —, geführt, to lead up.

hinauf/gehen,† ging —, -gegangen, to walk up.

hinauf/kommen,† kam —, gekommen, to come up.

hinauf/schicken, schickte —, -geschickt, to send up.

hinauf/schreiten,† schritt —, geschritten, to walk up.

hinauf/springen, sprang —, -gesprungen, to jump up.

hinaus, out.

hinaus/blicken, blickte —, -geblickt, to look out.

hinaus/gehen,† ging —, -gegangen, to go out.

hinaus/ging, see hinausgehen.

hinaus/kommen,† kam —, -gekommen, to come out.

hinaus/nehmen, nahm —, -genommen, to take out.

hinaus/schauen, schaute —, -geschaut, to look out.

hinaus/schreiten,† schritt —, -geschritten, to walk out.

hinaus/sehnen, sehnte —, -gesehnt, to long to get out of or leave.

hinaus/springen,† sprang —, -gesprungen, to jump out.

hinaus/tragen, trug —, -getragen, to carry out.

hin/der, hinderte, gehindert, to hinder.

hindurch/bringen,† drang —, -gedrungen, to press through.

hinein, in, into.

hinein/bringen, brachte —, -gebracht, to bring in.

hinein/führen, führte —, -geführt, to lead in.

hinein/gehen,† ging —, -gegangen, to go in.

hinein/hören, hörte —, -gehört, to listen into.

hinein/laufen,† lief —, -gelaufen, to run into.

hinein/schauen, schaute —, -geschaut, to look in.

hinein/schaut, see hineinsehen.

hinein/schleichen,† schlich —, -geschlichen, to creep or steal into.

hinein/stoßen, stieß —, -gestoßen,\* to push in.

hinein/treten,† trat —, -getreten, to step into.

hinein/wünschen, wünschte —, -gewünscht, to wish into; to put into anything by a wish.

hinein/zulaufen, see hineinlaufen.

hin/geben, gab —, -gegeben, to give, give away, give up.

hin/gehen,† ging —, -gegangen, to go.

Hinfebein, Hobbler.

hin'nehmen, nahm —, -genommen, to accept, take.

hin'sah, see hinsehen.

hin'schreiten, † schritt —, -geschritten, to walk along.

hin'sehen, sah —, gesehen, to look at or towards.

hin'setzen, setzte —, gesetzt, to put or set down; sich hinsetzen, sit down.

hin'stellen, stellte —, -gestellt, to put down; to put or place.

hin'ten, behind.

hin'ter, prep. with dat. or acc., behind, after; adj., rear.

der Hin'terfuß, des -es, die -füße, hind foot.

hinterher', along behind.

der Hin'terkopf, des -es, die -köpfe, the back of the head.

hinü'ber, across.

hinü'bersehen, schaute —, -geschaut, to look across.

hinü'berschreiten, † schritt —, -geschritten, to walk across.

hin und her, back and forth.

hinun'ter, down.

hinun'tersteigen, † stieg —, -gestiegen, to go down.

hin'ziehen, zog —, -gezogen, to move or pass along.

hinz'u'setzen, setzte —, -gesetzt, to add.

der Hirsch, des -es, die -e, deer.

der Hir'te, des -n, die -n, shepherd.

die Hit'ze, der —, heat.

hm! hm! ahem!

ho'ben, see heben; hob auf, see aufheben.

hoch, hoch, -e, -em, -en, -er, -es, höher, der höchste, high, lofty.

Hoch! Hurrah!

der Hoch'mut, des -es, pride.

das Höch'ste, the highest; hoch used as noun.

die Hoch'zeit, der —, die -en, wedding.

der Hof, des -es, die Höfe, yard, court.

die Hoff'ung, der —, die -en, hope.

der Höf'gärtner, des -s, die —, court

gardener.

Höf'lich, polite.

hoch, höher, see hoch.

die Hö'he, der —, die -n, height; in die Hö'he, up.

der Hö'henrausch, des -es, haze.

hohl, hollow.

hold, fair, graceful.

ho'len, holte, geholt, to get, fetch.

das Holz, des -es, die Hölzer, wood, forest.

der Holz'hauer, des -s, die —, wood-cutter.

der Holz'tasten, des -s, die —, wooden box.

der Ho'nig, honey.

hor'schen, horchte, gehorcht, to listen.

hö'ren, hörte, gehört, to hear.

das Horn, des -es, die Hörner, horn.

hör'te an, zu, see anhören, zuhören.

die Ho'se, der —, die -n, trousers.

hüß'lich, pretty, handsome.

der Hü'gel, des -s, die —, hill.

das Huhn, des -es, die Hühner, hen, chicken.

hül'len, hüllte, gehüllt, to wrap up, cover.

der Hund, des -es, die -e, dog.

hun'dert, hundred.

der Hung'er, des -s, hunger.

hun'grig, hungry.

der Hut, des -es, die Hüte, hat.

hüt'en, hütete, gehütet, to watch, guard.

die Hüt'te, der —, die -en, hut.

### I.

ich, I.

die Idee', der —, die -n, idea, notion.

ihn, him, it.

ih'men, them; Ihnen, you.

ihr, you, her; Ihr, your.



**Ihretwegen**, for your sake.

**im** = in dem.

**immer**, always, ever; **immer mehr**, more and more; **immer noch**, still; **er trank immer noch** (mehr Wein), kept on drinking; **immer tiefer**, deeper and deeper; **immer** (und immer) **wieder**, again and again.

**immerdar**, forevermore.

**in**, *prep. with dat. and acc.*, in, into, to, at, within.

**inbrünstig**, fervent(ly).

**indem**, *subord. conj.*, while, when, as; because, since.

**inmitten**, *prep. with gen.*, in the midst of.

**innerhalb**, *prep. with gen.*, inside of.

**ins** = in das.

**die Inschrift**, der —, die —en, inscription.

**das Instrument**, des —es, die —e, instrument.

**irdisch**, earthly.

**irgend**, any, some, possibly; **irgend ein**, any one, some one, somebody.

**irren**, irrt, geirrt, to mistake, to be mistaken.

**ist**, see **essen**.

**ist**, is; see **sein**.

### J.

**ja**, yes; why (*exclamation*), you know, of course.

**ja-gen**, jagte, gejagt, to chase, hunt, drive.

**der Jäger**, des —s, die —, hunter.

**das Jahr**, des —es, die —e, year.

**die Jahreszahl**, der —, die —en, date, year.

**jämmerlich**, miserable, miserably.

**das Jauchzen**, des —s, shouting.

**jauchzen**, jauchzte, gejauchzt, to shout for joy.

**je**, ever, at any time; the; **je weiter**, the further; **je . . . desto**, the . . . the.

**jed-e**, —em, —en, —er, —es, each, every, any, every one.

**je-denfalls**, at all events, in every case, without doubt.

**je-dermann**, everybody.

**je-desmal**, every time, always.

**je-mals**, ever.

**je-mand**, somebody.

**jen-e**, —em, —en, —er, —es, that, yonder, the former.

**jen-seits**, *prep. with gen.*, on the other side of.

**jetzt**, now.

**das Joch**, des —es, die —e, yoke.

**Johann**, John.

**der Jubel**, des —s, jubilation, shouting, mirth.

**jubeln**, jubelte, gejubelt, to rejoice, to shout for joy.

**der Jubelruf**, des —es, die —rufe, shout of joy.

**jung**, jünger, der jüngste, young.

**der Jung'e**, des —n, die —n, boy.

**die Jungfer**, der —, die —n, old maid, spinster.

**die Jungfrau**, (unmarried) lady, maiden.

**jüngst**, see **jung**.

### K.

**der Kaffee**, des —s, coffee.

**kahl**, bald, bare.

**der Kahn**, des —es, die Rähne, boat.

**der Kaiser**, des —s, die —, emperor.

**die Kaiserin**, der —, die —nen, empress.

**die Kaiserkrone**, der —, die —n, imperial crown.

**der Kaiser'sohn**, des —es, die —söhne, the emperor's son.

**der Kaiserthron**, des —es, die —e, imperial throne.

der Raft, des -es, lime, mortar.  
 kalt, kälter, der Kälteste, cold.  
 kam, -ft, -en, see kommen.  
 der Kamm, des -es, die Kämme, comb.  
 kamm'en, kammte, gekammt, to comb.  
 die Kammer, der —, die -n, chamber.  
 der Kampf, des -es, die Kämpfe, the fight.  
 kann, see können.  
 kann'te, see kennen.  
 das Käppchen, des -s, die —, little cap.  
 die Karte, der —, die -n, card, map.  
 der Kartenspieler, des -s, die —, card-player.  
 der Käse, des -s, die —, cheese.  
 kühlweiß, deadly pale.  
 die Kasse, der —, die -n, cash, cash account.  
 die Katze, der —, die -n, cat.  
 kaufen, kaufte, gekauft, to buy.  
 der Kaufladen, des -es, die -läden or laden, store.  
 kaum, scarcely, hardly, just.  
 keck, daring, bold (ly), saucy.  
 die Kegelbahn, der —, die -en, bowling alley.  
 k'geln, k'gelte, gek'gelt, to bowl.  
 keh'ren, lehrte, gelehrt, to turn; sweep.  
 kein, -e, -em, -en, -er, -es, no, not any, no one.  
 der Keller, des -s, die —, cellar.  
 kennen', kannte, gekannt, to know, recognize, be acquainted with.  
 der Kerl, des -es, die -e, fellow.  
 das Kind, des -es, die -er, child.  
 das Kin'derauge, des -s, die -n, child's eye, childlike eye.  
 die Kirche, der —, die -n, church.  
 das Kir'chenbild, des -es, die -er, church picture.  
 die Kir'chenmaus, der —, die -mäuse, church-mouse.  
 die Kir'chentür, der —, die -en, church door.

der Kirch'tag, des -es, die -e, church fair.  
 der Kirch'turm, des -es, die -türme, church steeple.  
 die Klafter, der —, die -n, fathom.  
 das Klage'lied, des -es, die -er, mournful song, dirge.  
 klagen, klagte, geklagt, to complain, lament.  
 kläglich, piteous, plaintive.  
 der Klang, des -es, die Klänge, sound.  
 klang, see klingen; klang nach, see nachklingen.  
 klapp'ern, klapperte, geklappert, to rattle, to chatter.  
 klar, clear, bright.  
 klatschen, klatschte, geklatscht, to clap.  
 Klaus, Claus.  
 das Kleid, des -es, die -er, dress; -er, clothes.  
 kleiden, kleidete, gekleidet, to dress.  
 die Kleid'ung, der —, dress, clothing.  
 klein, small, little.  
 die Klein'igkeit, der —, die -en, trifle.  
 kling'en, klang, geklungen, to sound, ring.  
 klopf'en, klopfte, geklopft, to knock, rap, pound.  
 die Kluft, der —, die Klüfte, chasm, abyss.  
 klug, klüger, der klügste, wise, smart, bright.  
 der Knabe, des -n, die -n, boy.  
 knack'en, knackte, geknackt, to crack.  
 knet'sen, kniff, gekniffen, to pinch.  
 das Knie', des -s, die -e, knee.  
 der Knöchel, des, -s, die —, knuckle, ankle.  
 der Knopf, des -s, die Knöpfe, button.  
 knor'rig, gnarled, knotty.  
 die Knos'pe, bud.  
 der Knütt'pel, des -s, die —, club.  
 koch'en, kochte, gekocht, to cook, boil.  
 die Kofosunn, der —, die -nüsse, cocoa-nut.

**kom'men**, † kam, gekommen, er kommt, to come, get, happen, come about.

**kom'm**, -e, -st, -t, see kommen.

der **König**, des -s, die -e, king.

die **Königin**, der —, die -nen, queen.

das **Königreich**, des -es, die -e, kingdom.

die **Königstochter**, der —, die -töchter, king's daughter, princess.

**kö'n'n**, konnte, gekonnt, ich kann, etc., can, be able.

**könn'te**, might, would or should be able; see können.

der **Kopf**, des -es, die Köpfe, head.

der **Kopf'arbeit**, headwork, brain-work.

**kopf'schüttelnd**, shaking his head.

das **Kopf'tuch**, des -es, die -tücher, head-dress, kerchief.

die **Kost**, der —, board, fare, food.

**kost'bar**, precious, costly.

**kost'en**, kostete, gelostet, to cost; to taste.

die **Kraft**, die Kräfte, power, strength.

**kräft'ig**, strong, powerful.

der **Kra'gen**, des -s, die —, collar.

**kräh'en**, krährte, gekräht, to crow.

**krank**, sick, ill.

der **Kranz**, des -es, die Kränze, garland, wreath.

**krat'en**, kratzte, gekratzt, to scratch.

die **Krei'de**, der —, chalk.

**kreuz'en**, kreuzte, gekreuzt, to cross.

**kriech'en**, † kroch, gekrochen, to creep, crawl.

der **Krieg**, des -es, die -e, war.

der **Kriegs'kamerad**, des -en, die -en, war-comrade.

**kroch**, see kriechen.

die **Krö'ne**, der —, die -n, crown.

der **Krug**, des -es, die Krüge, jug, jar.

**kry'stal'len**, crystal.

die **Kugel**, der —, die -n, bullet.

die **Kuh**, der —, die Kühe, cow.

**kühl**, cool.

der **Kuck'uck**, des -s, die -e, cuckoo. **Geh' zum Kuck!** a common imprecation, like English "Go to grass!"

**küm'mern**, kümmerte, gekümmert, concern; sich kümmern, care.

die **Kun'de**, der —, news.

die **Kunst**, der —, die Künste, art.

der **Künst'ler**, des -s, die —, artist.

**kurz**, kürzer, der kürzeste, short, shortly.

**kur'gemäht**, close-mown.

**küs'sen**, küßte, geküßt, to kiss.

## 2.

**läch'eln**, lächelte, gelächelt, to smile; lächelnd, smiling.

**la'chen**, lachte, gelacht, to laugh; to speak laughingly; lachend, laughing.

**la'den**, lud, geladen, er lädt, to load; also, sometimes, weak.

der **La'den**, des -s, die Läden or —, shop, store.

der **La'dendien'er**, des -s, die —, clerk, salesman.

**lag**, see liegen.

das **Lamm**, des -es, die Lämmer, lamb.

die **Lam'pe**, der —, die -n, lamp.

das **Land**, des -es, die Länder (Rande), land, country.

die **Land'tarte**, der —, die -n, map.

die **Land'straße**, der —, die -n, road.

**lang**, länger, der längste, long.

**lang'e**, long, for a long time; lange her, long ago; drei Tage lang, for three days.

**lan'gen**, to reach; to long.

**lang'sam**, slow(ly).

**lang'weilig**, tiresome.

die **La'n'ze**, der —, die -n, lance.

der **Lärm**, des -es, noise.

**lä'r'men**, lärmte, gelärmt, to make a noise, be noisy; lärmend, noisy.

**laß**, see lesen.

laſſen, ließ, geſaſſen, er läßt, to let,  
leave, allow; cauſe (to do), to have  
(a thing done).

die Laſt, load.

latei'niſch, Latin.

das Laub, deſ -ſ, leaves, foliage.

lauſen, † lief, gelaufen, er läuft, to run.

läuft herum, ſee herumlaufen.

die Lau'ne, der —, die -en, temper,  
humor, mood.

lauſch'en, lauſchte, gelauſcht, to liſten.

daſ Lauſch'en, deſ -ſ, liſtning.

laut, loud, aloud.

der Laut, deſ -eſ, die -e, ſound.

läu'ten, läutete, geläutet, to ring.

daſ Läu'ten, deſ -ſ, ringing.

lau'ter, ſee laut.

lau'ter, pure, real, mere; nothing  
but.

laut'loſ, ſilent, mute.

le'ben, lebte, gelebt, to live, dwell.

daſ Le'ben, deſ -ſ, life, living.

le'benlang, liſelong.

daſ Lebewohl', deſ -ſ, farewell.

lebte, ſee leben.

die Lec'tion, der —, die -en, leſſon.

daſ Le'der, deſ -ſ, leather.

der Le'derſtück, deſ -ſ, die —, leather-  
patch.

die Le'dermappe, der —, die -n, leather  
portfolio.

leer, empty.

lee'ren, leerte, geleert, to empty.

le'gen, legte, gelegt, to lay.

leg'te nie'der, ſee niederlegen.

leh'nen, lehnte, gelehnt, to lean.

der Lehn'ſtuhl, deſ -eſ, die -ſtühle, arm-  
chair.

die Leh're, der —, die -n, apprentice-  
ſhip, inſtruction.

leh'ren, lehrte, gelehrt, to teach.

der Lehr'er, deſ -ſ, die —, teacher.

der Lehr'ling, deſ -ſ, die -e, apprentice.

der Leib, deſ -ſ, body.

der Le'tzen'g, deſ -eſ, die -züge, fu-  
neral proceſſion.

leicht, light, eaſy; ſickle; leicht hin,  
lightly.

leid thun, to grieve; eſ thut mir leid,  
it grieves me, I am ſorry for it.

lei'den, litt, gelitten, to ſuffer, endure,  
permit.

lei'der, unfortunately.

leid'voll, woful, ſad.

lei'ſe, ſoft(ly), low, whiſpered, gentle.

lei'hen, ließ, geliehen, to lend.

len'ten, lenkte, gelenkt, to guide; Gott  
lentte, God diſpoſes.

die Ler'che, der —, die -n, lark.

ler'nen, lernte, gelernt, to learn.

daſ Le'ſebuch, deſ -eſ, die -bücher,  
reader, reading book.

le'sen, laſ, geſeſen, er lieſt, to read.

daſ Le'sen, deſ -ſ, the reading, to read.  
leſt, laſt; der Leſte, the laſt; leſ'tere,  
latter.

leuch'ten, leuchtete, geleuchtet, to ſhine;  
leuchtend, ſhining, bright.

die Leu'te, der —, *uſed only in the pl.*,  
people.

liht, bright, light.

daſ Licht, deſ -eſ, die -er, light.

der Licht'ſchein, deſ -eſ, light, blaze of  
light.

die Lich'tung, der —, die -en, clearing.

lieb, dear; agreeable; lieb haben, to  
like, love.

die Lie'be, der —, love.

lie'ben, liebte, geliebt, to love.

die Lie'ben, dear ones, ſee lieb.

lie'ber, rather.

lieb'lich, lovely, delightful.

daſ Lied, deſ -eſ, die -er, ſong.

lieſ nach, ſee nachlaufen.

lie'gen, lag, gelegen, to lie, recline; to  
fill, occupy; daſ liegt in unſerer  
Familie, that runs in our family.

ließ, 2d per. imperative of leſen.

**ließ**, see lassen; ließ los, see loslassen.  
**linf**, left; die **Linke**, left (hand).  
**linfs**, left, to or on the left.  
**das Lin'en**, des -s, linen.  
**die Lip'pe**, der —, die -en, lip.  
**lob'en**, lobte, gelobt, to praise.  
**lob'te**, -n, -t, see loben.  
**das Loch**, des -es, die **Löcher**, hole.  
**die Lock'e**, der —, die -n, curl, lock of hair.  
**der Löff'el**, des -s, die —, spoon.  
**der Lohn**, des -es, die **Löhne**, pay, salary, reward.  
**loh'nen**, lohnte, gelohnt, to reward.  
**Lo'relei**, Lorelei.  
**Lösch'en**, lösch, gelöscht, to put out.  
**los'gehen**, † ging los, losgegangen, to loosen, to become loose; to go off or toward; to start, begin.  
**los'lassen**, ließ los, losgelassen, to let loose, release.  
**los'rennen**, † rannte los, losgerannt, to run or rush at.  
**los'stürzen**, stürzte los, losgestürzt, to rush at.  
**der Lö'we**, des -n, die -n, lion.  
**lud ein**, see einladen.  
**die Luft**, der —, die **Lüste**, air.  
**lüf'ten**, lüftete, gelüftet, to air.  
**die Lü'ge**, the lie, falsehood.  
**lü'gen**, log, gelogen, to tell a lie.  
**die Lust**, der —, die **Lüste**, inclination, desire.  
**lust'ig**, gay, merry.

**M.**

**ma'chen**, machte, gemacht, to make.  
**mäch'tig**, mighty, powerful; in possession of, controlling.  
**das Mäb'chen**, des -s, die —, girl.  
**mag**, care for, like; let; see mögen.  
**die Magd**, der —, die **Mägde**, maid-servant.  
**der Ma'gen**, des -s, die —, stomach.

**mä'hen**, mähte, gemäht, to mow.  
**die Mahl'zeit**, der —, die -en, meal.  
**die Mäh'ne**, der —, die -n, mane.  
**der Mat**, (the month of) May.  
**die Maid**, maid.  
**das Mal**, des -es, die -e, time.  
**mal'en**, malte, gemalt, to paint.  
**der Ma'ler**, des -s, die —, painter.  
**man**, they, one, people.  
**manch**, many, many a, much; manches, a great deal, a lot of things.  
**manch'mal**, sometimes, often, frequently.  
**man'gelen**, mangelte, gemangelt, *impers.* with *dat.*, to want.  
**die Manier'**, der —, die -en, manner.  
**der Mann**, des -es, die **Männer**, man, husband.  
**das Männ'chen**, des -s, die —, little man.  
**man'nich**, see manch.  
**das Männ'lein**, des -s, die —, little man.  
**der Man'tel**, des -s, die **Mäntel**, cloak, robe.  
**die Map'pe**, der —, die -n, portfolio.  
**das Mär'chen**, des -s, die —, fairy tale.  
**Mari'a**, Mary.  
**die Mark**, der **Mark**, mark, a coin worth about 25 cents.  
**der Marmor'**, des -s, marble.  
**das Maul**, des -es, die **Mäuler**, mouth (of animals).  
**das Meer**, des -es, die -e, ocean.  
**mehr**, more, any more.  
**meh'r'er**, some, several.  
**mei'den**, mied, gemieden, to shun, avoid, keep away from.  
**die Mei'le**, der —, die -n, mile.  
**mein**, my, mine.  
**mei'nen**, meinte, gemeint, mean; say; think.  
**mei'nig**, my, mine.  
**meist**, most.

**mei'tens**, most, mostly, generally.  
 der **Mel'ter**, des -s, die —, master.  
 die **Mel'terstochter**, der —, die -töchter,  
 master's daughter.  
 das **Mel'terstück**, des -es, die -e, mas-  
 terpiece.  
**mel'ten**, molf, gemolfen, to milk.  
 die **Melodei'**, for Melodie.  
 die **Melodie**, der —, die -n, melody.  
 die **Men'ge**, der —, multitude, quan-  
 tity, great number.  
 der **Men'fch**, des -en, die -en, man,  
 human being; fellow.  
 der **Men'fchentreffer**, des -s, die —,  
 cannibal.  
**men'fchlich**, human; humane.  
**mer'ten**, merkte, gemerkt, to notice, ob-  
 serve.  
**merkwürdig**, remarkable.  
 die **Mef'se**, der —, die -n, mass.  
**meß'en**, maß, gemessen, er mißt, to  
 measure.  
 das **Meß'er**, des -s, die —, knife.  
**miß**, me.  
 die **Milch**, der —, milk.  
**miß**, mild.  
**min'der**, less; im mindesten, in the least.  
 der **Minist'er**, des -s, die —, minister  
 (of a king).  
 die **Minu'te**, der —, die -n, minute.  
**mir**, (to or for) me, mir auch recht! all  
 right!  
**miß'günstig**, envious, jealous.  
**mit**, prep. with dat., with; adv.,  
 along (with).  
**mit'bringen**, brachte mit, mitgebracht, to  
 bring (along).  
**miteinan'der**, together, jointly.  
**mit'geben**, gab mit, mitgegeben, to give  
 (to take along).  
**mit'gebracht**, see mitbringen.  
**mit'gehen**, † ging mit, mitgegangen, to  
 go or come along (with).  
**mit'geritten**, see mitreiten.

der **Mitgefelle**, des -n, die -n, fellow-  
 workman.  
**mit'kommen**, † kam mit, mitgekommen,  
 to come or get along.  
**mit'laufen**, † lief mit, mitgelaufen, to run  
 along.  
**mit'leid'svoll**, full of compassion, com-  
 passionate.  
**mit'nehmen**, nahm mit, mitgenommen,  
 to take along.  
**mit'reiten**, † ritt mit, mitgeritten, to ride  
 along.  
**mit'spielen**, spielte mit, mitgespielt, to  
 play along (with).  
 der **Mit'tag**, des -s, die -e, noon.  
 das **Mit'tagessen**, des -s, dinner.  
 der **Mit'tagschlaf**, des -es, noonday-  
 nap.  
 die **Mit'tagszeit**, der —, die -en, noon-  
 time.  
 die **Mit'te**, der —, middle, midst.  
**mit'teilen**, teilte mit, mitgeteilt, com-  
 municate.  
**mit'ten**, in the middle or midst of.  
 die **Mit'ternacht**, der —, die Mitter-  
 nächte, midnight.  
**mit'zugeben**, see mitgeben.  
**möc'hte**, see mögen; möchte, should or  
 would like, subj. of mögen.  
**mö'gen**, möchte, gemocht; ich mag, etc.,  
 may, wish, want; like, care for;  
 be allowed.  
**mög'lich**, possible.  
 der **Mohr**, des -en, die -en, negro.  
 der **Mo'nat**, des -s, die -e, month.  
 der **Mond**, des -es, die -e, moon.  
 der **Mond'schein**, des -es, moonshine,  
 moonlight.  
 der **Moor'brand**, des -es, die Moor-  
 brände, moor-, fen-, or bog-fire.  
 das **Moo's**, des Moo'ses, die Moose, moss.  
**moo'fig**, mossy.  
 der **Moraft**, des -es, die Moraſte, mud,  
 swamp.

**oben**, up, above, upstairs; nach —, upward; von — bis unten, from top to bottom, from head to foot.

**ober**, upper.

**obgleich**, *subord. conj.*, although.

**obchon**, *subord. conj.*, although.

der **Obstbaum**, des —es, die Obstbäume, fruit-tree.

**obwohl**, *subord. conj.*, although.

der **Ochse**, des Ochsen, die Ochsen, ox.

**oder**, or.

das **Öl**, des —s, oil.

der **Ofen**, des —s, die Öfen, stove.

**offen**, open.

**offenbar**, open(ly), evident, manifest.

der **Offizier**, des —s, die —e, officer.

**öffnen**, öffnete, geöffnet, to open.

**oft**, often.

**ohne**, *prep. with acc.*, without.

das **Ohr**, des —es, die —en, ear.

die **Ohrfeige**, der —, die —n, box on the ear.

das **Opium**, des —s, opium.

**ordentlich**, orderly, proper, respectable.

der **Ort**, des —es, die —e or Örter, place, spot; village.

der **Osten**, des —s, east.

### P.

das **Paar**, des —es, die —e, pair, couple.

**paar**, few; ein paar mal, a few times.

**packen**, packte, gepackt, to pack, seize.

**packte zusammen**, see zusammenpacken.

der **Palast**, des —es, die Paläste, palace.

die **Palm**, der —, die —en, palm (tree).

der **Papagei**, des —es, die —e or des —en, die —en, parrot.

das **Papier**, des —es, die —e, paper.

der **Papst**, des —es, die Päpste, pope.

das **Paris**, Paris.

**passen**, paßte, gepaßt, suit, fit; be proper.

der **Pastor**, des —s, die —en, pastor, parson.

die **Pause**, der —, die —en, pause.

das **Pech**, des —es, pitch, shoemaker's wax.

die **Pein**, pain.

die **Person**, der —, die —en, person.

**Peter**, Peter.

der **Path**, des —es, die —e, path, foot-path.

der **Pfarrer**, des —s, die —, pastor, parson, priest.

die **Pfeife**, der —, die —en, pipe.

**pfeifen**, piff, gepiffen, to whistle.

das **Pferd**, des —es, die —e, horse.

das **Pferdchen**, des —s, die —, little horse, pony.

**pfeif nach**, see nachpfeifen.

**pflanzen**, pflanzte, gepflanzt, plant, graft.

**pflücken**, pflückte, gepflückt, to pick, gather.

der **Pflug**, des —es, die Pflüge, plow.

der **Philosoph**, des —en, die —en, philosopher.

die **Pille**, der —, die —n, pill.

der **Platz**, des —es, die Plätze, place.

**plaudern**, plauderte, geplaudert, to talk, chat, murmur.

das **Plaudern**, des —s, talking, chatter, murmuring.

**plötzlich**, sudden(ly).

**prächt**, splendid.

der **Preis**, des Preises, die Preise, prize, price.

der **Prinz**, des —en, die —en, prince.

die **Prinzessin**, der —, die —nen, princess.

der **Professor**, des —s, die Professoren, professor.

**prophe**, prophetic.

der **Psalm**, psalm.

**punkt**, adv., just, exactly, of time.

**putzen**, putzte, gepußt, to clean, polish.

## Q.

quel'ten, quoll, gequollen, es quillt, to gush, spring.

## R.

raun'te, -n, see rennen.

rasch, quick(ly), swift(ly).

rasch'eln, raschelte, geraschelt, to rustle.

rasie'ren, rasierete, rasiert, to shave.

das Rasier'messer, des -s, die —, razor.  
der Rat, des -es, die Räte, advice,  
council.

ra'ten, riet, geraten, er rät, with dat., to advise.

rat'los, helpless, perplexed.

das Rä'tsel, des -s, die —, riddle, mystery.

der Räu'ber, des -s, die —, robber.

der Rauch, des -es, smoke.

rauch'en, rauchte, geraucht, to smoke.

rauch'geschwärzt, blackened by smoke.

rau'h, rough, harsh, coarse.

der Raum, des -es, die Räume, place,  
space, room.

die Rau'pe, der —, die -en, caterpillar.

das Recht, des -es, die -e, right.

recht, right, just; quite, real(ly),  
very; die Rechte, right hand, right  
side; Rechtes, right, excellent;  
rechts, to or on the right.

re'den, rebete, geredet, to speak, talk.

die Regel, der —, die -n, rule.

der Re'gen, des -s, rain.

reg'nen, regnete, geregnet, to rain.

re'gungslos, motionless.

rei'ben, rieb, gerieben, to rub.

reich, rich, wealthy.

das Reich, des -es, die -e, kingdom,  
realm.

der Rei'che, adj. used as noun, rich  
man.

rei'chen, reichte, gereicht, reach, give,  
hand, extend.

reich'tich, abundant(ly).

die Rei'he, der —, die -n, row, number,  
series; dance.

rein, clean, pure, clear.

die Rei'se, der —, die -n, journey.

die Rei'sebeschreibung, der —, die -en,  
description of a journey.

das Rei'sekleid, des -es, die -er, travel-  
ing dress, pl., clothes.

rei'sen, reiste, gereist, to travel, journey.

rei's'en, riß, gerissen, to tear.

rei't'en, ritt, geritten, to ride.

das Rei'ten, des -s, inf. used as noun,  
riding.

der Rei'ter, des -s, die —, rider, horse-  
man.

ren'nen, rannte, gerannt, to run.

ret'en, rettete, gerettet, to save, rescue.

der Rhein, des -es, the Rhine, Ger-  
many's most famous river.

rich'tig, correct, right, genuine.

die Rich'tung, der —, die -en, direction.

rief, see rufen.

der Rie'gel, des -s, die —, bar, bolt.

der Rie'se, des -n, die -n, giant.

rie'chen, roch, gerochen, to smell.

rin'gen, rang, gerungen, to struggle.

die Ring'mauer, der —, die -n, sur-  
rounding wall.

ring'sumher, around, round about, all  
around.

der Riß, des Risses, die Risse, rent,  
hole, gap.

riß, see reißen; riß auf, aus, see auf-  
reißen, ausreißen.

ritt, see reiten; ritt aus, fort, mit, see  
ausreiten, fortreiten, mitreiten.

der Rit'ter, des -s, die —, knight.

riß'en, rißte, gerißt, to scratch.

der Rock, des -es, die Röcke, coat.

das Röh'richt, des -es, die -e, reed-bank,  
reeds.

die Ro'se, der —, die -n, rose; der Ro-  
senstock, des -es, die Rosenstöcke, rose-



bush; der Rosenzweig, des -es, die -e, twig of a rosebush.

rofig, rosy.

das Röslein, des -s, die —, little rose.

rot, red; — baltig, red-cheeked; —

köpfig, red-headed.

der Ruck, des -es, die -e, jerk.

der Rücken, des -s, die —, back.

rück'en, rückte, gerückt, to move, push, pull.

rücklings, backward.

der Rückweg, des -es, die -e, way home, return.

ru'fen, rief, gerufen, to call.

das Ru'fen, des -s, *inf. as noun*, calling.

die Ru'he, der —, rest, calm, repose.

ru'hen, ruhte, geruht, to rest.

ru'big, quiet, calm, peaceful.

der Ruhm, des -es, fame.

rüh'ren, rührte, gerührt, to stir, move, touch.

rund, round, fleshy, corpulent.

ru'ftig, robust, strong.

Rußland, Russia.

**E.**

der Saal, des -es, die Säle, hall.

die Sa'che, der —, die —, thing, matter, affair.

der Sack, des -es, die Säcke, sack.

die Sa'ge, der —, die -n, saying, tradition, legend.

sa'gen, sagte, gesagt, to say, tell.

sag'te, -t, -n, *see* sagen.

sah, *see* sehen; sah an, aus, *see* ansehen, aussehn.

die Sa'te, der —, die -n, string, stringed instrument.

der Sal'risten, des -s, die -e, sexton.

sal'ben, salbte, gesalbt, to anoint.

das Salz, des -es, die -e, salt.

sam'meln, sammelte, gesammelt, to gather, collect.

der Sammt, des -es, velvet; der Sammtrock, des -es, die Sammtrocke, velvet coat.

der Samst'ag, des -es, die -e, Saturday.

der Sand, des -es, sand; sandig, sandy. sang, *see* singen.

der Sarg, des -es, die Särge, coffin.

sah, *see* sehen.

der Satz, des -es, die Sätze, sentence.

sau'ber, neat, clean.

sau'er, sour, hard.

säu'men, säumte, gesäumt, to tarry, stay.

der Scha'de(n), des -ns, die Schäden, damage, harm, loss.

schaf'en, schuf, geschaffen, to do, create.

schal'ten, scholl, geschollen, or schallte,

geschallt, sound, resound, echo;

schallend, resounding, loud.

sich schä'men, schämte sich, geschämt, to be ashamed.

schändlich, disgraceful(ly).

scharf, schärfer, der schärfste, sharp.

der Schat'en, des -s, die —, shadow, shade.

der Schatz, des -es, die Schätze, treasure; sweetheart.

schau'en, schaute, geschaut, to look.

schau'te, *see* schauen; schaute hinaus, zu, *see* hinaus schauen, zuschauen.

die Schel'be, der —, die -n, pane.

schel'den, schied, geschieden, to part, separate, depart.

der Schein, des -es, die -e, shine, light, brightness.

schel'men, schien, geschienen, to shine, seem.

der Schel'tel, des -s, die —, parting (of the hair):

schel'ten, schalt, gescholten, er schilt, to scold, find fault with.

das Schelt'wort, des -es, die -e, scold-  
-ing.

die **Ehen/te**, der —, die —n, inn, tavern.  
**ehen/ten**, ehente, geschenkt, to present,  
 give.

der **Echer/ventel**, des —s, die —, barber's  
 bag.

die **Ehe're**, der —, die —n, scissors.

**ehere**, ehör, geschoren, to shave, cut.

**ehen**, shy, anxious, timid.

**ehid'en**, ehidte, geschickt, to send; re-  
 flex., to be proper.

**ehie/ben**, ehob, geschoben, to shove,  
 push.

**ehien**, see scheinen; **ehien herab**, see  
 herabscheinen.

**ehiek'en**, ehob, geschossen, to shoot.

das **Ehiek'en**, des —s, inf. as noun,  
 shooting, to shoot.

das **Ehiff**, des —es, die —e, ship.

der **Ehiff'er**, des —s, die —, sailor, skip-  
 per.

das **Ehiff'gras**, des —grases, rushes,  
 reed-grass.

**Ehiff'er**, Schiller.

**ehilt**, see ehelten.

der **Ehin'ten**, des —s, die —, ham.

der **Ehlaß**, des —es, sleep.

**ehla'ten**, ehließ, geschlafen, er ehläßt, to  
 sleep.

**ehla'ten aus**, see auseshlafen.

**ehläf'rig**, sleepy.

der **Ehlag**, des —es, die Ehläge, blow.

**ehla'gen**, ehlug, geschlagen, er ehlägt, to  
 strike, beat, fight.

**ehlauf**, slender.

**ehleht**, poor, mean, ill, bad, wicked.

**ehlei'hen**, ehlich, geschlichen, to sneak,  
 slip.

**ehleicht hinein'**, see hineinsehleichen.

der **Ehlei'er**, des —s, die —, veil.

**ehlei'ten**, ehliß, geschliffen, to whet,  
 grind, polish.

**ehliht**, smooth; simple.

**ehliet**, see schlafen; **ehliet ein**, see ein-  
 schlafen.

**ehliek'en**, ehloß, geschlossen, to lock,  
 close, shut.

**ehlimm**, bad; das **Ehlimmste**, the  
 worst.

das **Ehloß**, des Ehloffes, die Ehlöffer,  
 castle.

**ehloß zu**, see zuschließen.

**ehluh'zen**, ehluhzte, geschluhzt, to sob.  
 der **Ehluß**, des —es, die —e, draught, sip.

**ehlug**, see schlagen; **ehlug zurück**, see  
 zurückschlagen.

der **Ehluumer**, des —s, slumber.

**ehlüpfen**, ehlüpfte, geschlüpft, to slip,  
 glide.

der **Ehluß**, des —es, die Ehlüsse, end,  
 close.

**ehmal**, narrow.

**ehmed'en**, ehmedte, geschmedt, taste,  
 savor.

**ehmei'keln**, ehmeichelte, geschmeichelt,  
 with dat., to flatter.

**ehmel'zen**, ehmolz, geschmolzen, er  
 ehmilzt, to melt.

der **Ehmerz**, des —es or —ens, die —en,  
 pain, sorrow.

**ehmerz'lich**, painful.

der **Ehmed**, des —es, die —e, smith,  
 blacksmith.

**ehmie'den**, ehmedete, geschmedet, to  
 forge, make.

**ehnuuf**, trim, pretty, handsome.

der **Ehnuuf**, des —es, ornament, attire,  
 jewels.

**ehnuüf'en**, ehnuüfte, geschnuüft, to  
 adorn, dress.

**ehnuuf'ig**, dirty, unclean.

die **Ehnuaf'te**, der —, die —n, buckle.

**ehnuaf'ten**, ehnuafte, geschnuaf't, to buckle,  
 strap.

**ehnuar'chen**, ehnuarchte, geschnuarcht, to  
 snore.

das **Ehnuet'enhaus**, des —es, die Ehnuet-  
 enhäuser, snail-shell.

der **Ehnee**, des —s, snow.

**schnee'ig**, snowy.

**schnee'weiß**, snow-white.

**schnei'ben**, schnitt, geschnitten, to cut, carve.

der **Schnei'ber**, des -s, die —, tailor.

**schnei'bern**, schneiderte, geschneidert, to do tailor-work.

die **Schnei'berstube**, der —, die -n, tailor's room.

**schnei'en**, schneite, geschneit, es schneit, *impers.*, it is snowing.

**schnell**, quick, swift, rapid.

das **Schnitz'werk**, des -es, die -e, wood-carving.

die **Schnur**, der —, die Schnüre, string, cord.

**schob**, see schieben.

**schon**, already, ever; really, soon; schon gut! very well! schon einmal, once before.

**schön**, beautiful, nice, fine; etwas Schönes, something nice; Schönen Dank! many thanks!

**schünst**, see schön.

der **Schöpf'löffel**, des -s, die —, ladle.

**schor**, see scheren.

der **Schorn'stein**, des -s, die -e, chimney.

**schoss**, see schießen.

der **Schoss**, des -es, die Schöße, lap; bosom.

die **Schram'me**, der —, die -n, scratch, scar.

der **Schred'endruß**, des -es, die -e, cry of terror.

**schred'lich**, terrible.

**schrei'ben**, schrieb, geschrieben, to write.

das **Schrei'ben**, des -s, *inf. as noun*, writing, to write.

**schrei'en**, schrie, geschrieen, to cry, scream.

der **Schrein**, des -es, die -e, casket, coffin.

**schrei'ten**,† schritt, geschritten, to walk, stride, step.

**schrie**, see schreien.

**schrieb**, see schreiben.

die **Schrift**, der —, die -en, writing.

**schrift'lich**, written, in writing.

der **Schritt**, des -es, die -e, step, stride.

**schritt**, see schreiten; schritt hinaus, see hinaus-schreiten.

**schüch'tern**, timid, shy, bashful.

der **Schuh**, des -es, die -e, shoe.

das **Schüh'lein**, des -s, die —, little shoe.

die **Schuld**, der —, die -en, debt, fault, guilt, blame.

**schul'dig**, indebted, owing; guilty; schuldig sein, to owe.

der **Schul'diger**, des -s, die —, debtor.

die **Schul'e**, der —, die -n, school.

der **Schül'ler**, des -s, die —, pupil, student.

das **Schul'haus**, des —hauses, die Schulhäuser, schoolhouse.

der **Schul'lehrer**, des -s, die —, teacher.

die **Schul'ter**, der —, die -n, shoulder.

der **Schul'ze**, des -n, die -n, mayor, judge, magistrate.

die **Schül'sel**, der —, die -n, dish, platter.

der **Schu'rter**, des -s, die —, shoemaker.

**schüt'teln**, schüttelte, geschüttelt, to shake.

der **Schutz**, des -es, shelter, protection.

**schüt'ten**, schützte, geschützt, to protect.

**schwach**, weak.

die **Schwal'be**, der —, die -n, swallow.

der **Schwanz**, des -es, die Schwänze, tail.

der **Schwarm**, des -es, die Schwärme, swarm, crowd.

**schwarz**, schwärzer, der schwärzeste, black, dark; schwarzbraun, dark-brown; schwarzseiden, of black silk.

**schwe'ben**, schwebte, geschwebt, to hover, soar.

**schwei'sen**, schweifte, geschweift, to stray.

ſchwei'gen, ſchwieg, geſchwiegen, to be silent; ſchweigend, silent.

daß Schwein, deß -eß, die -e, hog, pig.

daß Schweinefleisch, deß -eß, pork.

der Schweinejunge, deß -n, die -n, swine-herd.

der Schweineſtall, deß -eß, die Schweineſtälle, pig-sty.

ſchwei'len, ſchwoll, geſchwollen, eß ſchwillt, to swell.

ſchwen'ten, ſchwenkte, geſchwenkt, to swing, wave.

ſchwer, heavy, difficult.

daß Schwert, deß -eß, die -er, sword.

die Schweſter, der —, die -n, ſiſter.

ſchwieg, ſee ſchweigen.

ſchwim'men, ſchwamm, geſchwommen, to swim.

ſchwin'gen, ſchwang, geſchwungen, to swing.

ſchwür'en, ſchwor, geſchworen, to swear.

ſechs, ſix.

die See'le, der —, die -n, ſoul.

ſeelen'froß, heartily glad, extremely happy.

ſe'geln, ſegelte, geſegelt, to ſail.

ſe'hen, ſah, geſehen, er ſieht, to ſee.

ſehn, for ſehen.

ſeh'nen, ſehnte, geſehnt, *also reflex.*, to long for.

ſeh'nlich, longing, anxious.

ſehr, very, quite, much.

ſei, ſeid, be, do be; ſee ſein.

die Sei'de, der —, ſilk.

ſeien, be, do be; ſee ſein.

die Sei'fe, der —, ſoap.

ſein, -e, -em, -en, -er, -eß, his, its, her; ſee § 94.

ſein, war, geſeſen, er iſt, to be.

ſei'nen, ſeinig, his, its, her.

ſeit, *prep.* with *dat.*, ſince, for.

ſeit or ſeitdem, *subord. conj.*, ſince;

ſeitdem, *adv.*, ſince then.

die Sei'te, der —, die -n, page; ſide; auf die Sei'te, aſide.

die Sekun'de, der —, die -n, ſecond.

ſelb, ſame.

ſel'ber, } myſelf, yourſelf, himſelf,  
ſelbſt, } herſelf, itſelf.

ſelbſt, even.

ſel'ten, ſeldom, rare.

ſelt'ſam, rare, ſtrange, odd.

ſen'den, ſandte, geſandt, to ſend.

ſen'ten, ſenkte, geſenkt, ſink, let down, lower.

ſet'en, ſetzte, geſetzt, to ſet, place, put; ſich ſetzen, to ſit down.

ſet'ze hinzu', ſee hinzuſetzen.

ſeu'zen, ſeuſzte, geſeuſzt, to ſigh, groan.

ſeu'zte auf, ſee aufſeuſzen.

ſich, reflexive, ſelf.

ſich'er, ſafe(ly), ſure(ly).

die Sicht, der —, ſight.

ſie, ſhe, they.

Sie, you.

ſie'ben, ſeven.

der Siebenmei'lenſtiefel, deß -ß, die —, ſeven-league-boot.

ſie'bent, ſeventh.

ſieb'zehn, ſeventeen.

ſie'gen, ſiegte, geſiegt, to conquer.

ſieh, -ſt, -t; ſee ſehen.

daß Sil'ber, deß -ß, ſilver.

ſil'bern, ſilver, of ſilver.

ſil'berrein, pure as ſilver, ſilvery.

Sim'ſon, Samſon.

ſind, are; ſee ſein.

ſing'en, ſang, geſungen, to ſing.

daß Sing'en, deß -ß, ſinging.

ſin'ten, ſant, geſunken, to ſink, droop.

der Sinn, deß -eß, die -e, mind, ſenſe, meaning.

der Sinn'ſpruch, deß -eß, die Sinnſprüche, aphorism.

der Sit, deß -eß, die -e, ſeat.

ſit'en, ſaß, geſeſſen, to ſit.

die Stiz'ze, der —, die -n, ſketch.

**flizzie'ren**, flizzierte, flizziert, to sketch.  
**so**, so, thus, as, such, then; **so ein**,  
 such a; **so etwas**, such a thing; **so**  
 lang, in the meantime.

**sobald**, *subord. conj.*, as soon (as).

**sosort**, at once.

**sogar**, even.

**sogleich**, at once.

der **Sohn**, des -es, die Söhne, son.

**solch**, such; **Solches**, such a thing.

der **Soldat**, des -en, die -en, soldier.

**soll'en**, sollte, gesollt, shall, should,  
 ought, is to, is said to.

der **Som'mer**, des -s, die -, summer.

**son'derbar**, strange, singular, peculiar.

**son'dern**, but.

der **Son'nabend**, des -es, die -e, Saturday.

die **Son'ne**, der -, die -n, sun.

**son'nen**, sonnte, gesonnt, to sun, bask  
 in the sun.

die **Son'nenblume**, der -, die -n, sun-  
 flower.

das **Son'nenlicht**, des -es, sunlight.

der **Son'nenchein**, des -s, sunshine,  
 sunlight.

der **Son'nenstrahl**, des -s, die -en, sun-  
 beam.

der **Son'nenuntergang**, des -es, sunset.

**son'nig**, sunny.

der **Sonn'tag**, des -es, die -e, Sunday.

der **Sonn'tagmorgen**, des -s, die -,  
 Sunday morning.

der **Sonn'tagnachmittag**, des -es, die -e,  
 Sunday afternoon.

**sonn'tags**, on Sunday.

**sonst**, otherwise, else, formerly, even.

die **Sor'ge**, der -, die -n, care, trouble,  
 worry, uneasiness.

**sor'gen**, sorgte, gesorgt, to care, worry.

**sorg'sältig**, careful(ly).

**spann**, *see* spinnen.

**spas'sig**, funny, queer.

der **Spaß**, des Spasses, die Spässe, jest,  
 fun, sport; wenn es Ihnen Spaß  
 macht, if you enjoy it.

**spät**, late.

der **Spaß**, des -es, die -en, sparrow.

**spazie'ren**,† spazierte, spaziert, to go  
 walking.

der **Spazier'gang**, des -es, die Spazier-  
 gänge, (pleasure) walk.

die **Spei'se**, der -, die -n, food.

**spie'geklar**, clear as a mirror.

sich **spie'geln**, spiegelte sich, sich gespiegelt,  
 to be reflected.

das **Spiel**, des -es, die -e, game, play.

**spie'len**, spielte, gespielt, to play.

der **Spiel'samerab**, des -en, die -en, play-  
 fellow.

die **Spiel'leute**, *see* Spielmann.

der **Spiel'mann**, des -es, die Spielleute,  
 musician.

die **Spin'del**, der -, die -n, spindle.

**spin'nen**, spann, gesponnen, to spin.

das **Spin'n'rad**, des -es, die Spinnräder,  
 spinning wheel.

**spitz**, sharp, pointed.

der **Sporn**, des -s, die Sporen, spur.

die **Spra'che**, der -, die -n, language,  
 speech.

**sprach'los**, speechless.

**sprang**, *see* springen; **sprang auf**, *see*  
 aufspringen.

**sprech'en**, sprach, gesprochen, er spricht,  
 to speak.

**spricht**, *see* sprechen.

das **Sprich'wort**, des -es, die -wörter,  
 proverb.

**sprief'sen**,† sproß, gesprossen, to sprout.

**spring'en**,† sprang, gesprungen, to  
 spring, jump; to sprout, bud.

der **Sprung**, des -es, die Sprünge, jump,  
 crack.

die **Spur**, der -, die -en, track, trace.

**spür'en**, spürte, gespiirt, notice.

der **Staat**, des -es, die -en, state.

der **Stab**, des -es, die **Stäbe**, staff, stick, cane.

**stach**, see **stechen**.

die **Stadt**, der —, die **Städte**, city.

**stahl**, see **stehlen**.

der **Stall**, des -es, die **Ställe**, stable, barn.

der **Stamm**, des -es, die **Stämme**, trunk.

der **Stand**, des -es, die **Stände**, station, standing, position.

**stand**, see **stehen**; **stand auf**, see **aufstehen**.

die **Stange**, der —, die -n, pole.

**starb**, see **sterben**.

**stark**, stärker, der **stärkste**, strong.

**starr**, stiff, stubborn, staring.

**statt**, prep. with *gen.*, instead of.

der **Staub**, des -es, dust.

**stech'en**, **stach**, gestochen, to sting, prick.

der **Sted'en**, des -s, die —, rod, stick.

**sted'en**, **stedte**, **gestedt**, to put, stick.

der **Sted'ling**, des -s, die -e, slip, cutting.

**ste'hen**, **stand**, **gestanden**, to stand, become; **stehen bleiben**, to stop, stand still.

**steh'len**, **stahl**, gestohlen, er **stiehlt**, to steal.

**stehn**, for **stehen**.

**stei'gen**,† **stieg**, **gestiegen**, to rise, go, climb.

der **Stein**, des -es, die -e, stone, rock.

**stein'ern**, stone, of stone.

der **Stein'haufen**, des -s, die —, pile or heap of stones.

der **Stein'mech**, stone-cutter.

**stein'reich**, immensely rich.

die **Stel'le**, der —, die -n, place; von der **Stelle** kommen, to get ahead, move.

**stel'len**, **stellte**, **gestellt**, to set, place.

**ster'ben**,† **starb**, **gestorben**, er **stirbt**, to die; **sterbend**, dying.

der **Stern**, des -es, die -e, star.

**ster'nehell**, starlit, starry, starbright.

**stets**, always, constantly.

der **Stie'fel**, des -s, die —, boot.

die **Stief'mutter**, der —, die -mütter, stepmother.

**stieg**, see **steigen**; **stieg hinunter**, see **hinuntersteigen**.

**stieß**, see **stoßen**; **stießen ab**, see **abstoßen**.

**stille**, still, quiet.

die **Stil'le**, der —, calm, silence.

**stil'len**, **stille**, **gestillt**, to calm, to quench.

die **Stim'me**, der —, die -n, voice.

**stimm'te ein**, see **einstimmen**.

die **Stim'mung**, der —, die -en, mood, frame of mind, disposition.

die **Stirn**, der —, die -en, forehead, front.

der **Sto'ck**, des -es, die **Stöcke**, stick, cane; bush, stalk.

**stod'fister**, pitch-dark.

das **Stod'werk**, des -es, die -e, story (of a house).

**stolz**, proud.

die **Sto'p'nadel**, der —, die -n, darning needle.

**stö'ren**, **störte**, **gestört**, to disturb.

der **Stoß**, des -es, die **Stöße**, thrust, blast, gust.

**stoß'en**, **stieß**, **gestoßen**, er **stößt**, to push, thrust, kick.

der **Strahl**, des -es, die -en, ray, beam, light.

**strah'lend**, radiant.

**Stras'burg**, Strassburg (a city in Germany).

die **Straß'e**, der —, die -n, street, road.

**stre'ben**, **strebte**, **gestrebt**, to strive, aspire.

die **Stret'e**, der —, die -n, stretch.

**stred'en**, **stredte**, **gestredt**, to stretch, extend.

der **Streich**, des -es, die -e, stroke, trick, prank.

**strei'hen**, **strich**, **gestrichen**, to stroke.

frei<sup>ch</sup>eln, streichelte, gestreichelt, to stroke, pet.

der Streif, des -es, die -en, strip, streak.

der Streit, des -es, die -e, quarrel, strife, dispute; battle.

frei<sup>ten</sup>, stritt, gestritten, to quarrel.

streng, severe, stern, strict(ly).

der Strich, des -es, die -e, line, streak, stroke.

das Stroh, des -es, straw.

das Strohdach, des -es, die Strohdächer, thatched roof.

der Strom, des -es, die Ströme, stream, river.

strö<sup>men</sup>, † strömte, geströmt, to stream (from), run, flow.

die Stube, der —, die -n, room, sitting-room.

das Stüb<sup>lein</sup>, des -s, die —, little room.

das Stück, des -es, die -e, piece, part.

der Student<sup>en</sup>, des -en, die -en, student.

studie<sup>ren</sup>, studierte, studiert, to study.

der Stuhl, des -es, die Stühle, chair.

stumm, mute, dumb, silent.

die Stun<sup>de</sup>, der —, die -n, hour, hour's journey; lesson.

der Sturm, des -es, die Stürme, storm.

der Sturmwind, des -es, die -e, storm-wind, tempest.

stür<sup>zen</sup>, † stürzte, gestürzt, to fall, tumble, rush.

stüt<sup>zen</sup>, stützte, gestützt, to support, prop.

su<sup>chen</sup>, suchte, gesucht, to seek, look for, search, try.

das Su<sup>chen</sup>, des -s, *inf. as noun*, seeking, search(ing).

der Sumpf, des -es, die Sumpfe, swamp.

sump<sup>fig</sup>, swampy, marshy.

das Sumpfwasser, des -s, swamp-water.

die Sup<sup>pe</sup>, der —, die -n, soup, broth.

süß, sweet.

## T.

der Tabak, des -s, tobacco.

der Tag, des -es, die -e, day.

täg<sup>lich</sup>, daily.

der Takt, des -es, die -e, time, measure.

das Talent<sup>en</sup>, des -s, die -e, talent.

die Tan<sup>ne</sup>, der —, die -n, pine, fir.

der Tannen<sup>hügel</sup>, des -s, die —, hill covered with pine forest.

der Tanz, des -es, die Tänze, dance.

tän<sup>zen</sup>, tanzte, getanzt, to dance.

der Tän<sup>zer</sup>, des -s, die —, dancer.

der Tanz<sup>saal</sup>, des -es, die Tanzsäle, dancing hall.

tap<sup>fer</sup>, brave.

die Tasch<sup>e</sup>, der —, die -n, pocket.

die Tasse, der —, die -n, cup.

tau<sup>en</sup>, taute, getaut, es tau<sup>t</sup>, *impers.*, it is thawing.

tän<sup>melnd</sup>, reeling.

täu<sup>sch</sup>en, täuschte, getäuscht, to deceive.

tau<sup>s</sup>end, thousand; tausendmal, a thousand times.

der Teil, des -es, die -e, part, share.

der Telegr<sup>aph</sup>, des -en, die -en, telegraph.

der Tel<sup>ler</sup>, des -s, die —, plate.

das Thal, des -es, die Thäler, valley.

der Tha<sup>ler</sup>, des -s, die —, thaler (*German dollar*).

th<sup>at</sup>, see th<sup>un</sup>.

die Th<sup>at</sup>, der —, die -en, deed, action.

der Thee, des -s, tea.

das Thor, des -es, die -e, gate.

die Thrä<sup>ne</sup>, der —, die -n, tear.

der Thron, des -es, die -e, throne.

th<sup>un</sup>, that, gethan, ich th<sup>ue</sup>, du th<sup>ust</sup>, er

th<sup>ut</sup>, wir th<sup>un</sup>, etc., to do, act, make; es th<sup>ut</sup> mir leid, I am sorry.

die Th<sup>ür</sup>(e), der —, die -n, door.

th<sup>ust</sup>, th<sup>ut</sup>, see th<sup>un</sup>.

tief, deep, far.

die **Tiefe**, der —, die -n, depth, deep, bottom.

das **Tier**, des -es, die -e, animal.

der **Tiger**, des -s, die —, tiger.

die **Tinte**, der —, ink.

der **Tisch**, des -es, die -e, table, meal.

der **Tischgenosse**, des -n, die -n, companion at table, fellow-boarder.

das **Tischlein**, des -s, die —, little table.

der **Titel**, des -s, die —, title.

**to'ben**, tobte, getobt, to rage, roar, be noisy, storm.

das **To'ben**, des -s, *inf. used as noun*, noise, uproar.

die **Tochter**, der —, die Töchter, daughter.

das **Töchterlein**, des -s, little daughter.

der **Tod**, des -es, death.

**to'bedmatt**, very tired.

die **Toilette**, der —, die -n, toilet.

**toll**, mad, crazy.

der **Ton**, des -es, die Töne, sound.

**tö'nen**, tönte, getönt, to sound.

die **Tonne**, der —, die -n, tun, barrel.

der **Tornist'er**, des -s, die —, knapsack.

**to'sen**, toste, getost, to rage, roar.

das **To'sen**, des -s, *inf. as noun*, roaring.

**tot**, dead; der (die) **Tote**, the dead person, corpse.

**tö'ten**, tötete, getötet, to kill.

**to'tenähnlich**, deathlike.

die **To'tenbahre**, der —, die -n, bier.

**tot'lachen**, to die with laughing.

die **Tracht**, der —, die -en, costume, dress.

**tra'gen**, trug, getragen, er trägt, to carry; to bear, wear.

**trank**, see trinken.

**trat**, -en, see treten; trat hervor, see hervortreten.

**tran'en**, traute, getraut, to trust; to marry.

die **Tran'er**, der —, mourning, grief, sorrow.

das **Tran'erkleid**, des -es, die -er, mourning (garment).

**tran'ern**, trauerte, getrauert, to mourn, grieve, be sad.

der **Traum**, des -es, die Träume, dream.

**träu'merisch**, dreamy.

**tran'rig**, sad; das **Traurigste**, the saddest (thing).

**treff'en**, traf, getroffen, er trifft, to strike, hit, meet; to make a good likeness of.

**trei'ben**, trieb, getrieben, to drive, drift, carry on, perform.

**tren'nen**, trennte, getrennt, to separate.

die **Trep'pe**, der —, die -n, (flight of) stairs or steps.

**tre'ten**,† trat, getreten, er tritt, to tread, step, walk.

**treu**, faithful.

**trieb**, see treiben.

der **Trieb**, des -es, die -e, inclination, impulse.

**trin'ken**, trank, getrunken, to drink.

das **Trin'ken**, des -s, *inf. as noun*, drinking, drink.

der **Tritt**, des -es, die -e, step.

**tritt herein'**, see hereintreten.

**trod'en**, dry.

die **Trom'mel**, der —, die -n, drum.

der **Trop'fen**, des -s, die —, drop.

**tröst'en**, tröstete, getröstet, to comfort.

**troß**, *prep. with gen. (or dat.)*, in spite of.

der **Troß**, des -es, defiance.

**trübe**, troubled, gloomy, sad; muddy.

**Trud'chen**, diminutive of Gertrude.

**trug**, see tragen.

die **Trüm'mer**, *pl., no sing.*, ruins.

der **Trutz** (from **Troß**), Schutz und Trutz, defensive and offensive.



das **Tuch**, des -es, die **Tücher**, cloth, kerchief.

**tüch'tig**, fit, able, effective, thorough(ly), excellent.

der **Türke**, des -n, die -n, Turk.

der **Turm**, des -es, die **Türme**, tower, steeple.

der **Tusch**, des -es, die -e, flourish (of trumpets).

## U.

**übel**, evil, bad, ill.

das **Übel**, des **Übles**, evil.

**üben**, übte, geübt, to practice, exercise.

**über**, *prep. with dat. and acc.*, over, beyond, across; **über und über**, all over.

**überall**, everywhere.

der **Überblick**, des -es, die -e, view, survey.

**überdenken**, überdachte, überdacht, to think over, reflect.

**übergeben**, übergab, übergeben, to give, deliver, yield up.

**überhaupt**, at all, after all, in general.

sich **überheben**, überhob sich, sich überhoben, to be conceited.

**überkommen**, überkam, überkommen, to come over, seize, attack.

sich **überkugeln**, überkugelte sich, sich überkugelt, to roll over and over.

**überlegen**, überlegte, überlegt, to reflect, consider, deliberate.

das **Überlegen**, des -s, *inf. as noun*, deliberation.

**übermorgen**, the day after to-morrow.

**überraschen**, überraschte, überrascht, to surprise.

**übersehen**, über sah, übersehen, to overlook, view, command, survey.

**übersetzen**, übersetzte, übersetzt, to translate.

**überläuten**, überläutete, überläutet, to deafen, drown.

**überzeugen**, überzeugte, überzeugt, to convince.

**übrig**, *see* **übel**.

**übrig**, over, left, other, remaining.

die **Übrigen**, the others, rest; *see* **übrig**.

die **Übung**, der —, die -en, practice.

das **Ufer**, des -s, die —, shore, coast, bank.

die **Uhr**, der —, die -en, watch, clock; fünf Uhr, five o'clock.

**um**, *prep. with acc.*, about, over, around, in order; *adv.*, about, past, up; **um zu**, in order to.

**um . . . willen**, *prep. with gen.*, for the sake of.

**umarmen**, umarmte, umarmt, to embrace.

**umgeben**, umgab, umgeben, er umgiebt, to surround.

**umgewandelt**, *see* **umwandeln**.

**umgießen**, goß um, umgegossen, to recast.

**umher**, around, about.

**umherirren**, † irrte umher, umhergeirrt, to wander around.

**umhersehen**, schaute umher, umhergeschaut, to look around.

**umherwerfen**, warf umher, umhergeworfen, to cast or throw around.

**umschauen**, schaute um, umgeschaut, to look around.

**umsonst**, for nothing, gratis; in vain.

der **Umstand**, des -es, die **Umstände**, circumstance; ceremony.

**umwandeln**, wandelte um, umgewandelt, to change.

**umwerfen**, warf um, umgeworfen, to upset.

**unbefangen**, natural, naïve, artless, unaffected.

**und**, and.

**undankbar**, ungrateful.

**unfreundlich**, unkind, unfriendly, gruff(ly).

un'geheuer, monstrous, frightful, enormous.  
 un'gelegen, inconvenient, inopportune.  
 un'geschickt, awkward.  
 un'gewohnt, unaccustomed, unusual.  
 das Un'glück, des -es, misfortune, calamity.  
 un'heimlich, uneasy, dismal.  
 die Un'iversität, der —, die -en, university.  
 un'nützig, useless, unavailing.  
 un'recht, wrong.  
 das Un'recht, des -es, wrong.  
 un'ruhig, restless.  
 uns, us, to or for us.  
 un'schlüssig, irresolute, wavering.  
 un'ser, our.  
 un'ten, below.  
 un'ter, *prep. with dat. and acc.*, under; among.  
 unterbre'chen, unterbrach, unterbrochen, to interrupt.  
 un'tergehen, † ging unter, untergegangen, to go down, set.  
 unterhal'ten, unterhielt, unterhalten, er unterhält, to entertain.  
 unterneh'men, unternahm, unternommen, er unternimmt, to undertake.  
 un'terwegs, on the way.  
 unterschei'den, unterschied, unterschieden, to distinguish.  
 der Un'terschied, des -es, die -e, difference.  
 unwillkür'lich, involuntary.  
 die Ur'sache, der —, die -n, cause, reason, motive.  
 die Ur'-Ur'-Großmutter, great-great-grandmother.

## B.

der Vater, des -s, die Väter, father.  
 veracht'en, verachtete, verachtet, to despise, scorn.

verän'dern, veränderte, verändert, to change.  
 verber'gen, verbarg, verborgen, er verbirgt, to hide.  
 verbess'ern, verbesserte, verbessert, to correct.  
 die Verber'gung, der —, die -en, bow.  
 der Verdacht', des -es, suspicion.  
 verder'b'en, verbarb, verdorben, er verdirbt, to spoil.  
 verdie'nen, verdiente, verdient, to earn, deserve.  
 verdrick'sen, verdroß, verdroßen, to vex.  
 verdrick'slich, vexed, cross.  
 verdur'sten, † verdurstete, verdurstet, to die of thirst.  
 verei'nen, vereinte, vereint, to unite.  
 verfeh'len, verfehlte, verfehlt, to fail, miss.  
 vergaß', see vergessen.  
 verge'b'en, vergab, vergeben, er vergiebt, to forgive.  
 verge'b'ens, in vain, vainly.  
 verge'h'en, † verging, vergangen, to pass (away), disappear.  
 vergess'en, vergaß, vergessen, er vergißt, to forget.  
 verging', see vergehen.  
 vergiß, see vergessen.  
 das Vergiß'meinicht, forget-me-not.  
 das Vergnü'gen, des -s, pleasure, amusement, delight.  
 vergnügt', amused, pleased, merry.  
 vergol'd'en, vergoldete, vergoldet, to gild.  
 verhal't'en, † verhaßte, verhält, to die (away).  
 verheiraten, verheiratete, verheiratet, to marry.  
 verhun'gern, † verhungerte, verhungert, to die of hunger.  
 verir'ren, verirrte, verirrt, to lose the way, to go astray.  
 verjubil'en, jubelte, jubelt, to waste in riotous living.

**verlaufen**, verkaufte, verkauft, to sell.  
**verkrüppeln**, verkrüppelte, verkrüppelt, to cripple.  
**verlangen**, verlangte, verlangt, to long or wish for, desire, ask.  
**verlassen**, verließ, verlassen, er verläßt, to leave, forsake, abandon.  
**verlegen**, embarrassed, confused.  
**sich verlieben**, verliebte sich, sich verliebt, to fall in love; verliebt, in love.  
**verlieren**, verlor, verloren, to lose.  
**der Verlust**, des -es, die -, loss.  
**vernehmen**, see vernehmen.  
**vernehmen**, vernahm, vernommen, to perceive, hear.  
**sich verneigen**, verneigte sich, sich verneigt, to bow.  
**vernünftig**, reasonable, sensible.  
**versagen**, versagte, versagt, to deny, refuse.  
**versammeln**, versammelte, versammelt, to assemble, gather, collect.  
**versäumen**, versäumte, versäumt, to miss, neglect.  
**verschämt**, bashful, modest.  
**verschieden**, different.  
**verschlingen**, verschlang, verschlungen, to swallow, engulf.  
**verschwand**, see verschwinden.  
**verschwinden**,† verschwand, verschwunden, to vanish, disappear.  
**verschwinden**, see verschwinden.  
**versenken**, versenkte, versenkt, to sink.  
**versichern**, versicherte, versichert, to insure, assure.  
**versorgen**, versorgte, versorgt, to provide for, endow.  
**versprechen**, versprach, versprochen, er verspricht, to promise.  
**das Versprechen**, des -s, promise.  
**der Verstand**, des -es, reason, mind, sense.  
**verstecken**, versteckte, versteckt, to hide, conceal.

**verstehen**, verstand, verstanden, to understand; es versteht sich, *impers. reflex.*, it is a matter of course.  
**verstummen**, verstummte, verstummt, to become silent.  
**der Versuch**, des -es, die -, trial, attempt.  
**versuchen**, versuchte, versucht, to try, attempt, tempt.  
**die Versuchung**, der —, temptation.  
**vertragen**, trug, getragen, er trägt, to endure, bear, stand.  
**verwaist**, orphan.  
**verwehren**, verwehrt, verwehrt, to hinder, prevent, deny.  
**verwelken**,† verwelkte, verwelkt, to fade, wither, decay.  
**verwildert**, wild, disorderly.  
**verwiltet**, weather-beaten.  
**verwunden**, verwundete, verwundet, to wound.  
**verwundern**, verwunderte, verwundert, to astonish, surprise; sich verwundern, to wonder.  
**verwünscht**, cursed, damned, bewitched.  
**verzaubern**, verzauberte, verzaubert, to enchant, to transform.  
**verzehren**, verzehrte, verzehrt, to consume, eat.  
**verzeihen**, vergieh, vergiehn, *w. dat.*, to pardon.  
**die Verzeihung**, der —, pardon.  
**verziehen**, verzog, verzogen, to disappear, move away; verzog den Mund, made a wry face.  
**verzogen**, see verziehen.  
**viel**, many, much, a great deal, lots of.  
**vielleicht**, perhaps.  
**vier**, four; vierzehn, fourteen.  
**violett**, violet (color).  
**der Vogel**, des -s, die Vögel, bird.  
**der Vogelsteller**, des -s, die —, bird-catcher.

das **Vög'lein**, des -s, die —, little bird.  
das **Volk**, des -es, die Völker, people,  
nation.

**voll**, full.

**vollbrin'gen**, vollbrachte, vollbracht, to  
accomplish, fulfill.

**vollkom'men**, perfect(ly).

der **Voll'mond**, des -es, die -e, full  
moon.

**voll'ständig**, complete(ly).

**von**, *prep. with dat.*, from, by, of,  
about, since; von hier aus, from  
this place.

das **Von'man'bergeh'n**, separation.

**vor**, *prep. with dat. and acc.*, before;  
ago; vor langen Jahren, many years  
ago; vor sechs Wochen, six weeks ago;  
vor sich hin, to himself.

**voran'**, ahead.

**vorbei'**, by, past, over, up.

**vorbei'gehen**, † ging vorbei, vorbeige-  
gangen, to go past or by.

**vorbei'tragen**, trug vorbei, vorbeige-  
tragen, to carry past or by.

**vor'bereiten**, bereitete vor, vorbereitet, to  
prepare.

das **Vor'derteil**, des -es, die -e, fore-  
part, prow.

**vor'bringen**, † brang vor, vorgebrungen,  
to push on, advance.

**vorher'**, before, first, previously.

**vorhin'**, before, just now, a little  
while ago.

**vor'kommen**, † kam vor, vorgekommen, to  
happen, occur, seem.

**vor'legen**, legte vor, vorgelegt, to put  
before, to help (at table).

der **Vor'mittag**, des -es, die -e, fore-  
noon.

der **Vor'name**, des -ns, die -n, given  
name.

**vor'nehmen**, nahm vor, vorgenommen,  
to take in hand, put before one,  
determine.

**vor's**, for vor das.

**vor'sichtig**, cautious, careful.

**vor'stellen**, stellte vor, vorgestellt, to put  
before, present, introduce, imag-  
ine.

der **Vor'teil**, des -s, die -e, advantage.

**vortreff'lich**, excellent.

**vor'treten**, † trat vor,orgetreten, to step  
forward or to the front.

**vorü'ber**, by, past, gone, over, done.

**vorü'bergehen**, † ging vorüber, vorüber-  
gegangen, to go past or by.

**vorü'bergehen**, hegte vorüber, vorüber-  
gehet, to chase past.

**vorü'berheulen**, heulte vorüber, vor-  
übergeheult, to howl past.

**vorü'berschreiten**, † schritt vorüber, vor-  
übergeschritten, to walk past.

**vorü'berziehen**, † zog vorüber, vorüber-  
gezogen, to go past.

der **Vorväter**, des -s, die Vorväter, an-  
cestor.

**vorwärt's**, forward, ahead, on.

# W.

die **Wach'e**, der —, die -n, guard, sen-  
tinel.

**wach'en**, wachte, gewacht, to be awake,  
wake, watch.

**wach'sen**, † wuchs, gewachsen, er wächst  
to grow.

**wach'te auf**, see aufwachen.

die **Waf'fe**, der —, die -n, weapon.

der **Wa'gen**, des -s, die —, wagon, car-  
riage.

**wä'gen**, wog, gewogen, to weigh  
(active).

**wahr**, true.

**wäh'rend**, *subord. conj.*, while; *prep.*  
*with gen.*, during.

die **Wahr'heit**, der —, die -en, truth.

**wahr'schein'lich**, probably, likely.

das **Wai'senkind**, des -es, die -er, or-  
phan.

der **Wald**, des -es, die Wälder, forest, woods.

der **Waldbrand**, des -es, die Waldbrände, forest fire.

**Waldmann**, proper name.

das **Wal'sen**, des -s, surge.

die **Wand**, der —, die Wände, wall.

der **Wanderer**, des -s, die —, wanderer.

das **Wanderjahr**, des -es, die -e, year of wandering; *pl.*, travels.

**wand'ern**, † wanderte, gewandert, to wander.

der **Wand'erde**, wandering (man), wanderer.

der **Wand'schuh**, des -es, die -e, walking or wandering shoe.

die **Wand'ung**, der —, die -en, wandering, journey.

**wand'te**, see wenden.

die **Wang'e**, der —, die -n, cheek.

**wann**, when.

das **Wap'pen**, des -s, die —, coat of arms.

**war**, -en, -st, -t, was, were; *see sein*.

**ward**, *see werden*.

**wä're**, were, would be; *see sein*.

**warf**, *see werfen*; warf aus, um, *see auswerfen*, umwerfen.

**warm**, -e, -em, -en, -er, -es, wärmer, der wärmste, warm.

**war'ten**, wartete, gewartet, to wait (for).

das **War'ten**, des -s, waiting.

**warum'**, why; the reason why.

**was**, what; *for* etwas, something, anything; was für, what kind of; was thut's! What's the difference!

**wasch'en**, wusch, gewaschen, er wäscht, to wash.

das **Wass'er**, des -s, water, body of water; die Wasserblume, der —, die -n, water-flower; der Wasserfall, des -es, die Wasserfälle, waterfall; der Wassermann, des -es, water-sprite;

die Wasserpflanze, der —, die -n, water-plant.

**we'ben**, web, gewoben, to weave, twine. **weck'en**, weckte, geweckt, to wake, wake up.

**we'ber**, neither; weber . . . noch, neither . . . nor.

**weg**, *adv.*, away.

der **Weg**, des -es, die -e, way, road, path; des Weges, *adverbial genitive*, that way, along.

**weg'en**, *prep.* with *gen.*, on account of, for.

**weg'reißen**, riß weg, weggerissen, to tear away.

**weg'sinken**, † sank weg, weggesunken, to sink away.

der **Weg'weiser**, des -s, die —, sign-post.

**weh!** woe!

**weh**, sore, aching, painful; weh thun, to hurt.

**we'hen**, wehte, geweht, to blow; float.

die **Weh'mut**, der —, sadness.

**weh'ren**, wehrte, gewehrt, to defend.

**weich**, soft, tender, smooth.

**wei'chen**, wich, gewichen, to yield to, with *dat.*

die **Wei'de**, der —, die -n, willow; pasture.

**wei'den**, weidete, geweidet, to pasture.

der **Wei'denbaum**, des -es, die -bäume, willow-tree.

der **Wei'her**, des -s, die —, pond.

**Weiß'nachten**, Christmas.

**weil**, *subord. conj.*, because.

die **Wei'le**, a while; delay.

der **Wein**, des -es, die -e, wine.

**wei'nen**, weinte, geweint, to weep, cry.

**wei'sen**, wies, gewiesen, to show, point out.

**weiß**, white.

**weß**, know; *see wissen*.

**weit**, far, distant, wide; weit und breit,

far and wide; von weitem, from afar; weiten Weg, long journey.

**wei/ter**, further, farther, on; else; das Weitere, the rest.

**wei/tergehen**, † ging weiter, weitergegangen, to go on or farther.

**weiter/reiten**, † ritt weiter, weitergeritten, to ride on.

**welch**, which, what.

**wel/sen**, † welkte, gewelkt, to fade, wither.

die **Wel/se**, der —, die —n, wave.

die **Welt**, der —, die —en, world.

die **Welt/reise**, der —, die —n, a long journey.

**wen/den**, wandte, gewandt, to turn.

**wen'ig**, few, little; weniger, less, fewer; wenigst, least; wenigstens, at least.

**wenn**, when, if; wenn auch, wenngleich, even if, although.

**wer**, who.

**wer'den**, † ward or wurde, geworden, shall, will; to become, get, be.

**wer/sen**, warf, geworfen, er wirft, to throw, cast.

das **Werk**, des —es, die —e, work, deed, act.

das **Werra/thal**, valley of the Werra River.

**wert**, worth, worthy.

das **We'sen**, des —s, die —, being, manner, conduct.

**weshalb**, why, wherefore.

die **West'e**, der —, die —n, vest.

der **West'en**, des —s, west.

das **Wet/ter**, des —s, die —, weather.

**wet/tergrau**, weatherbeaten.

der **Wi'derspruch**, des —es, die Widersprüche, contradiction.

**wie**, how, what; as, like, as if; wie heißt du? what is your name?

**wie'der**, again, back.

**wiederho/len**, wiederholte, wiederholt, to repeat.

**wie'derkommen**, † kam wieder, wiedergekommen, to come again, return.

das **Wie'dersehen**, des —s, the meeting; auf Wiedersehen, in hope of meeting again, au revoir.

**wie/gen**, wog, gewogen, to weigh, be of weight.

die **Wie/se**, der —, die —n, meadow.

**wild**, wild, fierce(ly).

das **Wild**, des —es, game.

**Wil'helm**, William.

**will**, will, want; see wollen.

der **Wil'le**, des —ns, will, mind.

**wil'sen**, um . . . willen, *prep. with gen.*, for the sake of.

**willkom'men**, welcome.

**willst**, see wollen.

der **Wind**, des —es, die —e, wind.

**win'den**, wand, gewunden, to wind.

**win'sen**, winkte, gewinkt, to nod, beckon, make a sign.

der **Win'ter**, des —s, die —, winter.

der **Wip'sel**, des —s, die —, top (of a tree).

**wir'beln**, wirbelte, gewirbelt, to whirl.

**wird**, see werden.

**wir'sen**, wirkte, gewirkt, to work.

**wir'tlich**, real, genuine; in fact.

**wirr**, confused, tangled.

**wirft**, will; see werden.

der **Wirt**, des —es, die —e, landlord, host.

die **Wir'tin**, der —, die —nen, landlady, hostess.

das **Wirt's'haus**, des —hauses, die —häuser, inn, tavern.

der **Wirt's'tisch**, des —es, die —e, tavern table.

die **Wirt's'tochter**, der —, die —töchter, landlord's daughter.

**wis'sen**, wußte, gewußt, ich weiß, know.

das **Wis'sen**, des —s, knowledge.

**wo**, where, when.

die **Woch'e**, der —, die —n, week.

die **Wo'ge**, der —, die -n, wave.  
**woher'**, from where, whence.  
**wohin'**, whither, where, which way,  
 to what place.  
**wohl**, well, surely, perhaps; I sup-  
 pose, indeed, probably, I hope,  
 certainly, fully.  
**wohlbeleibt'**, corpulent.  
**woh'nen**, wohnte, gewohnt, to live,  
 dwell.  
 die **Wohn'stube**, der —, die -n, sitting-  
 room.  
 die **Woh'nung**, der —, die -en, dwell-  
 ing.  
 der **Wolf**, des -es, die Wölfe, wolf.  
 die **Wol'ke**, der —, die -n, cloud.  
**wol'len**, wollte, gewollt, ich will, will, to  
 want.  
 die **Won'ne**, der —, die -n, delight,  
 rapture.  
**worauf'**, on which, on what.  
 das **Wort**, des -es, die -e or Wörter,  
 word.  
 das **Wört'chen**, des -s, die —, little  
 word.  
**wuch's**, wuchsen, see wachsen; wuchs auf,  
 see aufwachsen.  
 die **Wun'de**, der —, die -n, wound.  
**wun'derbar**, wonderful, strange.  
**wun'derlich**, odd, queer, strange.  
 sich **wun'dern**, es wundert mich, I won-  
 der; *impers. with acc.*, to wonder.  
**wun'dersam**, wonderful.  
**wun'derscön**, wonderfully beautiful,  
 very beautiful.  
 der **Wun'derstiefel**, des -s, die —,  
 magic boot.  
**wun'dervoll**, wonderful.  
 der **Wunsch**, des -es, die Wünsche, wish.  
**wün'schen**, wünschte, gewünscht, to wish.  
**wur'de**, see werden.  
**wür'de**, would; see werden.  
 die **Wür'de**, der —, die -n, dignity.  
**wür'dig**, worthy; dignified.

die **Wurst**, der —, die Würste, sausage.  
 die **Wur'zel**, der —, die -n, root.  
**wusch**, see waschen.  
**wuß'te**, see wissen.  
**wüt'tend**, furious, in a rage.

## B.

die **Zahl**, der —, die -en, number, fig-  
 ure.  
**zäh'len**, zählte, gezählt, to count.  
**zäh'm**, tame, domestic; cultivated.  
 der **Zahn**, des -es, die Zähne, tooth.  
 der **Zahn'stocher**, des -s, die —, tooth-  
 pick.  
**zärt'lich**, tender.  
 der **Zau'ber**, des -s, die —, magic,  
 charm.  
 der **Zau'berer**, des -s, die —, magician.  
**zehn**, ten.  
 das **Zeich'en**, des -s, die —, sign, signal.  
**zeich'nen**, zeichnete, gezeichnet, to sketch.  
 die **Zeich'nung**, der —, die -en, sketch.  
**zeig'en**, zeigte, gezeigt, to show, point;  
 sich zeigen, to show one's self, ap-  
 pear.  
 die **Zeil'e**, der —, die -n, line.  
 die **Zeit**, der —, die -en, time.  
**zeit'lang**, for a time, for a while.  
**zerbrach'**, see zerbrechen.  
**zerbrech'en**, zerbrach, zerbrochen, er zer-  
 bricht, to break in pieces, crush.  
**zerfal'len**,† zerfiel, zerfallen, er zerfällt,  
 to fall to pieces, go to ruin.  
**zerle'gen**, zerlegte, zerlegt, to pick to  
 pieces.  
**zerreiß'en**, zerriß, zerrißen, to tear to  
 pieces.  
**zerriß'en**, see zerreißen.  
**zerspring'en**,† zersprang, zersprungen, to  
 crack, split, burst.  
**zersprung'en**, see zerspringen.  
**zertret'**, see zertreten.  
**zertre'ten**, zertret, zertreten, er zertritt,  
 to crush, trample down.

**zie'he an**, *see* anziehen.  
**zie'hen**, zog, gezogen, to draw, pull;  
 move, go, pass; make, form.  
**das Ziel**, des -es, die -e, aim, goal.  
**zie'len**, zielte, gezielt, to aim.  
**ziem'lich**, rather, pretty.  
**das Zim'mer**, des -s, die —, room.  
**zit'tern**, zitterte, gezittert, to tremble.  
**zog**, *see* ziehen; zog ab, hervor, *see* abzie-  
 hen, hervorgehen.  
**zu**, *prep. with dat.*, to, at, on, for, as;  
*adv.*, too.  
**zu'bringen**, brachte zu, zugebracht, to  
 spend, pass.  
**züch'tig**, chaste, modest, bashful.  
**zuck'en**, zuckte, gezuckt, jerk, twitch;  
 shrug.  
**das Zuck'errohr**, des -es, sugar-cane.  
**zu'beden**, bedte zu, zugebedt, to cover;  
 put back.  
**zuerst'**, at first, first.  
**zu'fällig**, accidental, incidental.  
**zufrie'den**, satisfied, contented.  
**der Zug**, des -es, die Züge, train; pro-  
 cession; feature; pull; movement;  
 draught.  
**zu'geknüpft**, buttoned up.  
**zu'hören**, hörte zu, zugehört, to listen.  
**zuletzt'**, at last.  
**zum** = zu dem, as, for.  
**zu'machen**, machte zu, zugemacht, to shut,  
 close.  
**zün'dete an**, *see* anzünden.  
**zu'nicken**, nickte zu, zugnickt, to nod  
 to.  
**zur** = zu der.  
**zurecht' fin'den**, to find one's way.  
**zu'rüchten**, richtete zu, zugerichtet, to fit  
 up, use up.  
**zurück'**, back, backwards, behind.  
**zurück'arbeiten**, arbeitete zurück, zurück-  
 gearbeitet, to work (one's way) back.  
**zurück'bleiben**, † blieb zurück, zurückge-  
 blieben, to stay behind; be inferior.

**zurück'donnern**, donnerte zurück, zurück-  
 gebonnert, to thunder back.  
**zurück'geben**, gab zurück, zurückgegeben,  
 to give back.  
**die Zurück'gebliebenen**, those left be-  
 hind.  
**zurück'gehen**, † ging zurück, zurückgegang-  
 en, to go back.  
**zurück'kehren**, † kehrte zurück, zurückge-  
 kehrt, to return.  
**zurück'lassen**, ließ zurück, zurückgelassen,  
 to leave (behind), abandon.  
**zurück'legen**, legte zurück, zurückgelegt, to  
 put back, travel over.  
**zurück'lehnen**, lehnte zurück, zurückge-  
 lehnt, to lean back.  
**zurück'schauen**, schaute zurück, zurückge-  
 schaut, to look back.  
**zurück'schieben**, schob zurück, zurückge-  
 schoben, to shove or push back.  
**zurück'schlagen**, schlug zurück, zurückge-  
 schlagen, raise, open.  
**zurück'stoßen**, stieß zurück, zurückge-  
 stoßen, to push back.  
**zurück'wandern**, † wanderte zurück, zu-  
 rückgewandert, to wander back.  
**zusam'men**, together.  
**zusam'menballen**, ballte zusammen, zu-  
 sammengeballt, to clench.  
**zusam'menbinden**, band zusammen, zu-  
 sammengebunden, to bind together.  
**zusam'menhalten**, hielt zusammen, zu-  
 sammengehalten, to hold together.  
**zusam'menkommen**, † kam zusammen, zu-  
 sammengekommen, to come together.  
**zusam'menpacken**, packte zusammen, zu-  
 sammengepackt, to pack up.  
**zusam'menpressen**, presste zusammen, zu-  
 sammengepreßt, to press together.  
**zusam'menschlagen**, schlug zusammen,  
 zusammengeschlagen, to strike to-  
 gether.  
**zusam'mensetzen**, setzte zusammen, zu-  
 sammengesetzt, to put together.



**zu'schauen**, schaute zu, zugeschaut, to look on.

**zu'schlagen**, schlug zu, zugeschlagen, to strike, to shut (with a bang).

**zu'schließen**, schloß zu, zugeschlossen, to close, lock up.

**zu'schreiten**, † schritt zu, zugeschritten, walk towards.

**zu'traulich**, confiding, familiar.

**zuvor**, before, previously.

**zuwei'en**, sometimes, once in a while.

**zwan'zig**, twenty.

**zwei**, two.

der **Zweig**, des -es, die -e, twig, branch.

**zwei'mal**, twice, two times.

**zweite**, second, other.

der **Zwerg**, des -es, die -e, dwarf.

das **Zwerg'lein**, des -s, die —, little dwarf.

**zwing'en**, zwang, gezwungen, to force.

der **Zwirn**, des -es, die -e, thread.

**zwich'en**, *prep. with dat. and acc.*, among, between.

die **Zwischenzeit**, der —, die -en, interval.

**zwitch'ern**, zwitcherte, gezwitchert, to twitter.

**zwölf**, twelve.

# ENGLISH-GERMAN VOCABULARY.

Roman numerals after nouns indicate the class to which each belongs. A dagger (†) after a verb indicates that it takes *sein* as auxiliary.

## A.

- a, *art.*, ein.  
 able, to be, *können*.  
 about, *prep.*, um, *with acc.*, von, *with dat.*  
 abroad, *adv.*, auf Reisen.  
 account, on — of, *we'gen*, *with gen.*  
 acquainted, to be — with, *ken'nen*.  
 admission, der Ein'tritt, II.  
 advise, *ra'ten*, *with dat.*  
 affair, die Sa'che, IV.  
 afraid, to be, *sich fürch'ten*; of, vor, *with dat.*  
 after, *prep.*, nach, *with dat.*; after all, doch.  
 afternoon, der Nach'mittag, II.; in the —, nach'mittags.  
 again, *adv.*, wieder, noch einmal.  
 against, *prep.*, ge'gen or wi'der, *with acc.*  
 ago, *adv.*, vor, *prep. preceding the noun in dat.*  
 agreeable, *adj.*, an'genehm.  
 air, die Luft, II.  
 all, *adj.*, ganz, all.  
 allow, to, erlau'ben; to be allowed, dü'r'fen.  
 aloud, *adv.*, laut.  
 already, *adv.*, schon.  
 although, *conj.*, obwo'hl', ob'schon', ob-gleich'.
 always, *adv.*, im'mer.  
 am, bin (*see sein*).  
 among, *prep.*, un'ter, *with dat. or acc.*  
 an, *art.*, ein.  
 and, *conj.*, und.  
 angry, *adj.*, bö'se.  
 animal, das Thier, II.  
 Anna, Anna.  
 annoy, to, verbrieß'en.  
 another, *adj.*, an'der; noch ein.  
 answer, to, ant'worten.  
 any, *adj.*, ir'gend; anything, et'was;  
 anybody, any one, jemand; not any-thing, nichts; not any one, nie'mand.  
 appear, to, *scheinen*, aus'sehen; vor-kommen, † *with dat.*  
 apple, der Ap'fel, I.  
 April, der April'.  
 are, sind † (*see sein*).  
 arm, der Arm, II.  
 around, *prep.*, um, *with acc.*  
 arrive, to, an'kommen. †  
 art, bist (*see sein*).  
 as, *conj.*, da, denn; as . . . as, eb'enso, . . . wie; as *with compar.*, als, wie.  
 ashamed, to be, *sich schä'men*; of, vor, *with dat.*  
 ask, to, fra'gen; ask for, bit'ten um, verlan'gen.  
 astonish, to, erstaun'en.  
 astound, to, erstaun'en.  
 at, *prep.*, bei, neben, *with dat.*; at all, gar, ja; at home, zu Hau'se.  
 August, der Au'gust.  
 avoid, to, meid'en.  
 away, *adv.*, weg, fort.

## B.

back, der Rück'en, I.; *adv.*, zurück'.  
 bad, *adj.*, bö'se, schlecht.  
 bag, der Sack, II.; der Beu'tel, I.  
 bake, to, bac'en.  
 band, das Band, III.  
 bathe, to, ba'den; sich wasch'en.  
 be, sein † (see Lesson I.); *of health*,  
 sich befin'den.  
 bear, der Bär, IV.; to bear, gebä'ren;  
 (carry), tra'gen.  
 beard, der Bart, II.  
 beat, to, schla'gen.  
 beautiful, *adj.*, schön.  
 because, *conj.*, weil; — *of*, wegen,  
*with gen.*  
 become, to, wer'den.†  
 bed, das Bett, IV.  
 been, gewesen † (see sein).  
 beer, das Bier, II. [vorher'.  
 before, *prep.*, vor; *conj.*, ehe; *adv.*,  
 beg, to, bitten; for, um, *with acc.*  
 begin, to, begin'nen, an'fangen.  
 beginning, der An'fang, II.  
 behind, *prep.*, hin'ter, *with dat. or acc.*  
 believe, to, glau'ben, *with dat.*  
 belong, to, gehö'ren, *with dat.*  
 bench, die Bank, II.  
 bend, to, bie'gen, sich bie'gen.  
 Berlin, das Berlin'.  
 beside, *prep.*, ne'ben, *with dat. or acc.*  
 best, *adj.*, der bes'te, am bes'ten.  
 between, *prep.*, zwis'chen, *with dat. or*  
*acc.*  
 big, *adj.*, groß.  
 bind, to, bin'den.  
 bird, der Vo'gel, I.  
 birthday, der Geburt's'tag, II.  
 bite, to, beiß'en.  
 black, *adj.*, schwarz.  
 blow, der Schlag, II.; to blow, bla'sen.  
 blue, *adj.*, blau.  
 blunder, der Feh'ler, I.

boat, das Boot, II.; das Schiff, II.  
 bolt, der Rie'gel, I.  
 book, das Buch, III.  
 boot, der Stie'fel, I.  
 both, *adj.*, bei'de; both . . . and, sowoh'l'  
 . . . als.  
 bother, to, sich kimmern, — about, um,  
*with acc.*  
 bottom, der Bo'den, I.  
 bought, gekauft'.  
 boy, der Knab'e, V.  
 bread, das Brot, II.  
 break, to, brech'en; — to pieces, zer-  
 brech'en.  
 breakfast, das Fröh'stück, II.  
 bride, die Braut, II.  
 bright, *adj.*, hell, klar.  
 bring, to, brin'gen, ho'len; — up, auf-  
 ziehen.  
 broad, *adj.*, breit.  
 brook, der Bach, II.  
 brother, der Bru'der, I.  
 brown, *adj.*, braun.  
 build, to, bau'en.  
 bundle, das Bü'n'del, I.  
 burn, to, bren'nen.  
 burst, to, ber'sten.  
 bush, der Busch, II.  
 but, *conj.*, aber; *contrasting with a*  
*negative*, sondern.  
 button, der Knopf, II.  
 buy, to, kau'fen.  
 by, *prep.*, ne'ben, *with dat. or acc.*;  
*of agent after passive*, von.

## C.

call, to, ru'fen; nen'nen; heiß'en.  
 came, kam † (see kommen).  
 can, kön'nen.  
 cane, der Stoc'h, II.  
 card, die Kar'te, IV.  
 care, to, sich küm'mern; — about, um.  
 carry, to, tra'gen.  
 castle, das Schloß, III.

cat, die Katze, IV.  
 catch, to, fan'gen; — sight of, er-  
 blick'en.  
 celebration, das Fest, II.  
 cellar, der Keller, I.  
 certain, *adj.*, gewiß.  
 chair, der Stuhl, II.  
 chamber, die Stube, IV.  
 chase, to, ja'gen.  
 cheat, to, betri'gen.  
 child, das Kind, III.  
 church, die Kirche, IV.  
 city, die Stadt, II.  
 class, die Klasse, IV.  
 clear, *adj.*, klar.  
 clever, *adj.*, klug.  
 climb, to, stei'gen. †  
 clock, die Uhr, IV.  
 close, to, schließ'en, zu'machen; *adj.*,  
 eng.  
 cloth, das Tuch, III.  
 clothes, die Klei'der, III.  
 club, der Knip'pel, I. †  
 coarse, *adj.*, grob.  
 coat, der Rock, II.  
 cold, *adj.*, kalt.  
 collar, der Kragen, I.  
 come, to, kom'men †; come again, to,  
 wie'derkommen. †  
 command, to, befeh'len.  
 compel, to, zwin'gen.  
 completely, *adv.*, ganz und gar.  
 comprehend, to, begrei'fen.  
 conceal, to, verber'gen.  
 contented, *adj.*, zufried'en.  
 convince, to, überzeu'gen.  
 correct, to, verbes'sern.  
 cost, to, kost'en.  
 count, der Graf, V.  
 country, das Land, III.  
 couple, das Paar, II.; a — of, ein paar.  
 course, of course, *adv.*, natürl'ich.  
 cover, to, bed'en.  
 cow, die Kuh, II.

create, to, schaf'fen.  
 creature, das Ding, II.  
 crowd, die Men'ge, IV.  
 crown, die Krone, IV.  
 cry, to, wein'en.  
 cry out, to, schrei'en.  
 cultivated, *adj.*, zahm.  
 cup, die Tasse, IV.  
 cut, schnei'den.

## D.

dance, der Tanz, II.; to —, tan'gen.  
 daughter, die Toch'ter, I.  
 day, der Tag, II.  
 dead, *adj.*, tot.  
 dear, *adj.*, lieb.  
 debts, die Schul'den, IV.  
 deceive, to, betri'gen.  
 December, der Dezem'ber, I.  
 deep, *adj.*, tief.  
 demand, to, verlan'gen.  
 depart, to, schei'den. †  
 deserve, to, verdie'nen.  
 desire, die Lust, II.  
 dew, der Tau, II.  
 did, that (*see* thun).  
 die, to, ster'ben. †  
 difference, der Un'terschied, II.  
 difficult, *adj.*, schwer.  
 dig, to, gra'ben.  
 direction, die Rich'tung.  
 disappear, to, verschwin'den. †  
 distant, *adj.*, weit, fern.  
 do, to, thun, schaf'fen; *in sense of*  
 "travel over," durchrei'sen; *to*  
*strengthen an imperative*, doch; *to*  
 be (in health), sich befin'den.  
 doctor, der Dok'tor, IV.  
 dog, der Hund, II.  
 door, die Thür, IV.  
 downstairs, *adv.* (*rest*), unten; (*mo-*  
*tion*), die Trepp'e hinun'ter.  
 draw, to, zie'hen.  
 dress, das Kleid, III.

drink, das Getränk, II.; to —, trin/ten.  
drive, to, *intrans.*, fah/ren †; *active*,  
trei/ben.

during, *prep.*, wäh/rend, *with gen.*

dust, der Staub, II.

dwarf, der Zwerg, II.

dwelling, die Woh/nung, IV.

E.

ear, das Ohr, IV.

early, *adv.*, früh.

earn, to, verdie/nen.

earth, die Er/de, IV.

easy, *adj.*, leicht.

eat, to, eß/en.

eight, *adj.*, acht.

eleven, *adj.*, elf.

else, *adj.*, an/der.

embrace, to, umar'men.

emperor, der Kai'ser, I.

empress, die Kai'serin, IV.

enchant, to, verzau/bern.

end, das En/de, IV.

enemy, der Feind, II.

enjoy, to, genieß/en.

enough, *adj.*, genug.

entertain, to, unterhal'ten.

entire, *adj.*, ganz.

entrance, der Ein'tritt, II.

even, *adv.*, selbst, gar.

evening, der Ab'end, II.; in the —,  
q/bendß.

ever, *adv.*, je.

everybody, every one, *pron.*, je'der-  
man.

everything, al'les.

everywhere, *adv.*, überall.

exact, *adj.*, gera'de, genau, Punct.

exercise, die Auf/gabe, IV.

explain, to, erklä'ren.

F.

fairy tale, das Mär'chen, I.

fall, der Herbst; to —, fal'len †; — down,

herun'terfallen †; — asleep, ein-  
schlafen. †

family, die Fami'lie, IV. (*four syl-  
lables*).

far, *adv.*, weit, fern.

farmer, der Bau'er, IV.

farther, *adv.*, wei'ter.

fast, *adv.*, schnell.

fat, *adj.*, dick.

father, der Va'ter, I.

fault, die Schuld, IV.

fear, die Angst, II.

feather, die Fe'der, IV.

features, die Zü'ge, II.

February, der Feb'ruar, II.

feel, to, sich füh'len, sich befin'den.

fence, to, fec'h'ten.

festival, das Fest, II.

fetch, to, ho'len.

fewer, *adj.*, we'niger.

fiancee, die Braut, II.

fiddle, die Fie'del, IV.

field, das Feld, III.

fifteenth, *adj.*, fünf'zehnt.

fight, to, fec'h'ten.

figure, die Gestalt, IV.

finally, *adv.*, end'lich.

find, to, fin'den; — out, aus'finden.

fine, *adj.*, fein, schön.

fire, das Feu'er, I.

first, *adj.*, der erste; in the — place,  
er'stenß.

fish, der Fi'sch, II.; to —, fi'sch'en.

fisher, fisherman, der Fi'sch'er.

fit, to, paß'en, *with dat.*

five, *adj.*, fünf.

flag, die Fah'ne, IV.

flatter, to, schmei'cheln, *with dat.*

flee, to, flie'h'en. †

floor, der Bo'den, I.

flow, to, fließ'en. †

flower, die Blu'me, IV.

fly, to, flie'gen. †

folk, das Volk, III.

follow, to, fol'gen, † *with dat.*  
 food, die Spei'se, IV.  
 for, *conj.*, denn; *prep.*, für; auf.  
 force, to, zwin'gen.  
 forenoon, der Vor'mittag; in the —, vor'mittags.  
 forest, der Wald, III.  
 forget, to, vergeß'en.  
 forgive, to, vergeben.  
 fork, die Gabel, IV.  
 former, the, je'ner.  
 formerly, *adv.*, sonst, frül'her.  
 fortune, das Glück, II.  
 found, gefunden (*see* fin'den).  
 four, *adj.*, vier.  
 Frederick, Fried'rich, Fritz.  
 free, *adj.*, frei; to set —, befreien.  
 freeze, to, frie'ren.  
 fresh, *adj.*, frisch.  
 Friday, der Frei'tag, II.  
 friend, der Freund, II.  
 friendly, *adj.*, freund'lich.  
 frightened, to be, erschred'en. †  
 from, *prep.*, von, aus.  
 front of neck, der Hals, II.  
 front, in — of, vor.

## G.

game, das Spiel, II.  
 garden, der Gar'ten, I.  
 gate, das Thor, II.  
 gaze, to, schau'en.  
 general, der General', II.  
 genuine, *adj.*, echt.  
 German, *adj.*, deutsch; *noun*, (das) Deutsch; Germany, das Deutschland.  
 get, to, wer'den, † bekom'men; get up, auf'stehen. †  
 giant, der Rie'se, V.  
 gift, das Geschenk', II.  
 girl, das Mäd'chen, I.  
 give, to, ge'ben; — up, auf'geben.  
 glad, *adj.*, froh; be —, sich freu'en.  
 gladly, *adv.*, gern.

glass, das Glas, III.  
 gleam, to, glän'zen.  
 glide, to, gleit'en. †  
 go, to, ge'hen †; — to sleep, ein'schlafen †; — and get, ho'ren.  
 Goethe, der Goethe.  
 gold, das Gold, II.  
 golden, *adj.*, gold'en.  
 good, *adj.*, gut.  
 goose, die Gans, II.  
 grasp, der Griff, II.; to —, ergreif'en.  
 grass, das Gras, III.  
 grateful, *adj.*, dank'bar.  
 gray, *adj.*, grau.  
 great, *adj.*, groß.  
 green, *adj.*, grün.  
 greet, to, griß'en.  
 ground, der Boden, I.  
 grow, to, wer'den, † wach'sen †; grow pale, erblei'chen †; grow up, auf'wach'sen. †  
 guard, to, hü'ten.  
 guest, der Gast, II.  
 gush, to, quell'en. †

## H.

hair, das Haar, II.  
 half, die Häl'fte, IV.; halb (*see* Lesson LII.).  
 ham, der Schin'en, I.  
 hand, die Hand, II.; to —, rei'chen, *with dat.*  
 handle, der Griff, II.  
 hang, to, han'gen.  
 happen, to, gesche'hen, † *with dat.*  
 happiness, das Glück, II.  
 happy, *adj.*, glüd'lich, froh, fröh'lich.  
 hard, *adj.*, schwer, of difficulty; hart, of material or texture.  
 hardly, *adv.*, kaum.  
 hare, der Ha're, V.  
 has, hast, had, etc., *see* haben.  
 hat, der Hut, II.

have, to, ha'ven; have (done), cause to be (done), la'ssen.

have to, to, müß'en.

he, pron., er.

head, der Kopf, II.

heap, der Haufen, I.

hear, to, heard, etc.; hör'en.

heart, das Herz, IV.; by —, aus'wendig.

heaven, der Him'mel, I.

heavy, adj., schwer.

help, die Hil'fe, IV.; to —, helfen, with dat.

her, pron., ihr; sie.

here, adv., hier.

herself, pron., sich; selbst.

hide, to, verstecken.

high, adj., hoch, inflected, höher, hohe, höchst.

him, pron., his, etc., see er.

himself, pron., sich; selbst.

hit, to, treffen.

hither, adv., her; — and thither, hin und her.

hog, das Schwein, II.

hold, to, hal'ten; take — of, an'fassen.

hole, das Loch, III.

home, die Hei'mat, IV.; at —, zu Hause; (to) —, nach Hause.

homely, adj., häß'lich.

honor, die Eh're.

hope, to, hoff'en.

horse, das Pferd, II.

host, der Wirt, II.

hot, adj., heiß.

hour, die Stun'de, IV.

house, das Haus, III.

how, adv., wie.

howl, to, heu'ten.

hundred, adj., hun'dert.

hungry, adj., hung'rig.

hunt, to, ja'gen.

hunter, der Jä'ger, I.

husband, der Mann, III.

hut, die Hüt'te, IV.

## I.

I, pron., ich.

ice, das Eis, II.

ill, adj., krank.

impart, to, mit'teilen.

improve, to, verbess'ern.

in, prep., in, with dat. or acc.

industrious, adj., fleiß'ig.

inform, to, mit'teilen.

in order to, um . . . zu, with infn.

inside of, in'nerhalb, with gen.

instead of, an'statt, with gen.

into, prep., in, with acc.

iron, das Ei'sen, I.

is, ist.

it, pron., es; after a prep., da(r).

itself, pron., sich; selbst.

## J.

January, der Ja'nuar.

John, Jo'hann.

journey, die Rei'se, IV.

joyful, adj., froh.

joyous, adj., fröh'lich.

July, der Ju'li.

jump, to, sprin'gen †; — up, auf'sprin-gen. †

June, der Ju'ni.

just, adv., gera'de, eben; with other adv., erst; just now, eben jetzt.

## K.

keep, to, behal'ten.

kill, to, tö'ten.

kind, what kind of, was für.

king, der Kö'nig, II.

kingdom, das Reich, II., das Kö'nig-reich, II.

knapsack, der Tornist'er, I.

knife, das Mess'er, I.

knight, der Rit'ter, I.

knock, to, klopf'en.

know, to, to have knowledge of,

twiſſen; to be acquainted with,  
ken'nen.

## L.

lady, die Da'me, IV.  
lamb, das Lamm, III.  
lance, die Lan'ze, IV.  
land, das Land, III.  
landlord, der Wirt, II.  
language, die Spra'che, IV.  
large, *adj.*, groß.  
last, *adj.*, letzt; last evening, gest-  
ern a'abend; to —, dau'ern.  
late, *adj.*, spät.  
latter, the, *pron.*, die'ser.  
laugh, to, la'chen.  
lay, to, le'gen.  
lead, to, füh'ren.  
learn, to, lernen.  
least, *adj.*, we'nigst, min'dest; at least,  
wenigstens; not in the least, nicht  
im mindesten.  
leather, das Le'der, I.  
left (hand), *linf*; to or at the left, *linfs*.  
leg, das Bein, II.  
lend, to, lei'hen.  
less, *adj.*, we'niger.  
lesson, die Stun'de, IV.  
let, to, las'sen.  
letter, der Brief, II.; letter of the  
alphabet, der Buch'stabe, V.  
lie, to, lie'gen; to tell a lie, lügen.  
life, das Le'ben, I.  
lift, to, he'ben; — up, auf'heben.  
light, das Licht; *adj.*, hell, klar; leicht.  
lightens, it, es blizt.  
lightning, der Bliz.  
like, to, (gern) mö'gen; to like to, gern  
(see § 132, a); *adj.*, äh'n'lich.  
lip, die Lip'pe.  
listen, to, laus'chen.  
little, *adj.*, klein; we'nig.  
live, to, to have life, le'ben; to reside,  
woh'nen.

load, to, la'den.

long, *adj.*, lang; *adv.*, lan'ge.

look, to, se'hen, schau'en; to appear,  
aus'sehen; — for, su'chen; — on,  
zu'schau'en; — at, an'sehen, an'schau'en.

lose, to, verlie'ren.

loud, *adj.*, laut.

love, to, lie'ben.

luck, das Glü'ck, II.

## M.

magnificent, *adj.*, prächt'ig.

man, der Mann, III.; human being,  
der Men'sch, V.

many, *adj.*, vie'le; — a, manch.

March, der März.

Marie, Marie.

marry, to, hei'raten.

master, der Mei'ster.

matter, die Sa'che; it is a — of course,  
es versteht' sich.

may, dür'fen, of permission; kön'nen,  
of probability.

May, der Mai.

meadow, die Wie'se.

mean, to, bedeuten; sol'len (Was soll  
denn das?).

measure, to, me'ssen.

meat, das Fleis'h, II.

meet, to, begeg'nen, † with *dat.*, — by  
chance; — with intent, tref'sen, with  
*acc.*

melt, to, schmel'zen.

mend, to, flid'en.

mere, *adj.*, lau'ter, nur.

messenger, der Bo'te, V.

midst, in the — of, inmit'ten, with  
*gen.*

milk, die Mil'h; to —, mel'sen.

minister, der Mini'ster, I.

minute, die Minu'te, IV.

misfortune, das Un'glü'ck, II.

mist, der Re'bel, I.

mistake, der Feh'ler, I.



moment, der Augenblick, II.  
 Monday, der Mont'ag, II.  
 money, das Geld, III.  
 month, der Mo'nat, II.  
 moon, der Mond, II.  
 more, *adj.*, mehr, noch.  
 morning, der Mor'gen, I.; in the —, morgens.  
 mother, die Mut'ter, I.  
 mountain, der Berg, II.  
 mouse, die Maus, II.  
 mouth, der Mund, II.  
 much, *adj.*, viel.  
 music, die Musik.  
 must, müß'sen.  
 my, *pron.*, mein.  
 myself, *pron.*, mich; selbst.

## N.

name, der Na'me, des Namens, V.; to —, nen'nen; to be named, heiß'en.  
 narrow, *adj.*, eng.  
 near, *adj.*, naß; *prep.*, neben, an, with *dat. or acc.*  
 neck, der Hals, II., throat, as distinguished from nape, der Nacken.  
 need, to, brauch'en.  
 needle, die Na'del, IV.  
 neither . . . nor, we'der . . . noch.  
 net, das Net, II.  
 never, *adv.*, nie'mals.  
 newer, *adj.*, neu.  
 news, Neu'es.  
 next, *adj.*, nächst.  
 night, die Nacht, II.  
 nine, *adj.*, neun.  
 no, *adv.*, nein; *adj.*, kein; no one, nie'mand.  
 nobody, nie'mand.  
 noise, der Lärm, II.  
 noon, der Mit'tag, II.  
 nor, noch.  
 not, *adv.*, nicht.  
 nothing, nichts; — but, lau'ter.

November, der Novem'ber.

now, *adv.*, jetzt.

number, die Zahl, II.

## O.

obey, to, gehorch'en, with *dat.*  
 obliged, to be, müß'sen.  
 occupy, to, beset'zen.  
 occur, to, ein'fallen, † with *dat.*  
 o'clock, Uhr.  
 October, der Okto'ber.  
 of, *prep.*, von. Use the *gen. when possible for of.*  
 offer, to, bie'ten.  
 often, *adv.*, oft.  
 old, *adj.*, alt.  
 on, *prep.*, auf, with *dat. or acc.*  
 once, *adv.*, ein'mal; at once, gleich.  
 one, *adj.*, ein; man; no one, nie'mand; the ones, diese'nigen.  
 only, *adv.*, nur.  
 on to, *prep.*, auf, with *acc.*  
 open, *adj.*, off'en; of the sky, frei to —, öff'nen, auf'machen.  
 order, in . . . that, damit; in . . . to, um . . . zu.  
 other, *adj.*, an'der; noch.  
 otherwise, *adv.*, an'ders; *conj.*, sonst.  
 ought to, soll'te.  
 our, *adj.*, un'ser.  
 ourselves, *pron.*, uns; selbst.  
 out of, *prep.*, aus, with *dat.*  
 outside of, *prep.*, auß'erhalb, with *gen.*  
 over, *prep.*, üb'er, with *dat. or acc.*  
 ox, der Och's, V.

## P.

page, die Seite, IV.  
 pail, der Ei'mer, I.  
 pair, das Paar, II.  
 palace, der Pala'st, II.  
 pale, to grow —, erblei'chen. †  
 paper, das Papier, II.  
 pardon, to, verzei'hen, with *dat.*

parents, die El'tern, *pl.*  
 Paris, das Paris'.

part, der Theil, II.; to —, schei'ben. †

pass, to, reich'en; *of time*, verge'hen. †

patch, to, flid'en.

path, der Pfad, II., der Weg, II.

patience, die Geduld', IV.

pay, der Lohn, II.; to —, bezah'len.

peasant, der Bau'er, V.

pen, die Feder, IV.

penetrate, to, durchdrin'gen.

people, die Leute, *pl.*; das Volk, III.; man.

perhaps, *adv.*, vielleicht'.

permit, to, erlaub'en, *with dat.*; to be permitted, dür'fen.

person, die Person', IV.

peruse, to, durchblät'tern.

pick, to, pflüd'en; — up, auf'heben.

piece, das Stüd', II.

pig, das Schwein, II.

pile, der Hau'en, I.

pinch, to, knei'sen.

pitcher, der Krug, II.

place, die Stel'le; to —, stel'len (*see also put*).

plant, to, pflan'zen.

plate, der Teller, I.

platter, die Schül'sel, IV.

play, das Spiel, II.; to —, spie'len.

pleasant, *adj.*, an'genehm.

please, to, gefal'len, *with dat.*; (if you) please, bir'te.

pluck, to, pflüd'en.

pocket, die Tasch'e, IV.

point out, to, wei'sen.

pole, die Stan'ge, IV.

polish, schlei'sen.

polite, *adj.*, höf'lich.

poor, *adj.*, arm.

possible, *adj.*, mög'lich.

pouch, der Beu'tel, I.

pour, to, gieß'en.

praise, to, lob'en.

pray, doch, *with the imperative*.

present, das Geschen't', II.

press, to, drin'gen.

pretty, *adj.*, schön; *adv.*, ziem'lich.

prince, der Prinz, V.

prison, das Gefäng'nis.

probably, *adv.*, wohl; doch (*see Lesson LXIV.*).

proper, to be, sich schid'en.

proud, *adj.*, stolz.

pull, to, zie'hen.

punctually, *adv.*, Punkt.

pupil, der Schül'ler, I.

push, to, drin'gen; schie'ben, stoß'en.

put, upright, stel'len; set, setz'en; lay, le'gen; stick, sted'en; — out (*of a light*), lö'schen.

Q.

quarrel, to, strei'ten.

quarter, das Bier'tel, I.

queen, die Königin, IV.

queer, *adj.*, son'derbar.

question, die Fra'ge, IV.; it is a —, es fragt sich.

quick, *adj.*, schnell.

quiet, *adj.*, ru'hig; to be —, schwei'gen. †

quite, *adv.*, ganz, gar; ganz und gar.

R.

rain, der Re'gen, I.; it —s, es regnet.

raise, to, he'ben, auf'heben.

rapid, *adj.*, schnell.

rather, *indep. adv.*, lieber; *modify-ing an adj. or adv.*, ziem'lich.

reach, to, rei'chen.

read, to, le'sen.

reader, das Le'sebuch, III.

ready, *adj.*, fer'tig.

real, *adj.*, echt.

realm, das Reich, II.

recommend, to, empfeh'len.

recover, to, gene'sen. †

red, *adj.*, rot.  
 rejoice, to, sich freuen, *with gen.* or *with über and acc.*  
 remain, to, blei'ben. †  
 remember, to, sich erin'nern, *with gen.*  
 repeat, to, wiederho'len.  
 resemble, to, glei'chen, *with dat.*  
 resound, to, schal'len.  
 rest, die Ru'he; to —, ru'hen.  
 reward, der Lohn, II.; to —, beloh'nen.  
 ribbon, das Band, III.  
 rich, *adj.*, reich.  
 ride, to, fah'ren †; rei'ten, † of a horse.  
 rider, der Rei'ter, I.  
 right, das Recht, II.; to be —, recht haben; *adj.*, recht; *adv.*, gerade; to the —, *adv.*, rechts.  
 river, der Fluß, II.  
 road, der Weg, II.; die Straß'e, IV.  
 roast, to, bra'ten.  
 rock, der Fels(en), I. or V.  
 roof, das Dach, III.  
 room, das Zim'mer, I., die Stu'be, IV.; (der) Pla'z, II.  
 rose, die Ro'se, IV.  
 row, die Rei'he, IV.  
 rub, to, rei'ben.  
 rule, die Re'gel, IV.  
 run, to, lau'fen, † ren'nen †; — through (a book), durchblät'tern.  
 Russia, das Ruß'land.

## S.

sack, der Sack, II.  
 sad, *adj.*, trau'rig.  
 said (see say); is — to, sol'len.  
 sail, to, se'geln.  
 salt, das Salz, II.  
 same, *adj.*, dersel'be.  
 sand, der Sand, II.  
 Saturday, der Son'nabend, II.; der Sam's'tag, II.  
 sausage, die Wurst, II.  
 save, to, ret'len.

saw (see see).  
 say, to, sa'gen.  
 Schiller, der Schil'ler.  
 school, die Schu'le, IV.  
 scold, to, schel'ten.  
 sea, das Meer, II. [se'tzen.  
 seat, der Pla'z, II.; to take a —, sich  
 second, *adj.*, zweit; in the — place, *adv.*, zweiten's.  
 see, to, se'hen.  
 seek, to, su'chen.  
 seem, to, schei'nen, vor'kommen. †  
 seize, to, ergrei'fen, grei'fen.  
 self, sich; selbst.  
 sell, to, verkauf'en.  
 send, to, schid'en, sen'den.  
 sense, der Verstand'.  
 sensible, *adj.*, vernünft'ig.  
 sentence, der Sat'z, II.  
 September, der Septem'ber.  
 servant, der Die'ner, I.  
 serve, to, die'nen, *with dat.*  
 set, to, set'zen; — a table, bed'en; — free, befreien.  
 seven, *adj.*, sieben.  
 seventeenth, *adj.*, siebzehnt.  
 several, *adj.*, meh'rere.  
 sew, to, nä'h'en; fli'd'en.  
 shall, sol'len; see also future tense.  
 shave, to, sche'ren.  
 she, *pron.*, sie.  
 shear, to, sche'ren.  
 shine, to, glän'zen; schei'nen.  
 ship, das Schiff, II.  
 shoe, der Schuh, II.  
 shoot, to, schieß'en.  
 shore, das U'fer, I.  
 should, soll'te; see also Subjunctive and Conditional Modes.  
 shoulder, die Schul'ter, IV.  
 shove, to, schie'ben, stoß'en.  
 show, to, zei'gen, wei'sen.  
 shun, to, mei'den.  
 shut, to, schließ'en, zu'machen.

sick, *adj.*, krank.  
 sight, catch — of, erblick'en.  
 signify, to, bedeuten.  
 silent, *adj.*, to be —, schweigen.  
 silk, die Seide, IV.; *adj.*, seid'en.  
 silver, das Silber, I.; *adj.*, sil'bern.  
 similar, *adj.*, ähn'lich.  
 since, *prep.*, seit, *with dat.*; *conj.*,  
 denn; da, weil.  
 sing, to, sin'gen.  
 singing, das Gesang', II.  
 sink, to, sin'gen. †  
 sister, die Schwester, IV.  
 sit, to, sit'gen; — down, sich setz'en.  
 six, *adj.*, sechs.  
 skim, to, durchblät'tern.  
 skin, die Haut, II.  
 sky, der Him'mel, I.  
 sleep, der Schlaf; to —, schlaf'en; to go  
 to —, ein'schlafen. †  
 slip, to, gleit'en †, schleich'en. †  
 small, *adj.*, klein.  
 smash, to, zerbrech'en.  
 smell, to, riech'en.  
 smith, der Schmied, II.  
 smoke, der Rauch, II.; to —, rauch'en.  
 sneak, to, schleich'en. †  
 sneeze, to, nie'sen.  
 snow, der Schnee; to —, schnei'en,  
*impers.*  
 so, *adv.*, so; *adverb. conj.*, also; isn't  
 it —? nicht wahr?  
 soap, die Seife, IV.  
 soldier, der Soldat, V.  
 some, *for pl. of ein, einige*; — thing,  
 etwas; — one, —body, jemand.  
 somewhat, *adv.*, ziem'lich.  
 son, der Sohn, II.  
 song, das Lied, III., das Gesang', II.  
 soon, *adv.*, bald.  
 sorry, to be, leid thun, *impers. with*  
*dat.*, I am sorry, es thut mir leid.  
 sought, *see seek*.  
 sound, to, kün'gen, schal'en.

speak, to, spräch'en, reden.  
 spin, to, spin'nen.  
 spite, in — of, trotz, *with gen.*  
 splendid, *adj.*, herr'lich.  
 spoil, to, verderb'en.  
 spoke, *see speak*.  
 spoon, der Löffel, I.  
 spring, der Früh'ling, II.; to —, sprin'  
 gen. †  
 sprout, to, sprieß'en. †  
 stairs, die Trep'pe, IV.; upstairs (*mo-*  
*tion*), die Treppe hinauf; (*rest*), oben;  
 downstairs (*motion*), die Treppe  
 hinunter; (*rest*), unten.  
 stairway, die Trep'pe, IV.  
 stake, die Stan'ge, IV.  
 stall, der Stall, II.  
 stand, to, *act.*, stellen; *intrans.*, ste'  
 hen; — up, aufstehen. †  
 star, der Stern, II.  
 start, der Anfang, II.; to —, an'fangen,  
 begin'nen.  
 stay, to, bleib'en. †  
 steal, to, steh'en.  
 step, to, tre'ten, † schrei'ten. †  
 stick, der Stod, II., die Stan'ge; to —,  
*act.*, stecken.  
 still, *adj.*, still; *adv.*, noch.  
 stone, der Stein, II.  
 stop, *intrans.*, aufhö'ren; *act.*, hal'ten.  
 store, der Laden, I.  
 storm, der Sturm, II.  
 story, die Geschich'te, IV.  
 stove, der Ofen, I.  
 straight, *adj.*, gera'de.  
 strange, *adj.*, son'derbar, fremd.  
 stride, to, schrei'ten. †  
 strike, to, schla'gen.  
 stroke, der Schlag, II.; der Zug, II.;  
 to —, streich'en.  
 strong, *adj.*, star'k.  
 struggle, to, rin'gen.  
 study, to, studie'ren.  
 stupid, *adj.*, dumm.

red, *adj.*, rot.  
 rejoice, to, sich freuen, *with gen. or with über and acc.*  
 remain, to, blei'ben. †  
 remember, to, sich erin'nern, *with gen.*  
 repeat, to, wiederho'len.  
 resemble, to, gleich'en, *with dat.*  
 resound, to, schal'len.  
 rest, die Ru'he; to —, ru'hen.  
 reward, der Lohn, II.; to —, beloh'nen.  
 ribbon, das Band, III.  
 rich, *adj.*, reich.  
 ride, to, fah'ren †; rei'ten, † *of a horse.*  
 rider, der Rei'ter, I.  
 right, das Recht, II.; to be —, recht haben; *adj.*, recht; *adv.*, gerade; to the —, *adv.*, rechts.  
 river, der Fluß, II.  
 road, der Weg, II.; die Straß'e, IV.  
 roast, to, bra'ten.  
 rock, der Fels(en), I. or V.  
 roof, das Dach, III.  
 room, das Zim'mer, I., die Stü'be, IV.; (der) Platz, II.  
 rose, die Ro'se, IV.  
 row, die Rei'he, IV.  
 rub, to, rei'ben.  
 rule, die Re'gel, IV.  
 run, to, lau'fen, † ren'nen †; — through (a book), durchblät'tern.  
 Russia, das Ruß'land.

## S.

sack, der Sack, II.  
 sad, *adj.*, trau'rig.  
 said (see say); is — to, sol'len.  
 sail, to, se'geln.  
 salt, das Salz, II.  
 same, *adj.*, dersel'be.  
 sand, der Sand, II.  
 Saturday, der Son'nabend, II.; der Samst'ag, II.  
 sausage, die Wurst, II.  
 save, to, ret'ten.

saw (see see).  
 say, to, sa'gen.  
 Schiller, der Schil'ler.  
 school, die Schu'le, IV.  
 scold, to, schel'ten.  
 sea, das Meer, II. [set'zen.  
 seat, der Platz, II.; to take a —, sich  
 second, *adj.*, zweit; in the — place, *adv.*, zweitens.  
 see, to, se'hen.  
 seek, to, su'chen.  
 seem, to, schei'n'en, vor'kommen. †  
 seize, to, ergrei'fen, grei'fen.  
 self, sich; selbst.  
 sell, to, verkau'fen.  
 send, to, schick'en, sen'den.  
 sense, der Verstand'.  
 sensible, *adj.*, vernünft'ig.  
 sentence, der Satz, II.  
 September, der Septem'ber.  
 servant, der Die'ner, I.  
 serve, to, die'nen, *with dat.*  
 set, to, set'zen; — a table, deck'en; — free, befrei'en.  
 seven, *adj.*, sie'ben.  
 seventeenth, *adj.*, siebzehnt.  
 several, *adj.*, meh'rere.  
 sew, to, näh'en; flick'en.  
 shall, sol'len; see also *future tense.*  
 shave, to, sche'ren.  
 she, *pron.*, sie.  
 shear, to, sche'ren.  
 shine, to, glän'zen; schei'nen.  
 ship, das Schiff, II.  
 shoe, der Schuh, II.  
 shoot, to, schieß'en.  
 shore, das U'fer, I.  
 should, soll'te; see also *Subjunctive and Conditional Modes.*  
 shoulder, die Schul'ter, IV.  
 shove, to, schie'ben, stoß'en.  
 show, to, zei'gen, weis'en.  
 shun, to, mei'den.  
 shut, to, schließ'en, zu'machen.

sick, *adj.*, krank.  
 sight, catch — of, erblick'en.  
 signify, to, bedeuten.  
 silent, *adj.*, to be —, schweigen.  
 silk, die Seide, IV.; *adj.*, seid'en.  
 silver, das Silber, I.; *adj.*, sil'bern.  
 similar, *adj.*, äh'nlich.  
 since, *prep.*, seit, with *dat.*; *conj.*,  
     denn; da, weil.  
 sing, to, sin'gen.  
 singing, das Gesang', II.  
 sink, to, sin'ken. †  
 sister, die Schwester, IV.  
 sit, to, sitzen; — down, sich setz'en.  
 six, *adj.*, sechs.  
 skim, to, durchblät'tern.  
 skin, die Haut, II.  
 sky, der Him'mel, I.  
 sleep, der Schlaf; to —, schlaf'en; to go  
     to —, ein'schlafen. †  
 slip, to, gleit'en †, schleich'en. †  
 small, *adj.*, klein.  
 smash, to, zerbrech'en.  
 smell, to, riech'en.  
 smith, der Schmied, II.  
 smoke, der Rauch, II.; to —, rauch'en.  
 sneak, to, schleich'en. †  
 sneeze, to, nie'sen.  
 snow, der Schnee; to —, schnei'en,  
     *impers.*  
 so, *adv.*, so; *adverb. conj.*, also; isn't  
     it —? nicht wahr?  
 soap, die Seife, IV.  
 soldier, der Soldat', V.  
 some, *for pl. of ein, einige*; —thing,  
     etwas; — one, —body, jemand.  
 somewhat, *adv.*, ziem'lich.  
 son, der Sohn, II.  
 song, das Lied, III., das Gesang', II.  
 soon, *adv.*, bald.  
 sorry, to be, leid thun, *impers. with*  
     *dat.*, I am sorry, es thut mir leid.  
 sought, *see seek*.  
 sound, to, kün'gen, schal'len.

speak, to, sprech'en, red'en.  
 spin, to, spin'nen.  
 spite, in — of, trotz, with *gen.*  
 splendid, *adj.*, herr'lich.  
 spoil, to, verderben.  
 spoke, *see speak*.  
 spoon, der Löffel, I.  
 spring, der Früh'ling, II.; to —, sprin-  
     gen. †  
 sprout, to, sprieß'en. †  
 stairs, die Trep'pe, IV.; upstairs (*mo-*  
     *tion*), die Treppe hinauf; (*rest*), oben;  
     downstairs (*motion*), die Treppe  
     hinunter; (*rest*), unten.  
 stairway, die Trep'pe, IV.  
 stake, die Stan'ge, IV.  
 stall, der Stall, II.  
 stand, to, *act.*, stellen; *intrans.*, ste'-  
     hen; — up, aufstehen. †  
 star, der Stern, II.  
 start, der Anfang, II.; to —, an'fangen,  
     begin'nen.  
 stay, to, bleib'en. †  
 steal, to, steh'len.  
 step, to, tre'ten, † schrei'ten. †  
 stick, der Stoß, II., die Stan'ge; to —,  
     *act.*, stecken.  
 still, *adj.*, still; *adv.*, noch.  
 stone, der Stein, II.  
 stop, *intrans.*, auf'hören; *act.*, hal'ten.  
 store, der Laden, I.  
 storm, der Sturm, II.  
 story, die Geschich'te, IV.  
 stove, der Of'en, I.  
 straight, *adj.*, gerad'e.  
 strange, *adj.*, son'derbar, fremd.  
 stride, to, schrei'ten. †  
 strike, to, schla'gen.  
 stroke, der Schlag, II.; der Zug, II.;  
     to —, streich'en.  
 strong, *adj.*, star'k.  
 struggle, to, rin'gen.  
 study, to, studie'ren.  
 stupid, *adj.*, dumm.

succeed, to, gelin'gen, † *impers.* with *dat.*

such, *adj.*, solch.

suddenly, *adv.*, plötz'lich.

suffer, to, lei'ben.

suit, der An'zug, II.

summer, der Som'mer, I.

sun, die Son'ne, IV.

Sunday, der Sonn'tag, II.

sunshine, der Son'nenschein.

surface, die Fläch'e, IV.

surround, to, umge'ben.

sweet, *adj.*, süß.

swell, to, schwel'len. †

swim, to, schwin'men.

swing, to, schwin'gen.

### T.

table, der Tisch, II.

tall, der Schwanz, II.

tallor, der Schnei'ber, I.

take, to, neh'men; — hold of, an'fassen;  
(*of time*), bau'ern.

tale, die Geschich'te, IV.; das Mär'chen, I.

talk, to, re'den, sprech'en.

tall, *adj.*, hoch.

tame, *adj.*, zahm.

taste, der Geschmack', II.

taught, *see* teach.

tea, der Thee.

teach, to, leh'ren.

teacher, der Lehr'er.

tear, die Thrä'ne.

tear, to, zerreißen, reißen.

tell, to, erzäh'len, sa'gen.

ten, *adj.*, zehn.

thank, to, dan'ken, with *dat.*

that, *demon.*, der, die, daß; je'ner, -e,  
-es; *conj.*, daß; in order —, damit'.

thaw, to, tau'en, es laut, *impers.*

the, *art.*, der, die, daß; *correl.*, the . . .

the, je . . . desto.

theatre, das Thea'ter, I.

their, *pron.*, ihr.

them, *pron.*, sie, ihnen; — themselves,  
sich; sie selbst.

then, *adv.*, dann.

there, *adv.*, da, dort; there is, es giebt,  
es ist.

they, *pron.*, sie, man.

thick, *adj.*, dick.

thin, *adj.*, dünn.

thing, das Ding, II.; die Sache, IV.

think, to, den'ken, glau'ben.

third, *adj.*, dritt; in the — place, brit-  
tens, *adv.*

thirsty, *adj.*, durst'ig.

this, die'ser, -e, -es.

thither, *adv.*, hin; hither and —, hin  
und her.

thorn, der Dorn, IV.

thorough, *adj.*, tüch'tig.

thou, *pron.*, du.

though, *conj.*, obwohl', obgleich', ob-  
schon'.

thread, der Fad'en, I.

threaten, to, drohen, with *dat.*

three, *adj.*, drei.

throat, der Hals, II.

throne, der Thron, II.

through, *prep.*, durch, with *acc.*

throw, to, wer'fen.

thrust, to, steck'en, schie'ben, stoß'en.

thunder, der Don'ner, I.; to —, don-  
nern, es donnert, *impers.*

Thursday, der Don'nerstag.

tight, *adj.*, eng.

till, *prep.*, bis; *conj.*, bis daß.

time, die Zeit, IV.; das Mal, II., die  
Bei'te, IV.; what — is it? wie viel  
Ihr ist es?

tired, *adj.*, müde.

to, *prep.*, zu, and *dat.* with *persons*;  
nach and *dat.* with *places*; auf, auf  
das Schloß; in order —, um . . . zu.

to-day, *adv.*, heu'te.

to-morrow, *adv.*, mor'gen.

tone, der Ton, II.

too, *adv.*, zu.

tooth, der Zahn, II.

totally, *adv.*, ganz und gar.

toward, *prep.*, gegen, *with acc.*

tower, der Turm, II.

town, das Dorf, III., die Stadt, II.

train, der Zug, II.

translate, to, übersetzen.

tree, der Baum, II.

trip, die Reise, IV.

true, *adj.*, wahr.

truth, die Wahrheit.

try, to, versuchen.

Tuesday, der Dienstag.

twelve, *adj.*, zwölf.

twenty, *adj.*, zwanzig.

twice, *adv.*, zweimal.

twig, der Zweig, II.

twine, to, flechten, winden.

two, *adj.*, zwei, beide.

## U.

ugly, *adj.*, häßlich.

under, *prep.*, un'ter, *with dat. or acc.*

understand, to, verstehen.

undertake, to, unternehmen.

ungrateful, *adj.*, un'dankbar.

unless, *conj.*, wenn . . . nicht.

upon, *prep.*, auf, *with dat. or acc.*

upstairs, *adv.* (*motion*), die Treppe hinauf; (*rest*), oben.

us, *pron.*, uns.

use, to, gebrauchen.

## V.

very, *adv.*, sehr.

vest, die Weste, IV.

vex, to, verdrießen.

village, das Dorf, III.

violin, die Geige, IV.

visit, der Besuch, II.; to —, besuchen.

## W.

wagon, der Wagen, I.

wait, to, warten; — for, auf, *with acc.*

wake up, to, aufwachen. †

walk, to, gehen †; go to —, spazieren gehen. †

want, to (*need*), brauchen; to — to, wollen; wünschen.

warm, *adj.*, warm.

was, war, *see sein*.

wash, to, waschen.

watch, die Uhr, IV.; to —, zuschauen.

water, das Wasser, I.

wave, die Welle, IV.

way, der Weg, II.

we, *pron.*, wir.

weak, *adj.*, schwach.

wear, to, tragen.

weather, das Wetter, I.

weave, to, flechten.

Wednesday, der Mittwoch.

week, die Woche, IV.

weigh, *act.*, wägen; *intrans.*, wiegen.

welcome, you are, bitte.

well, *adv.*, gut; (*of health*), wohl; *expletive*, nun.

went, ging; *see gehen*.

were, wa'ren; *see sein*.

what, *interrog.*, was, welcher; — kind of, was für?

when, *conj.*, als, wenn; *interrog.*, wann?

where, *interrog. and subord. conj.*, wo; — to, wohin; — from, woher.

which, *interrog. and relat.*, welcher.

while, *subord. conj.*, da, während.

whistle, to, pfeifen.

white, *adj.*, weiß.

whither, *interrog.*, wohin.

who, *interrog.*, wer; *rel.*, der, welcher.

whole, *adj.*, ganz.

why, *interrog.*, warum; *expletive*, ja, doch (*see Lesson LXIV.*).



**wicked**, *adj.*, bö'se.  
**wide**, *adj.*, breit.  
**wife**, die Frau, IV.  
**wild**, *adj.*, wilb.  
**will**, wol'len; *see also future tense*.  
**William**, der Wil'helm.  
**willing**, to be, wol'len.  
**win**, to, gewin'nen.  
**wind**, der Wind, II.; to —, winden.  
**window**, das Fenster, I.  
**wine**, der Wein, II.  
**wing**, der Flü'gel, I.  
**winter**, der Win'ter, I.  
**wish**, der Wunsch, II.; to —, wün'schen.  
**with**, *prep.*, mit, *with dat.*  
**without**, *prep.*, oh'ne, *with acc.*  
**wolf**, der Wolf, II.  
**woman**, die Frau, IV.  
**wonder**, to, sich wund'ern.  
**wood**, der Wald, III.; das Holz, III.  
**word**, das Wort, III.

**work**, die Arbeit, IV.; to —, ar'beiten.  
**world**, die Welt, IV.  
**worth**, to be, gel'ten.  
**wound**, die Wun'de, IV.  
**wrestle**, to, rin'gen.  
**write**, to, schrei'ben.

## Y.

**year**, das Jahr, II. [*times*, doch.  
**yes**, *adv.*, ja; *in answering nega-*  
**yesterday**, *adv.*, gest'ern.  
**yet**, *adv.*, doch.  
**yield**, to, wei'chen. †  
**yonder**, *adv.*, dort.  
**you**, *pron.*, du, ihr, Sie.  
**young**, *adj.*, jung; — **man**, der  
 Jun'ge, V.  
**your**, *pron.*, dein, euer, Ihr.  
**yourself**, *pron.*, dich, Sie, sich; selbst.  
**youth**, der Jun'ge, V.

---

## Chardenal's Complete French Course

---

New Edition, revised and rewritten by MA<sup>R</sup>C S. BROOKS, of the Brookline High School. 16mo, cloth, 423 pages. Price, \$1.00.

FOR many years Chârdenal's Course has been the most popular book for beginners in French. Its success is largely due to its simplicity, thoroughness, and the care with which the lessons are graded. In revising the book for a new edition the editor has retained these excellent qualities and has endeavored to give the book even wider vogue by the following changes and additions:

I. The order of presentation has been so altered as to secure greater variety in the exercises from the outset. To this end pronouns have been introduced earlier, and the most common tenses of the verb in all conjugations.

II. The practical value of the vocabulary has been increased by the insertion of many words and phrases of frequent occurrence in ordinary conversation.

III. The sentences for translation have been made lively and colloquial. In most of the English exercises of the first twenty-four lessons there are series of questions which cannot be answered by yes or no, and in many lessons after that point whole exercises consisting of such questions only have been added. These questions are intended as a basis for conversational work in the classroom and may all be answered from material already provided. To stimulate conversation still further a list of expressions for classroom use has been prepared.

While most of the subjects have been presented one topic at a time as in the former edition, every subject will be found summarized in a single lesson.

A feature of the book is the appendix, which contains the most necessary rules of grammar, notably those for the formation of the plural and feminine of nouns and adjectives. There are complete tables of the conjugations of regular and irregular verbs, and other useful lists.

The book has also several pages of reading exercises.

---

**Allyn and Bacon's Series of German Texts**

---

**T**HIS is the most attractive and convenient series of German texts on the market. They contain complete notes and vocabularies, together with exercises for retranslation into German. These exercises are based on the text and afford excellent material for review as well as practice in composition. The prices will seem reasonable when the general excellence is considered. The following volumes are now ready:—

**GRIECHISCHE HEROENGESCHICHTEN.**

By BARTHOLD GEORG NIEBUHR. Edited by GEORGE E. MERKLEY.  
16mo, cloth, 128 pages. Price, 50 cents.

**MÄRCHEN.**

By JAKOB and WILHELM GRIMM. Edited by GEORGE E. MERKLEY.  
16mo, cloth, 140 pages. Price, 50 cents.

**L'ARRABBIATA.**

By PAUL HEYSE. Edited by PAUL V. BACON. 16mo, cloth, 126 pages.  
Price, 50 cents.

**HÖHER ALS DIE KIRCHE.**

By WILHELMINE VON HILLERN. Edited by J. B. E. JONAS, of Brown University, Providence, R.I. 16mo, cloth, 150 pages. Price, 50 cents.

**IMMENSEE.**

By THEODORE STORM. Edited by E. A. WHITENACK, of the State Normal School, Peru, Neb. 16mo, cloth, 116 pages. Price, 50 cents.

**GERMELSHAUSEN.**

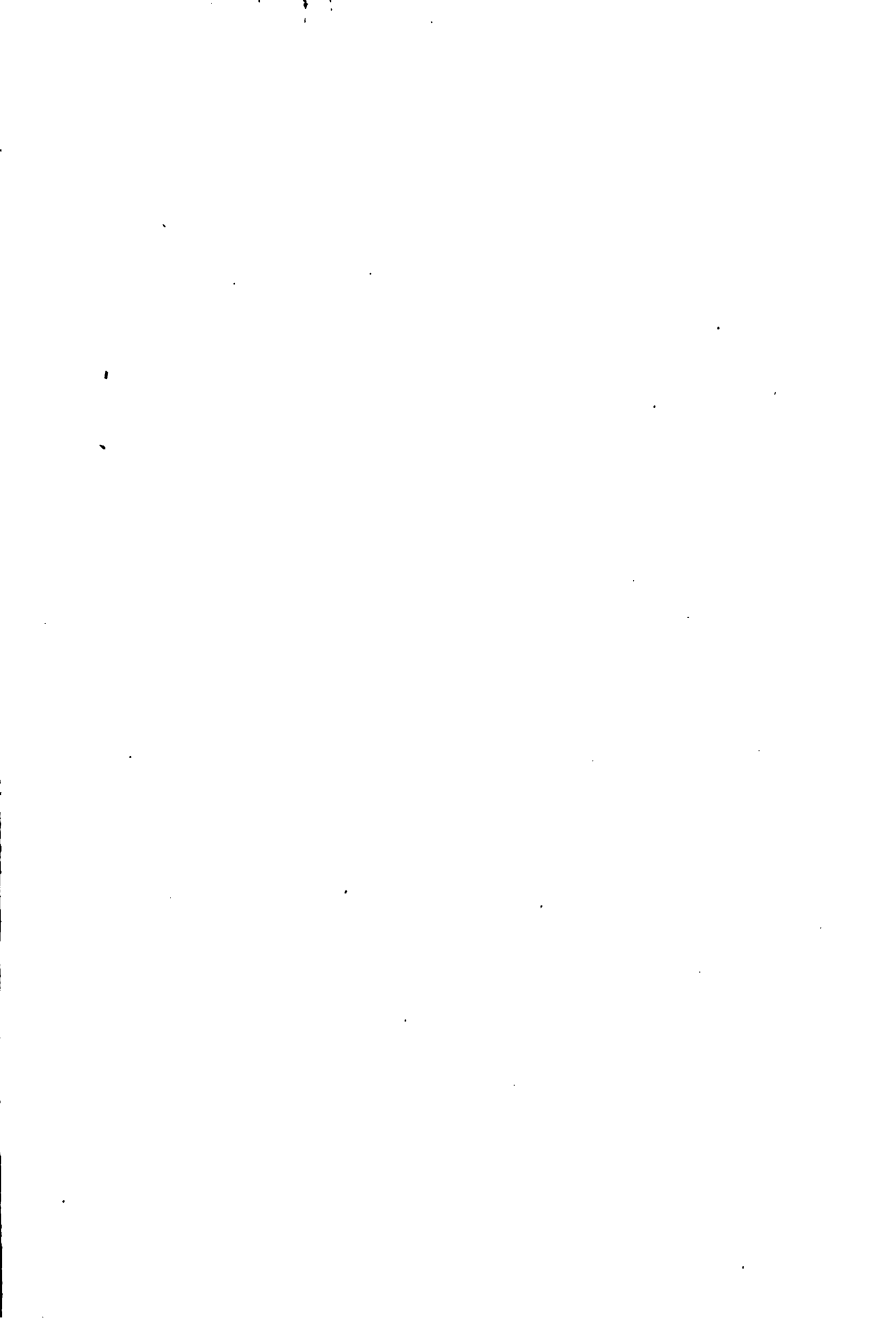
By FRIEDRICH GERSTÄCKER. Edited by R. A. VON MINCKWITZ, of the De Witt Clinton High School, New York City. 16mo, cloth, 122 pages. Price, 50 cents.

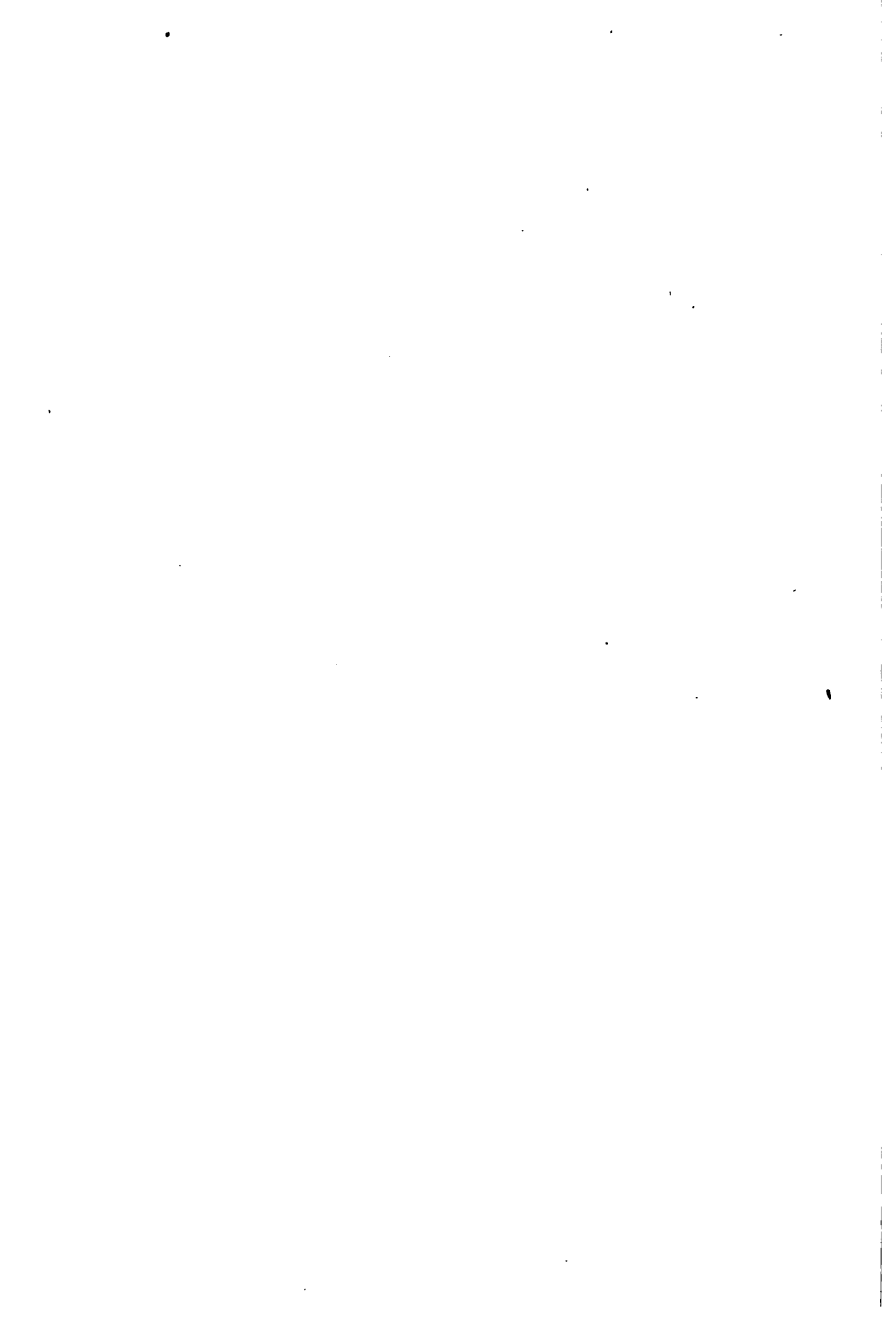
**DER NEFFE ALS ONKEL.**

By FRIEDRICH VON SCHILLER. Edited by Professor C. F. RADLATZ, of the Baltimore City College. 16mo, cloth, 147 pages. Price, 50 cents.

**DIE JOURNALISTEN.**

By GUSTAV FREYTAG. Edited by EDWARD MANLEY, of the Englewood High School. 16mo, cloth, 272 pages. Price, 60 cents.









AUG 31 1944

